IN MEMORY OF
THE AMERICAN EGYPTOLOGIST
CHARLES EDWIN WILBOUR
1833–1896

FOREWORD

SINCE A FULL ACCOUNT of the hieratic papyrus here published for the first time will be found in the Text volume to accompany these Plates, only the briefest explanations are necessary in the present place. The papyrus dates from the reign of Ramesses V, *circa* 1150 B.C., and contains two distinct administrative documents, as follows:

Text A, consisting of measurements and assessments of temple and other lands, consisted of 102 or 103 columns, occupying the whole of the *recto* and about one-third of the *verso*. This is given on Plates 1–49, together with Plate 73 (A), the latter offering a transcription of what little is still legible of the erased column 102.

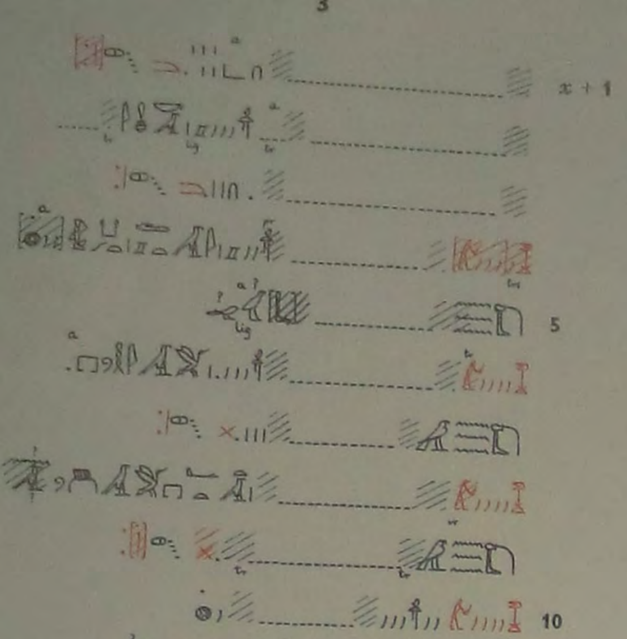
Text B, wholly on the *verso*, is a list of Royal lands under the supervision of certain high officials. This filled 25 pages, of which the remains of the first two are given on the lower half of Plate 1, and the rest on Plates 50–72.

Attention is drawn to the Additions and Corrections on Plate 73 (A).

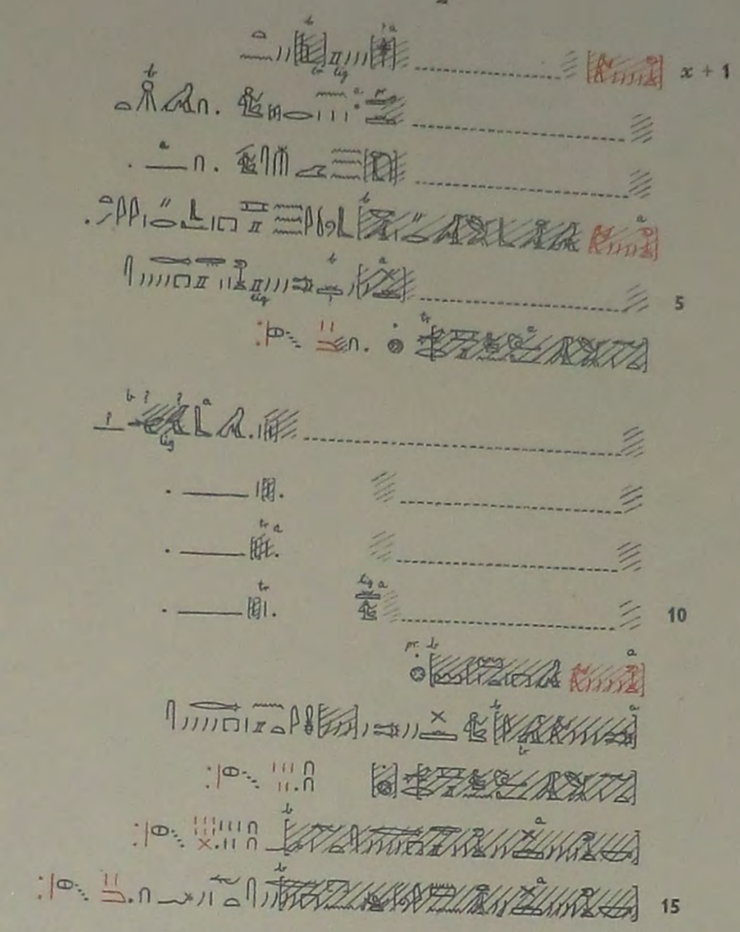
In the hieroglyphic transcriptions opposite the photographic facsimiles restored signs or parts of signs are placed within square brackets [ ] and are hatched ▨. Words underlined with dots ..... have been corrected. Also the following abbreviations are used: *lig.* = ligature; *pr.* = probable; *tr.* or *trs.* = trace or traces; *sic* = written thus, but contrary to expectation. In the accompanying textual notes *rest.* stands for "restored".

Full acknowledgements for help rendered to the Editor will be found in the Text volume. Here, however, it must be recorded that the making of the Plates, both collotype and lithographic, has lain in the hands of the Chiswick Press. The transcriptions into hieroglyphic were written by Mrs. Smither. The letterpress has been executed by the Oxford University Press.

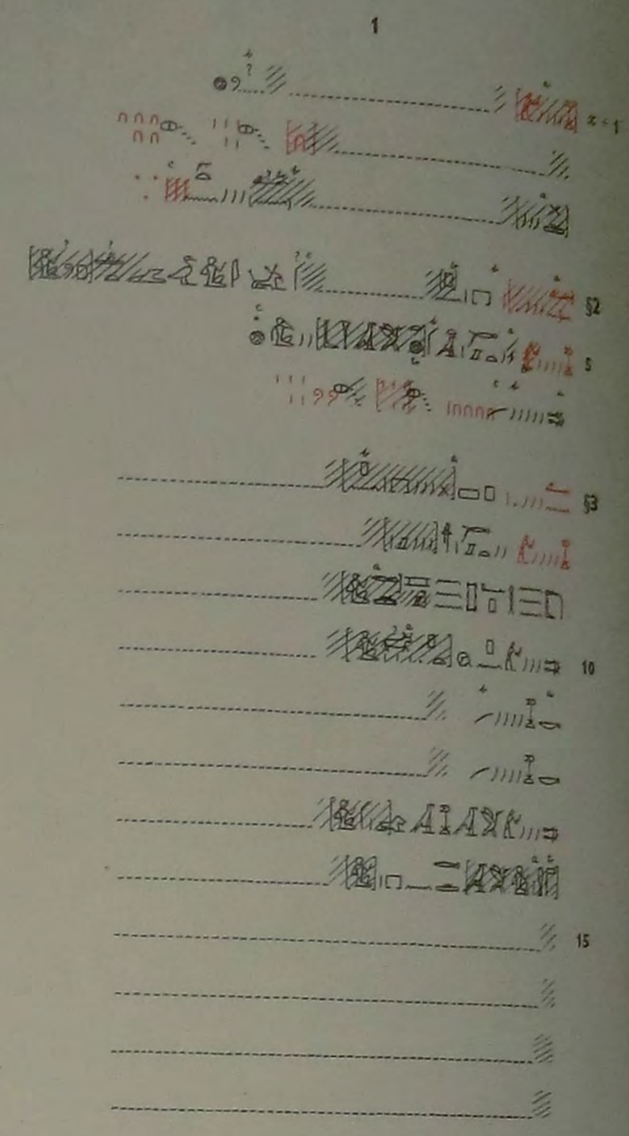
3



2



1



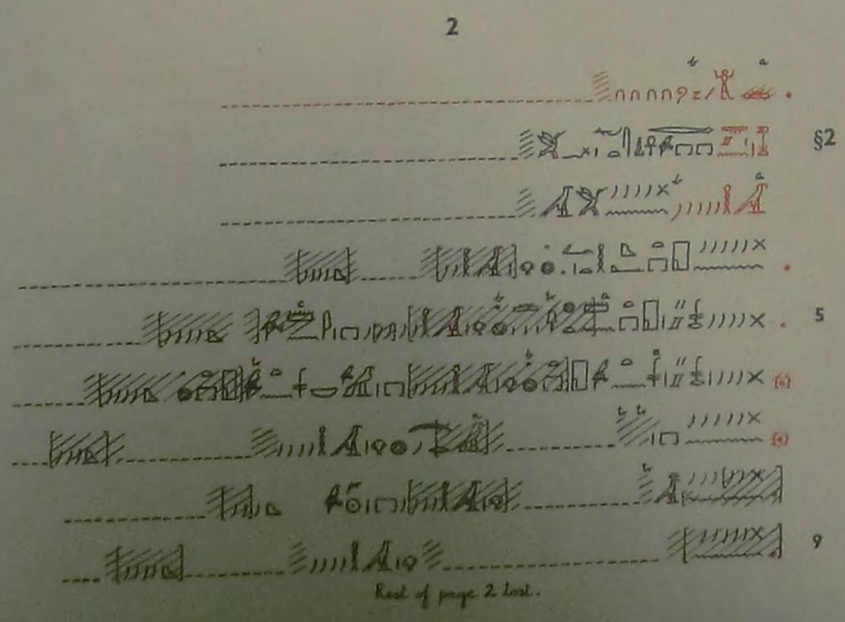
1,x+1 [a] For [illegible] or the like. [b] Possibly [illegible] .... 1,x+3 [a] Cf. 13,27; 17,6 and very often; [illegible] is for pḏ, see the Texte. [b-c] Cf. 34,17.20, where too the ꜥ usual before the numeral is omitted. 1,x+4 [a-b] The word is [illegible] in hieroglyphic. The [illegible] is clearly written e.g. in 75,8.11, and [illegible] is fairly clear in 15,17; 75,4. x+4 [c] a [illegible] Šrdn of this name 59,27; 70,52, but restoration here is very uncertain. 1,x+5 [a] So regularly for 19. [b-c] Rest (ored.) from 19,12. 1,x+6 [a-b] Apparently to be understood as [illegible]; in this combination never with ḫr [c] This either is or contains [illegible]; the form is like [illegible] e.g. in 55,6; 76,33, but see below x+11, note [b] 1,x+7 [a-b] Rest. from 22,11, etc. 1,x+9 [a] This name 37,10; 59,39. 1,x+10 [a] So Černý suggests. 1,x+11 [a] Abbrev. for [illegible], see (e.g.) 9,14 for full writing in slightly different context. [b] To be understood as [illegible] since after women's names [illegible] is written, e.g. 14,16; 84,34. 1,x+14 [a] Rest from 1,33.

2,x+1 [a] Or [illegible] [b] For [illegible]; so too 8,11 and often. 2,x+2 [a] An inexplicable dot. [b] Recognized by Černý; see [illegible] as determinative in 64,13; 66,44; 95,27. For the final [illegible] see 34,9; 36,41. 2,x+3 [a] The ordinary signs for 'date'. 2,x+4 [a-b] Rest. from 20,21, where also the superfluous [illegible]. 2,x+5 Rest from 39,13 and often. [b] See below 6,9, note [a-b]. 2,x+6 [a] Rest. from 20,16. 2,x+7 [a-b] For this obscure group, only here with preceding [illegible], see 3,x+5, x+11; 14, 46; often without [illegible] see 14,10.11.17 etc. In 14,11 [illegible] is fairly clear, [illegible] is so in 14,19. Much abbreviated forms occur, e.g. in 6,x+12. Here the following stroke is perhaps fortuitous 2,x+9 [a] The fragment to the right should have been mounted closer. 2,x+10 [a] Restore P3-ndm or P3-ỉnr-ỉry? 2,x+11 [a-b] Rest. from 19,7; 19,43; 20,21. 2,x+12 [a-b] This and the next line, see 19,44-5. 2,x+14 [a-b] See 20,22-3. 2,x+15 [a-b] See 19,8-9.

3,x+1 [a] For this symbol see in the Texte. 3,x+2 [a] Not [illegible] nor [illegible]. 3,x+4 [a] Rest. from 16,35. 3,x+5 [a] See 2,x+7, note [a-b]. 3,x+6 [a] Nothing lost, see 61,21. 3,x+13 [a-b] So very often for [illegible]; [illegible] more or less clearly several times in col. 47. 3,x+15 [a-b] So often for [illegible]. 3,x+17 [a-b] So very often, apparently not for [illegible], but for [illegible], which occurs as a title in the Adoption papyrus to be published in JEA, vol. XXVI; for further evidence on the Sherden as settlers see P. Harris 75,1; P. Amiens 4,10; 5,4.

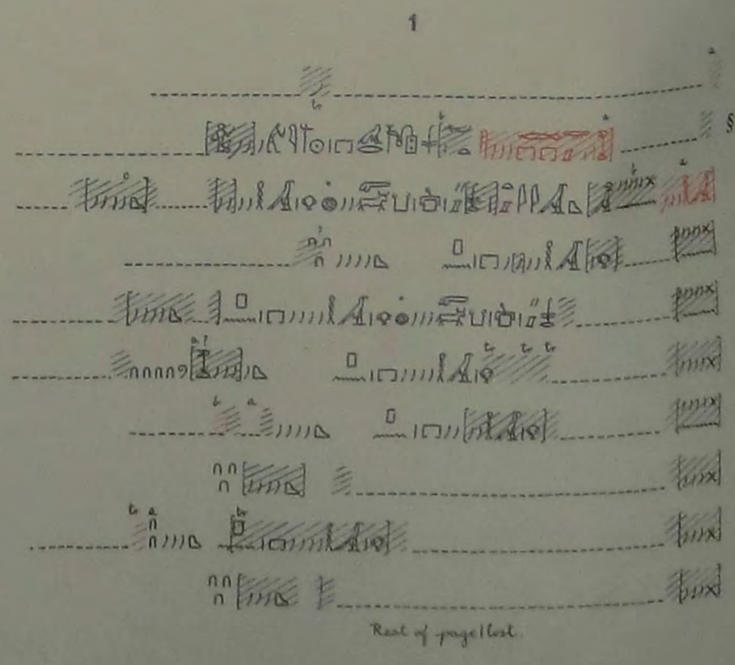
RECTO, TEXT A

2



Rest of page 2 lost.

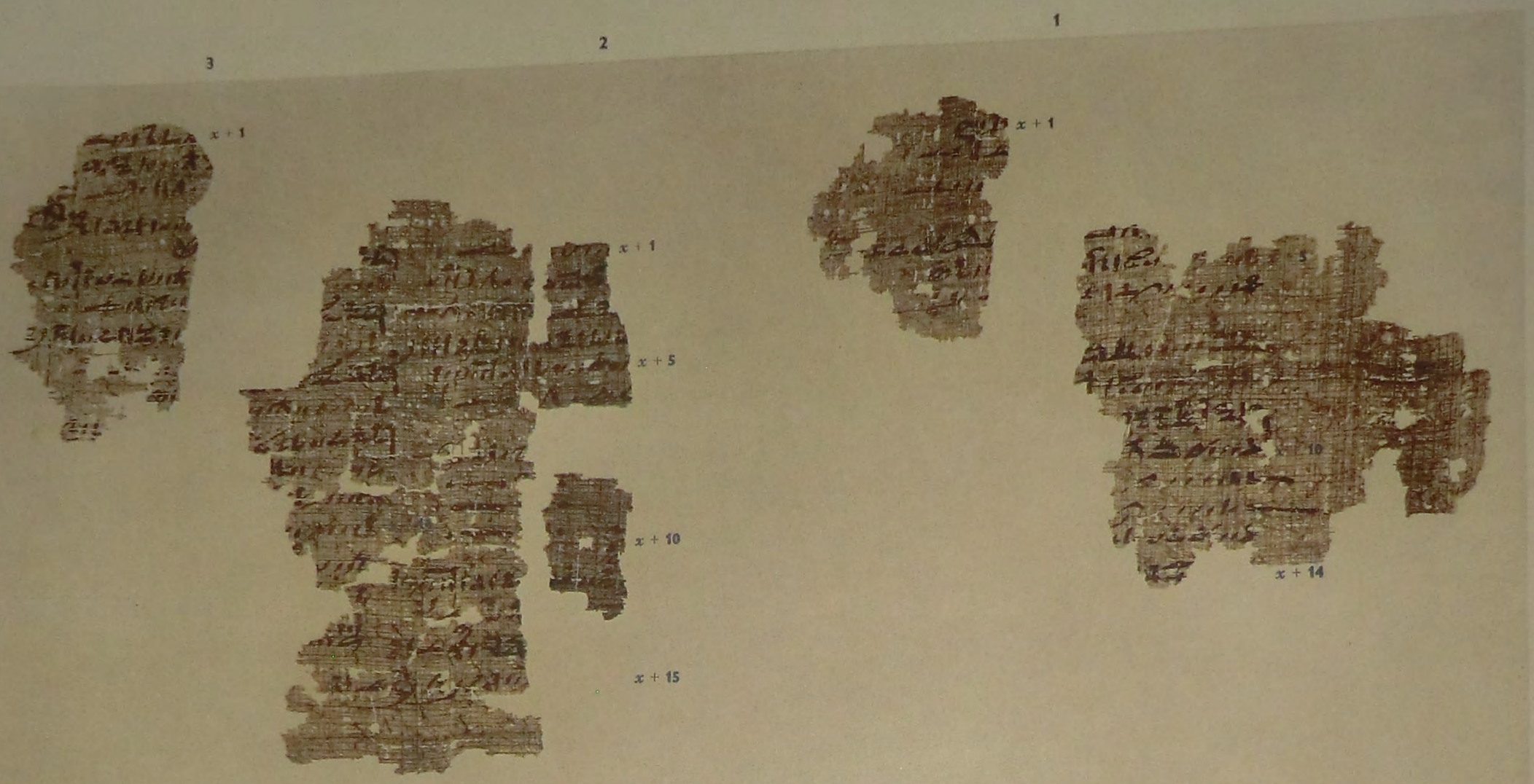
1



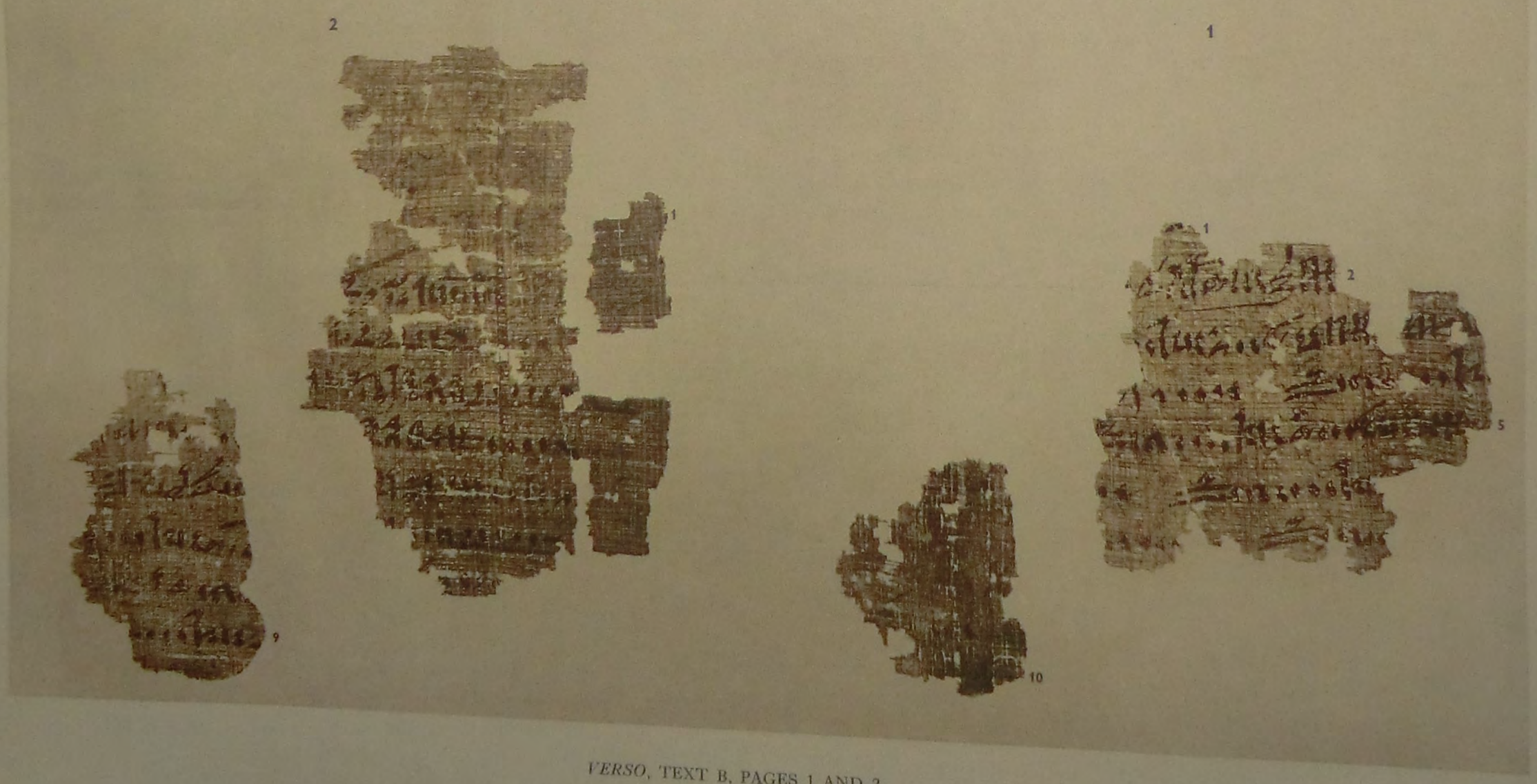
Rest of page 1 lost.

1,1 [a] In this probably the first line of Text B a notice may well have given the date 1,2 [a-b] All other paragraphs of Text B begin with these words. Here, on account of the introductory heading, they may have fallen in the middle of the line. 1,3 [a] Undoubtedly for [illegible]: so usually in the second line of paragraphs. 1,5 [a] For [illegible]; the [illegible] is omitted when one of the points of the compass follows, e.g. 2,5. [b] So very often for [illegible]. 1,6 [a] The last visible here seems inexplicable unless it belongs to [illegible] 1,7 [a] A number is lost. [b] Trace of red. 1,9 [a] A trace of red? 2,1 [a-b] For the form of this label cf. 7,13. The sign before the numerals is possibly a shortening of [illegible] 2,3 [a-b] see 1,3, note [a]. 2,5 [a-b] Rest from 10,24. [b] Probably abbreviated form; P is certain. 2,6 [a-b] Rest from 13,14 2,7 [a] Rest from 13,4.

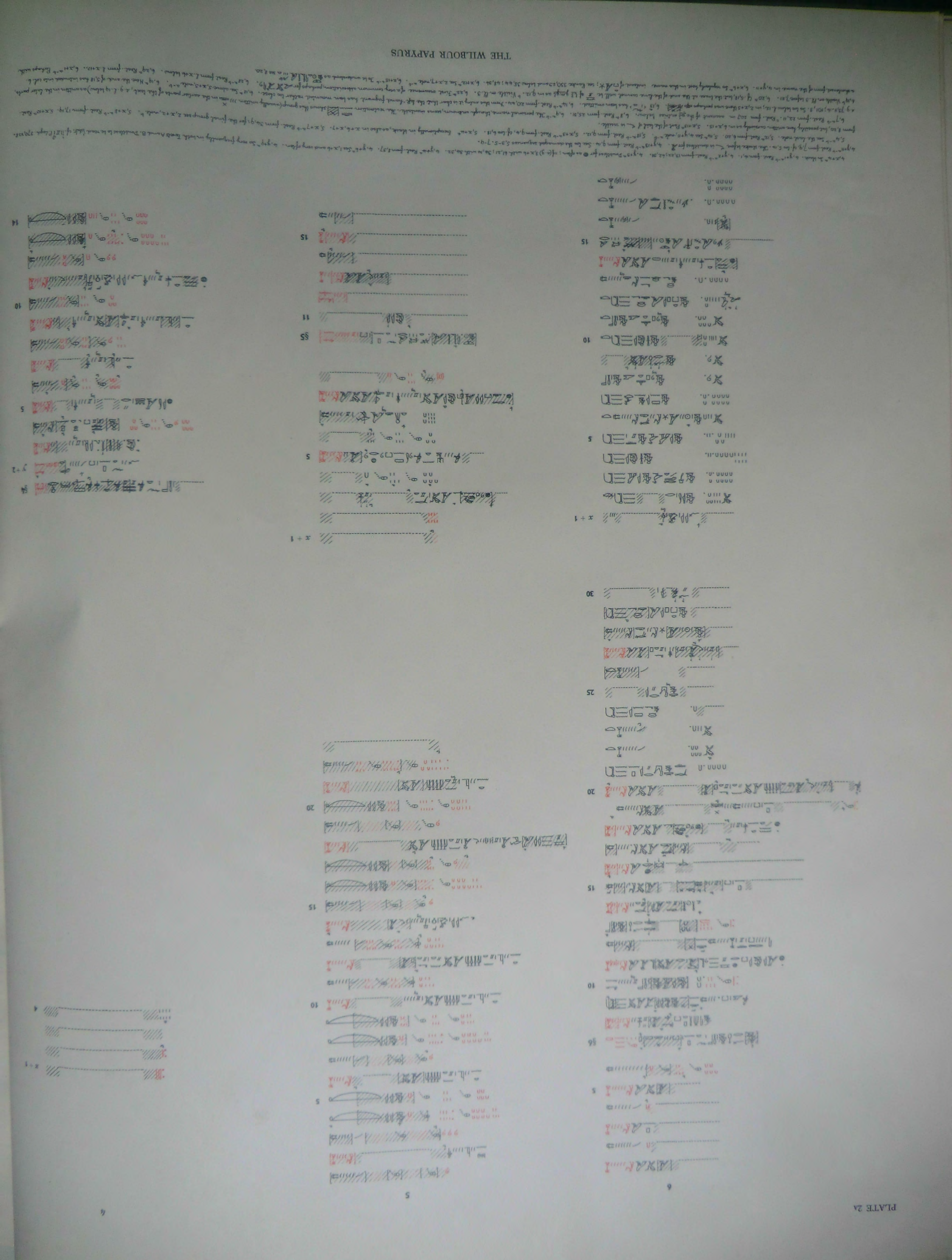
VERSO, TEXT B

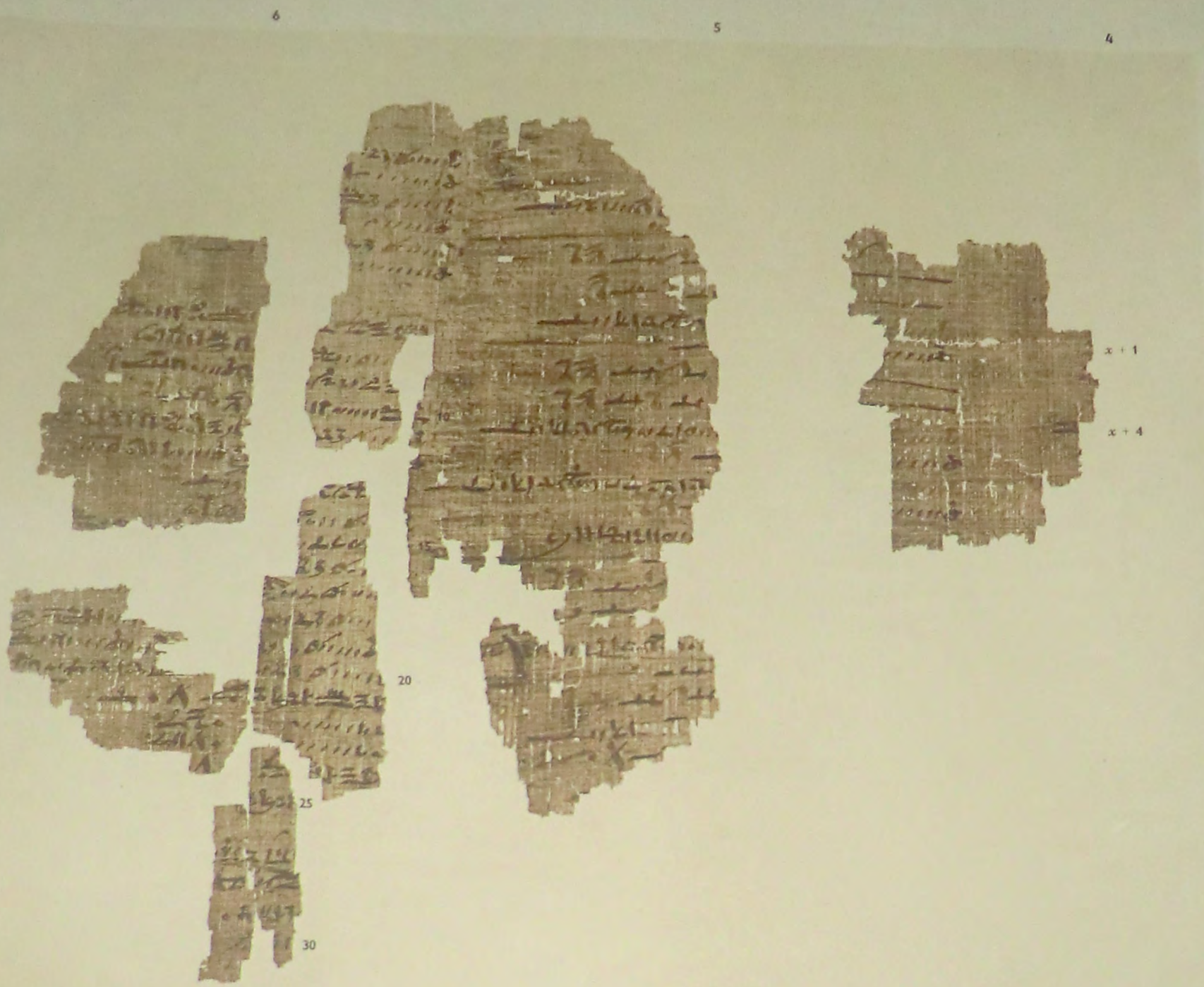


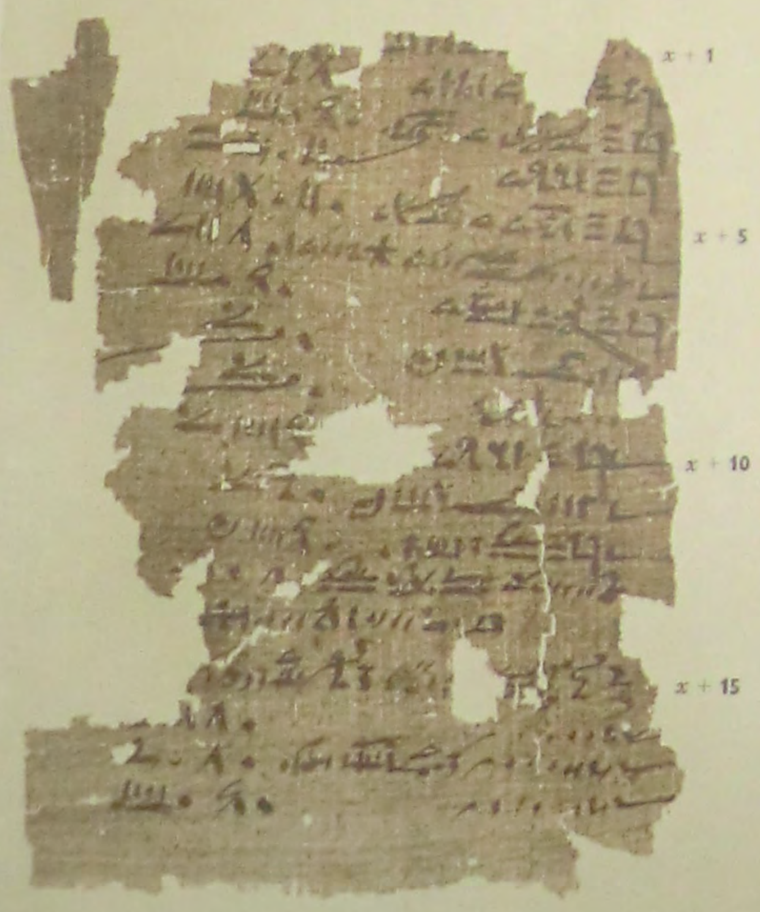
RECTO, TEXT A, COLUMNS 1, 2 AND 3

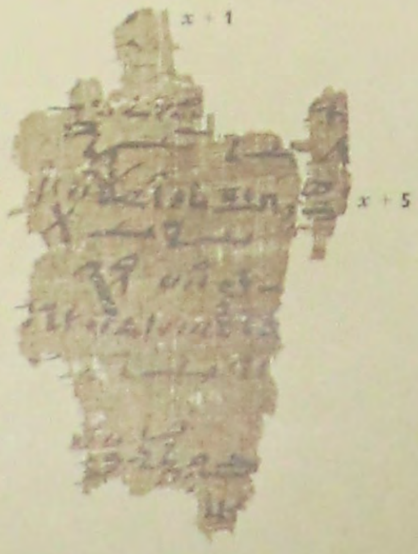


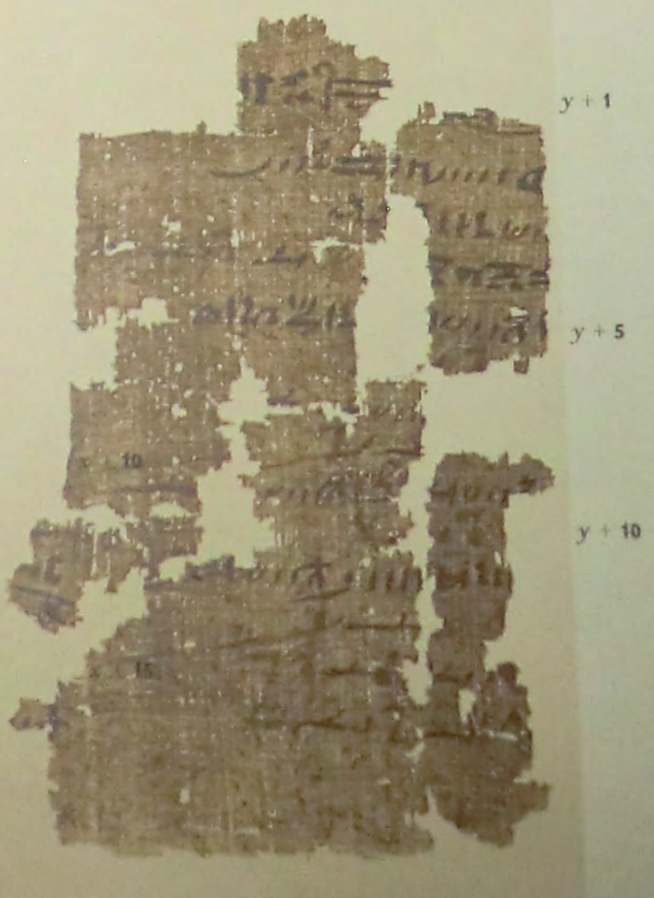
VERSO, TEXT B, PAGES 1 AND 2



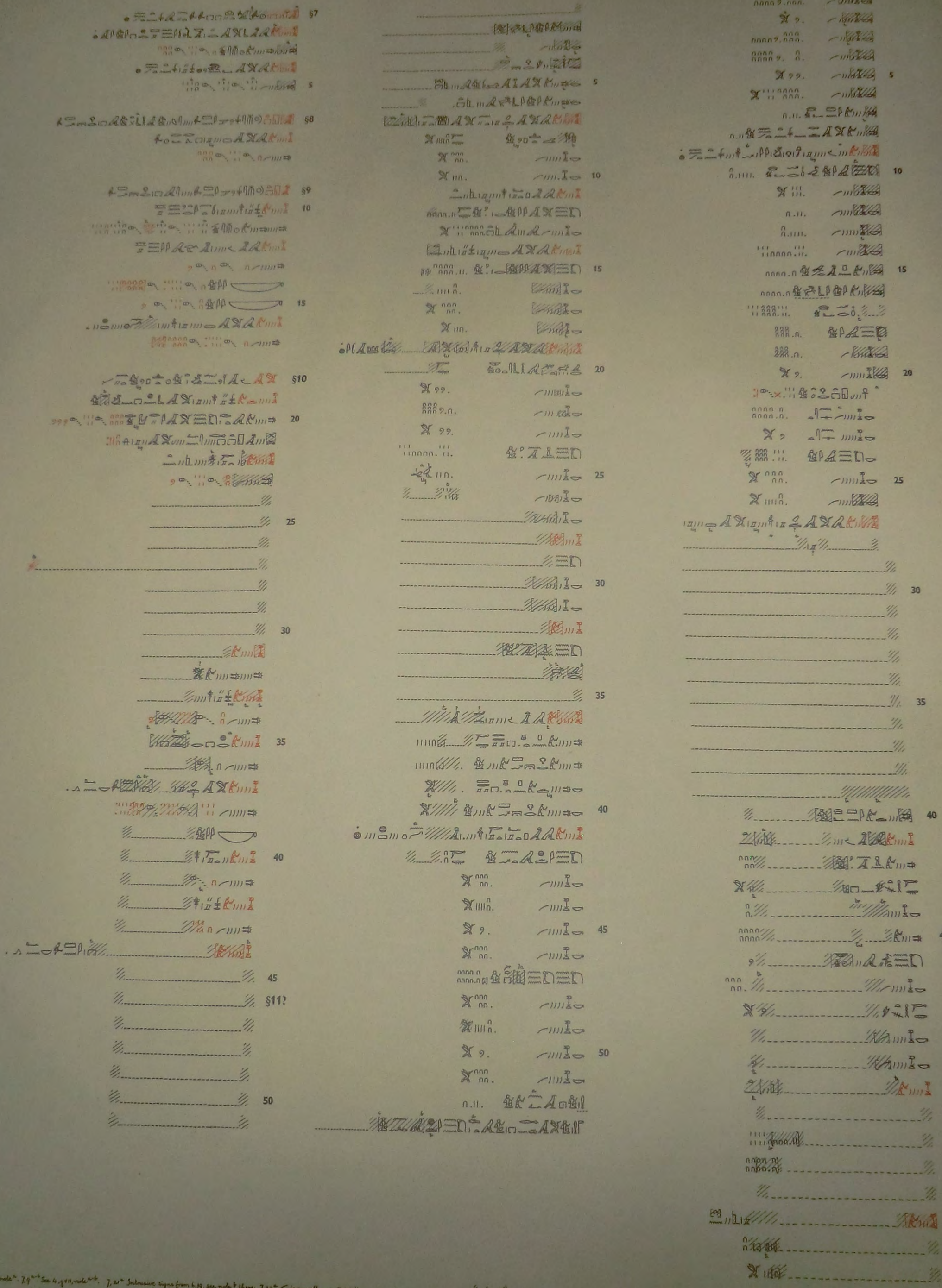




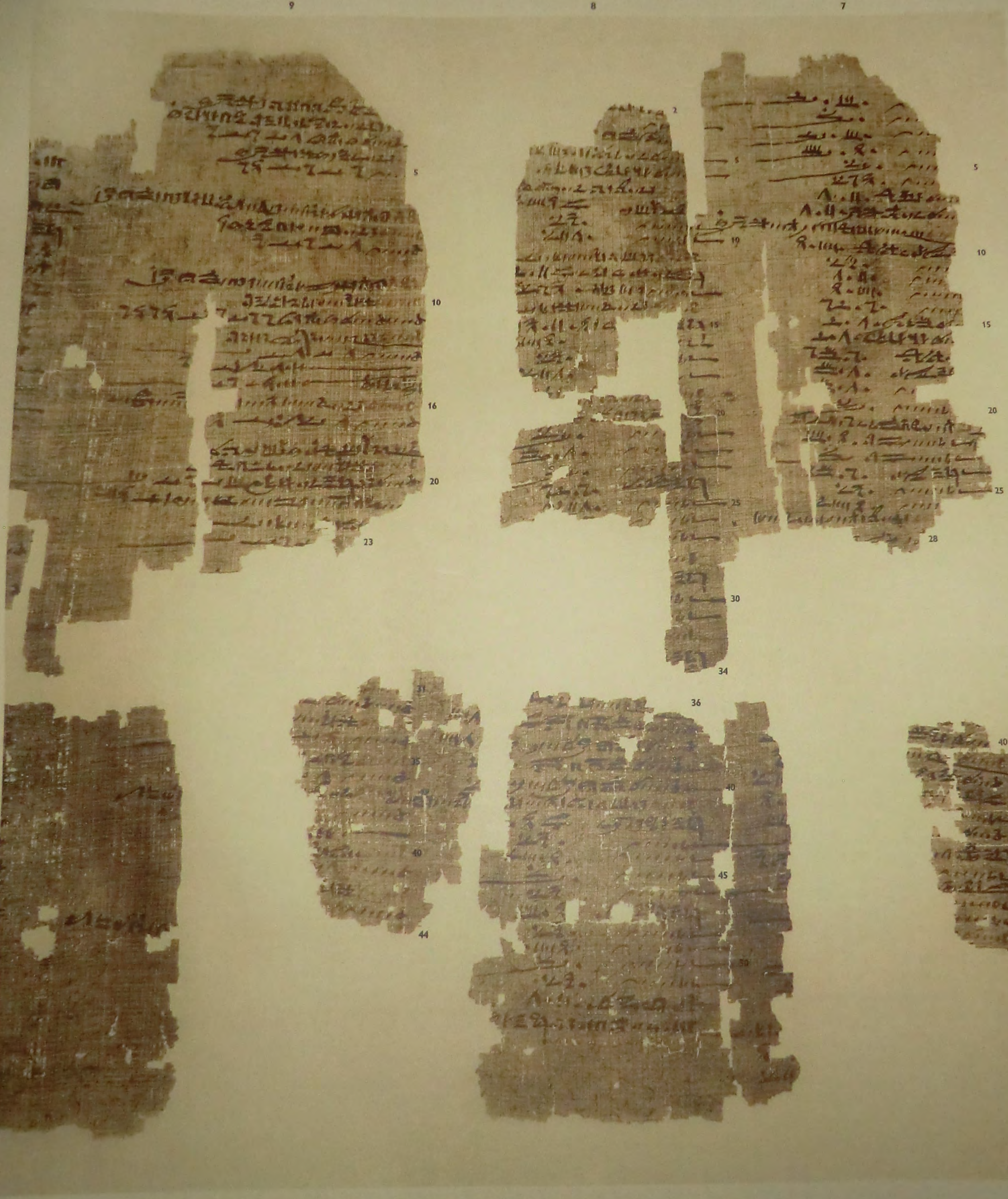




RECTO, TEXT A, COLUMNS 4, 5 AND 6

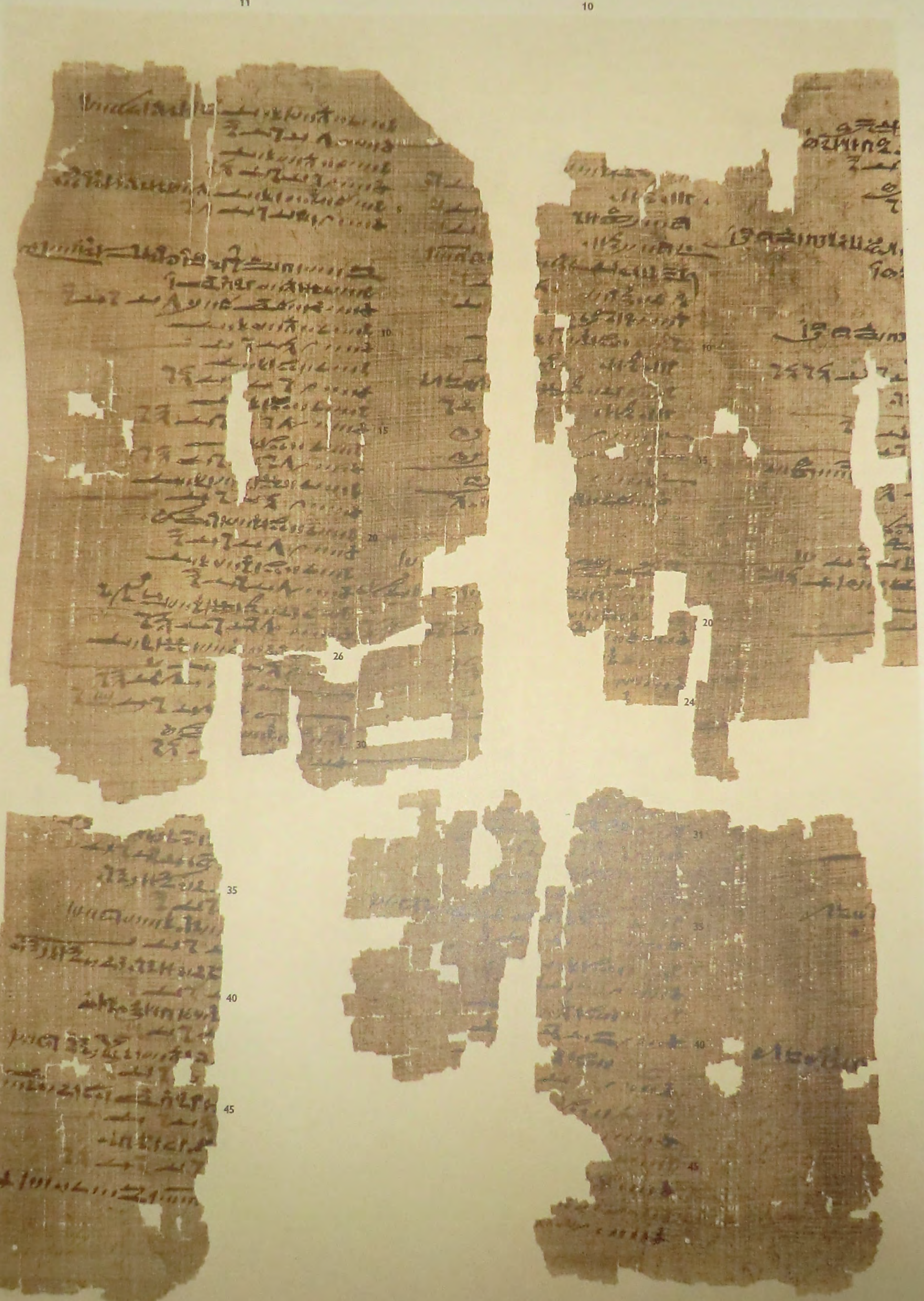


7,2[a] See 6,22, note[a]. 7,9[a-b] See 4,y+11, note[a-b]. 7,21[a] Indistinct signs from 6,19, see note [b] there. 7,22[a] ✓ is superfluous. 7,28 Here a wrongly placed fragment with [illegible] and a trace belonging to the previous line. 7,41[a] Rest. from 5,10 and from 5; see too below l. 51.
8,4[a] Rest. from 7,43.48. 8,7[a] Rest. from 5,12. 8,13[a] This R is superfluous, see above ll. 5.6. 8,19[a] See 4, y+5. The beginning of the name is lost in both places. 8,25[a] See 2, x+7, note[a-b]. 8,29[a-b] Rest. from l. 20 above. 8,41[a] The name is incomplete also in 9,4. 8,47[a] Or [illegible]? Neither name appears to be known.
8,52[a] [illegible] in clear; but cf. the name Hd in 14,8. 8,55[a] [illegible] is very defectively made. [b-c] Rest. from l. 42 above.
9,1[a-b] Rest. from 14,9.38 combined with 8 23,20. 9,2[a] [illegible] is superfluous as in 2, x+4; 11,33, etc; so too Anast. VI 56. 9,3[a] See 1, x+6, note[a-b]. 9,5[a] Exceptionally in black. 9,6[a] L is superfluous. 9,11[a] The faulty black numerals here (cf. above l. 1) have been supplemented by the correct red ones.
9,16[a] See above l. 41, note[a]. 9,35[a] [illegible] is omitted. [b] Rest. from 11,47; 13,23. 9,37 Rest. from l. 44 below.

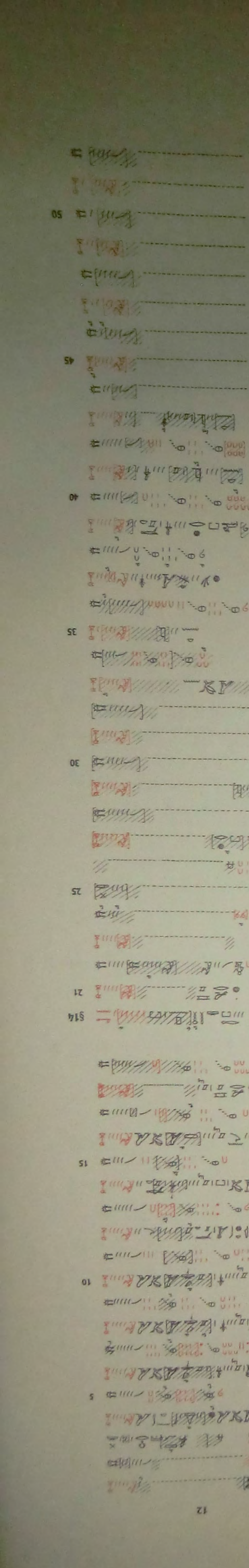


RECTO, TEXT A, COLUMNS 7, 8 AND 9

PLATE 44



RECTO, TEXT A, COLUMNS 10 AND 11



12

12.18ª Rest. frem 22.3; 24.11.

12.20ª-b Cf.10,19; 13.3. Rest. frem 17.2.

12.22ª Rest frem 9.11; some often.

12.24ª-b Trace omitted by L 26; see 9.21 and 51.23.

12.27ª Rest. frem L 29 below.

12.32ª Exceptionally in black.

13

13.2ª Rest. frem 11.21.

13.12ª Exceptionally in black.

13.15ª Rest. frem 12.4; 13.20.

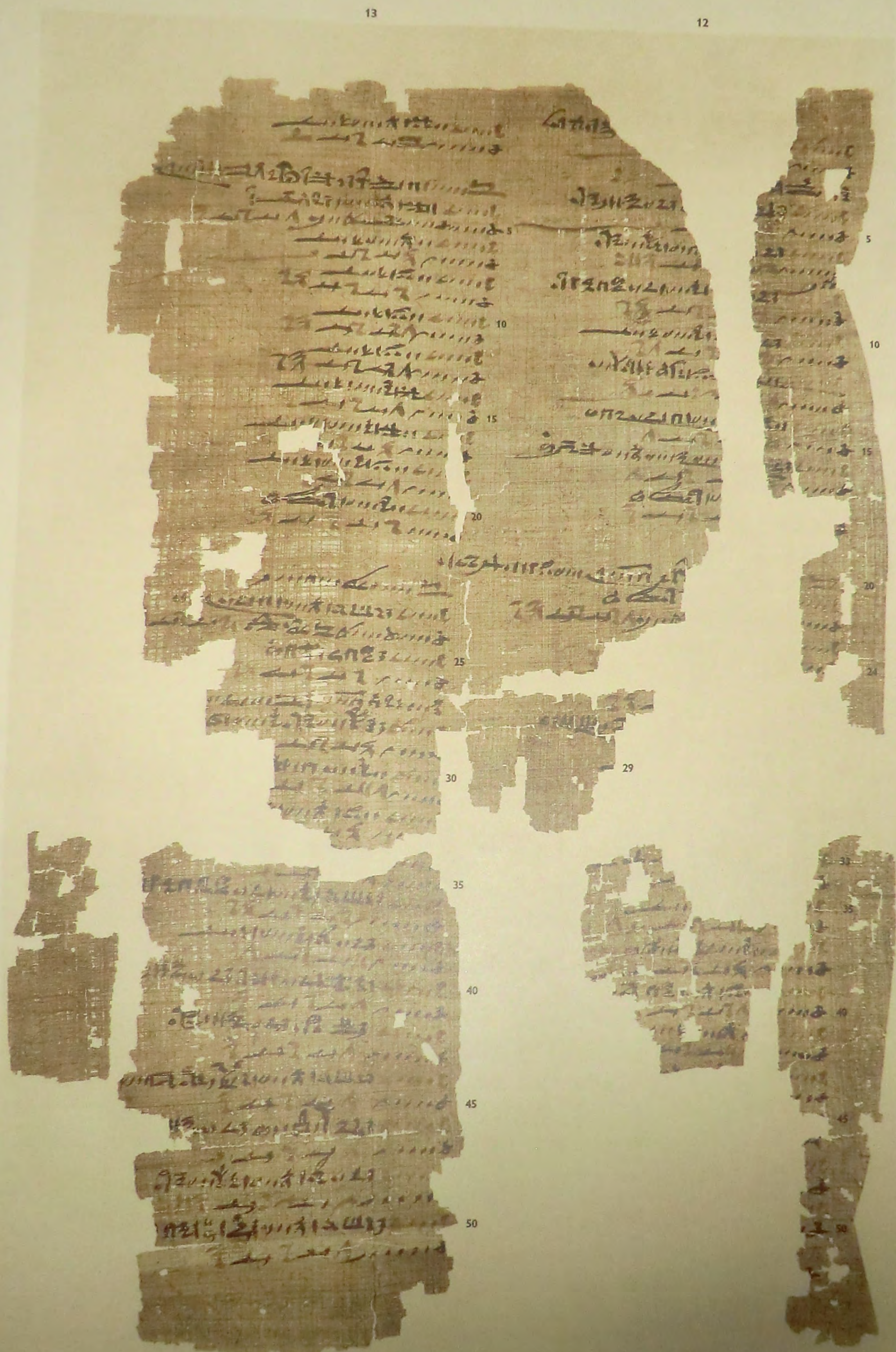
13.20ª Rest. frem 11.24.

13.22ª-b See note on 10.5.

13.27ª Rest. frem 9.21; 11.24.

13.28ª Rest. frem 11.27.

13.29ª Exceptionally in black.



RECTO, TEXT A, COLUMNS 12 AND 13

13, 2[a] The ligature ⟨illegible⟩ precedes [n] some-rem Ḫr.w ḥr ⟨illegible⟩ or ⟨illegible⟩ to open letter, e.g. ll. 2 16, 18, 9, 21, 23.

15, 17[a] ⟨illegible⟩ more clearly written than usual.

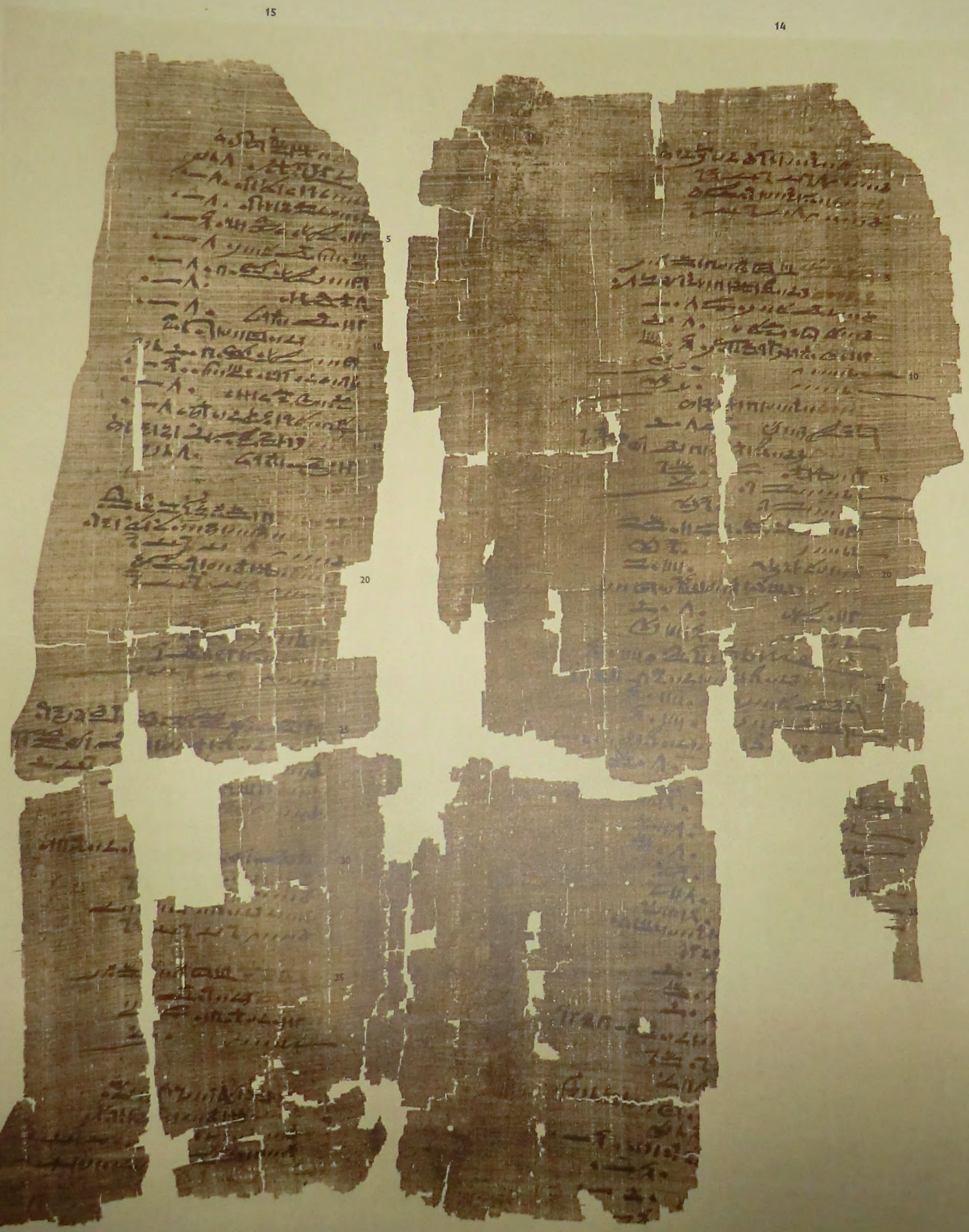
15, 30[a-b] Recd. from ll. 25, 26 above, with l. 37 below.

14, 10[a] See 2, 2+7, note[a-b]. The most informative examples of this group are in this column, see e.g. ll. 11, 17, 19.

14, 24[a-b] is omitted.

14, 34[a] This sign is possibly on a different hand, and the red dot at the beginning of the line may indicate that it was at first omitted.

14, 38[a-b] Recd. from l. 25 above.



RECTO, TEXT A, COLUMNS 14 AND 15

16

§24

§25

5

§26

10

§27

15

§28

20

§29

25

30

35

40

16,1ª Partly complete, see l. 9 below.

16,2ª So probable from the identical line 15, 24, that one would expect to see traces of 𓏏 below the trace of 𓏤.

16,15ª So too 19,31; 𓏛 is made differently from 𓏛 not above l. 1, and might equally well have been transcribed 𓏛.

16,31ª An enigmatic trace, perhaps of an added comment, not the continuation of this line.

16,42ª-ª Rest from 19,32.

16,44ª-ᵇ Probably so, cf. 20,30; however, there is not much room.

17

§30

17,5ª In command, perhaps in a different hand. ª Space left blank for numbers to be added.

17,7ª The same curious abbreviation of 𓏛 'palace' often below; proved by 8,19 𓉐𓏛𓏏 has been omitted.

§31

17,8ª See 11,21, note ª.

10

17,10ª Derived from 𓂋, but the snake has lost consciousness of the organ, and omits the lower sign like 𓋴, see 11,24, note ª and further in the Text.

15

17,17ª In this frequent title the lower sign is often made in this papyrus like hieratic 𓏤. Here the last 𓏏𓏤𓈖 is probably to be understood, see in the Text.

§32

20

17,23ª Rest from 1,25 above.

25

30

17,31ª For this title see (e.g.) 37,1; 41,17.

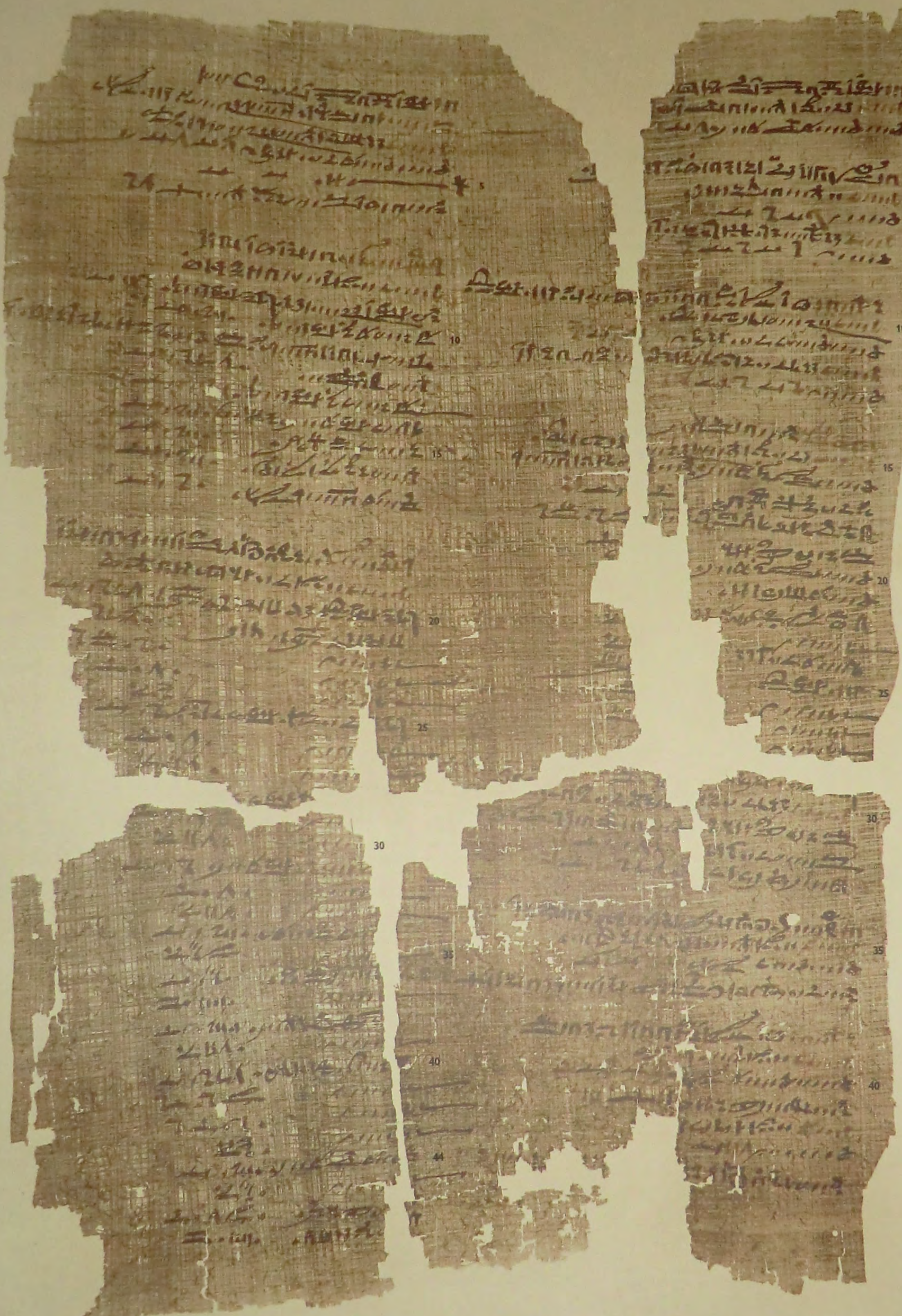
35

17,38ª Always made small in this text, e.g. 33,17; 34,19.

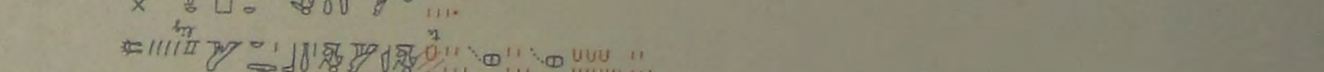
40

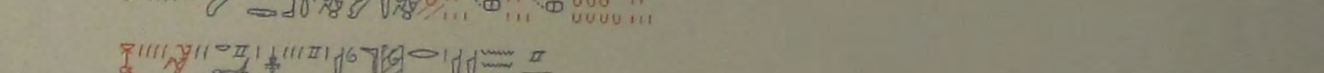
45

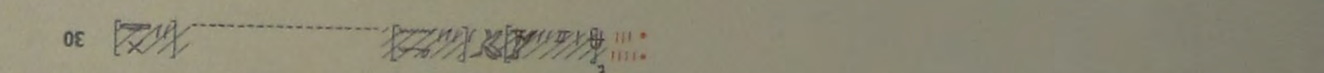
17 16

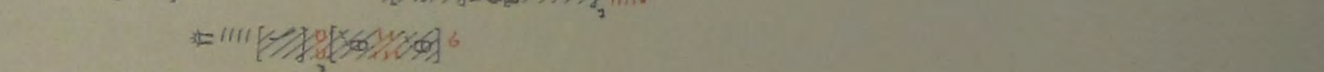


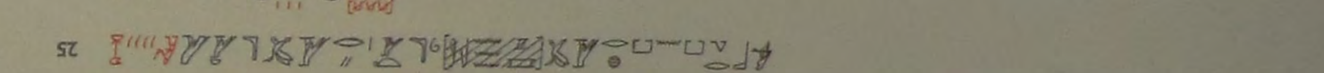
RECTO, TEXT A, COLUMNS 16 AND 17

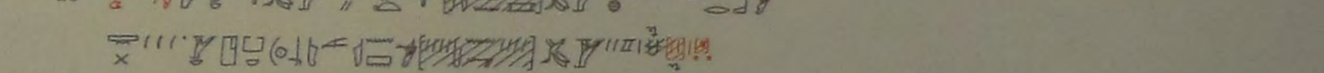


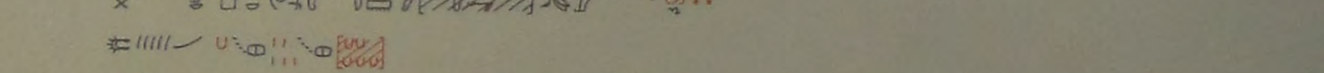


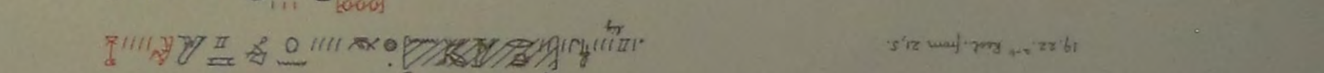


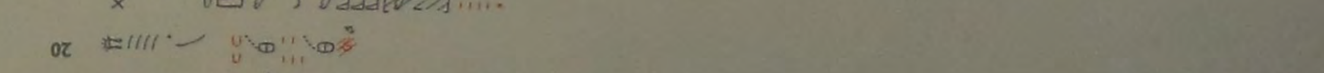


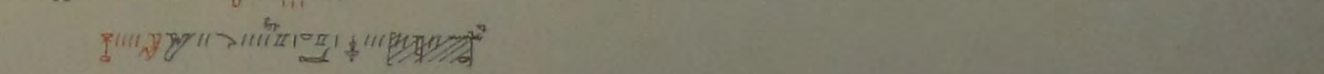


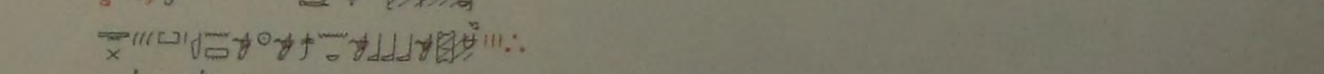


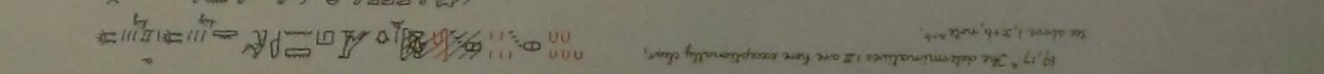


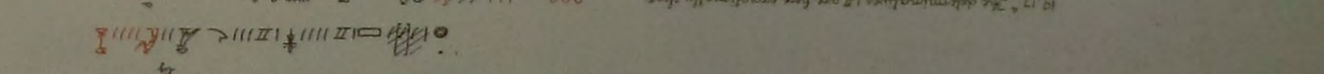


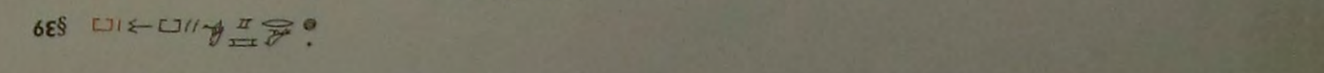


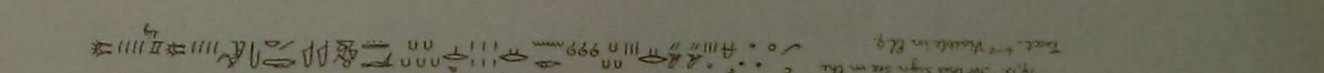


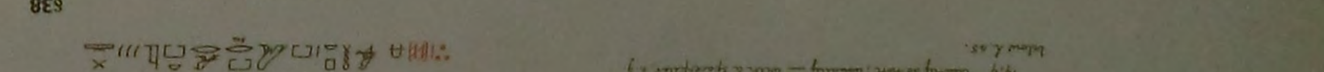


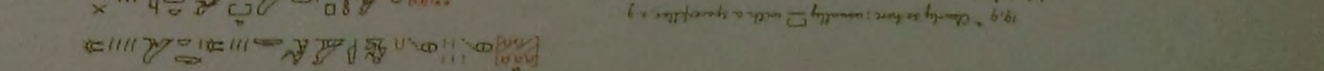


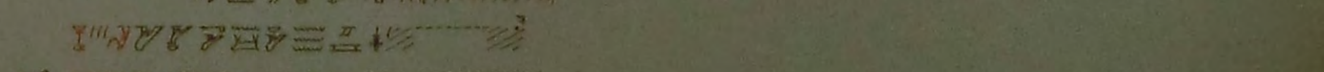


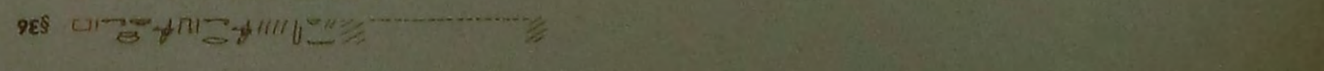


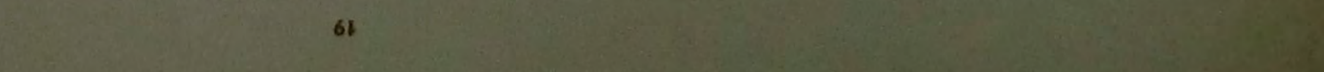


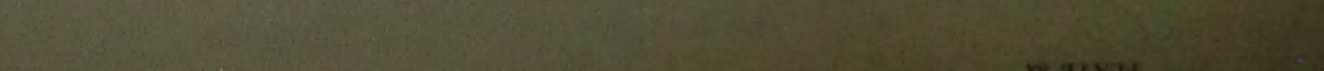


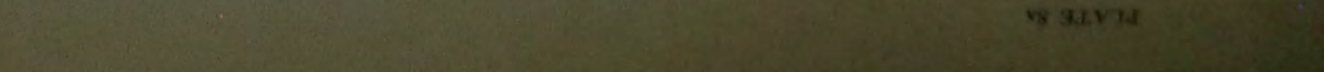


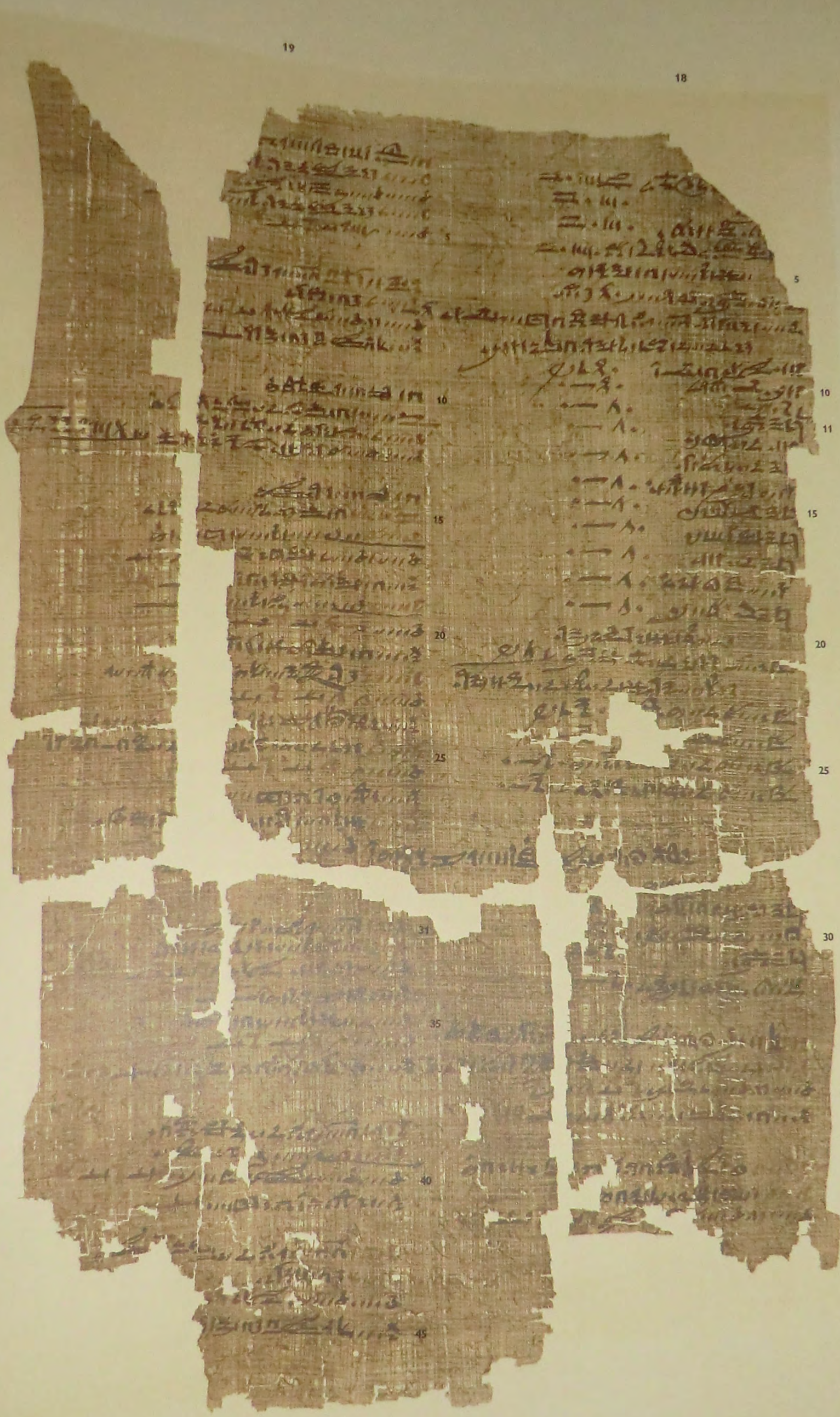












RECTO, TEXT A, COLUMNS 18 AND 19

21,1ᵃ Rest. from 20,ult.

21,9ᵃ Here like Ẓ, but probably for ṯ: however, Ṯ is not very clearly made below in l.13.

21,13ᵃ See line 9 above, note ᵃ.

21,15ᵃ Rest. from l.11 above.

21,22ᵃ Rest. from l.25.

21,30ᵃ As above l.19, note ᵇ.

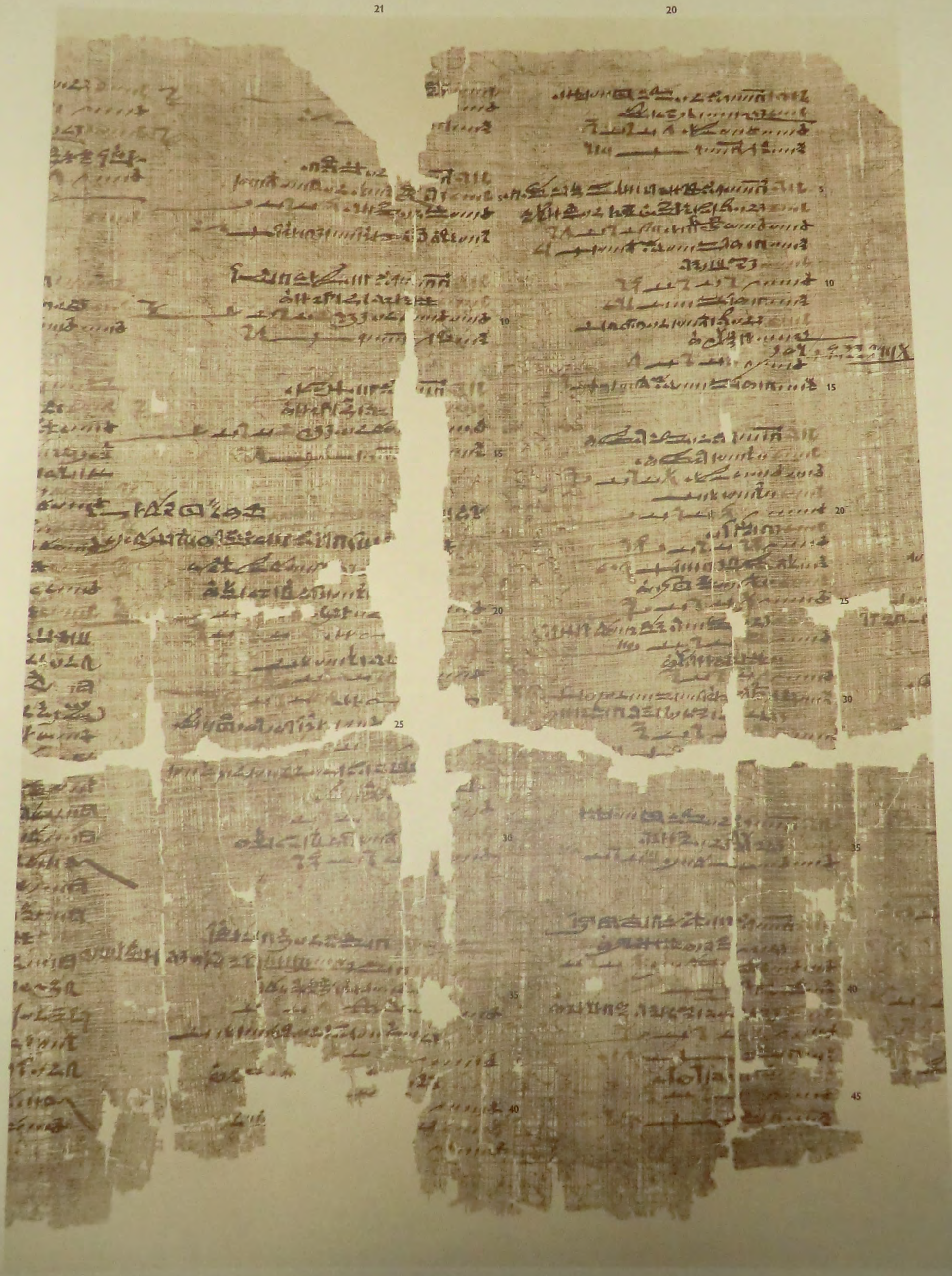
21,31ᵃ Exceptionally in black.

21,32ᵃ On unemphatic entry.

21,33ᵃ This important clearly differentiates the writing of ỉmn.tỉ here from that in the next line: perhaps it stands for the plural ending ỉ͗w; cf the writing of stỉ in 76,15.So too 25,11 ;49,17.26.41.

21,39ᵃ The ỉmn is superfluous: for m sḫt cf.25,13.

21,41. Rest. from 25,31.



RECTO, TEXT A, COLUMNS 20 AND 21

22.29 Very obscure: [illegible] a possible alternative is [illegible]; the whole passage is impossible to read like following word as [illegible].

22.29–b Emend [illegible] to [illegible]? [illegible] 52.7.8.97.97. Note, as elsewhere, the many faulty letters. See note 11.1 the plural is of course meant.

22.29 Read [illegible] 22.30 c–b apparently understood with 32.21 accept that five [illegible] was perhaps substituted for [illegible] three. c Visible on [illegible].

22.29 [illegible] 45

22.29 [illegible] 40

22.29 [illegible] 34

22.29 [illegible] 30

22.29 [illegible] 25

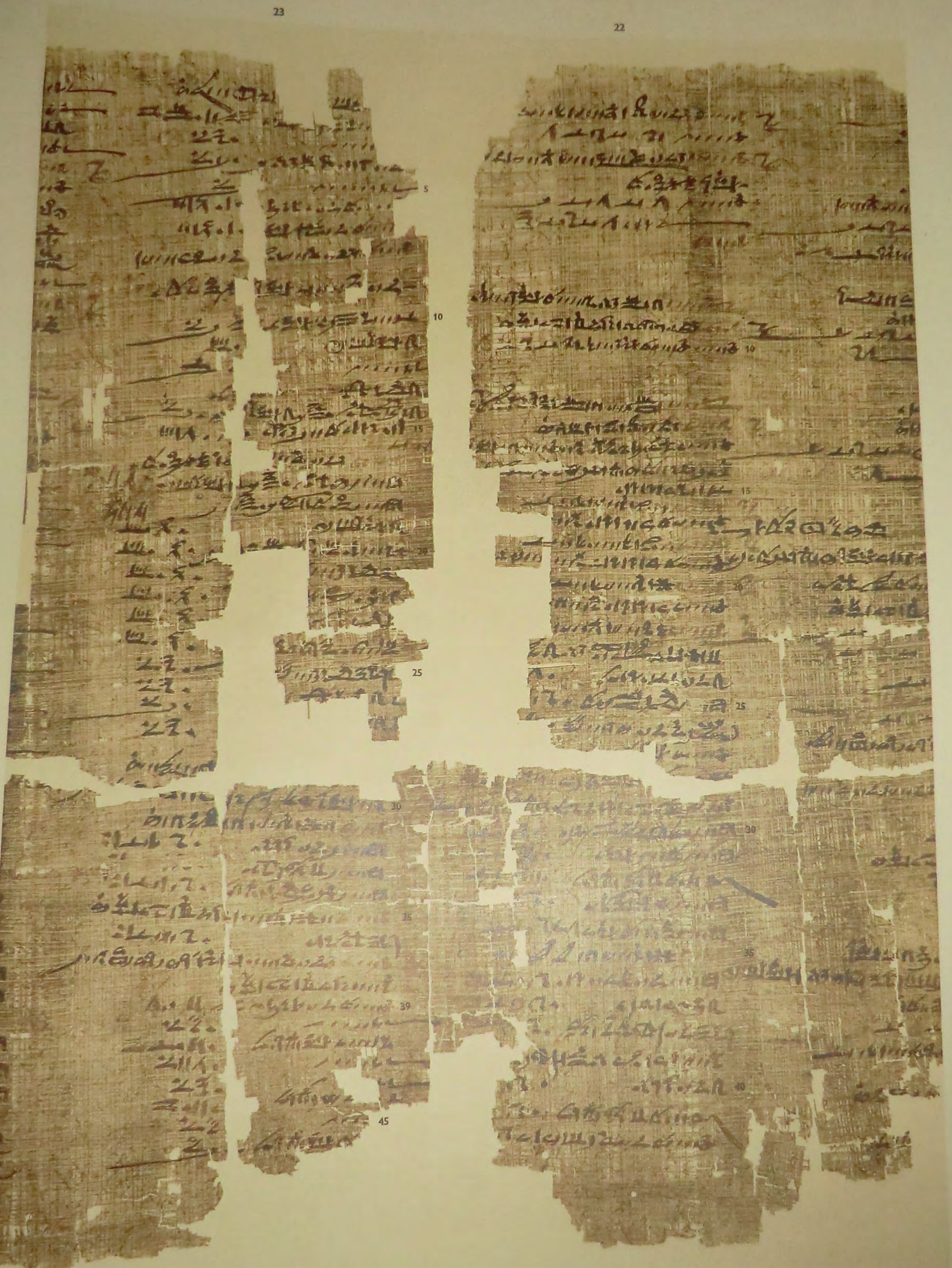
22.29 [illegible] 20

22.29 [illegible] 15

22.29 [illegible] 10

22.29 [illegible] 5

22.29 [illegible] 1



RECTO, TEXT A, COLUMNS 22 AND 23

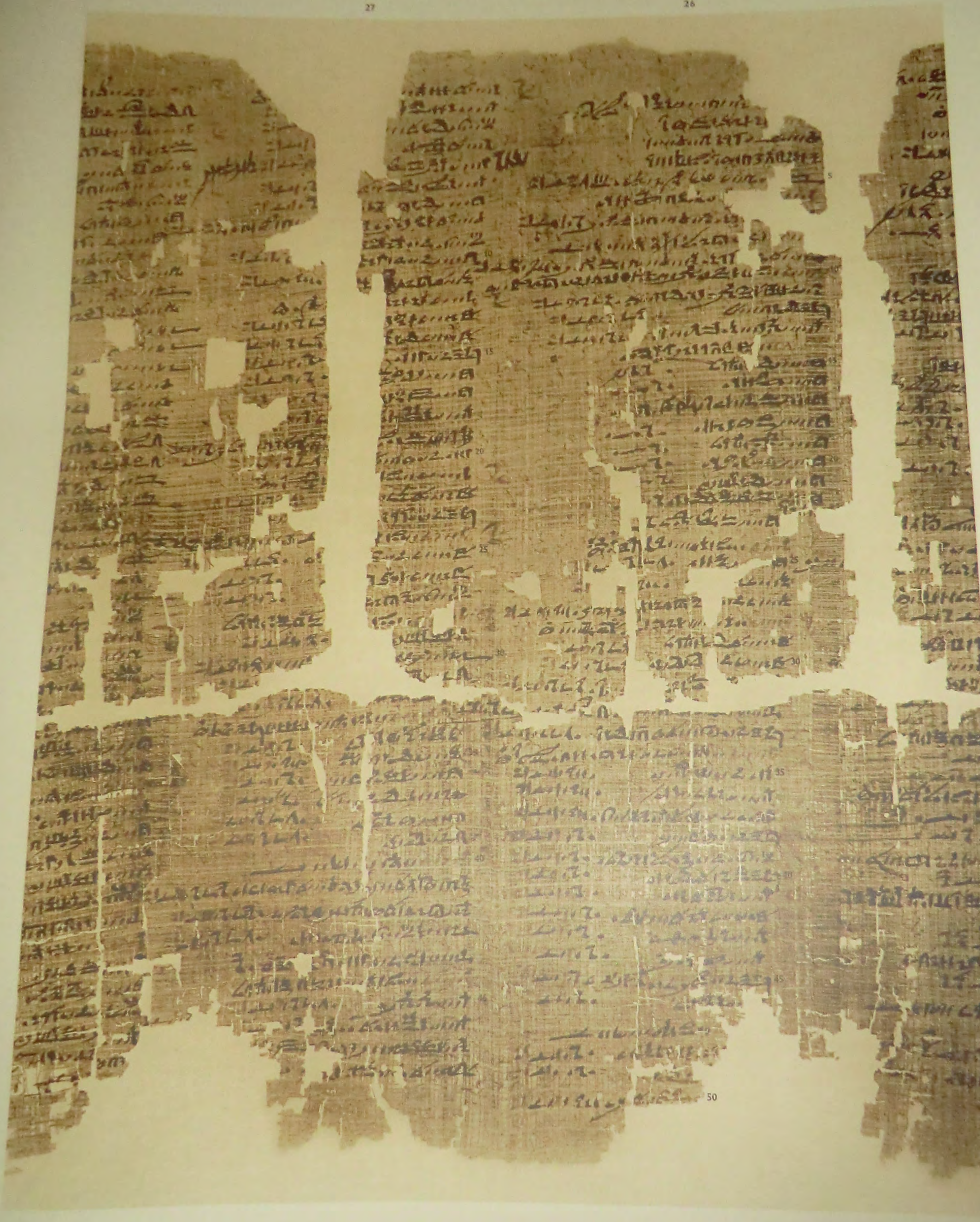
PLATE IIA

RECTO, TEXT A, COLUMNS 24 AND 25

27

ⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲛⲧⲣⲣⲟ ⲛⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

ⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲛⲧⲣⲣⲟ ⲛⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕ



RECTO, TEXT A, COLUMNS 26 AND 27

§60

5

10

§61

15

§62

20

§63

§64

30

§65

34

§66

39

45

50

25

40

35

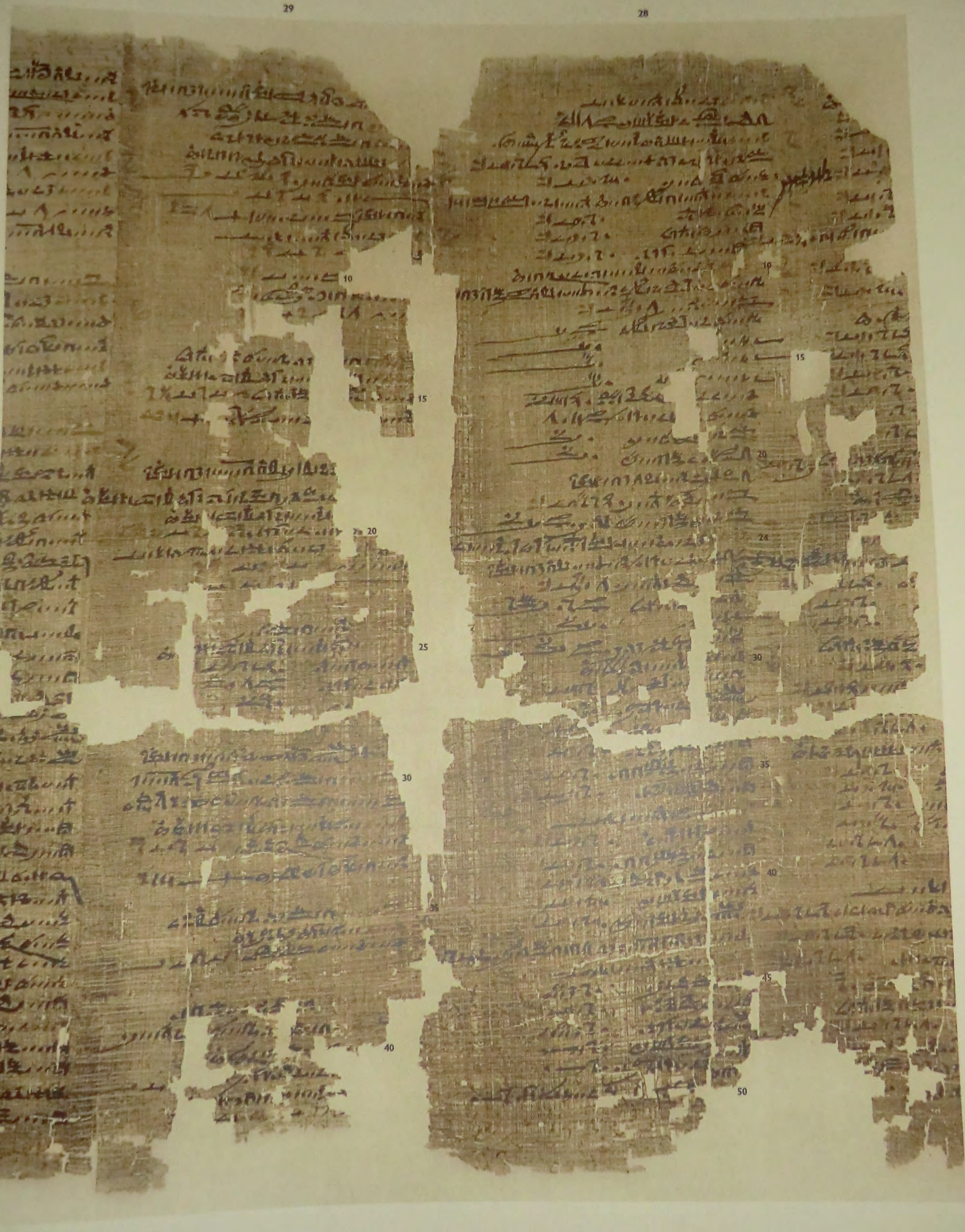
20

15

10

5

§67



RECTO, TEXT A, COLUMNS 28 AND 29

31

30,42° Ḥapy-dw. pw m ḫnwt=f m-ḫt ḫ3swt nbwt ḥr ḫ3swt=sn.

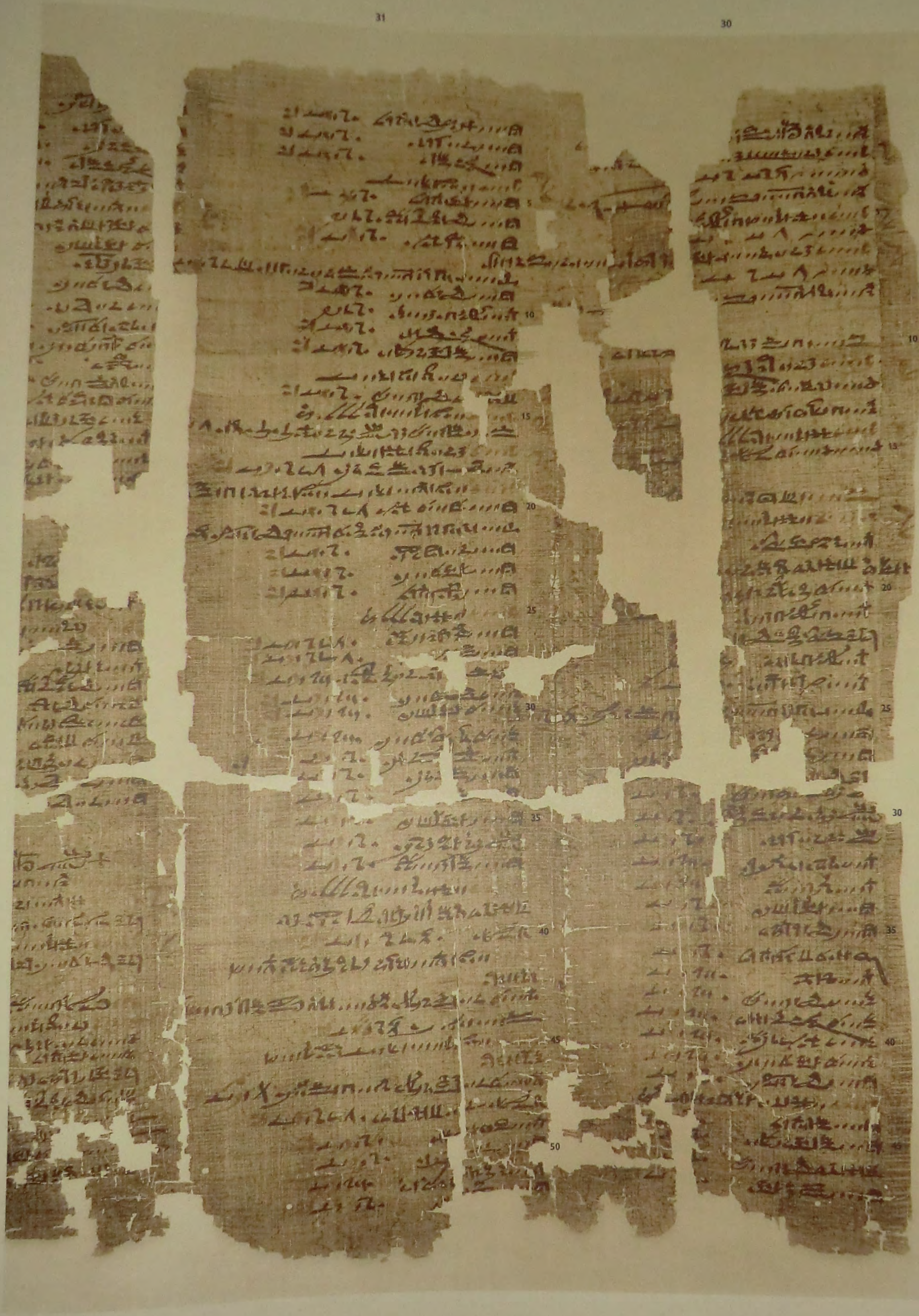
31,1° See 28,30, note.

31,2° See 28,30, note.

31,3° See 17,7, note.

31,4° Ḥr-ḥ3-ḥ3t, ḥr-ḥ3-ḫnt, ḥr-ḥ3-ḫnt-ḥr-ḥ3-ḫnt, ḥr-ḥ3-ḫnt-ḥr-ḥ3-ḫnt-ḥr-ḥ3-ḫnt.

31,5° Ḥr-ḥ3-ḫnt-ḥr-ḥ3-ḫnt-ḥr-ḥ3-ḫnt-



RECTO, TEXT A, COLUMNS 30 AND 31

32

32,1ª Rest. from 23,4.

32,5ª The first element is for 𓇋𓏏𓏛 as often below; 𓇋 here is a mistake for 𓄿 as in 36,23.26.

32,10ª A man with this name and title 38,25; but 𓅱 is also possible.

32,11ª See last note; on 𓎛 only, cf. 29,4; a 𓅱 w, cf. 44,15.

32,16ª Owing to undue stretching of the papyrus or some difficulty in mounting, the dots belonging to this line appear opposite l. 17 on the collotype. The same fact affects all the following lines.

32,17ª Set back owing to the intrusion of 31,16.

32,20ª See above l. 16, note ª. The loop of this ligature is visible on the collotype considerably displaced below.

32,24ª Probably restore 𓇋𓏏[𓏛], but the name is neither in Ranke nor elsewhere in this Text.

32,26ª See 28,30, note ª.

32,31ª For 𓇋𓏏𓏛 yielding a well-known name.

32,35ª Since the trace before 𓏏 is probably 𓄿, here we must have the name P3iwiw as in 54,40.

32,38ª Or 𓇋, see 30,43, note ª.

32,48ª Some formulaic black marks?

32,49ª Not 𓇋𓏏𓏛𓏲𓏲𓏲𓏲 R as in 8,5.6, but conceivably 𓇋𓏏𓏛𓏲𓏲𓏲𓏲 with an intrusive R as in 8,13.

32,50ª Rest. from l. 45 above; for another entry of the same form see 51,49.

33

33,1ª See 22,16, note ª. ᵇ Rest. from 22,16; 23,42.

§71

33,4ª Doubtless the right restoration, though for 200 in l. 3, 15 is here required, not 75.

4

33,5ª So quite clearly here; see 17,17, note ª.

§72

33,9ª Or 𓂋 see 30,23, note ª.

§73

10

33,12ª Rest. from 28,43.

§74

15

33,18ª See 17,38, note ª

§75

33,19ª Not room for 𓇋𓏏𓏛𓏲𓏲𓏲 and probably not for 𓇋𓏏𓏛𓏲𓏲. For the 'temple' here mentioned see (e.g.) 49,34.39; 55,28.

33,21ª An addition of this kind in a line with 𓎛 is quite unusual, but it is difficult to suggest any other restoration. ᵇ⁻ᶜ This name and title 25,14; 27,31.39.

§76

20

33,27ª For names beginning thus see 83,21; 89,25.

25

33,30ª Truncated, but not merely ——.

30

33,44ª The 𓇋 seen here in the Plate is probably displaced from l. 45.

33,45ª See the last note.

40

45

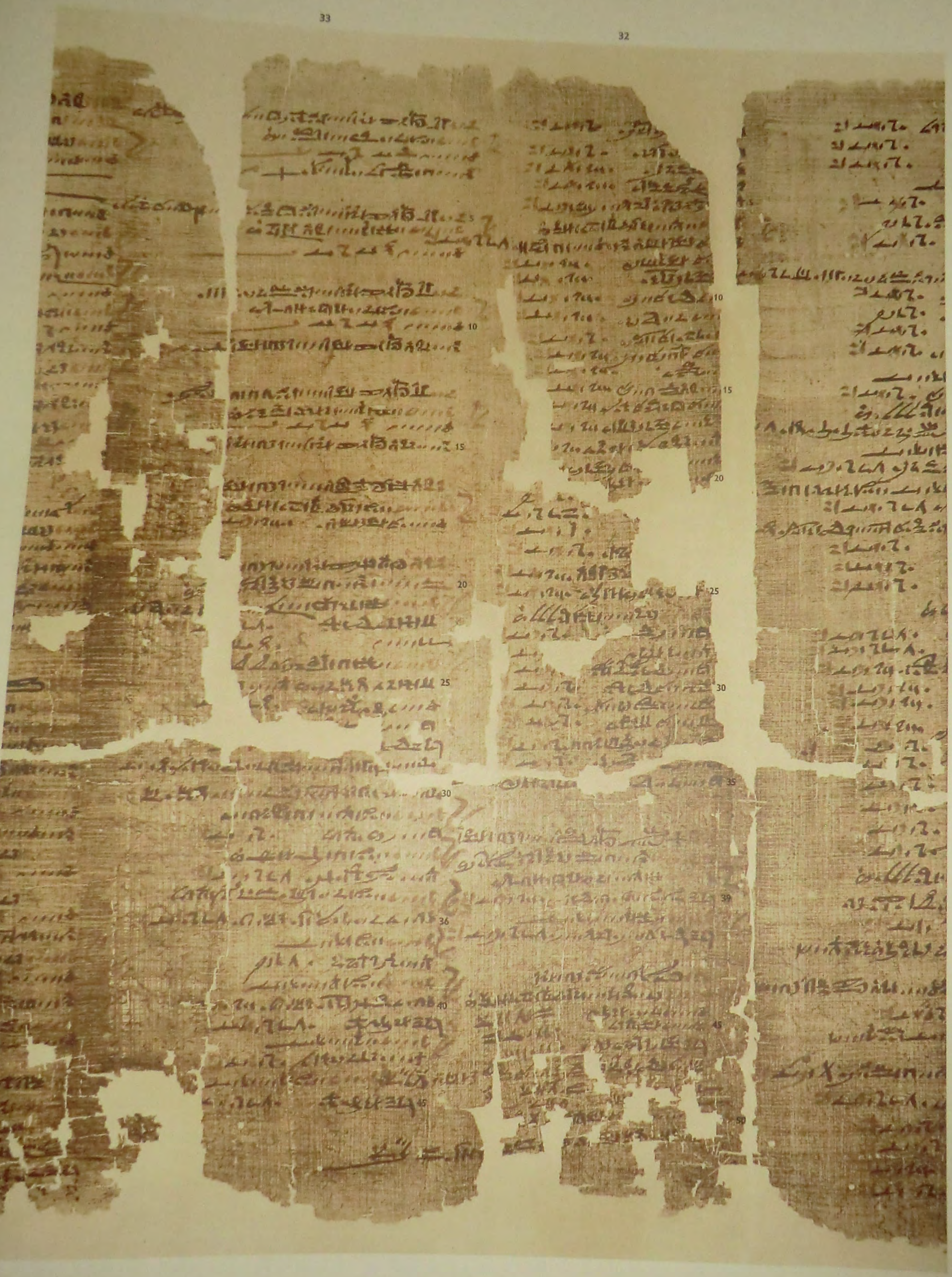
§69

§70

39

45

50



RECTO, TEXT A, COLUMNS 32 AND 33

35,1ª Read from 34,1.

35,9ª The traces do not suit [illegible].

35,10ª Read. from 34, 38, but here there is room for [illegible] at the beginning.

35,21ª First example of usually this writing, for which see (e.g.) 36,41; 45,18; 46,7.12.

35,24ª The dot being fairly clear, and the lacuna rather large, doubtless restore thus as in 36,39.42.

35,25ª Read. from 39,42. The lacuna is short, but the writing here is small, and the ligature before [illegible] seems decisive.

35,33ª The same mistake for [illegible] as in 32,5.

35,38ª Or [illegible]? No such names are known.

35,44ª See 6 x+6, note[a].

35,45ª-b The beginnings of the lines are mounted too low and a small fragment is out of place.

35,49ª a broken horizontal stroke over [illegible] is unexplained; the following name is guaranteed by 36,36.

34,9ª See 5,20, note[a].

34,14ª-b Partially added later.

34,27ª Read. from 17,7.

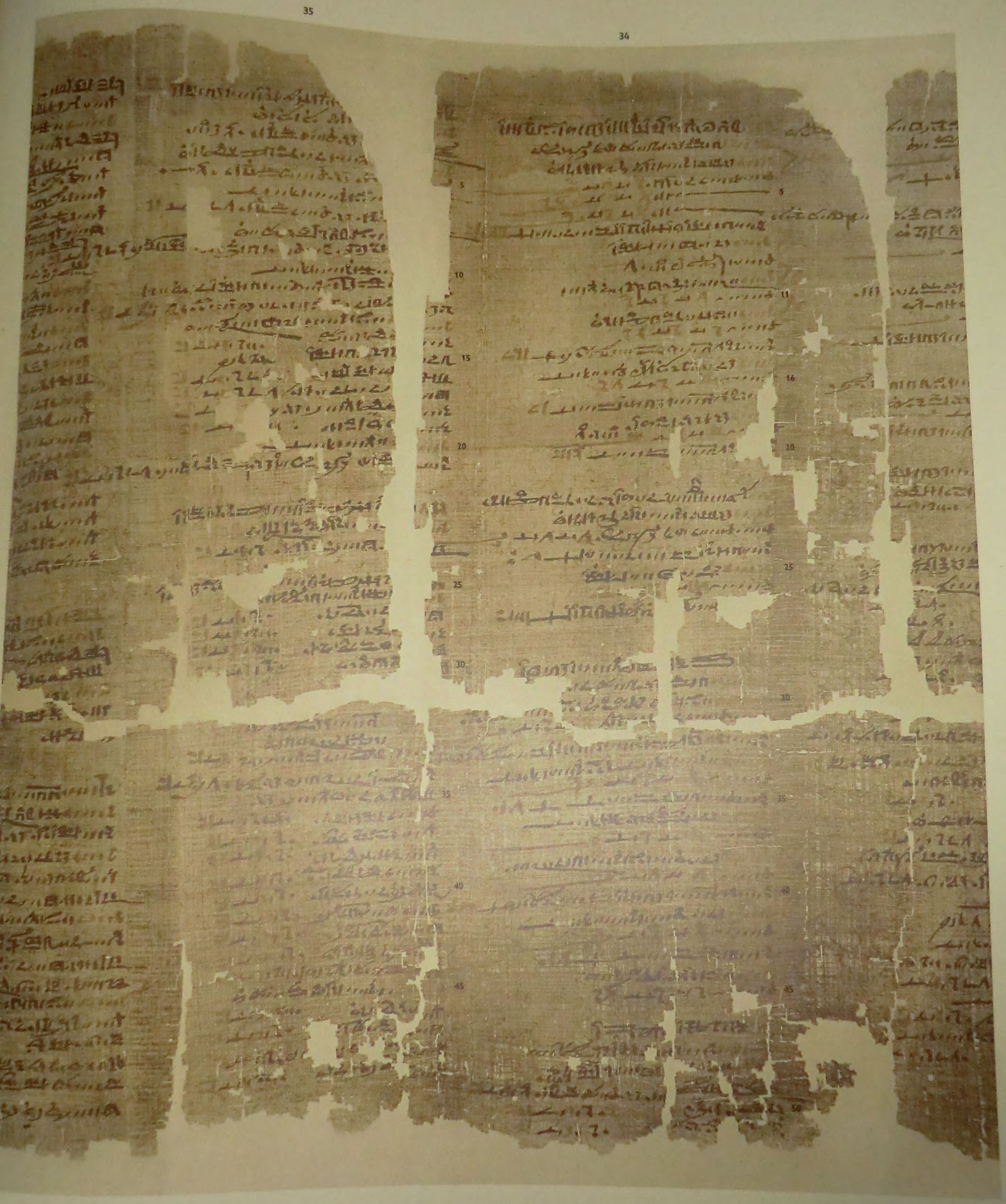
34,29ª Read. from 28,11; 31,43.

34,30ª Read. from 31,41.

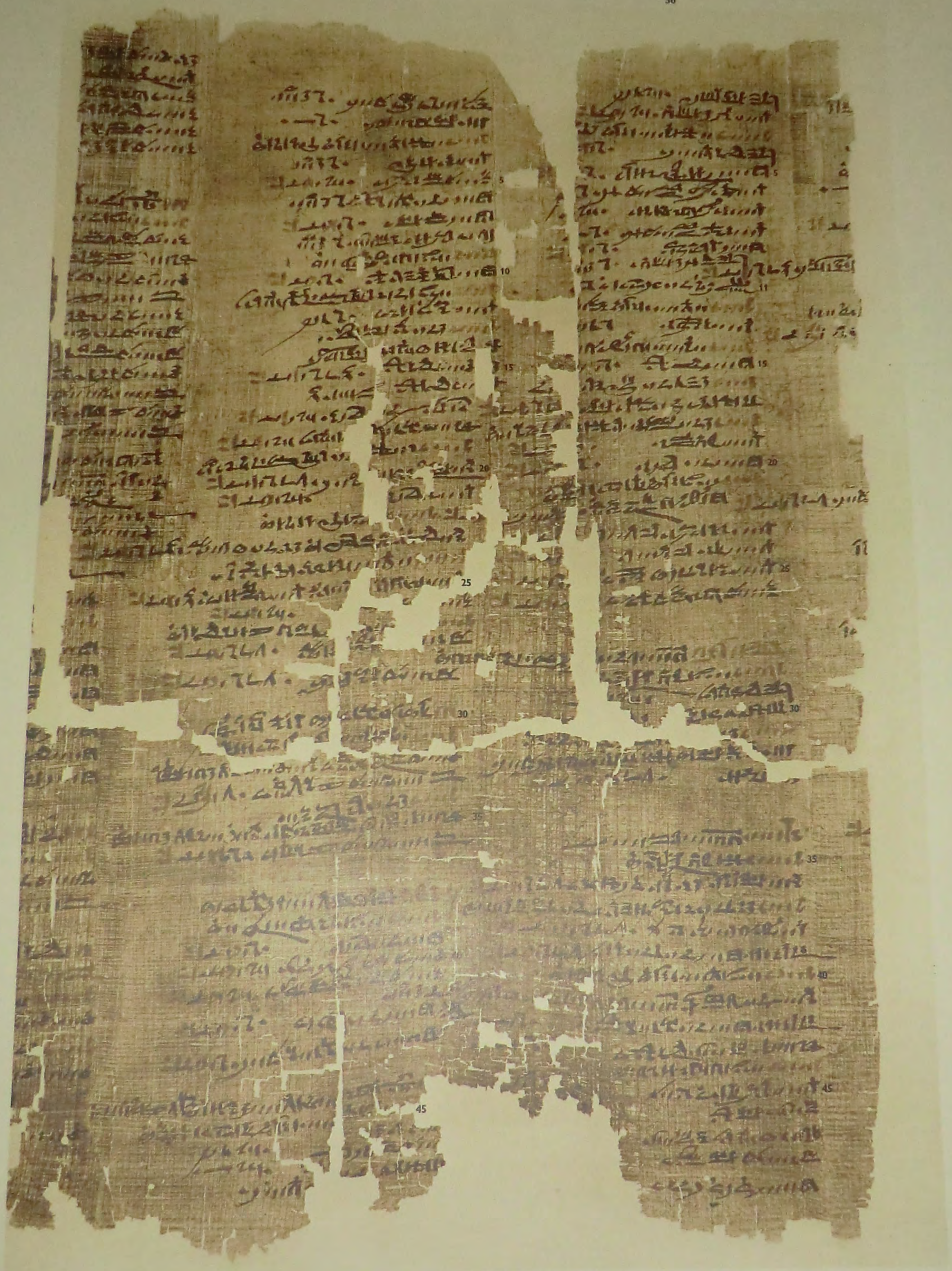
34,45ª Exceptionally in black.

34,48ª So too for [illegible] in 39,30; rightly spelt in 823,33.

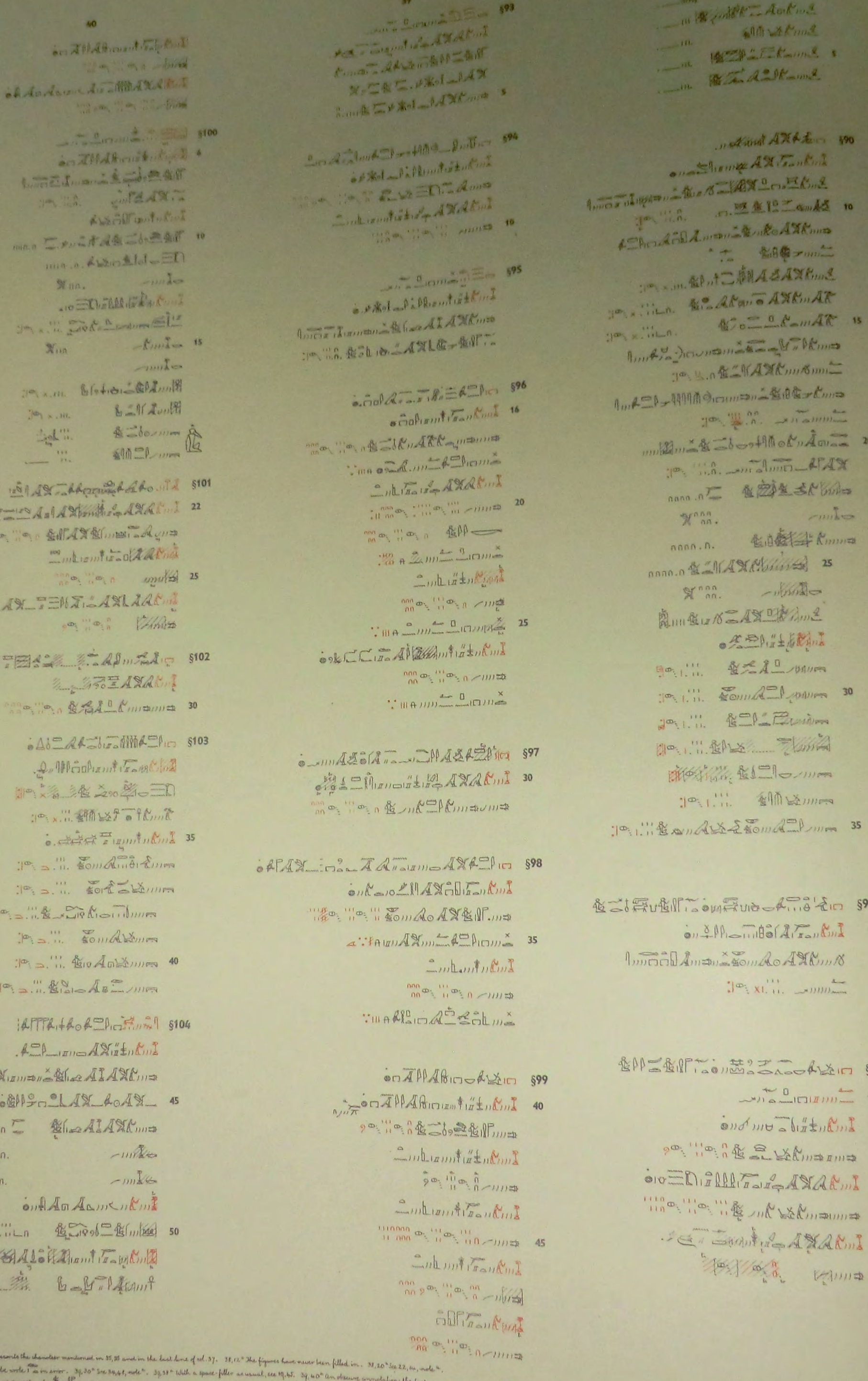
34,51ª Certain, cf 29,8; 44,19; the hinder portion of the animal is covered by an intrusive fragment.



RECTO, TEXT A, COLUMNS 34 AND 35



RECTO, TEXT A, COLUMNS 36 AND 37



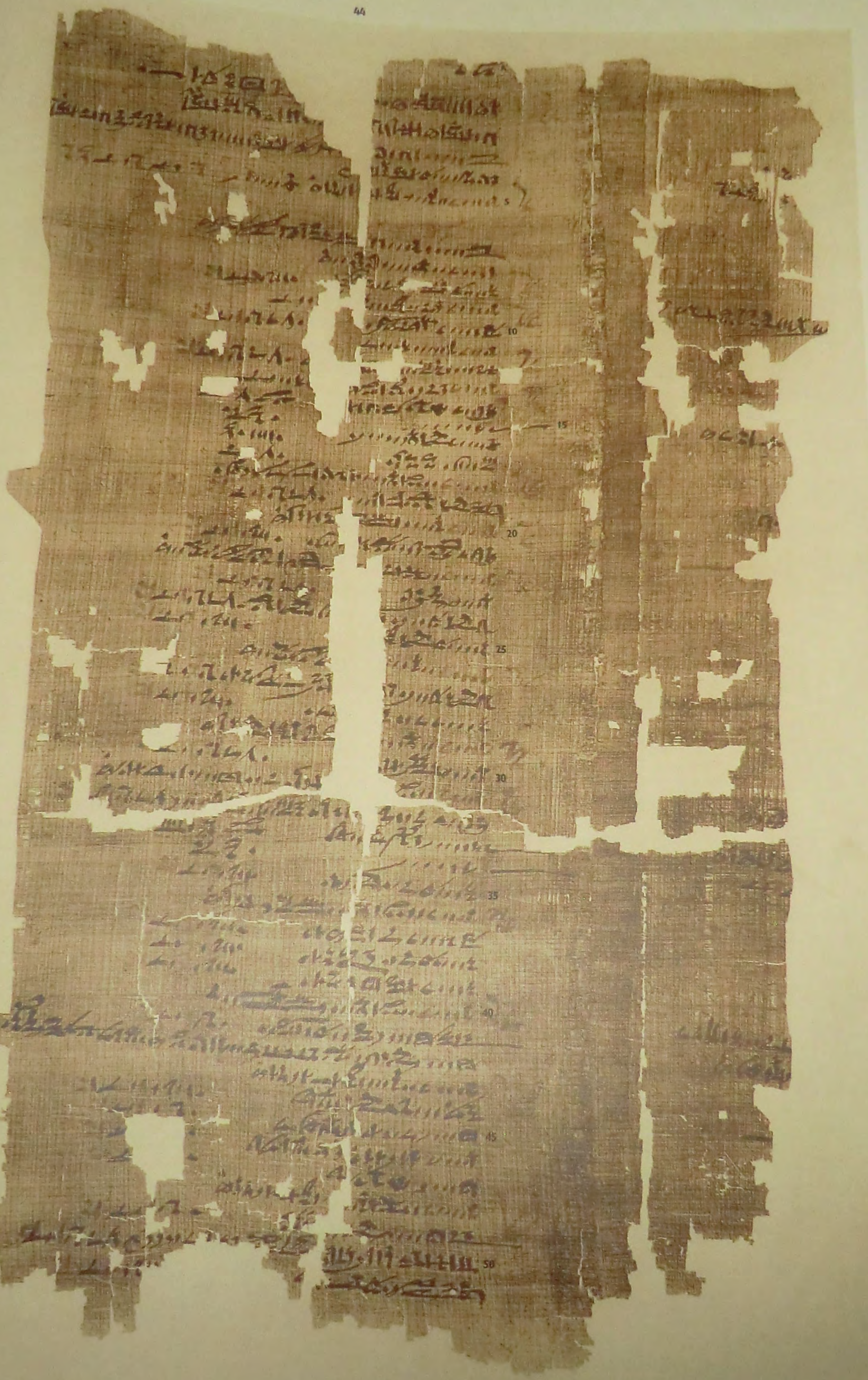
38,1ª Read. from 31,36 where the same man represents the character mentioned in 35,35 and in the last line of col. 37. 38,12ª The figures have never been filled in. 38,20ª See 22,14, note ª.
39,6ª [illegible] is clearly marked, but perhaps the scribe wrote [illegible] in error. 39,30ª See 34,41, note ª. 39,38ª With a space-filler as usual, see 19,45. 39,40ª An obscure annotation; the first group appears not to be [illegible]. 39,43ª Exceptionally in black.
40,7ª For the space-filler see 28,11, note ª. 40,8ª Doubtless for [illegible], see B132; so too 26,3; 72,20. 40,14ª Doubtless an abbreviation for [illegible] in 36,39.43; so too in 42,4.20. 40,19ª A marginal annotation. 40,21ª More fully written [illegible] in the next line, the same abbreviation in 28,6. The [illegible] below it might be a space-filler, in case [illegible] has here been omitted deliberately. 40,33ª The upper sign suits D very well, but it is doubtful whether the lower one is [illegible]. The name appears to be unknown. 40,35ª See 28,30, note ª. 40,42ª The dot is perhaps to be understood as [illegible]. 40,51ª Read. from 29,11 but perhaps only one [illegible] was written, as in 34,22.

RECTO, TEXT A, COLUMNS 38, 39 AND 40

43

§110 ⸢ ⸣ ⸢ ⸣ ⸢ ⸣

RECTO, TEXT A, COLUMNS 41, 42 AND 43



RECTO, TEXT A, COLUMN 44

RECTO, TEXT A, COLUMNS 45 AND 46

RECTO, TEXT A, COLUMNS 47 AND 48

50,5 a Note that this sign on L-E. knuckle, in spite of its oblique position, usually stands for A not for D; however for D in the personal name Pi-sḫri, e.g. 54,17. For the proper knuckle form of D in 𓂧 v. a.

50,10 a See 49,2 a, note a

50,17 a Intermediate between the proper A of l. 10 and the more usual form found elsewhere.

50,19 a Here the a is even more like ⲁ than elsewhere in this name.

50,21 a See 21,33, note a b See 49,42, note a. Here without the initial lick often found elsewhere, e.g. in l. 22 below.

50,25 a Certainly so, not A𓄿, see B4, 23. So too below l. 36.

50,27 a Very uncertain; no such name is known. Above are some black signs deleted.

50,33 a Sic, without I

50,41 a The lower a here and in the next two lines has been wrongly filled with a fragment belonging to col. 51.

50,42 a Now visible, the adhering layer with 𓂋 of 51,51 having been removed since the Plate was made.

50,43 a Doubtless never continued, since 51,1 also starts with 𓂧𓏏. For a similar uncompleted entry of 22,7, but it is curious that a trace of the vocalization 𓂋𓏏 should here be visible.

49,2 a Not 𓂋𓏏 and not 𓂧𓏏.

49,5 a The origin of the cursive writing is seen e.g. Gardiner Sign-list A1, a. It is often below.

49,6 a An obscure sign.

49,7 a See 17,17, note a. Here the lower sign is neither a proper name nor a proper ⲁ.

49, after 7 a Here the end of 49,9 intrudes into col. 49.

49,8 a A correction? 𓂋 is omitted by normal, but 𓂋𓏏 not.

49,9 a See 47,6 a, note a.

49,17 a See 21,33, note a b See 25,11, note b.

49,25 a The signs before ⲁ belong to 48,30.

49,26 a For the writing see above l. 5, note a.

49,27 a See 21,33, note a.

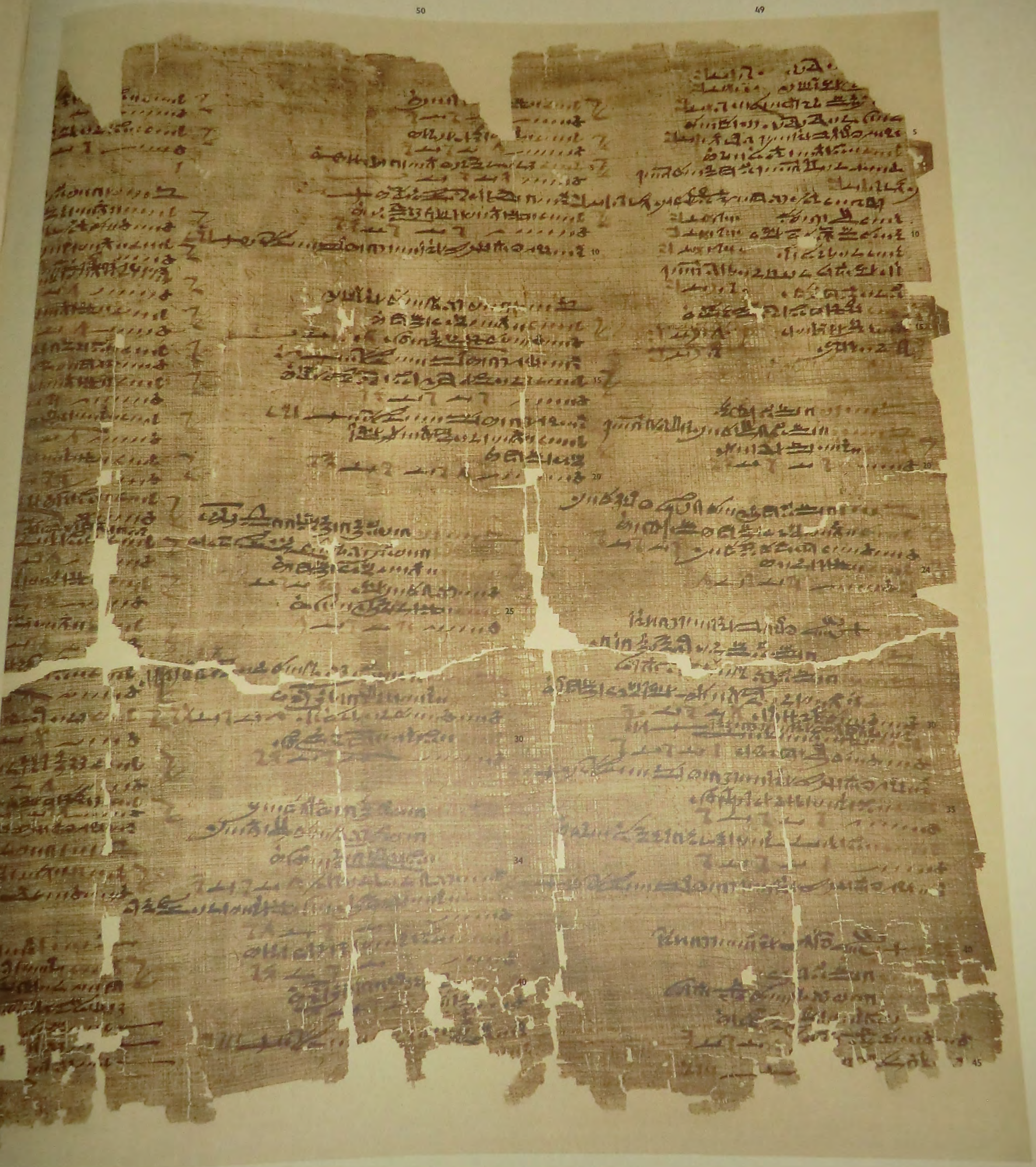
49,31 a-b a later addition crowded in as an afterthought.

49,36 a Here I approximates in shape to 𓏺; so too above l. 29.

49,37 a A correction.

49,42 a For this strange writing of 𓂋 see 24,1, note a.

49,48 a Read - from (e.g.) 19,9; 20,28.



RECTO, TEXT A, COLUMNS 49 AND 50

52,1 a-a Rest. from l. 49 below.
52,2 a-a In addition. b Rest. from 51, 21. c Very uncertain; of the 51, 21.

52,17 a <i> has been omitted, cf. for the same ending 35,39; 40,5 and often.

52,28 a For the hapleme cf. below l. 46.

52,40 a-b Inserted later as an afterthought.
52,41 a Superfluous and to be deleted.

52,42 a So probably rather than ?.

52,54 a For <i> cf. 50,10 note a.

51,5 a Perhaps the beginning of a never finished .

51,6 a See 26,1, note a.

51,11 a-a The whole line has been omitted in error as afterthought, cf. below l. 26 and 40,3. The reading might seem doubtful, but cannot be .

51,17 a The damaged sign might possibly be but is more probably a mere dot or blob, cf. 13,35.39; 30,12 and often.

51,26 a-b Omitted in error as an afterthought, cf. l. 11 above. b One would have expected cf. 29,16.

51,31 a The article (cf. l. 7 above) is here missing, unless I was intended for this.

51,32 a Here and in ll. 34.36 the form suggests except as regards the hand; see 1,x+3, note c.

51,41 a-b This line is probably a later addition, since the next line demands a space to precede it. b is expected, cf. 16,37; 19,34.

51,42 a See 26,1, note a.

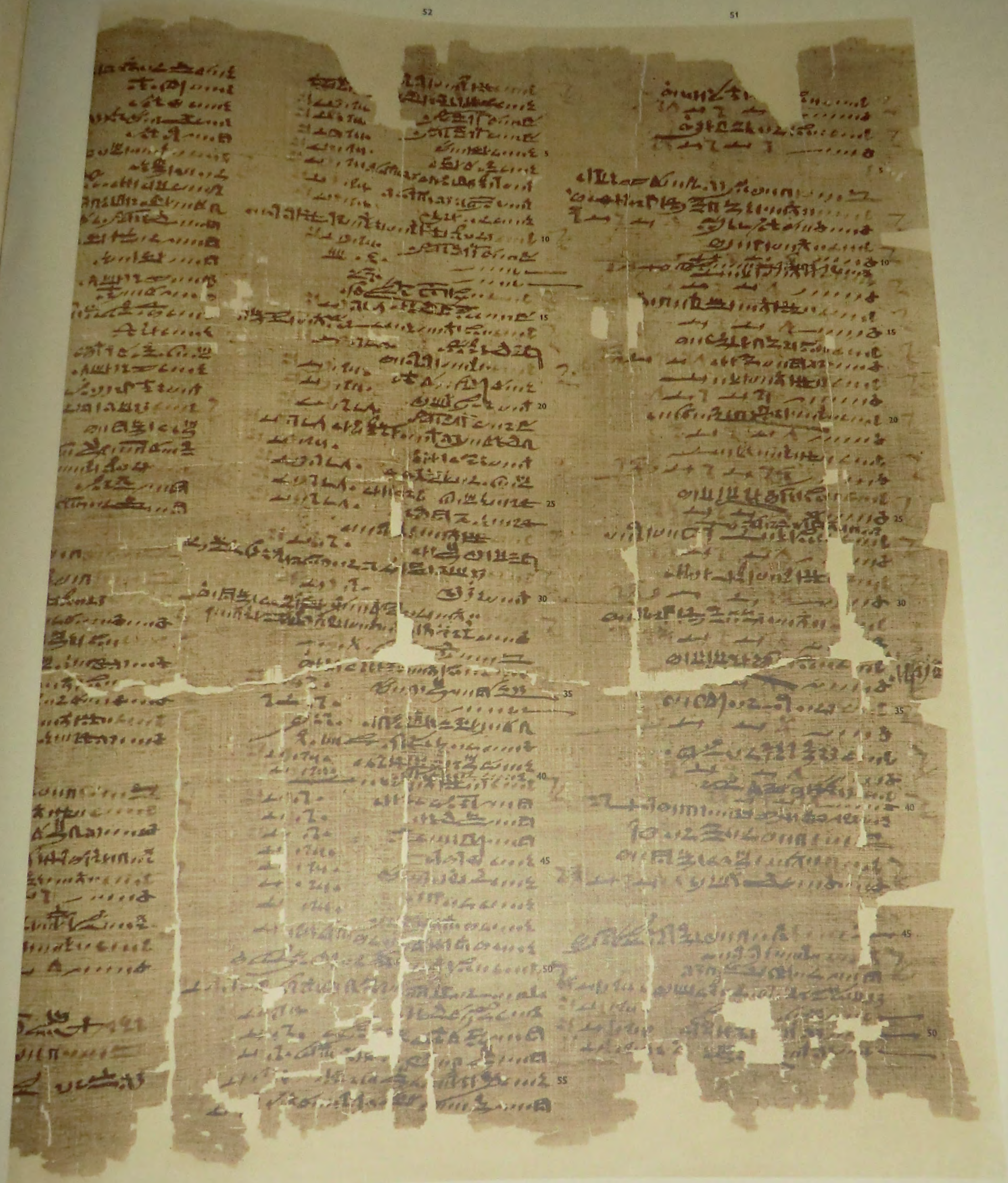
51,47 a So perhaps more probably than b A name and title have been omitted.

51,48 a Doubtless the same mysterious determinatives as are seen in 52,2.

51,49 a Visible on the misplaced fragment mounted at the bottom of pl. 50.

51,50 a Doubtless for . b See l. 49, note a.

51,51 a See l. 49, note a. b The signs seen here on the Plate belong to the verso, the fragment being reversed in mounting.



RECTO, TEXT A, COLUMNS 51 AND 52

54

54,6ᵃ Perhaps m, rather than ⊗.

§138

54,17ᵃ See 50,5, noteᵃ.

54,23ᵃ Here the two hieratic forms of [illegible] (see 47,45, noteᵃ) occur together in one and the same line.

§139

54,30ᵃ For this name see 37,1; 41,45.

§140

53

53,6ᵃ See 48,15, noteᵃ.

53,9ᵃ See 15,8, noteᵃ.

53,11ᵃ Mine, like □ there in most examples of this common title. So too below l. 14 and particularly 54,20.

53,19ᵃ So probably rather than ? Similarly, but without the dot, 52,42.

53,22ᵃ See 17,17, noteᵃ.

53,26ᵃ See 21,33, noteᵃ. ᵇ See 26,1, noteᵃ. ᶜ See 25,11, noteᶜ.

53,32ᵃ⁻ᵇ Cancelled by means of a stroke.

§135

§136

§137

53,47ᵃ The gap is due to desire to avoid a rough surface in the papyrus.

RECTO, TEXT A, COLUMNS 53 AND 54

55,42 Very doubtful; cf. §§ 7,39-49;48,3. [illegible] also numeral in black.

55,42 <𓂋> has been omitted, as in 82,11; for <𓂋> omitted after preceding 𓏏 see 57,1; 90,32.

55,43 Remainder of column illegible.

55,44 Remainder illegible.

55,45 Remainder illegible.

55,46 Remainder illegible.

55,47 Remainder illegible.

55,48 Remainder illegible.

55,49 Remainder illegible.

55,50 Remainder illegible.

55,51 Remainder illegible.

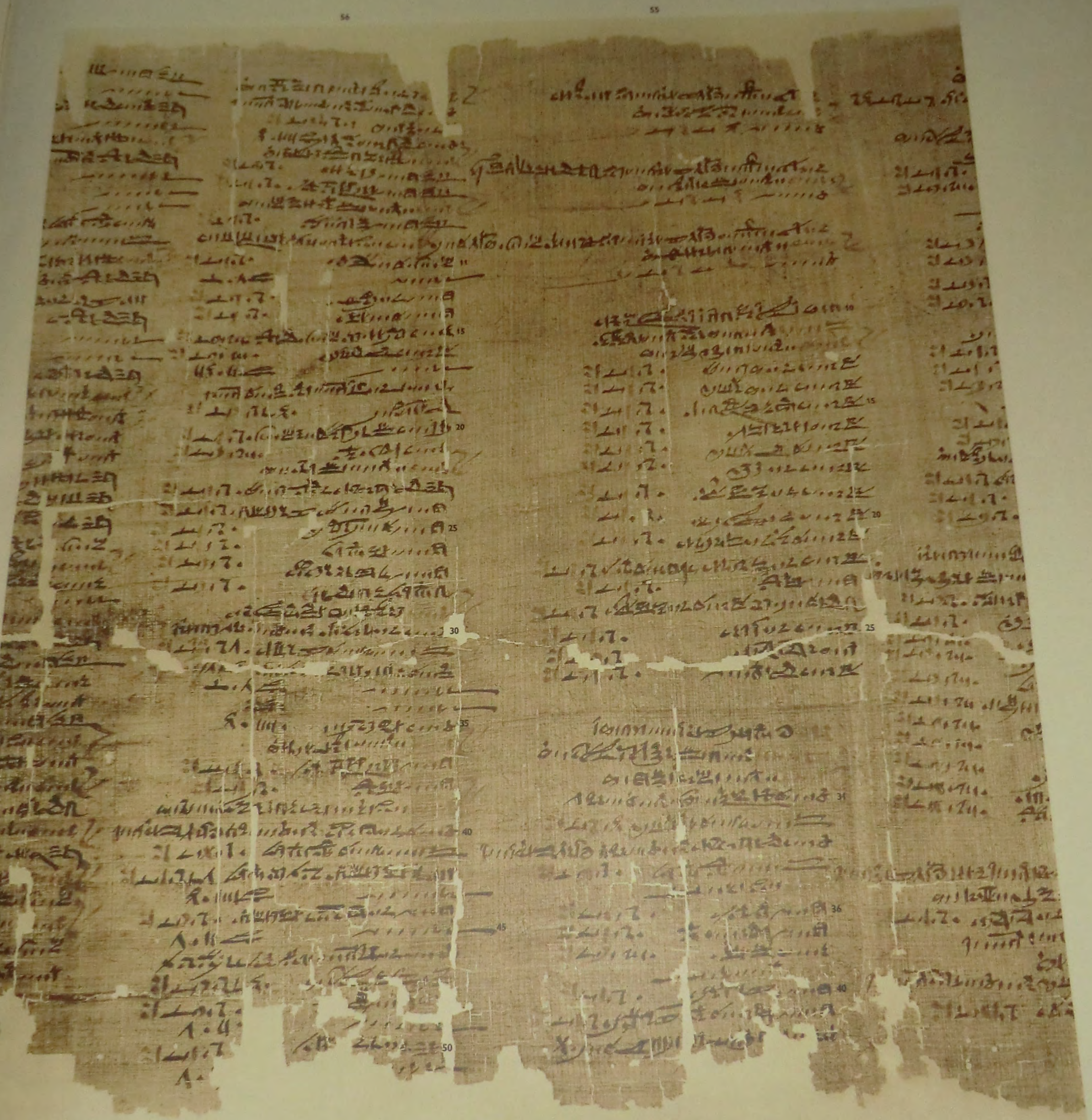
55,52 Remainder illegible.

55,53 Remainder illegible.

55,54 Remainder illegible.

55,55 Remainder illegible.

55,56 Remainder illegible.



RECTO, TEXT A; COLUMNS 55 AND 56

58,15 "Ptr. read Asa jumped over part of the bed.

58,17 "Or acting left unexplicable, as above. 21,32; 22,7.

58,18 "Der ꜥḥꜣ, see l. 25 below and for the curious abbreviation 10,23, note "

58,25 "Not quite well mounted and a part of the sign perhaps omitted by an overlap.

58,26 "Note the normal writing of mm, unusual in these last two columns and these following hieratics.

58,28 "Possibly for ḫr.t-ꜥ.wy this female does not appear to mean with the suffix elsewhere; for i.dd with the same see (a–g) 9,20; 15,35.39.

58,29 "Better pmnwt in 61,24.

58,30 "Perhaps ḥ.t-ꜥ.wy this female does not appear to mean with the suffix elsewhere; for i.dd with the same see (a–g) 9,20; 15,35.39.

58,31 "Rest. from l.32 below.

58,32 "Rest. from l.33 below.

58,33 "Rest. from l.34 below.

58,34 "Rest. from l.35 below.

58,35 "Rest. from l.36 below.

58,36 "Rest. from l.37 below.

58,37 "Rest. from l.38 below.

58,38 "Rest. from l.39 below.

58,39 "Rest. from l.40 below.

58,40 "Rest. from l.41 below.

58,41 "Rest. from l.42 below.

58,42 "Rest. from l.43 below.

58,43 "Rest. from l.44 below.

58,44 "Rest. from l.45 below.

57,1 "Rest. from l.1 above.

57,2 "Rest. from l.2 above.

57,3 "Rest. from l.3 above.

57,4 "Rest. from l.4 above.

57,5 "Rest. from l.5 above.

57,6 "Rest. from l.6 above.

57,7 "Rest. from l.7 above.

57,8 "Rest. from l.8 above.

57,9 "Rest. from l.9 above.

57,10 "Rest. from l.10 above.

57,11 "Rest. from l.11 above.

57,12 "Rest. from l.12 above.

57,13 "Rest. from l.13 above.

57,14 "Rest. from l.14 above.

57,15 "Rest. from l.15 above.

57,16 "Rest. from l.16 above.

57,17 "Rest. from l.17 above.

57,18 "Rest. from l.18 above.

57,19 "Rest. from l.19 above.

57,20 "Rest. from l.20 above.

57,21 "Rest. from l.21 above.

57,22 "Rest. from l.22 above.

57,23 "Rest. from l.23 above.

57,24 "Rest. from l.24 above.

57,25 "Rest. from l.25 above.

57,26 "Rest. from l.26 above.

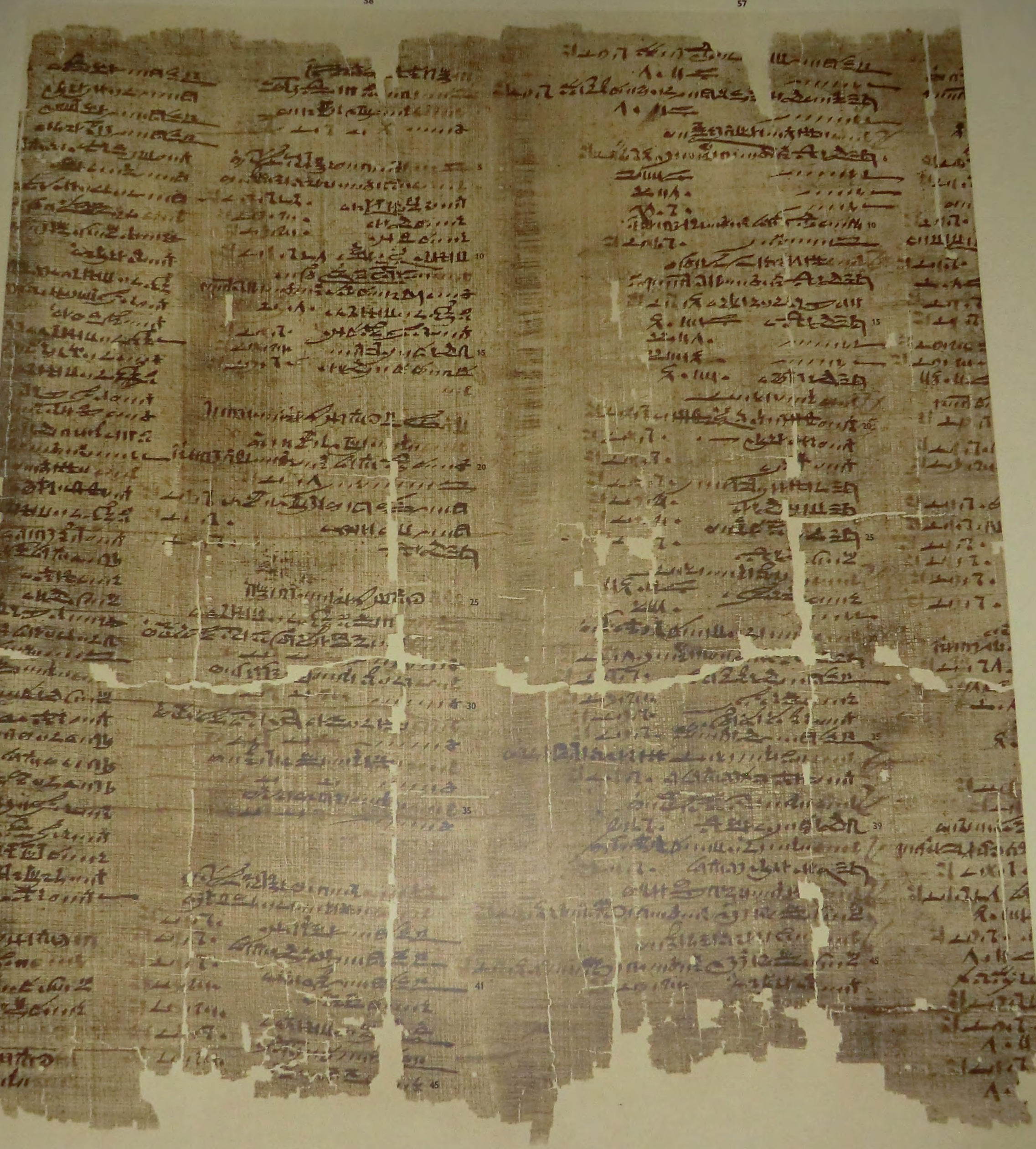
57,27 "Rest. from l.27 above.

57,28 "Rest. from l.28 above.

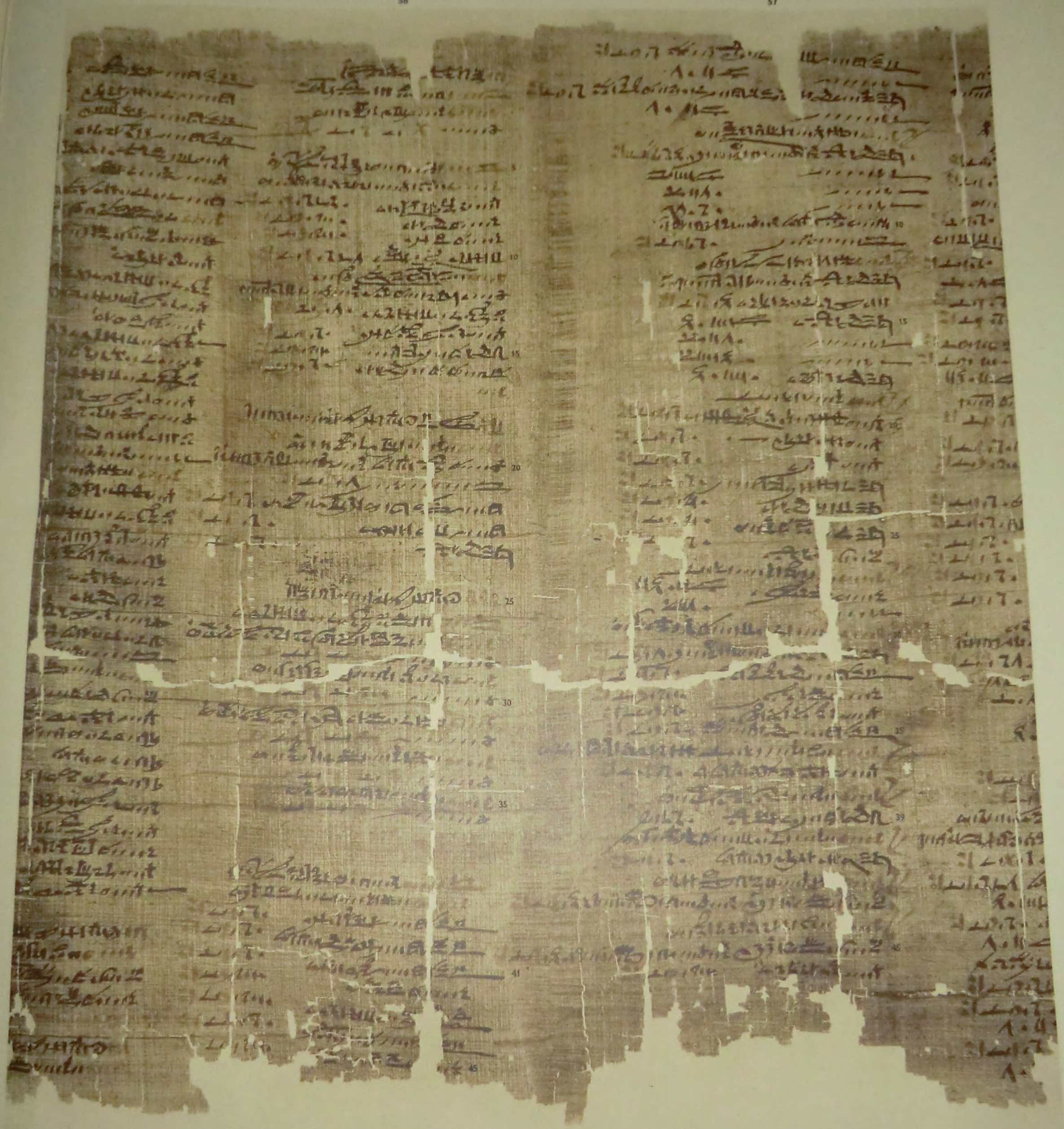
57,29 "Rest. from l.29 above.

57,30 "Rest. from l.30 above.

57,31 "Rest. from l.31 above.



RECTO, TEXT A, COLUMNS 57 AND 58



RECTO, TEXT A, COLUMNS 57 AND 58

60

59

59,7 a-a Sic (□) ; see 57,10, note a-a, to indicate ll. 9-10.

59,8 a-a Sic to have made almost like end.

59,9 a See 23,20, note a.

b-a See 3 x+17, note a-b.

59,13 a-a Sic! Sic back on account of the intrusion of 59,14.

59,15 a See 44,41, note a.

59,22 a-a See 47,24, note a-a.

59,30 a Some fibres are lost.

59,31 a-b More normally spell ⊙ in 45,24; 58,29.

59,40 a Here an unintelligible annotation in small red characters.

60,23 a The dot is nearly concealed by the following numeral.

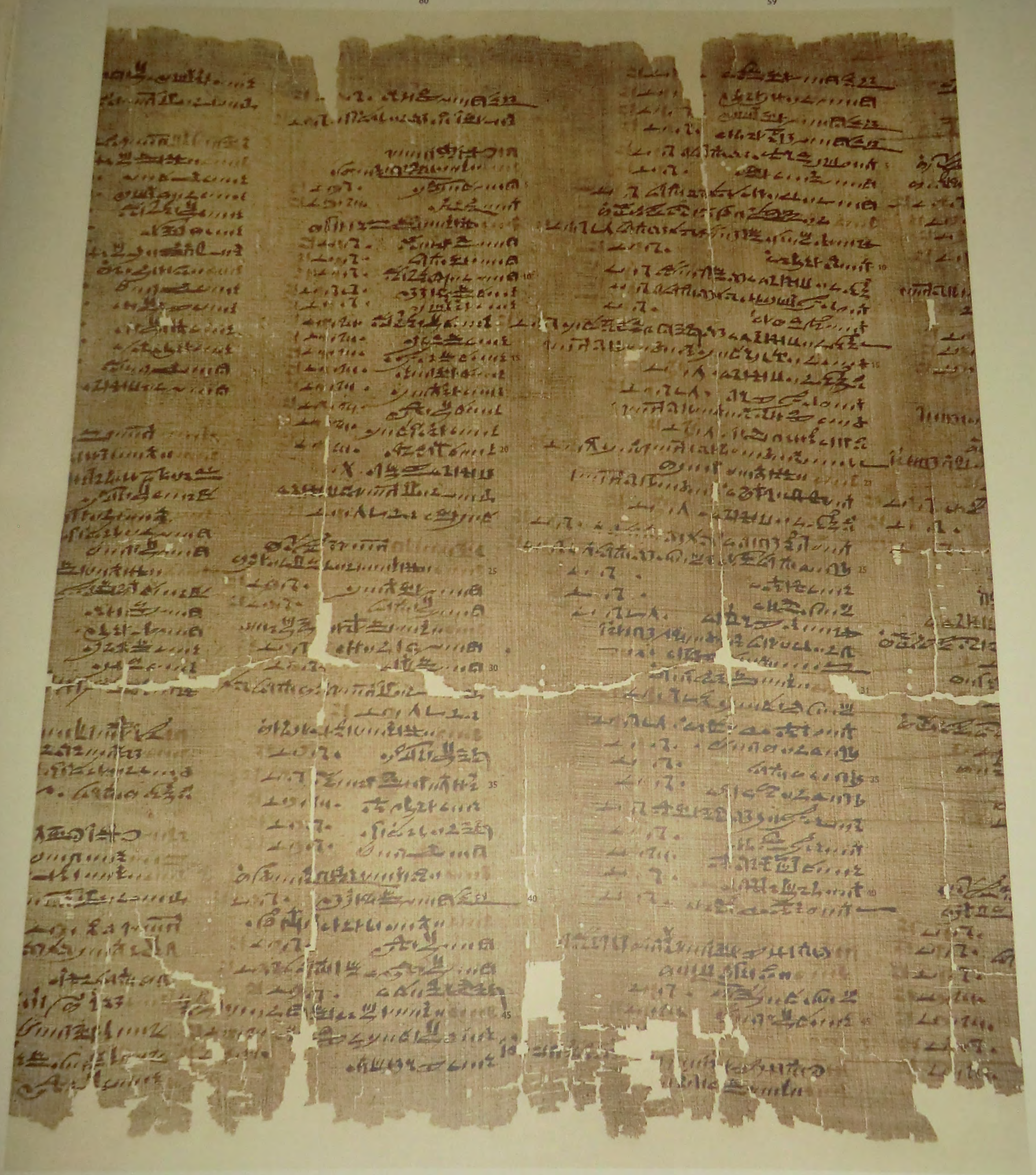
60,28 a The other example of this place-name in 56,1 has no room for a sign between ll and 𓊃.

§153

§154

§151

§152



RECTO, TEXT A, COLUMNS 59 AND 60

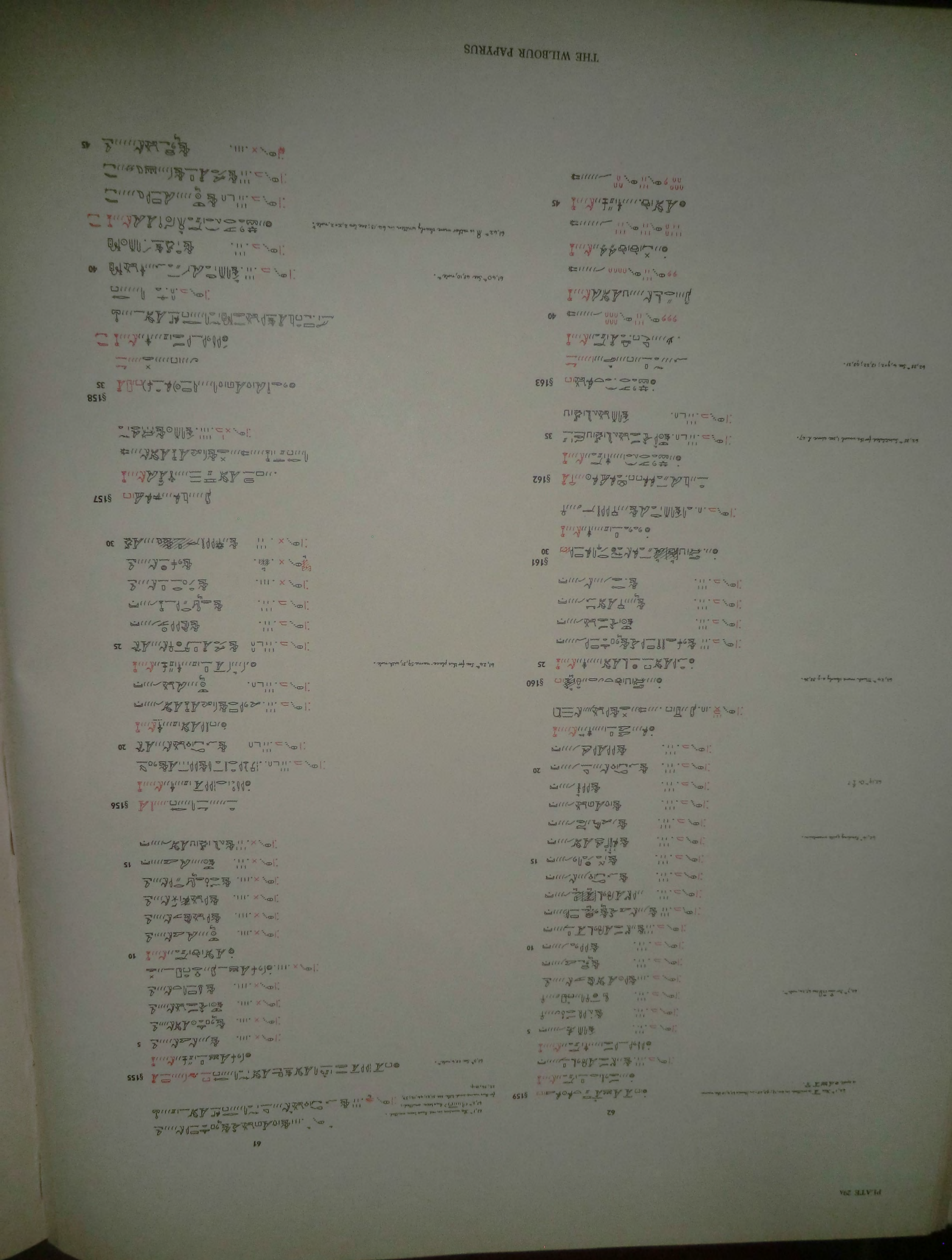
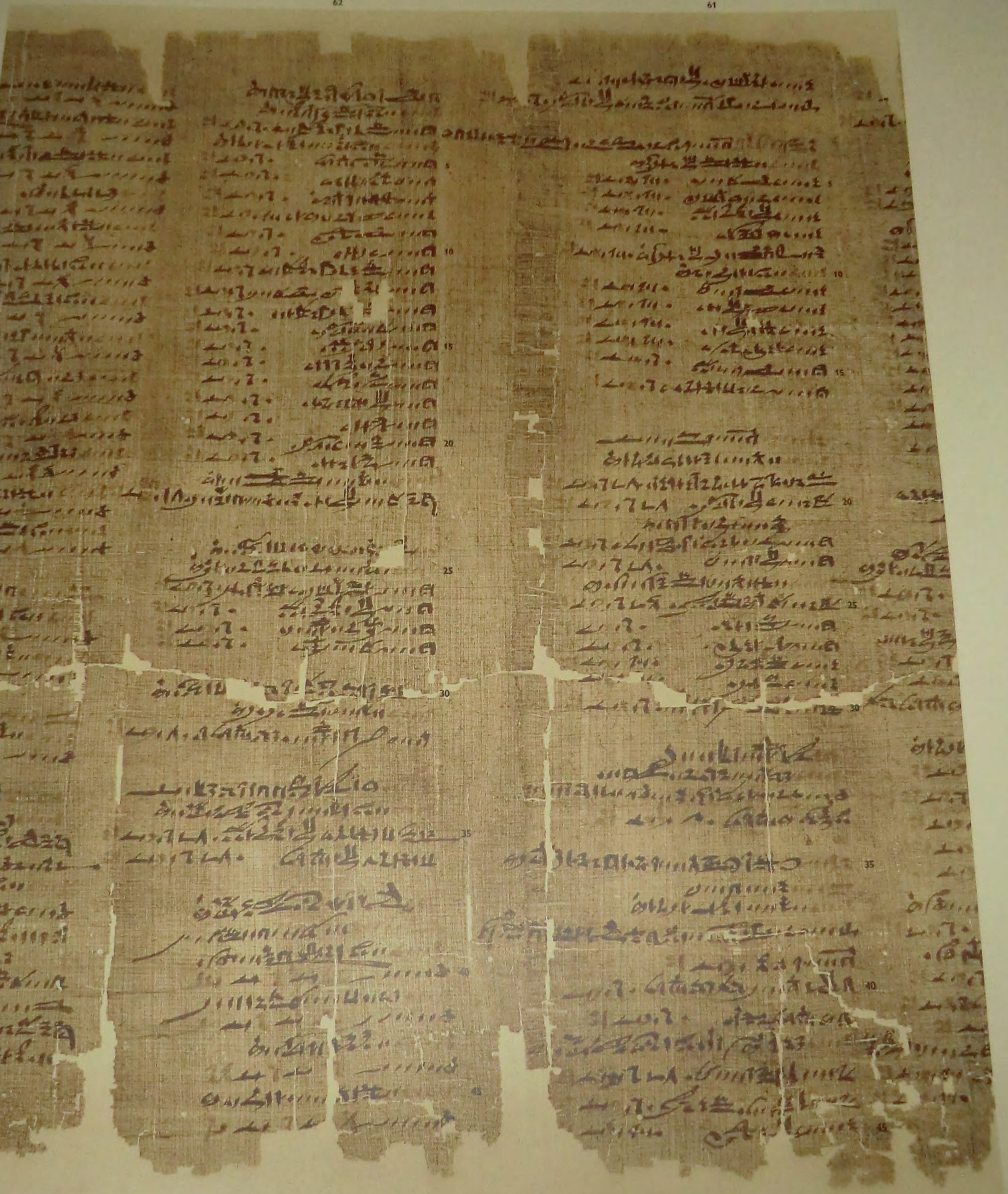


PLATE 29A



RECTO, TEXT A, COLUMNS 61 AND 62

61

61,1a The number in red has been omitted.

61,2a has been omitted; for this name and title see 31,21; 46,12; 55, 23; 56,18-9.

61,3a See 23,6, note a.

§155

5

61,24a See for this place-name 59,31, with note.

§156

20

25

§157

30

§158

35

40

61,40a See 48,10, note a.

61,42a is rather more clearly written in 64,13; see too 2,x+3, note b.

45

62

62,1a The is omitted in 64,19; 93,25; in Harris 61,b,10 the name is spelt .

§159

5

62,7a See 47,22, note a.

10

62,16a Reading quite uncertain.

15

62,19a Or ?

20

62,24a Much more clearly e.g. 38,24.

§160

25

§161

30

§162

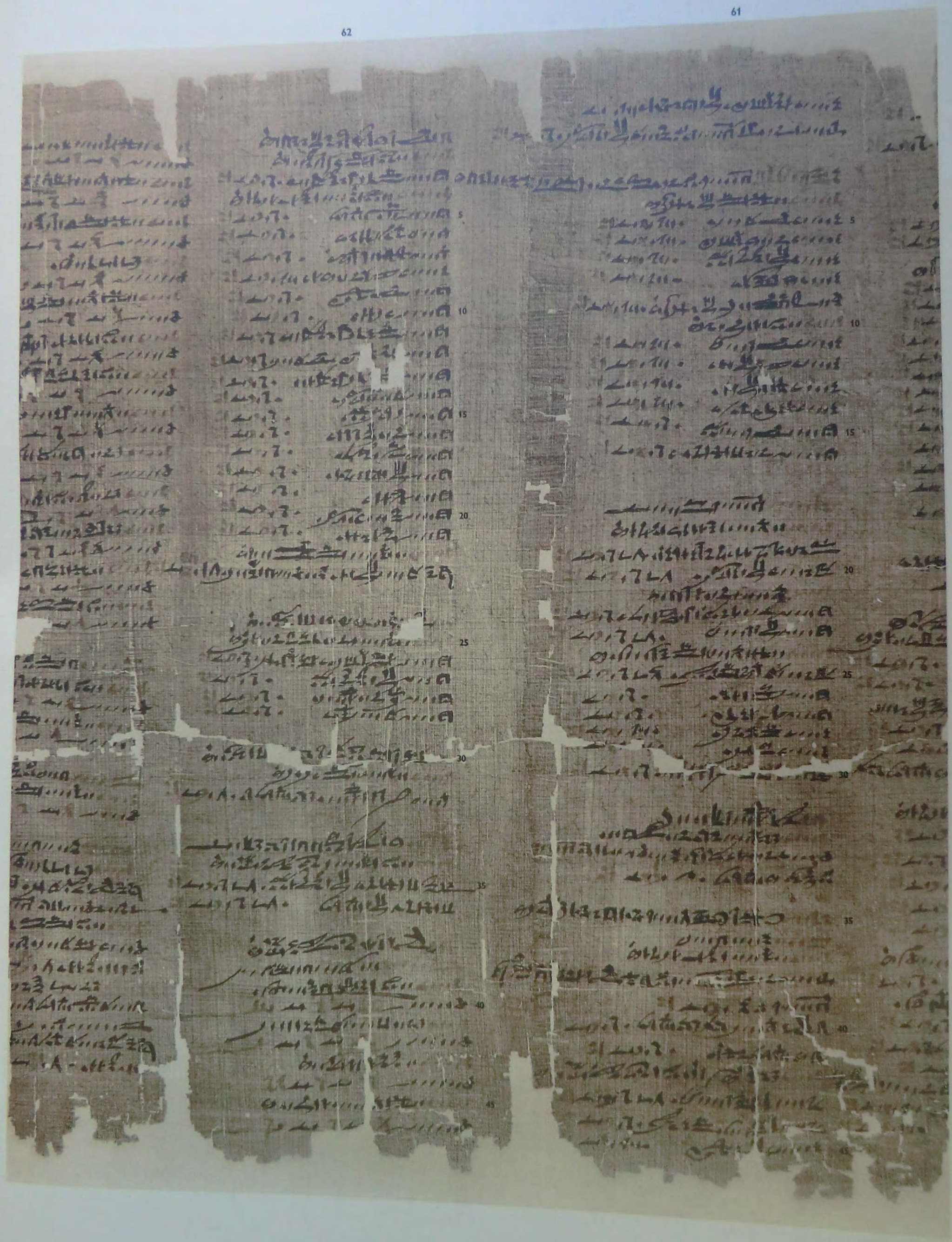
62,35a Substituted for the usual , see above l. 27.

§163

62,38a See 4,y+2; 13,22; 93,21.

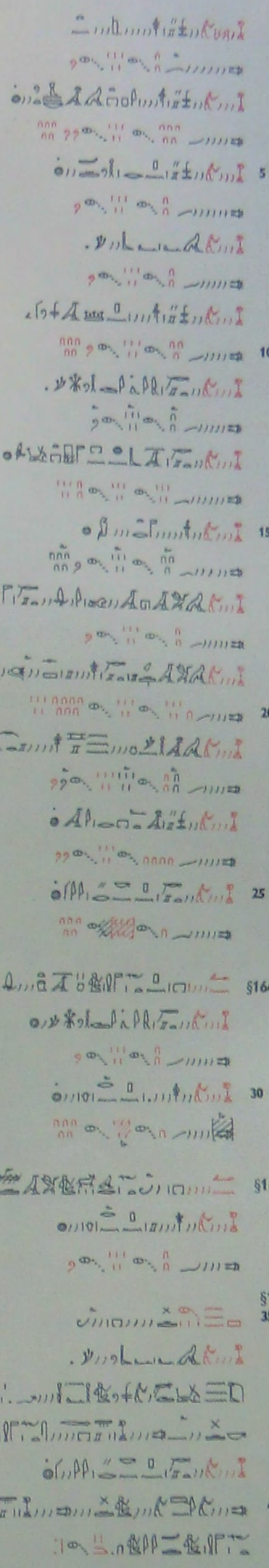
40

45



RECTO, TEXT A, COLUMNS 61 AND 62

63



63,2a Like ⌐, but made in two strokes. So too below l. 10, 24, 31, 36.

63,12a Exceptionally in black.

63,16a Exceptionally in black.

63,19a 3or : 𓏺𓏺𓏺 Ca. 38, 46.

63,22a 3or black numbers supplemented by red ones see 9, 11 with note a therein.

63,30a See 47, 44, note a.

63,32a See 26, 1, note a. Contrast the clear 𓏺 in l. 27 above.

63,33a See above l. 30, note a.

63,35a See l. 32, note a. Herewith one stroke more than usual as in 64, 29.

63,37a-b 𓂋 a 𓂋 some such red sign as I or ⊃ or X is omitted, and a 𓂋 b :|

63,38a See 26, 11, note a.

64

§167

64,6a 3or 𓏺𓏺𓏺 as often.

§168

64,11a See 37, 12, note a-b.

64,16a Exceptionally in black.

64,19a See 62, 1, note a.

64,21a See 63, 2, note a.

§169

64,29a See 63, 15, note a.

§170

§171

64,39a Read . from 27, 1; 32, 7. The lacuna here and in the next lines should be rather larger than is shown in the Plate.

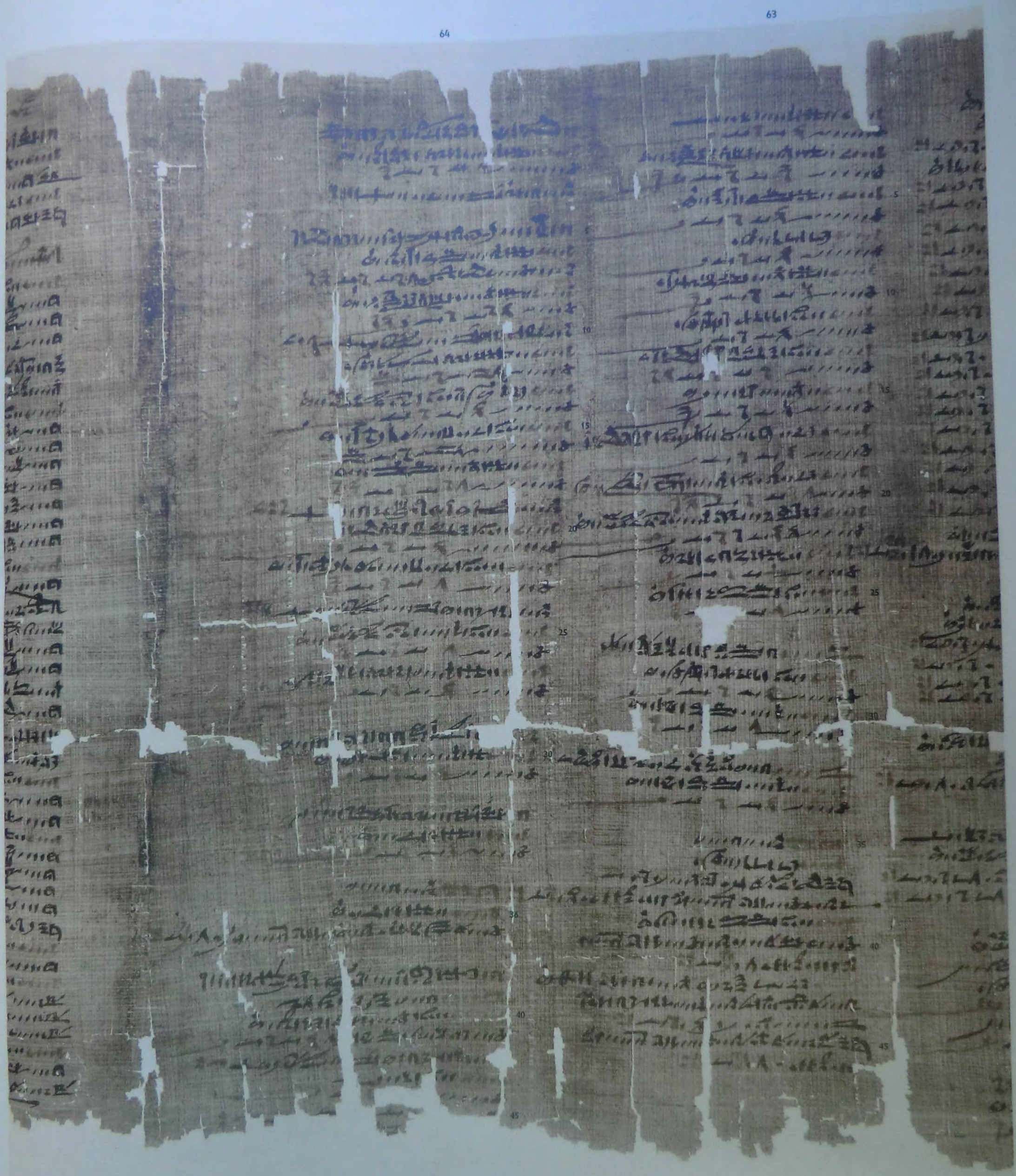
64,41a Read . from 54, 28.

§172

§164

§165

§166



RECTO, TEXT A, COLUMNS 63 AND 64

65,A ^ Similarly ⟦ ⟧ at the top of col. 44, but there in black.

65

§173

§174

65,18 ^a See 15,2, note ^a .

65,21 ^a The dot has coalesced with the following □ .

65,31 ^a An unusual form, perhaps a correction.

65,32 ^a Exactly as in the plural commented upon 25,11, note ^b . On the following ⟦ ⟧ is a dot, just possibly for ⟦ ⟧ .

65,36 ^a So intended, but here without the usual oblique strokes as in the next line.

66

66,5 ^a See 26,11, note ^a .

66,11 ^a Cursive for ⟦ ⟧, cf. 67,42.

66,18 ^a Probably so, not ⟦ ⟧ .

§175

66,26 ^a For ⟦ ⟧ see 48,10, note ^a .

66,27 ^a For ⟦ ⟧ if as is likely this place-name is identical with that spelt ⟦ ⟧ without ⟦ ⟧ 30,7 and elsewhere; written as here below 68,15, etc.

§176

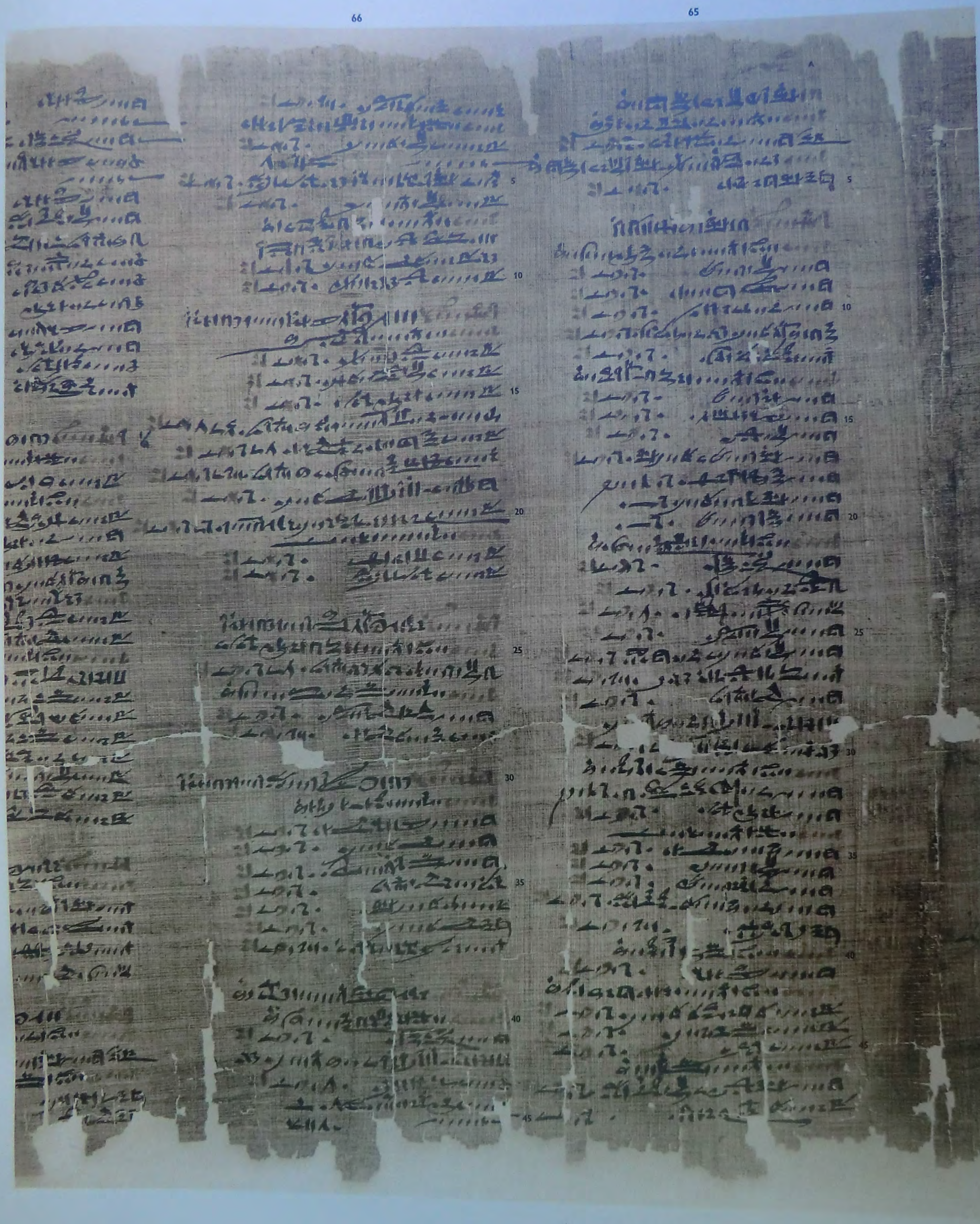
66,30 ^a So too 67,16; 69,46; the preposition is unusual in this connection.

§177

66,34 ^a The dot near ⟦ ⟧ seems superfluous.

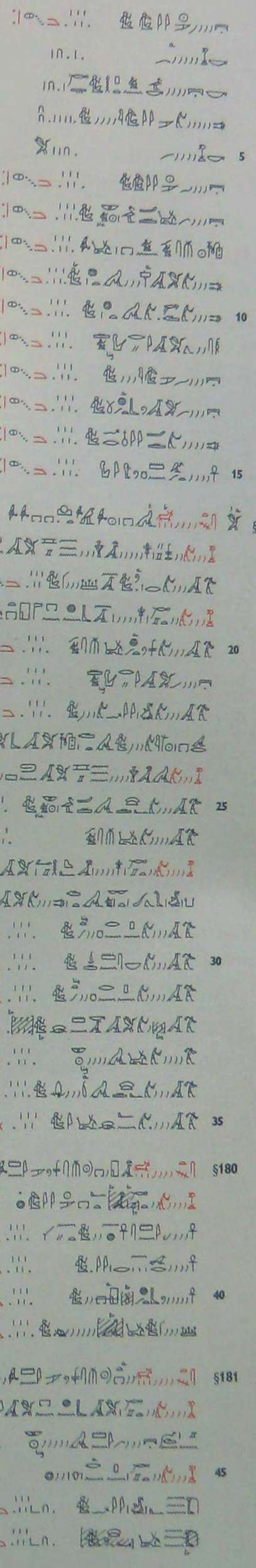
§178

66,45 ^a See 6,22, note ^a .



RECTO, TEXT A, COLUMNS 65 AND 66

67



67,2 ^a Like —, but in two strokes, see 63,2, note ^a.

67,9 ^a Certainly so, not 𓏤 (cf. 48,48), because of the article and because in the same name 93,11 the sign for 𓏤 has the correct flourish on its right side. ^b The dot is meaningless; hardly a faulty 𓏏.

67,13 ^a Cf. 26,20; 81,8; here ● is indistinct.

67,16 ^a A later annotation. Not quite certainly the common 𓀀 referred to in 6,22, note ^a. ^b Cursive and almost like 𓏤. For the reading see 17,7, note ^a. ^c See 66,30, note ^a.

67,18 ^a Or 𓏞?

67,20 ^a The same odd spelling for 𓇋 as in 23,34; 31,1.

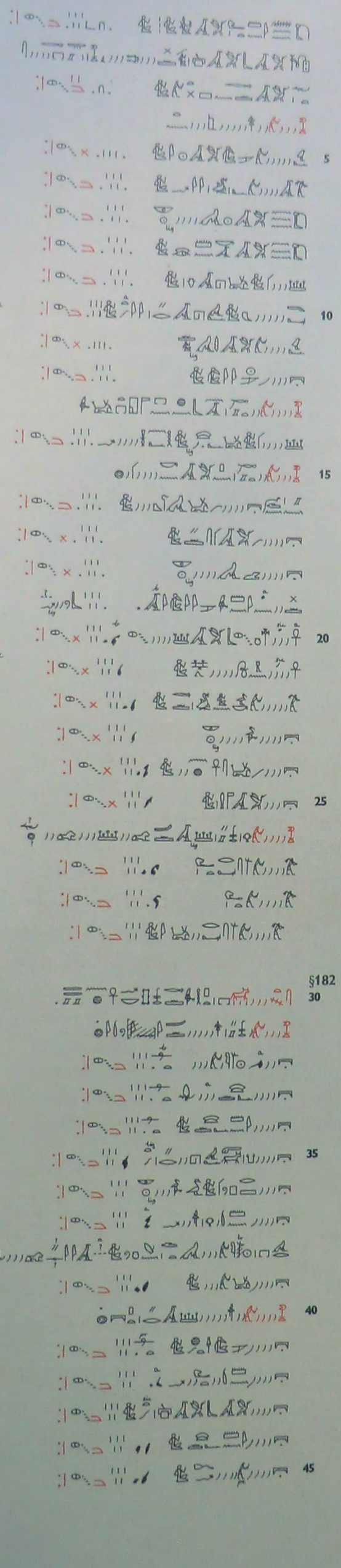
67,34 ^a Unusual form; almost like 𓏏.

67,40 ^a For 𓊪𓏏, see 47,24, note ^a.

67,42 ^a Cursive for 𓊪𓏏 with one stroke less than in 66,11. See too 71,1, note ^a.

67,45 ^a See 47,44, note ^a.

68



68,10 ^a 𓏤 seems probable here and in 89,38. In 54,32 the determinative is 𓀀. See too 68,35.

68,19 ^a See 26,11, note ^a. ^b Uncertain.

68,20 ^a From here to the bottom of this column written more cursively and doubtless in a different hand. ^b From l.32 and onwards it seems clear that this sign, together with the following dot, is intended for 𓊪𓏏, on which see 17,38, note ^a. So too in all the next lines.

68,32 ^a Here perhaps more clearly 𓊪 than anywhere else. ^b See above l.20, note ^b.

68,33 ^a Very cursive for 𓀀𓏏𓊪𓏏𓏏.

68,37 ^a More probably for 𓊪𓏏 than for 𓀀; so too l.42.

68,38 ^a 𓏞 seems a possible reading; hardly 𓏏.

68,42 ^a See l.37, note ^a.

69

§183

69,1 a Cartouche-end as again in 71,4. b Here probably mm and not the usual space-filler —.

69,5 a Hardly cursive for 𓊪𓏏.

69,10 a The dot is actually under ×.

§184

69,20 a Read 𓄿𓏲×<L>𓂋𓇋 as in 36,27.

69,22 a An unusual abbreviated form as in 77,6.9; 96,25.

§185

69,31 a 3or 𓅱𓊃𓏏, see 47,24, note a.

69,36 a 3or 𓅱𓊃𓏏, see 67,42, note a.

§186

70

70,11 a The entry has been left unfinished. Hardly an error for •—— as in 75,31.33, since "ditto" here would be meaningless.

§187

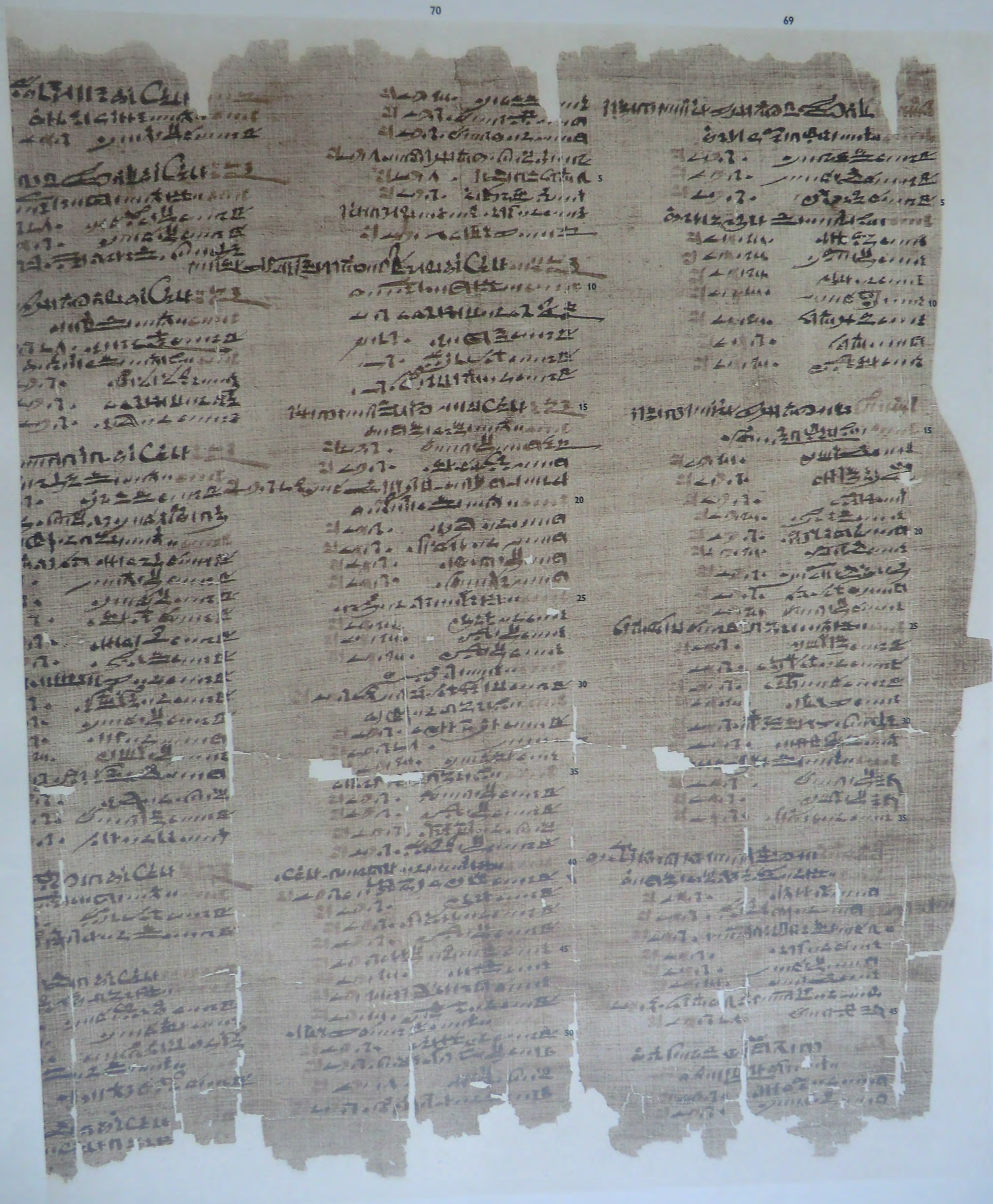
70,15 a See 69,36, note a.

§188

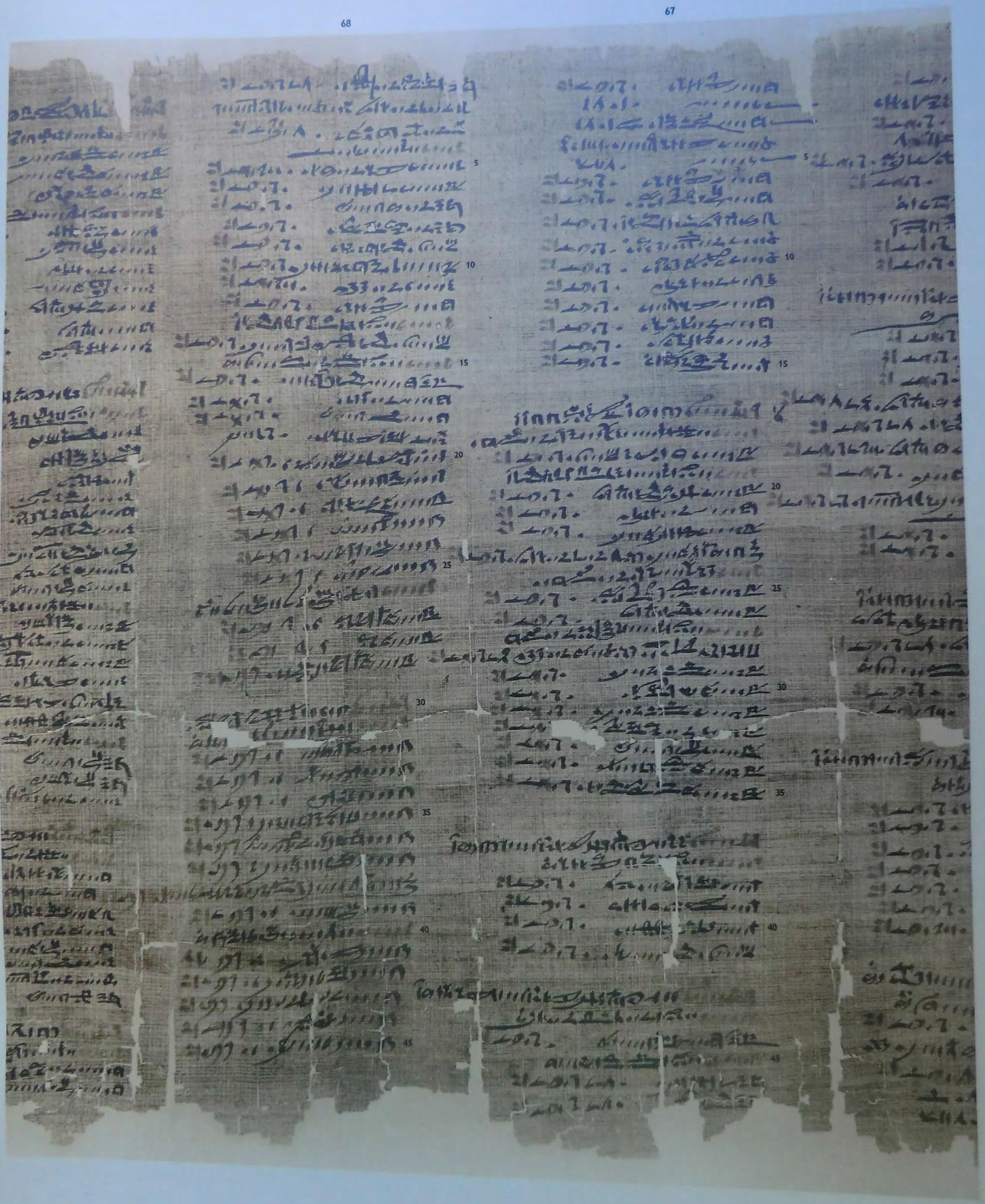
70,18 a For this strange form see 71,41; normal in 71,42.

70,19 a Probable, though the word is elsewhere always given as 𓏲𓏲𓅱; for 𓇋𓏏 cf. ỉdḥw below l.53

70,35 a Rest. from 51,7.31.



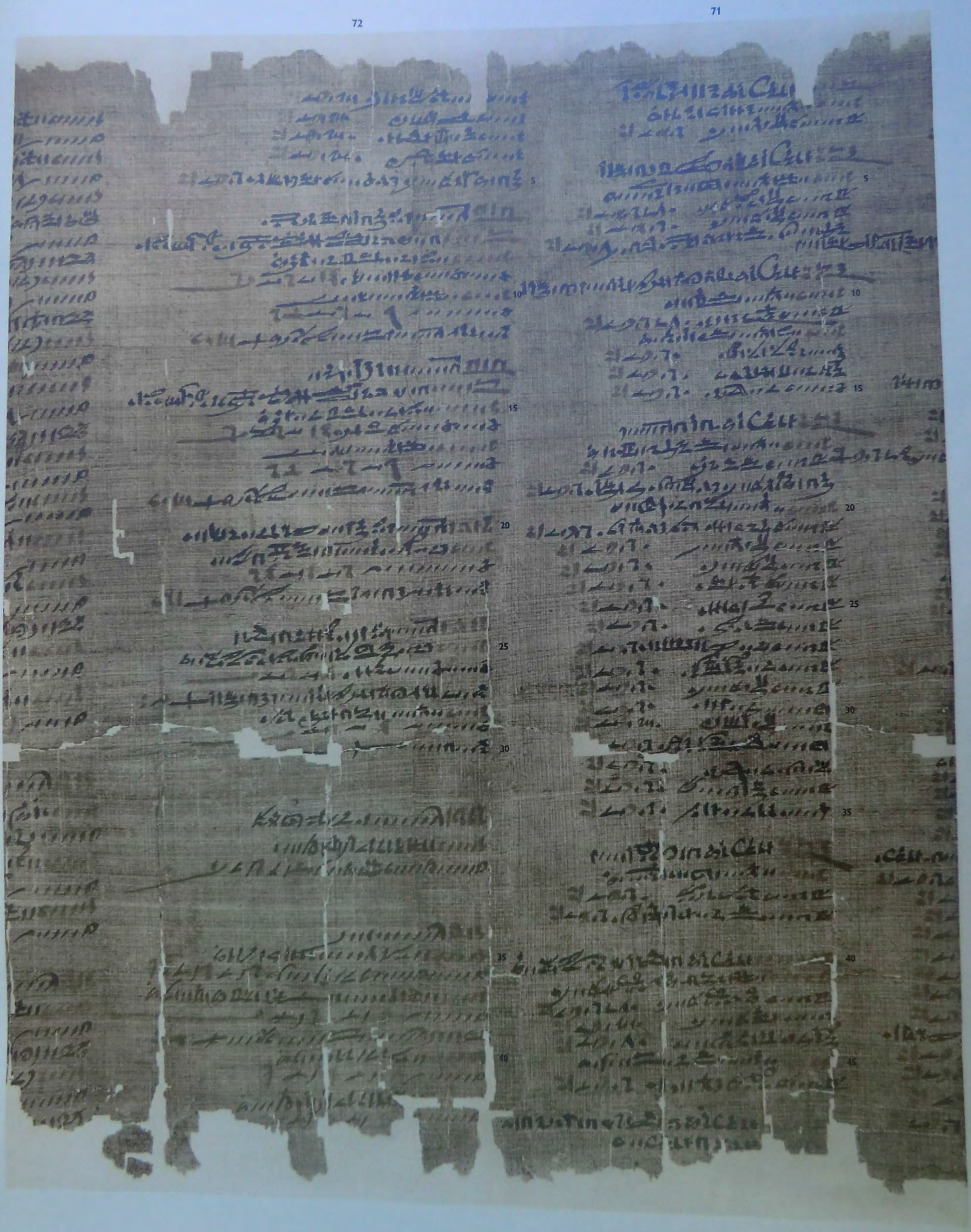
RECTO, TEXT A, COLUMNS 69 AND 70



RECTO, TEXT A, COLUMNS 67 AND 68

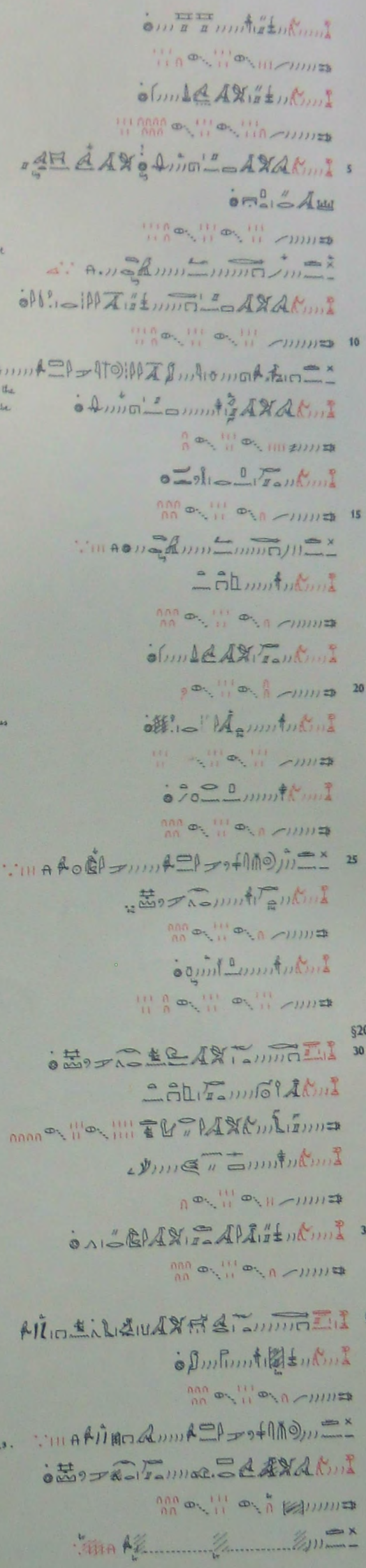
72

71



RECTO, TEXT A, COLUMNS 71 AND 72

73



73,8 a The word written thus also in l. 12 and [illegible] in 81,24 is possibly an abbreviation of [illegible], for which see 24,8; 34,15; 69,17. b For the writing mkwnt see too 90,22, the infinitive of ḫpt without initial m occurs 96,2; 69,37.

73,8 a See 6,9, note a-b; whether the sign below X is a short space-filler or a n (it can hardly be a) is uncertain. b For [illegible], see 72,39, note b.

73,12 a See 97,1; 98,8.18.21.25; 99,18; 100,10.12.16; clearly for the word hitherto transcribed I [illegible]. whether the more cursive scribe intended I below ☉ is not certain. b See above l. 5, note a.

73,21 a a mistake for [illegible], see above l. 9 and several times previously e.g. 46,37.

73,25 a See above l. 8, note b. b Clearly a miswriting for [illegible] as (e.g.) in 18,27; 35,22.

73,28 a See 46,10, note a.

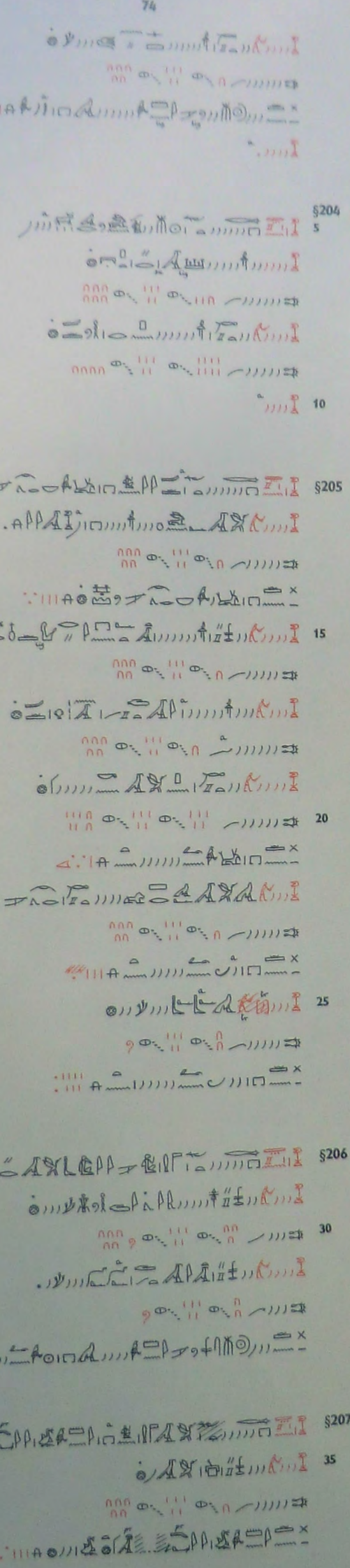
§202

73,37 a The reading [illegible] is proved by 8.17,26.

§203

73,40 a For [illegible], see above l. 37, note a; also below 74,3.

74



74,3 a See 73,40, note a.

74,4 a An unfinished entry as below l. 10 and (e.g.) 21,32; 22,7.

74,5 a Doubtless for [illegible] see 8,18,18 and above 45,27-28.

74,10 a See above l. 4, note a.

74,11 a <[illegible]> has been omitted, see 72,24.

74,12 a This long stroke might be for 9, but this is not found in the same name 50,5; 55,8; 817,6.

74,17 a This stroke is for [illegible], see the same place-name 57,44; 58,6.

74,18 a Like [illegible].

74,24 a For this abbreviation for [illegible] see 26,1, note a.

74,25 a Written [illegible] in 63,7.36.

74,28 a This sign is not at all clear, but for several reasons Nephthys must be meant.

74,31 a The lower sign is more like [illegible] than [illegible], but see for this place-name 39,26; 44,18.

74,33 a For the last signs see Pl. 36.

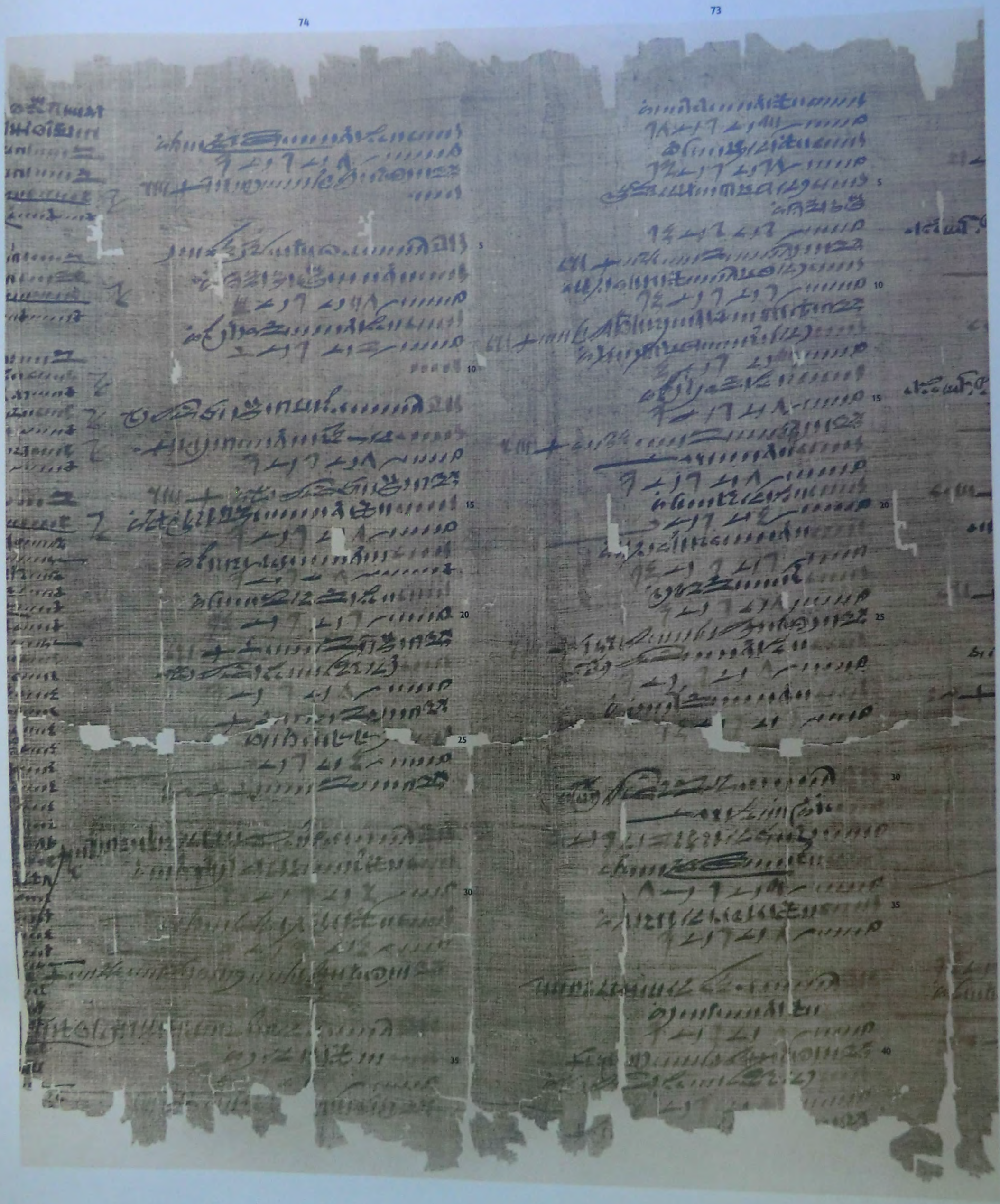
74,34 a-b See 39,29; 64,32; several signs here are indistinct. c This curved line was intended to prevent confusion of the signs of col. 74 with those of col. 75; cf. below 79,11, note a. For the final signs see Pl. 36.

§204

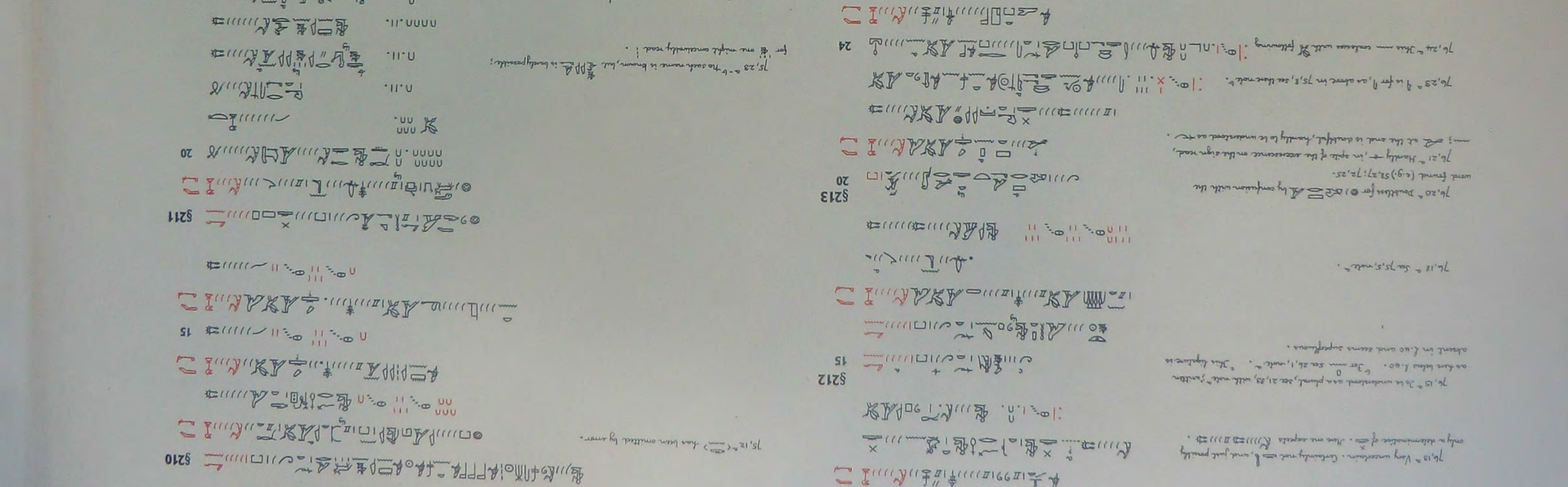
§205

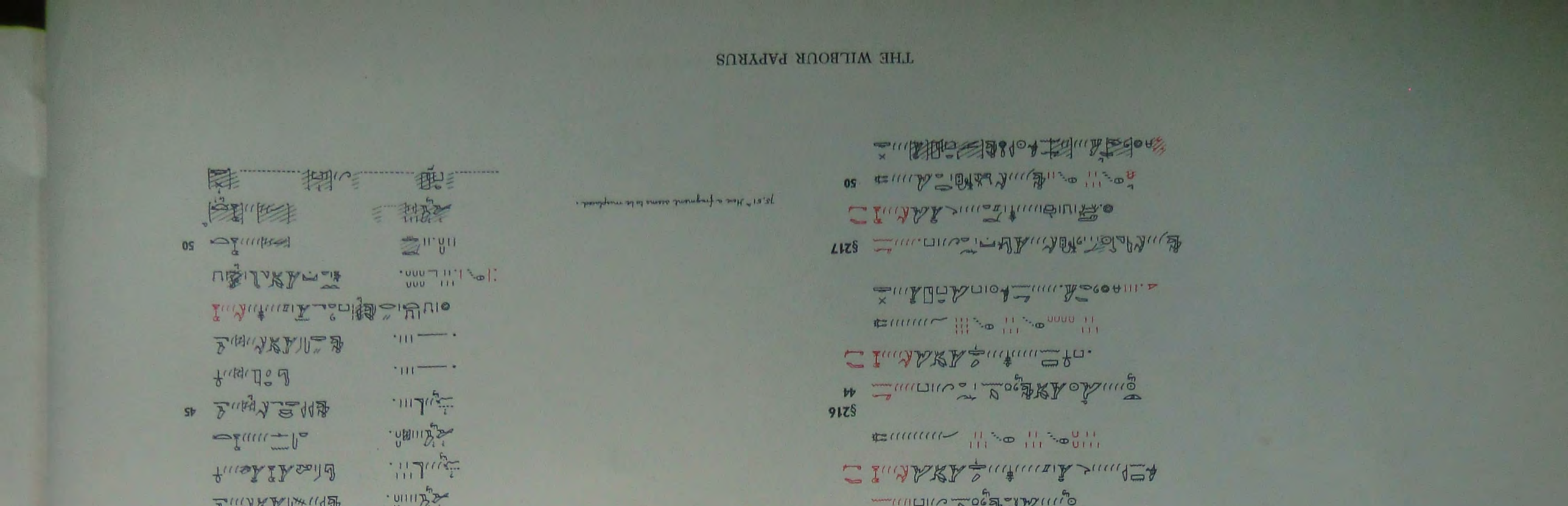
§206

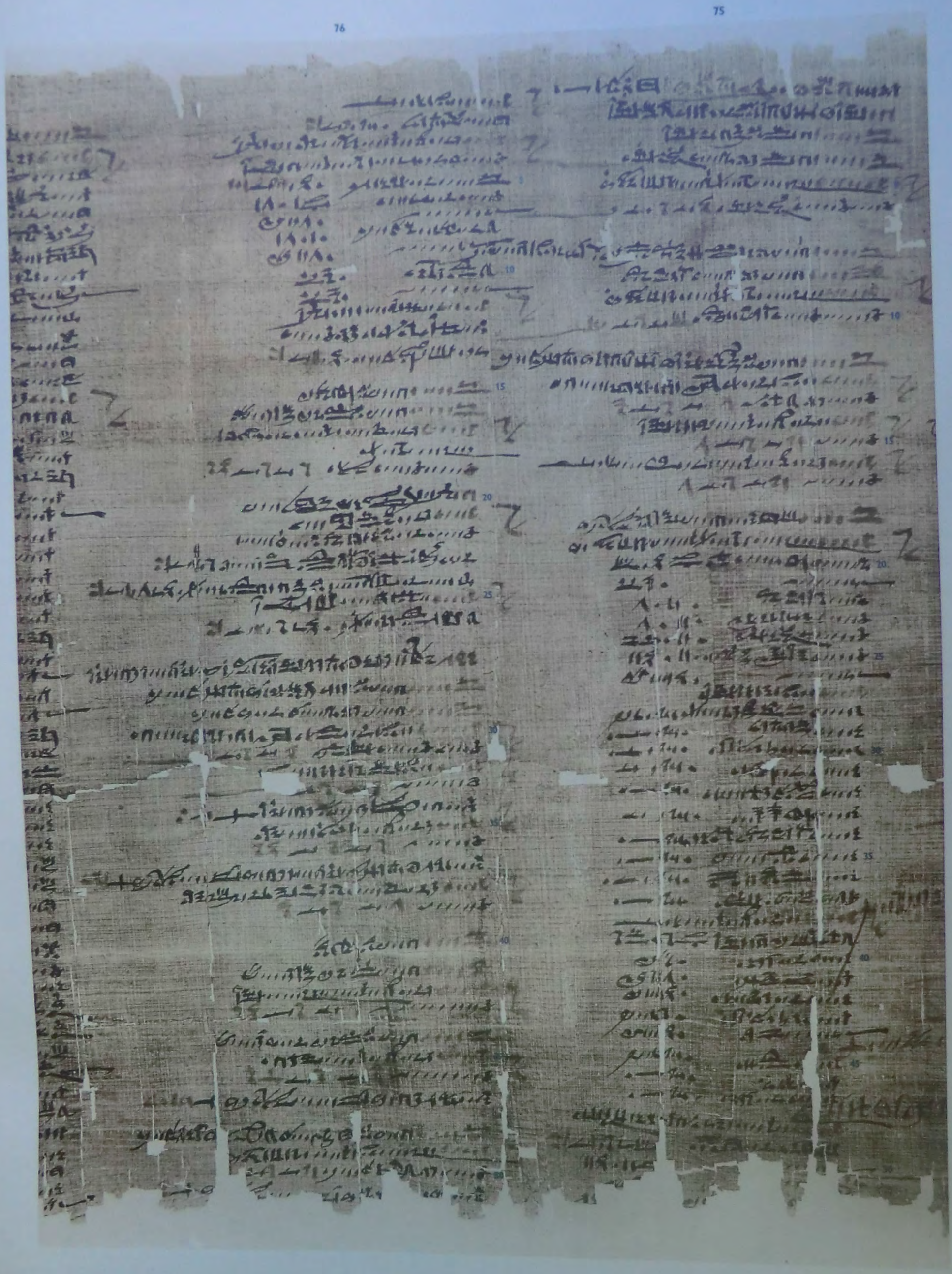
§207



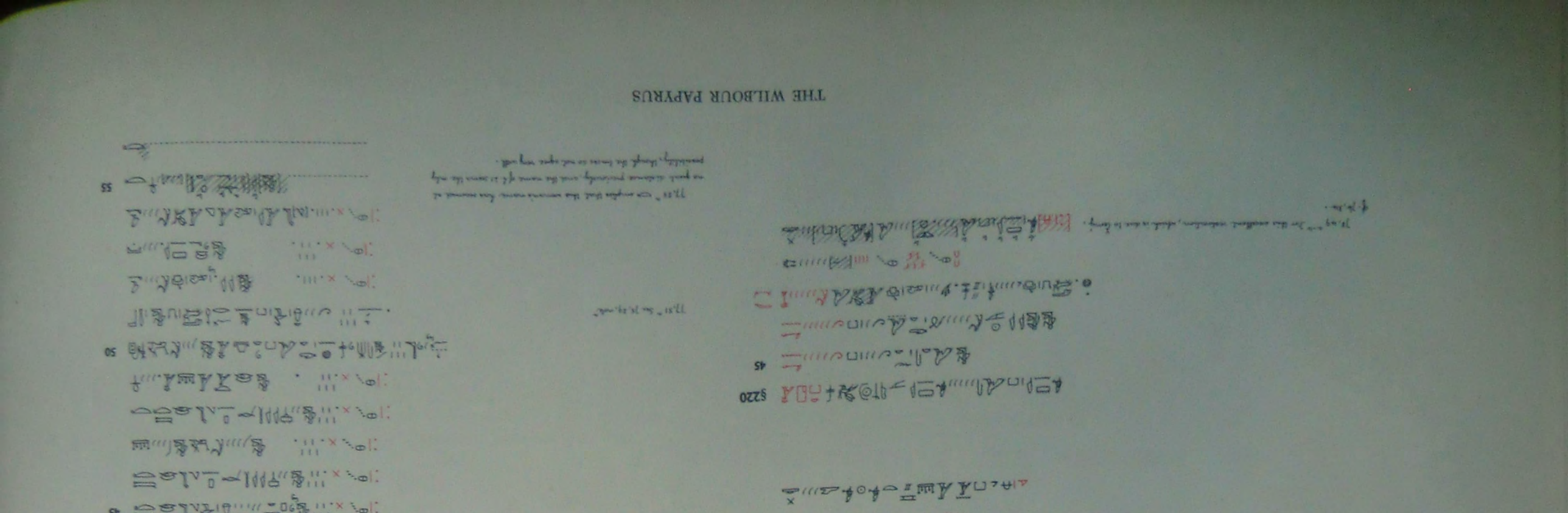
RECTO, TEXT A, COLUMNS 73 AND 74



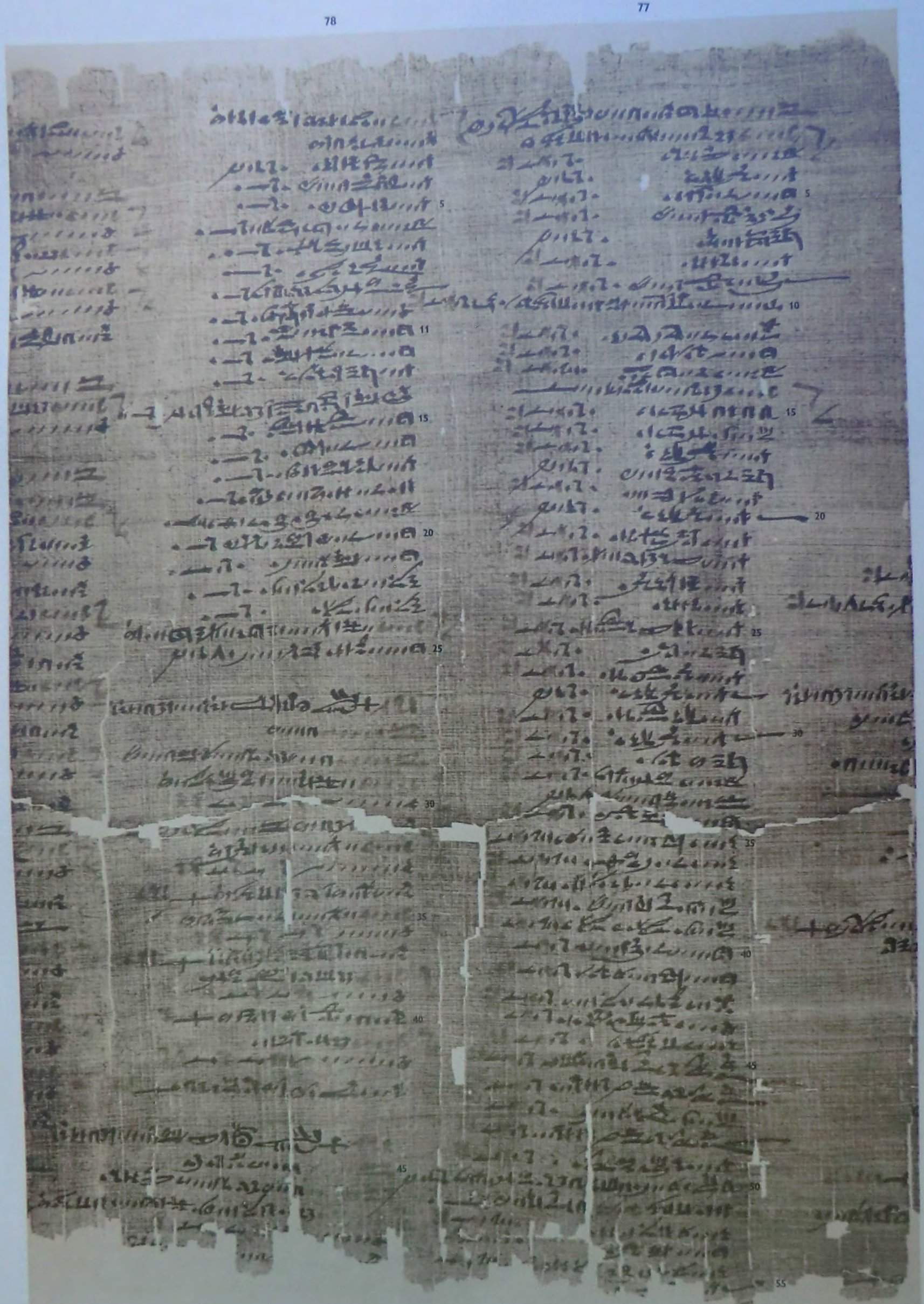




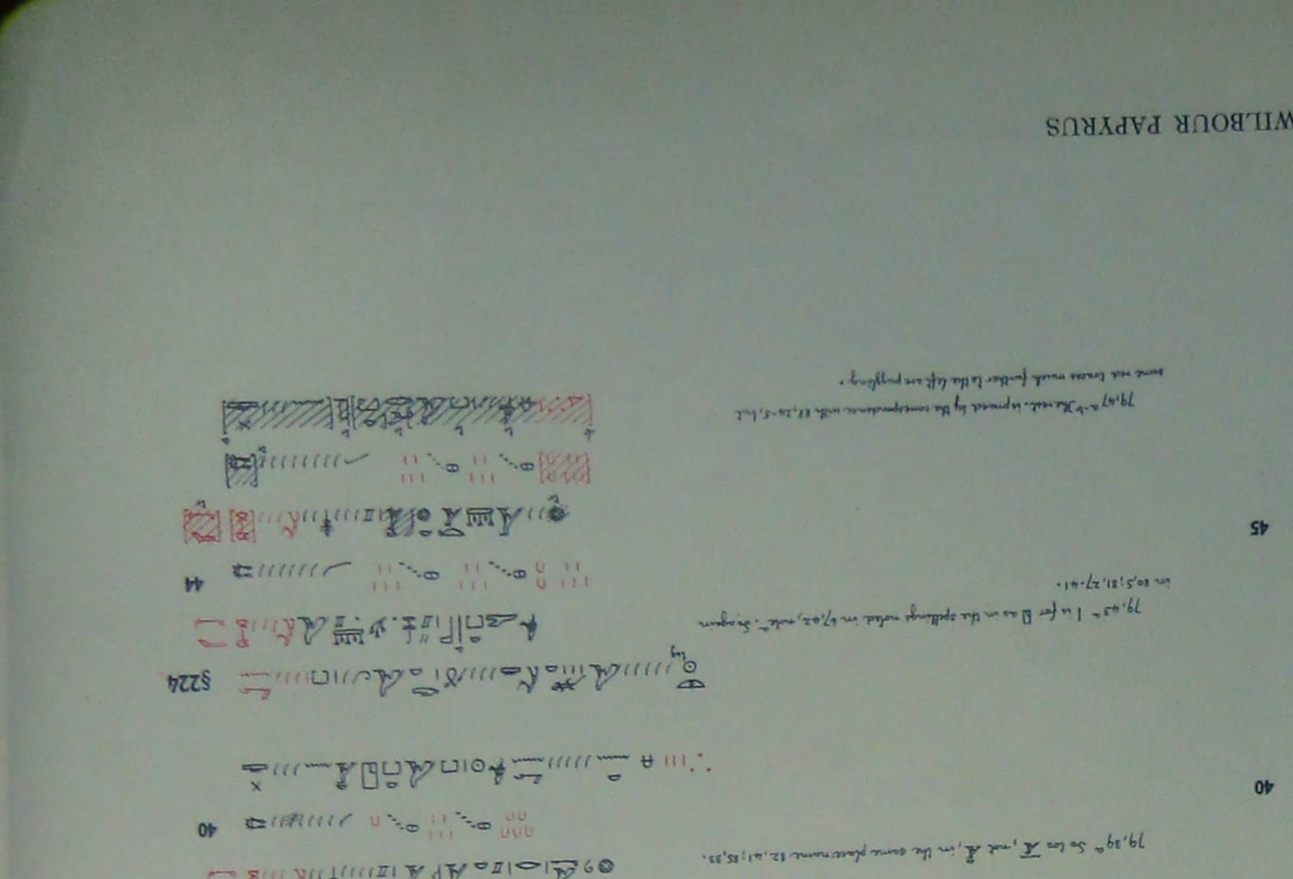
RECTO, TEXT A, COLUMNS 75 AND 76

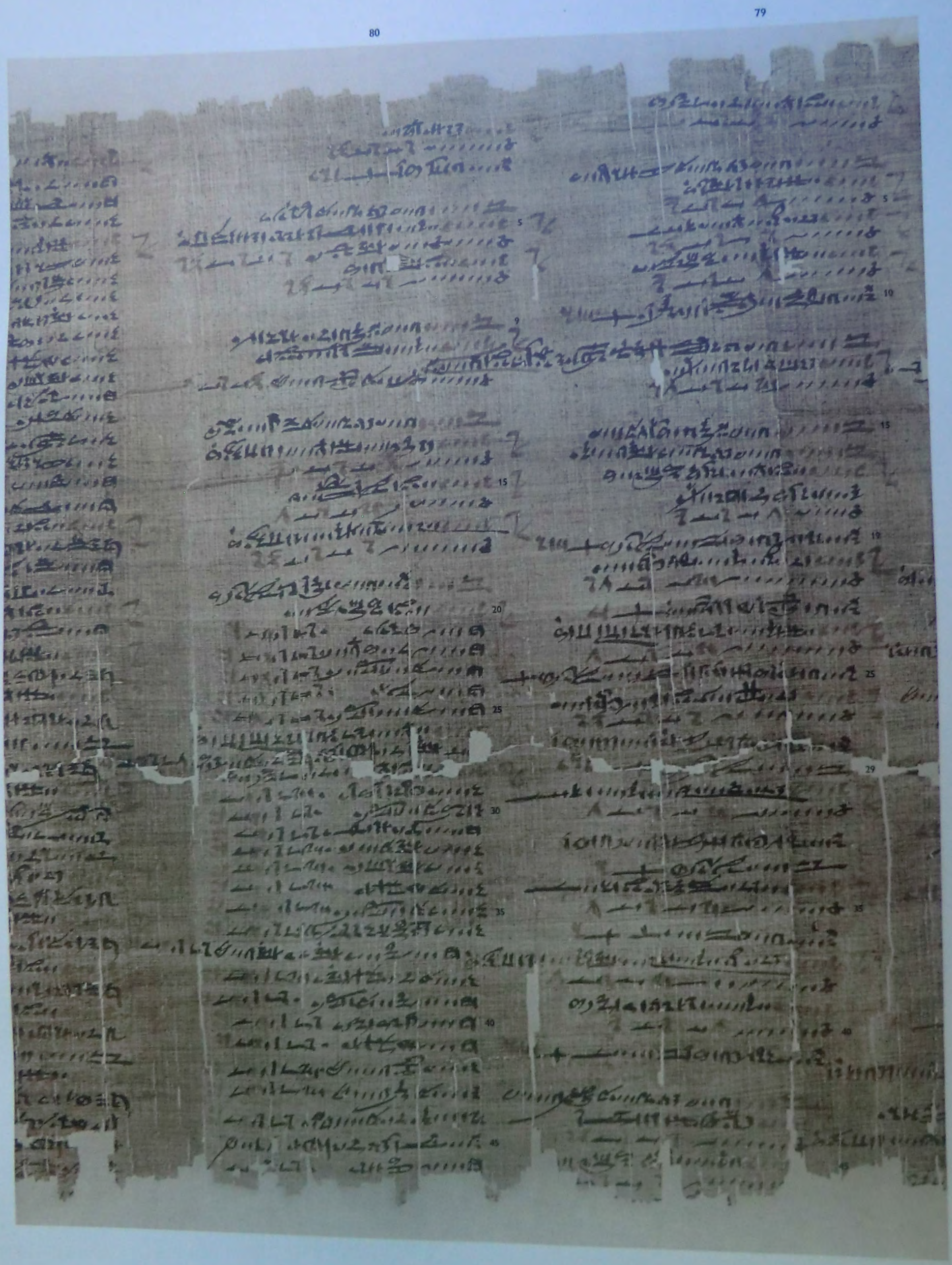


78 77



RECTO, TEXT A, COLUMNS 77 AND 78

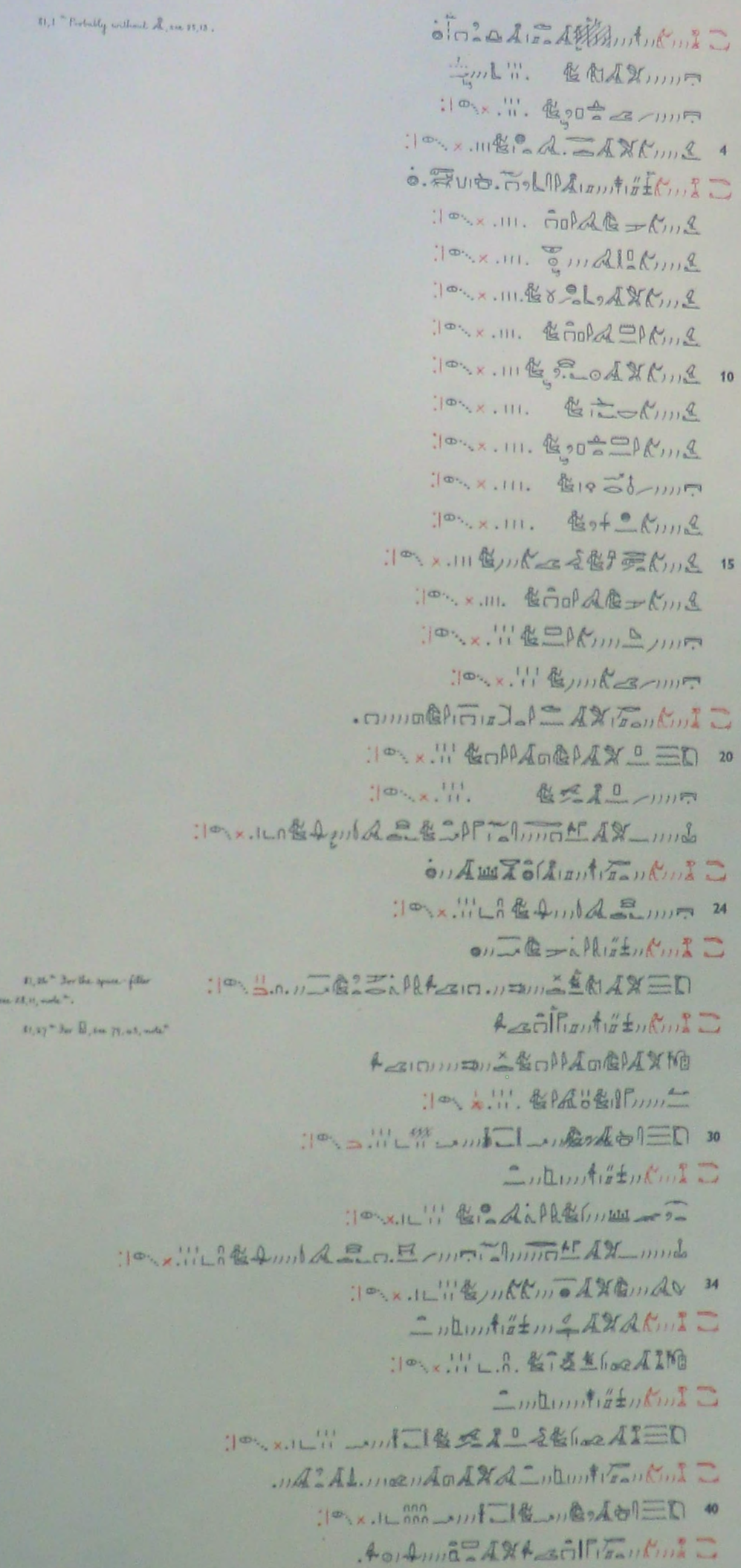




RECTO, TEXT A, COLUMNS 79 AND 80

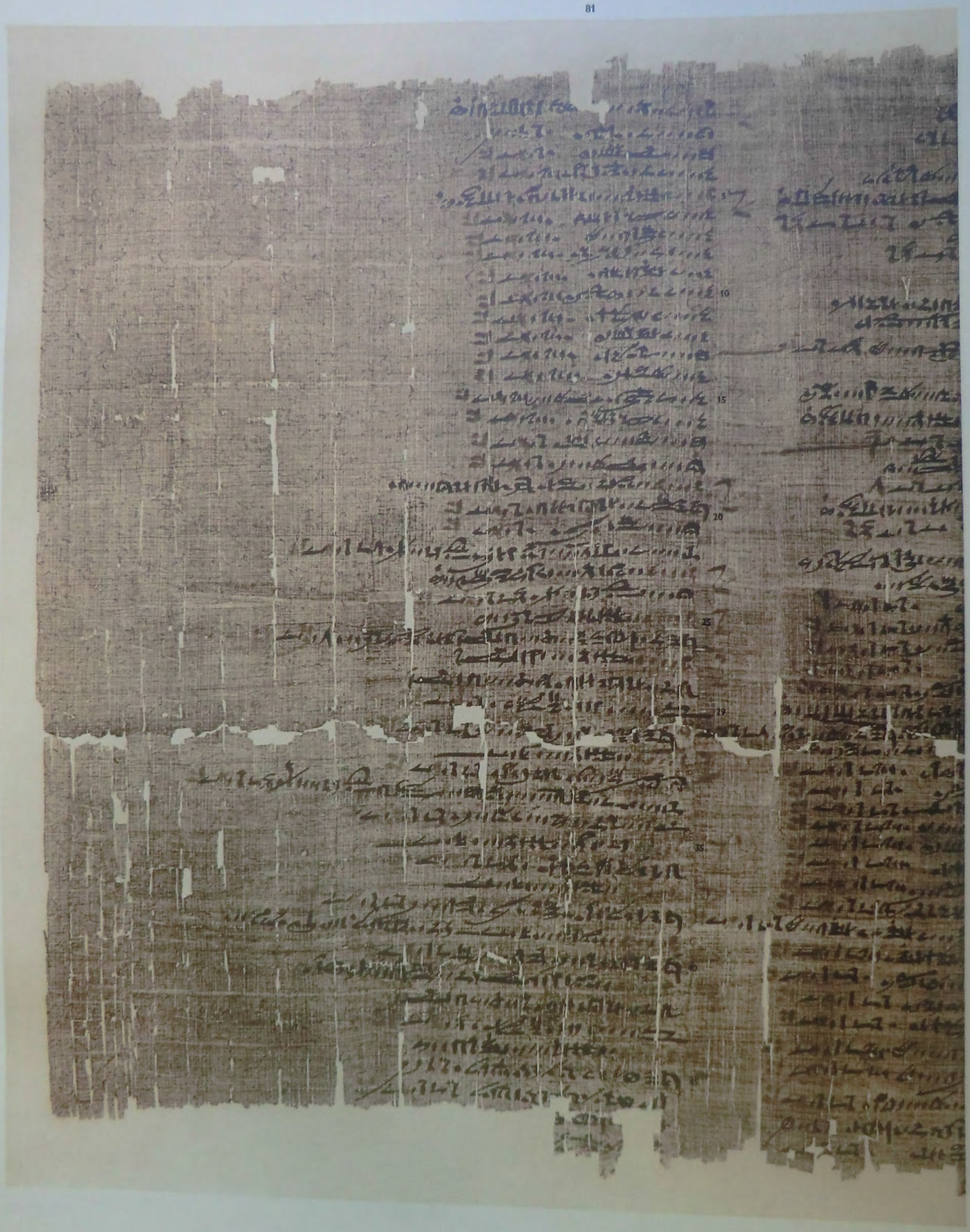
81

81,1 ~ Probably without 𓂋, see 77,13.

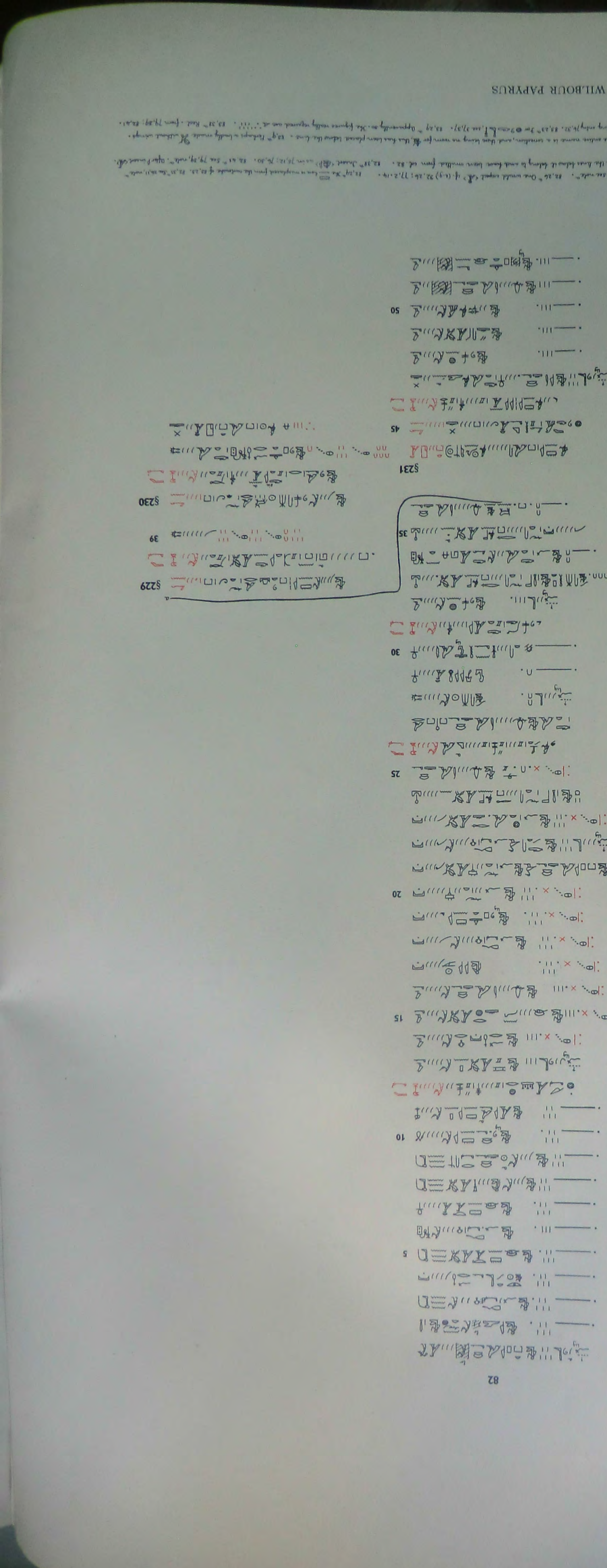


81,24 ~ For the space-filler see 88,11, note ~.

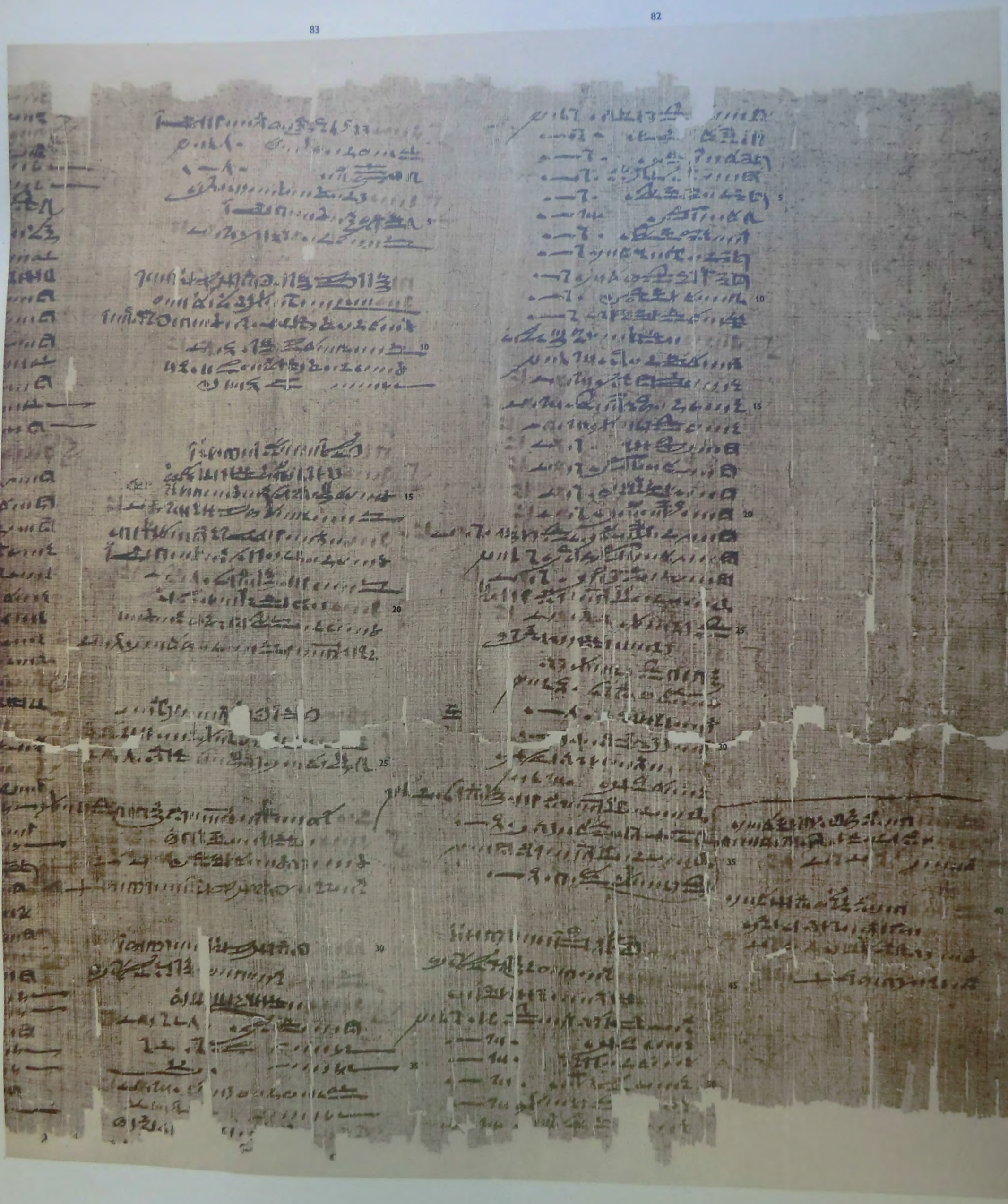
81,27 ~ For 𓏏, see 79,03, note ~.



RECTO, TEXT A, COLUMN 81



82.1ⁿ Joe 15.2, note^c. 82.9ⁿ Rate for elemental position of ⊙. 82.11ⁿ <𓂋𓏏> is doubtless omitted, as in 55.11, where see note^c. 82.25ⁿ One would expect <𓂋> if (82.9) 32.26; 77.2.19. 82.29ⁿ Xe 𓏏 for a numeral from the notebook of 82.23. 82.31ⁿ See note^c on 82.1ⁿ. 82.37ⁿ Xe for some reason, not to separate, are taken from similar like those above. 76.84; 79.11, but in order to visualize that the hour below to belong h and here been omitted from ref. 82. 82.38ⁿ Insert <𓏏𓏏> ... 76.12; 76.30. 82.41ⁿ See 79.39, note^c. Oppr f insert <𓏏>. 82.47ⁿ Xe small as it is here joined to ——. 83.1ⁿ Je 𓏏 as 79.43, note^c. 83.3ⁿ Doubtless the usual complete for 𓏏 as in 95.27, but unlikely ——. 83.5ⁿ⁻⁶ The entire name is a complete, and that being no room for 𓏏, has been placed below the line. 83.9ⁿ Perhaps = badly made 𓏏 without umph. 83.15ⁿ Ci is a correction and ef ——. 83.18ⁿ Here some date omitted, and signs. 83.20ⁿ Reading presented by the corresponding only 76.32. 83.23ⁿ Je ⊙ = 𓏏 L 1, as 71.37. 83.29ⁿ Opprecently as. The figures really required are 𓏏 ... 83.32ⁿ Read. from 79.39; 82.41.



VERSO, TEXT A, COLUMNS 82 AND 83

85 (no number) [a] Either a trial of the pen or a false start. Too close to col. 86.

85, 4 [a-b] Perhaps for nꜣ nbwt, see l. 23 below, as here in l. 18 and 78, 24.

85, 6 [a] The transverse bar only here; probably not for mn.

85, 18 [a] The large marginal annotation here approximates to a form of [glyph] not rendered in Möller, Paläographie, but fairly common at the end of the Twentieth Dynasty. [b] See above l. 4, note [a-b].

85, 23 [a] ⟨p⟩ has been omitted, cf. above l. 5.

85, 27 [a] The word thus determined appears to be bnwn, but cf. [glyph] sfnw(t). Corrections here and in the preceding line.

85, 30 [a] See 79, 26, note [a]. [b] See 79, 20, note [a].

85, 31 [a] See 77, 18, note [a-b] [b] The last tick represents ḥ.

85, 33 [a] See 79, 39, note [a].

85, 34 [a] For the space-filler see 28, 11, note [a].

85, 36 [a] Clearer than in l. 31, but less clear than in l. 39.

85, 44 [a] Q. 79, 26.

84, 1 [a] The first four lines of this column appear to be a correction above one or more deleted lines; hence their cramped appearance.

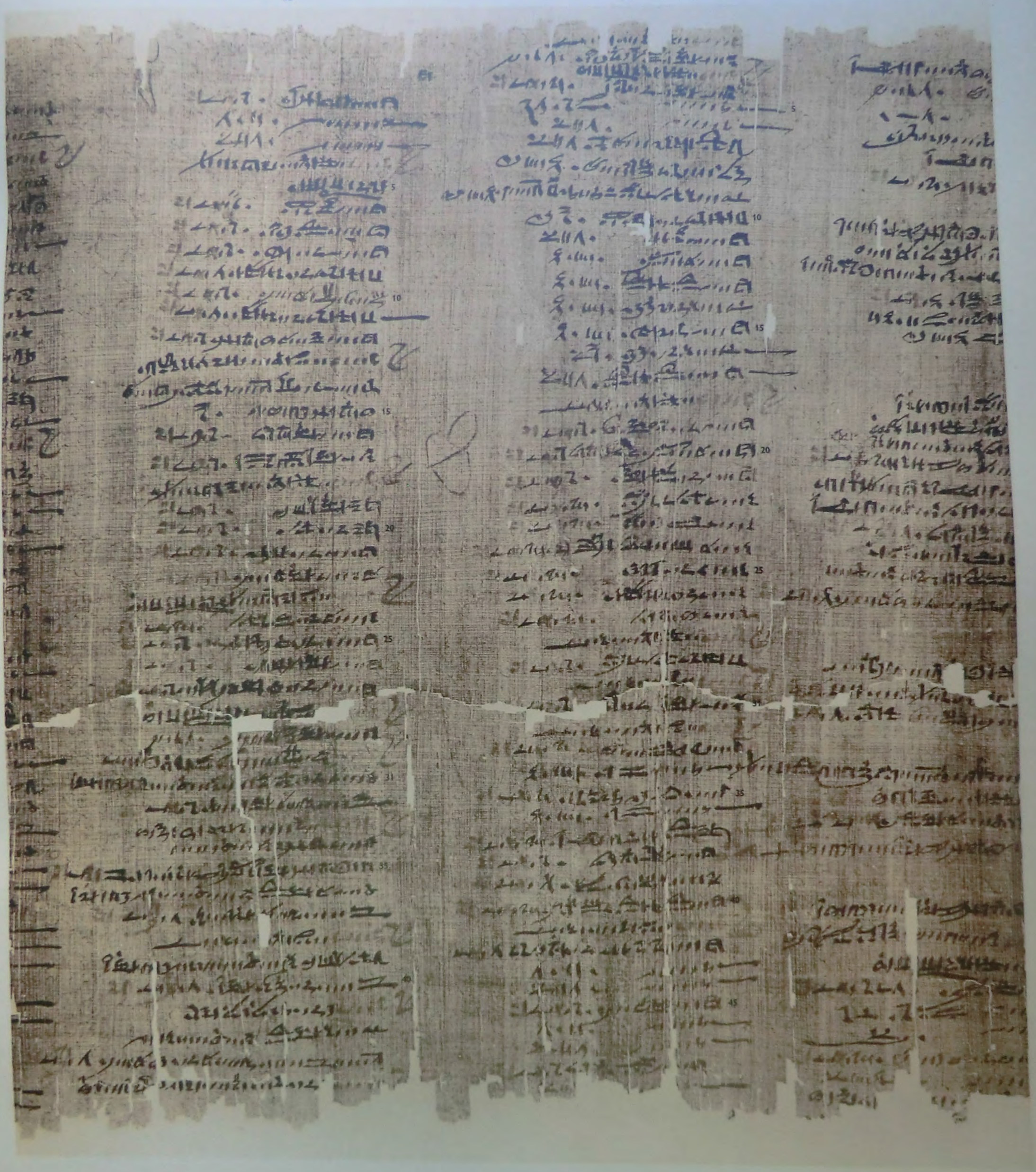
84, 2 [a] See 15, 2, note [a].

84, 8 [a] See 2, x+7, note [a-b].

84, 9 [a] ḏ is quite uncertain; neither this nor × nor [glyph] is usual in the word ḏt "office".

84, 31 [a] Some fibres are perhaps lost. [b] There is no trace of ḥ as found above l. 4.

84, 35 [a] A mistake for [glyph].



VERSO, TEXT A, COLUMNS 84 AND 85

86

86,1ª See 77,18, note a-a.

86,2ª Perhaps corrected out of

86,7ª See 2,2-3,7, note a-b.

86,12ª Hardly ⸗ for which 082 would have been written.

87

87,3ª See 17,22, note a.

87,10ª Perhaps for

87,14ª See 20,5, note a.

87,20ª See Sm 31,29; 40,25; perhaps to be interpreted as , cf. Le 5) 32,19; 37,11.

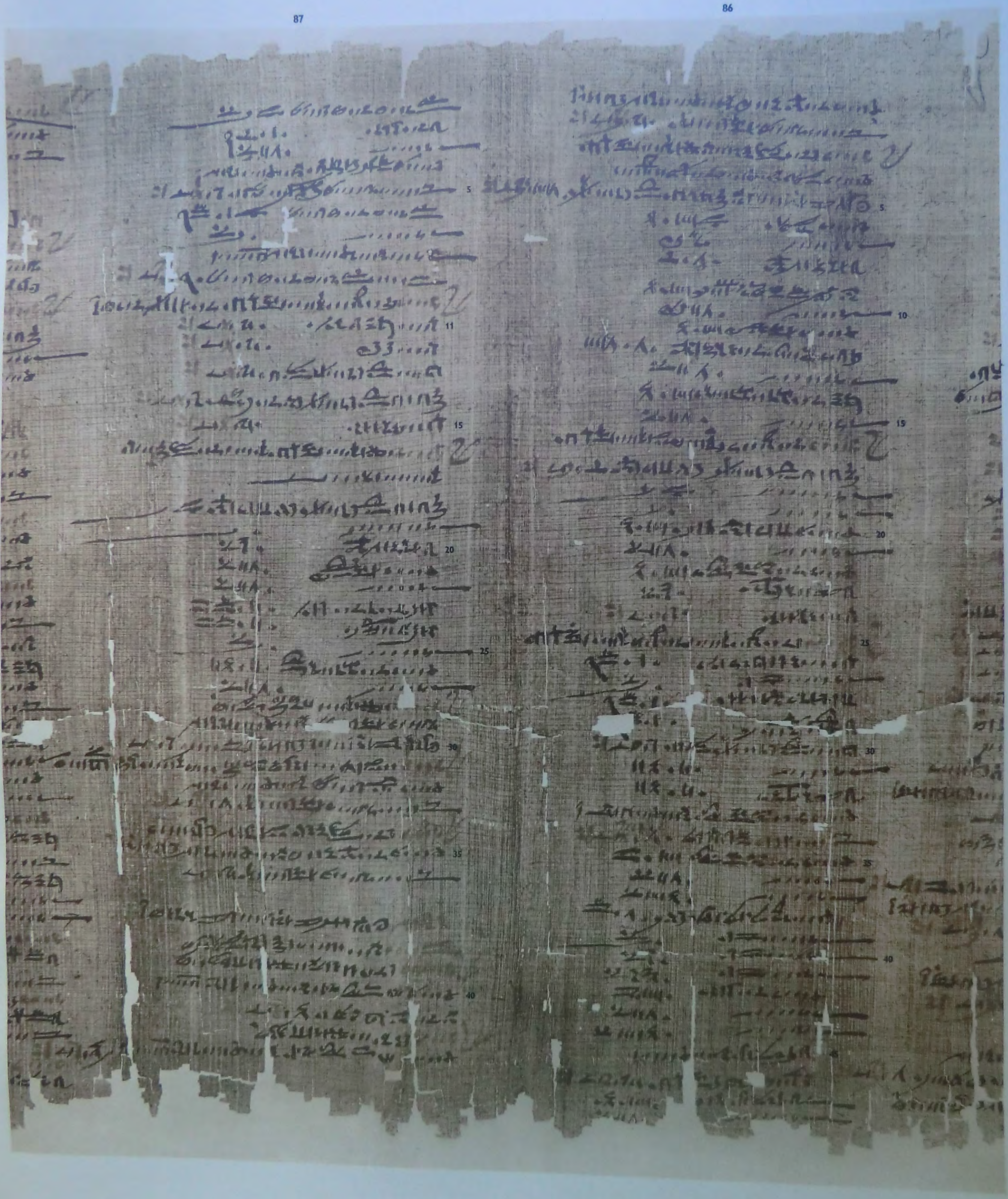
87,21ª The reading is proved by 79,17.

87,24ª See 79,20, note a.

87,25ª See 77,18, note a-b.

87,27ª See 2,2-3,7, note a-b.

§237



VERSO, TEXT A, COLUMNS 86 AND 87

88

88,1 a Doubtless for 𓂋.

§238

3

88,11 a 𓏺𓏺𓏺𓏺 was originally written, and one 𓏺 has been rightly deleted.

88,12 a For the space-filler see 19,45, note a.

§239

88,17 a The not very clear 𓏏 was perhaps added later.

88,20 a So too less clearly in l. 26; read 𓂝𓏺 in both places.
b Made more like 𓎛 than 𓎜.

10

15

20

25

30

35

88,37 a For this place-name see 97,35, note a.

40

89

89,4 a For 𓏺, see 26,1, note a.

89,6 a Badly smudged.

89,7 a Superfluous as in 79,34; 91,29.

89,12 𓂋𓂋 seems much more probable than 𓂋𓏺.

89,19 a Cf. l. 35 below. The form here is rather different from 𓂋 in 27,2; 43,22, but there seems no reason to suppose a different reading, e.g. 𓂋, the form of which, after Ramesses II, is often identical.

89,20 a For this unusual addition of. 90,21.

§240

5

10

§241

89,25 a More probable than 𓏺.

15

20

25

30

35

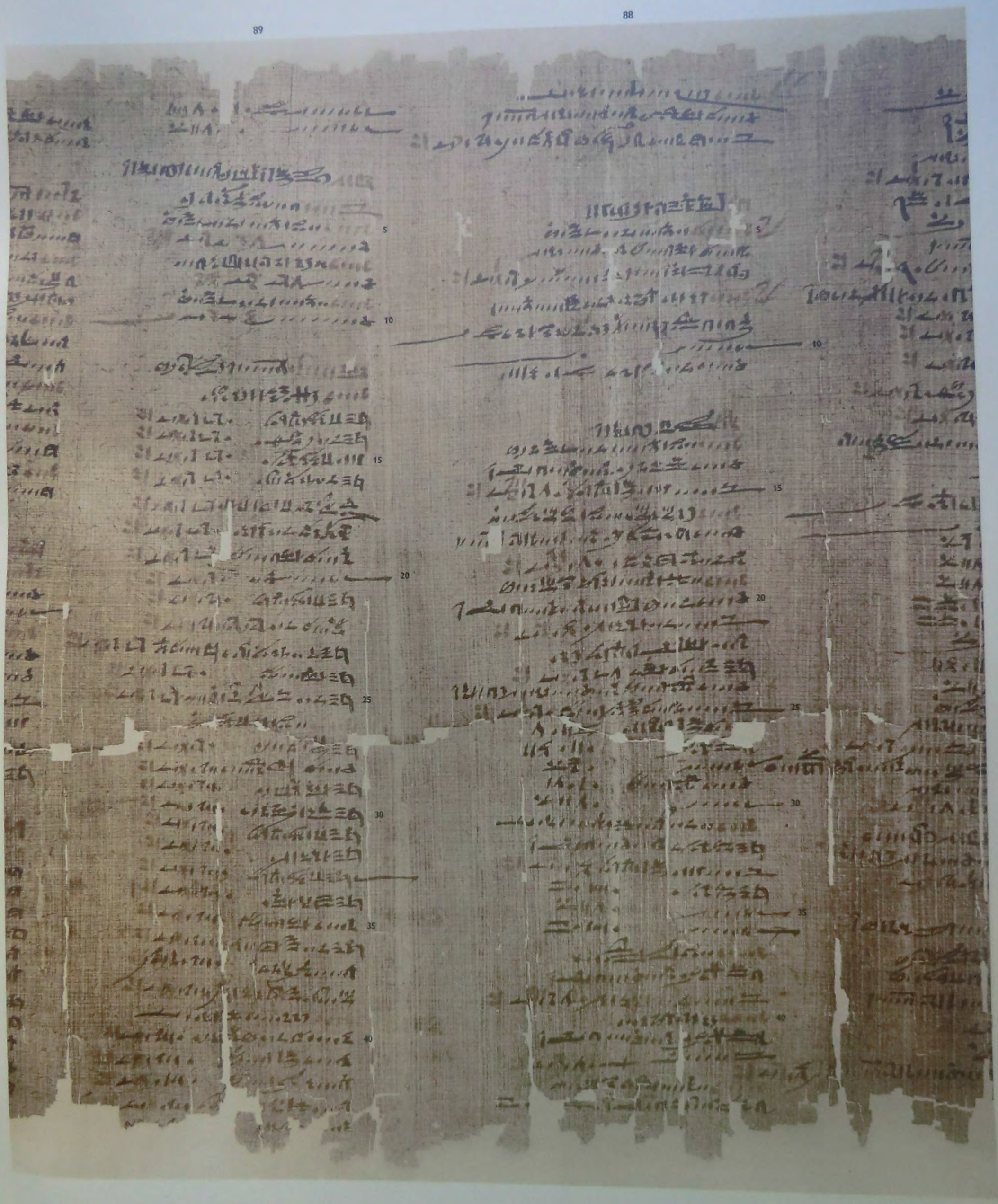
89,37 a Made more elaborately than usual, see 15,2, note a; but still not legible.

89,38 a Not room for 𓊪𓊪 as in 68,10.

89,39 a For 𓇋𓊪𓊪𓂝𓏏, see 77,2, note a.

89,43 a-b 𓅱 𓏺 (emj. probably rightly); 𓅱𓏺 is extremely uncertain.

40



VERSO, TEXT A, COLUMNS 88 AND 89

90

§242

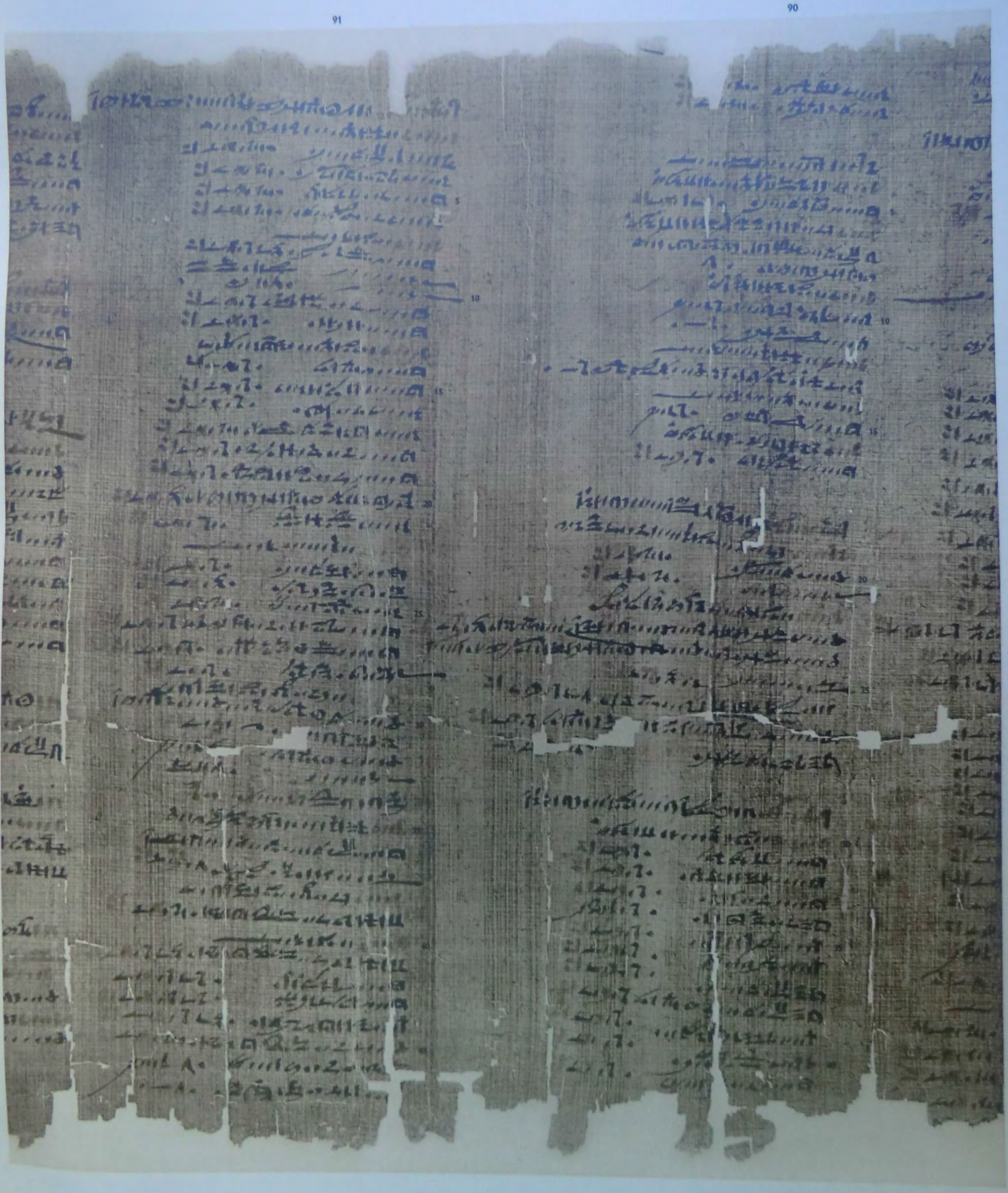
§243

§244

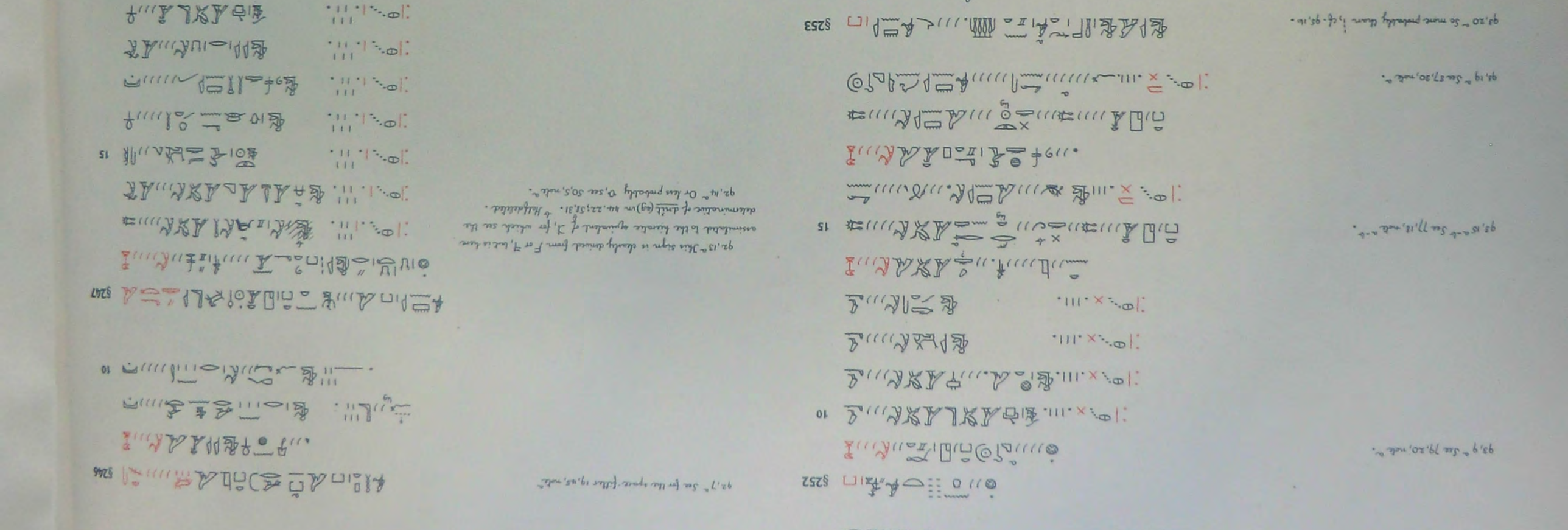
91

§245

THE WILBOUR PAPYRUS

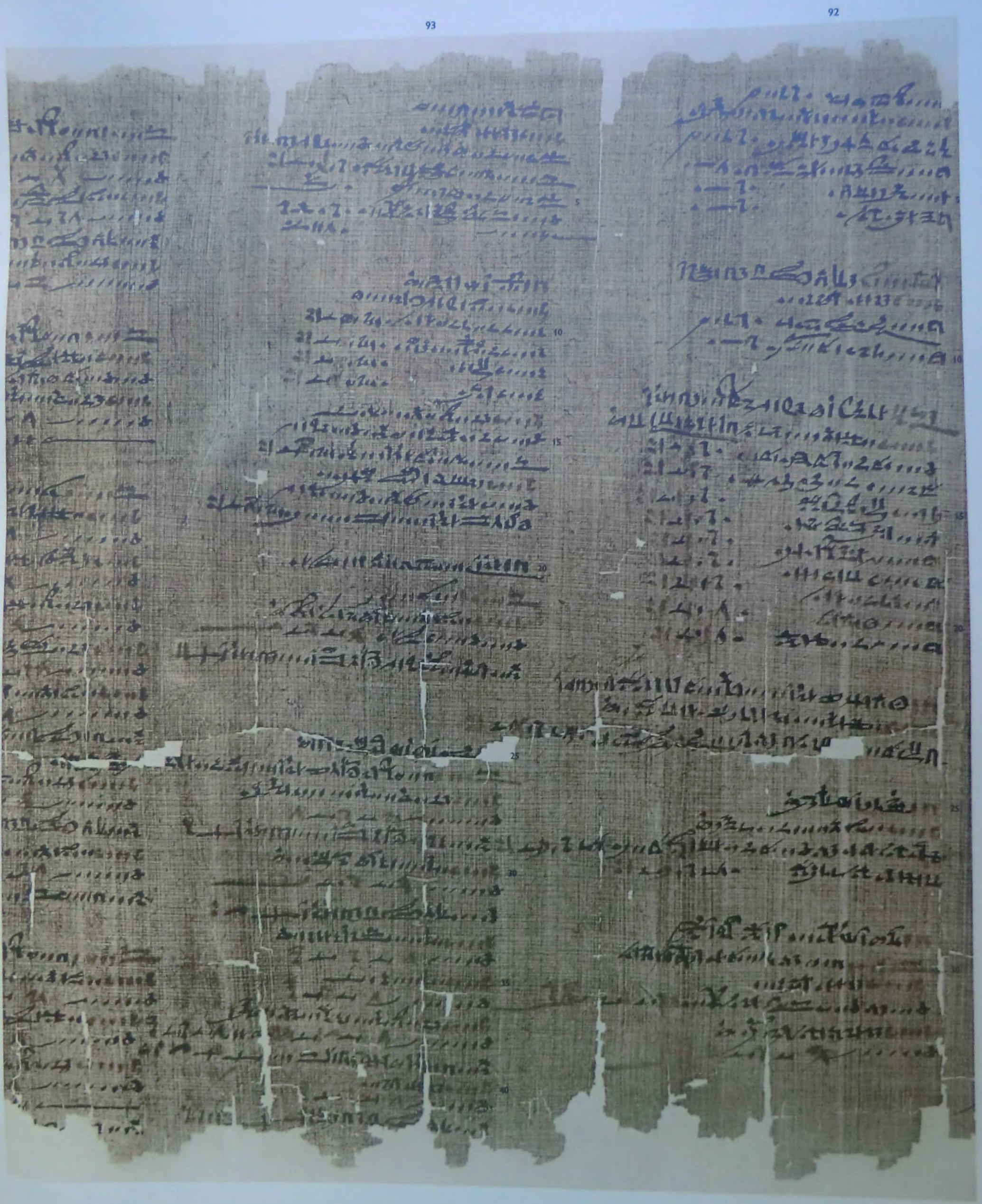


VERSO, TEXT A, COLUMNS 90 AND 91



92

93



VERSO, TEXT A, COLUMNS 92 AND 93

94

§255

94,1 a Jsr —, see 93,1, note a.
b ⊙ has been omitted by mistake.
94,2 a A variation. The same name also in 97,6. See the table p. 12, note 2.
94,4 a See 97,35, note a.
94,5 a There is very little trace of the hieroglyphic stroke.
94,12 a Probably a misreading of the same in l. 6 above.
94,12 a See 13,22, note a-a; also 93,15.
94,12 a Jsr ⊙⊙⊙, see 79,23, note a.
94,20 a Spelt ⊙ı≈⊆⊿ in 822,17.
94,22 a More like ⊿ than ⊥, but 822,18 has ⊥ quite clearly.
94,33 a An exceptional form of the strange spelling of ⊙ found passim in this text, see 78,1, note a.
94,41 a-b The restoration seems the only possibility: (1) the royal name must be very long; (2) the trace inside the cartouche cannot be ⊺, but might be ⊼; (3) but the end ⊙ is badly made, but can hardly be anything but ⊙; for the entire line cf. 63,39-64,3; 70,1; 79,24-25.

95

§259

§260

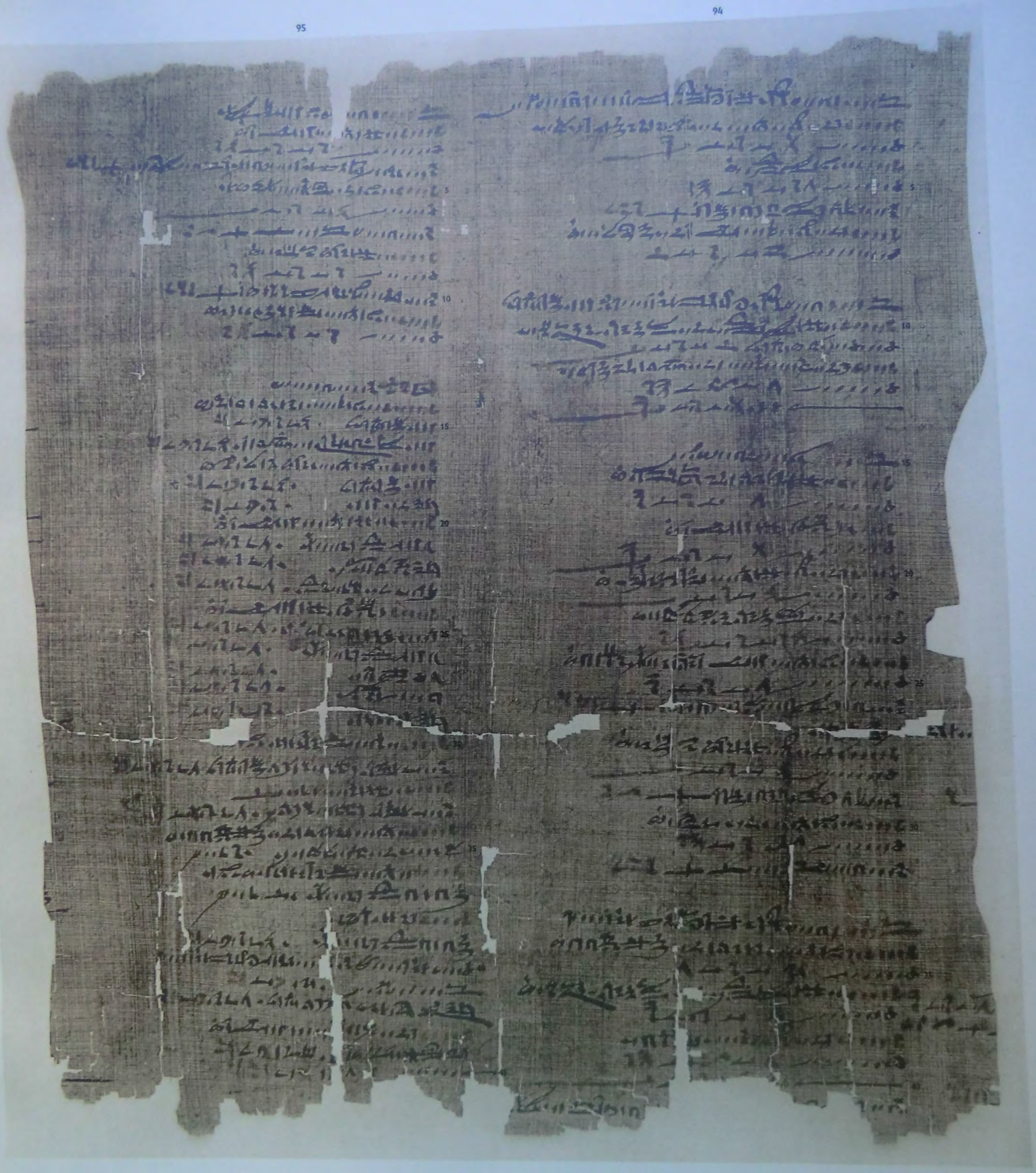
95,1 a Jsr —, see 94,1, note a.
95,2 a Jsr ⊙⊙⊙, see 79,23, note a; again below ll. 20, 21; 22, 23.
95,5 a ⊼ has here a most peculiar form, but must be so intended; cf. ⊼ in ⊼ 49,29; 50,18.
95,10 a Perhaps a mistake, not merely for —, but for ⊙ —; cf. 63,5; 71,25. However, uncertain, cf. 63,25; 93,1.
95,22 a Doubtless a badly made ', not ı.
95,25 a Not much like ⊼ elsewhere. There has been some dittion in the preceding name.
95,27 a See 83,3, note a.
95,30 a In 93,33, mḥt is omitted and replaced by ⊙; cf. the table p. 36. b A long trace, perhaps fortuitous.
95,31 a So too in l. 33; written simply with — 66,5.
95,33 a Dabbled traces in red.
95,35 a A mistake for ⊙ cf. 57,23. b See 15,2, note a.
95,39 a Doubtless for ', see above l. 22, note a.
95,40 a ⊼ has been omitted by mistake.
95,42 a For ⊙ see 69,10, note a.
95,44 a The reading is rendered certain by 96,29.
95,45 a Instead of the usual ⊙.

96

§257

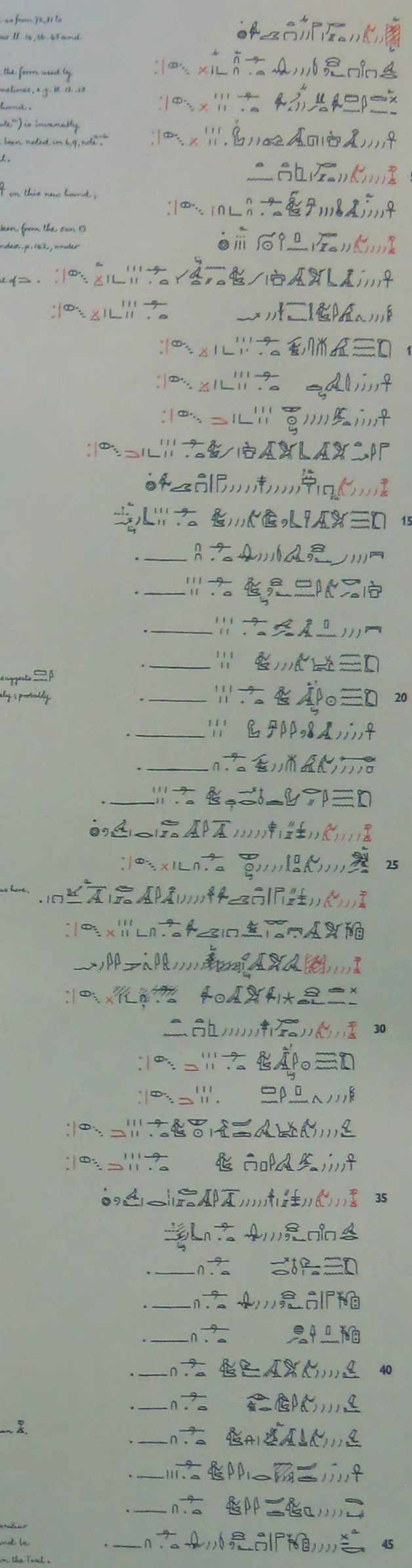
§258

96,1 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,2 a Jsr ⊙⊙⊙, see 79,23, note a.
96,3 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,4 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,5 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,6 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,7 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,8 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,9 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,10 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,11 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,12 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,13 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,14 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,15 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,16 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,17 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,18 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,19 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,20 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,21 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,22 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,23 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,24 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,25 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,26 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,27 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,28 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,29 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,30 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,31 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,32 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,33 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,34 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,35 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,36 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,37 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,38 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,39 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,40 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,41 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,42 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,43 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,44 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.
96,45 a Jsr ⊙⊙⊙, see 94,1, note a.



VERSO, TEXT A, COLUMNS 94 AND 95

96



96,1a Cols. 96–101 are in the more cursive hand as from 72,31 to the end of col. 76. b For ; rather similarly below ll. 14, 28, 45 and see 77,43, note a.

96,2a The reading is proved (e.g.) by 98,9. b Note the form used by the new scribe, similarly too in ll. 6, 10, 11 etc.; but sometimes, e.g. ll. 13, 19 he uses the simple angle employed by the earlier hand.

96,3a This form, or one nearly like it (see 101,6, note a) is invariably used henceforward; forms partly resembling it have been noted in 6,9, note a; cf. too 95,24. b These signs are obscure and doubtful.

96,6a Note the dot characterizing in this new hand; so too in ll. 11, 12, 21, 34, 43, but not in l. 4.

96,7a The rays of seem to have been here taken from the sun and treated as a separate sign, cf. L. Eg. Miscell. Index, p. 132, under Signs, distinct.

96,8a Here and in ll. 9, 10, 11 × is a correction out of .

96,14a Hardly ; the locality is unknown.

96,15a See 15,2, note a.

96,20a So too below l. 31; the dot over the ligature suggests cf. l. 32, but such a name as Re-tmn seems very unlikely; probably was intended, cf. 81,45.

96,25a For a similar form see 69,22, note a.

96,26a The same name occurs in 80,5; — for as here, see 46,26, note a.

96,31a See above l. 20, note a.

96,42a The reading seems probable: is more likely than , than , and than .

96,43a Throughout these last columns (e.g. 97,3. 8. 9) a peculiar group replaces the earlier by by if and cannot be read in that way; probably by is to be read, see on the Text.

97

97,1a See 94,20, note a.

97,3a See 94,25, note a. b See 4,22, note a.

97,4a For this name see 94,2.

97,5a Here scribe always writes correctly, whereas the earlier hand has incorrectly.

97,7a The form suits a letter, but no such name is known; for see 76,22; 91,19.

97,12a Probably a correction. For this scribe's form for see ll. 20. 28. 37. 39.

97,13a The same sign is used for in 101,12 and for in 101,19, but the comparison of 99,18 with 76,17–18 makes it clear that is here intended, though this was found normally spelt above in l. 4.

97,14a For , see 96,1, note a.

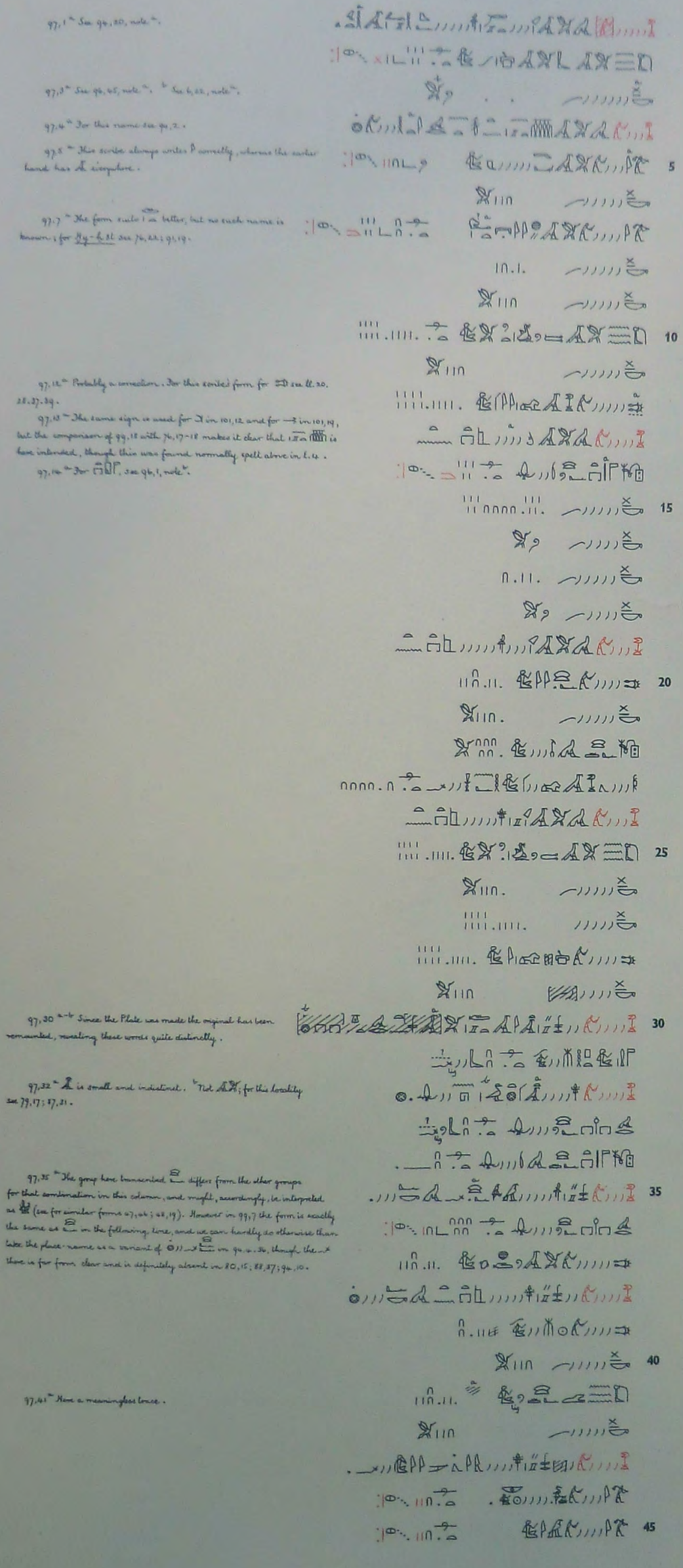
97,30a–b Since the Plate was made the original has been remounted, revealing these words quite distinctly.

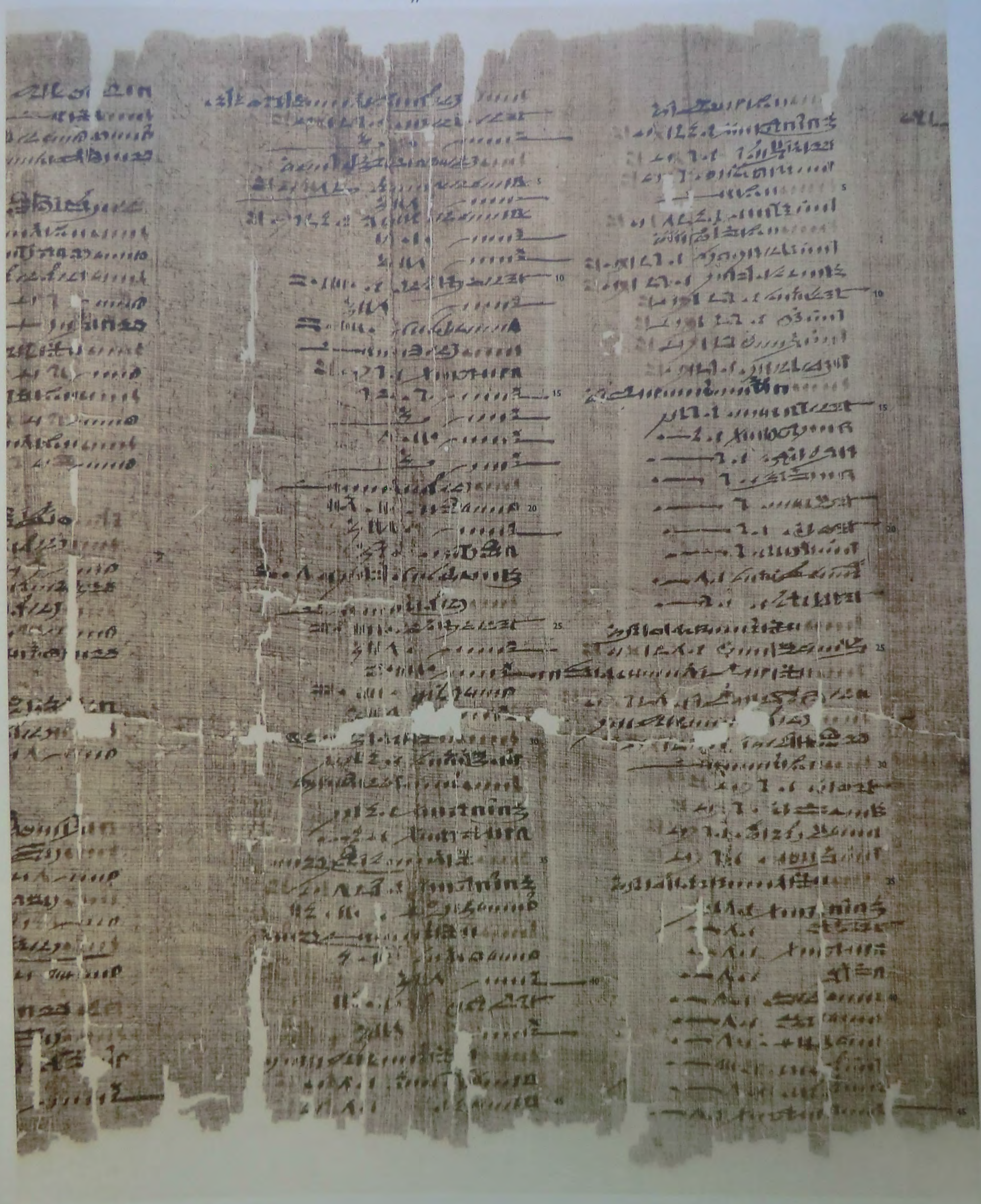
97,32a is small and indistinct. b Not ; for the locality see 79,17; 87,21.

97,35a The group here transcribed differs from the other groups for that combination in this column, and might, accordingly, be interpreted as (see for similar forms 87,06; 88,19). However in 99,7 the form is exactly the same as in the following line, and we can hardly do otherwise than take the place-name as a variant of on 94,30, though the in there is far from clear and is definitely absent on 80,15; 88,37; 94,10.

97,41a Here a meaningless trace.

97





VERSO, TEXT A, COLUMNS 96 AND 97

99,3 Also cont. in 101,1.23 the long list supplied. ... to the
item ..., title lacks, measure, or unit. read ⸗ : for this I only
see 66,12 ; 70,24, but a similar name with ... 75,32.
99,4 The title ... This title last
stroke must represent ⸗, as 100,24 with 101,1-3.
99,5 Probably so, not the ⸗ with ⸗ effaced above.

99,7 See 97,35, note. The first three items have been supplied by the
context and are in 9,11; 63,22; 100,15.

99,10 Left unsupplied as (6·9) in 21,32 : 22,7 ; 74,4·10.

99,11 Obviously a mistake for ... cont. in 101,6.9. The ... see 26,1, note
and in like connexion again below 100,1.21.

99,12 See 97,13, note.

99,17 The first two items have been supplied by the context and are in 9,11; 63,22; 100,15.

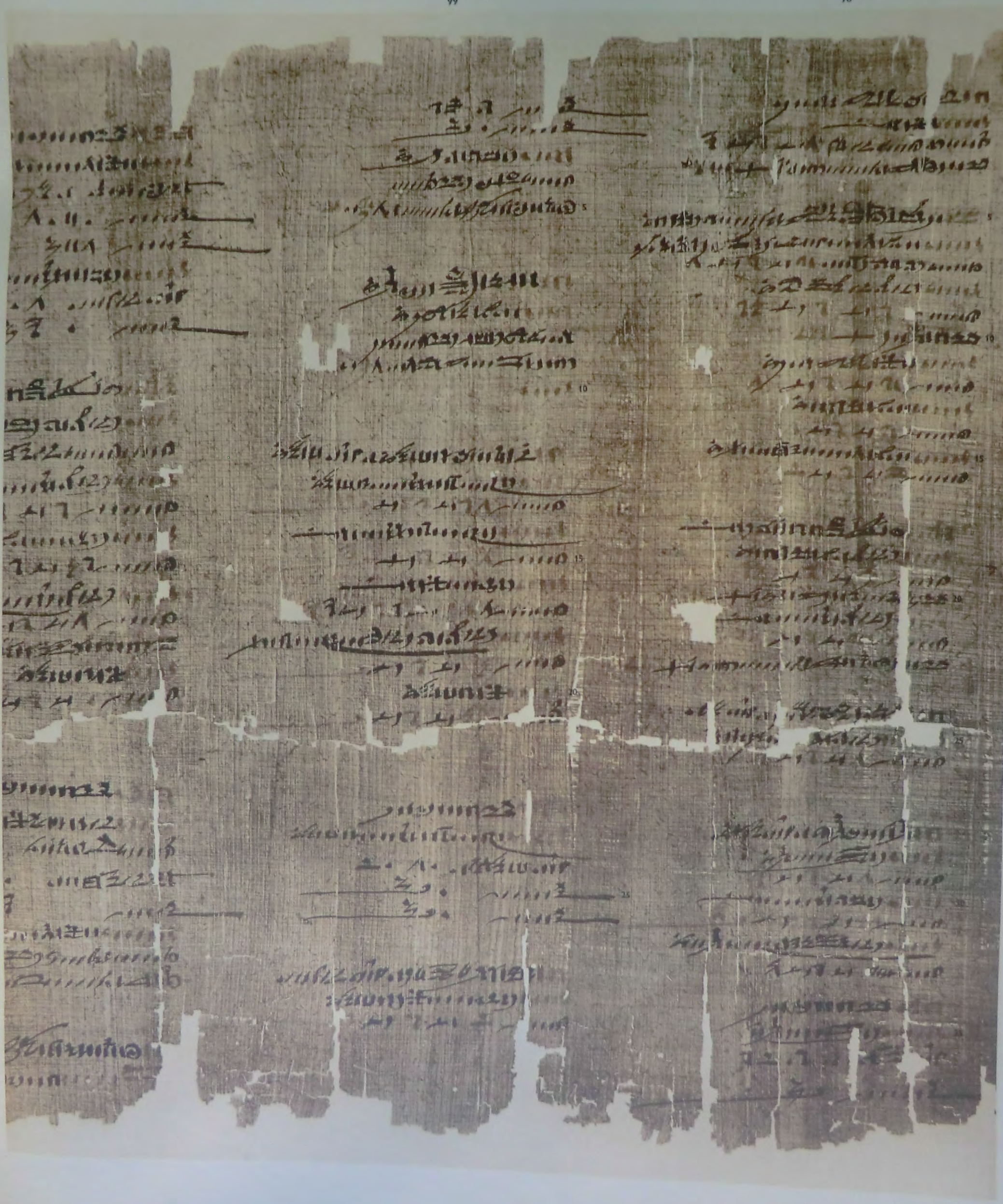
99,22 So clearly again in 101,6.9. The ... see 26,1, note.

99,23 See ... cf. 98,12.14. It has been omitted.

99,27 See ... cf. 98,12.14. It has been omitted.

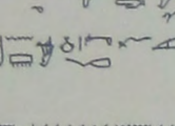
99,27 See ... cf. 98,12.14. It has been omitted.

99,27



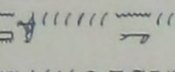
VERSO, TEXT A, COLUMNS 98 AND 99

101,1ª [illegible] is expunged,ete 99,3,note; ᵇSe 99,3,note.



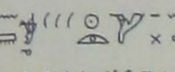
§276

101,14ª The suppressed [illegible] is [illegible] hardly probable; no such name is known.

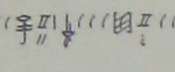


15

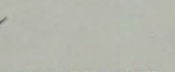
101,16ª Understand here <[illegible] L> and see(e.g) 99,12.23 and below 1.21.



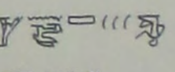
101,12ª Read. from100,1ª. ᵇ <[illegible]>, u. kḥḥ (ḫpr). Has been emitta, see 100,18; above f.10.



101,9ª See 98,20, note.

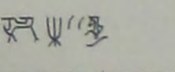


101,6ª So upon-below 1.9; 1st ht 100,4.

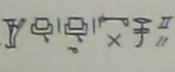


5

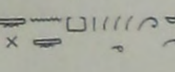
101,5ª See 97,27, note.



101,3ª See 99,3,note; ᵇSe 99,5,note.

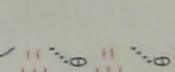


§277

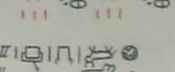


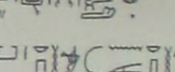
20

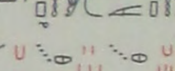
101,19ª [illegible] read meaning: for like heading see 19,10; 43,1.



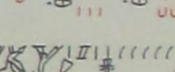
101,22ª See 19,13,note ª there.





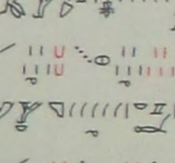


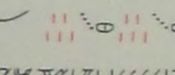
§275

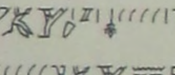


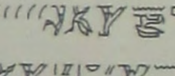
11

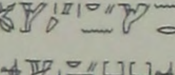
101,11ª See 99,8,note ª.



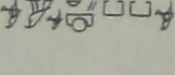




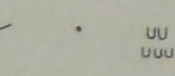




100,1ª Ter [illegible],ste 2e,1,note ª; 1 ª is distinctive mark. otherwise.

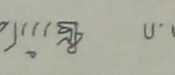


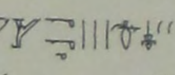
§271



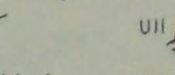
15

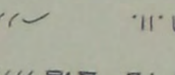
100,15ª See 99,17,note ª.



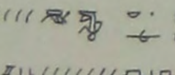


100,12ª Structuring [illegible] is supplied by 23,7;81,7. ᵇRetchly on abbreviation of [illegible].

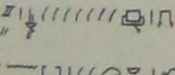




20

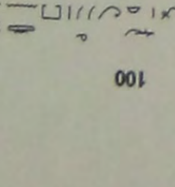


100,21ª See abete 4.1,note ª

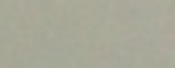


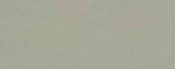
§273

100,22ª The sound i[illegible] is strength made; for a somewhat similar place-name le ble seatle ɛ Sele see 90,6.

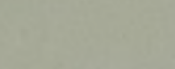


10

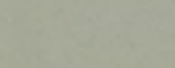


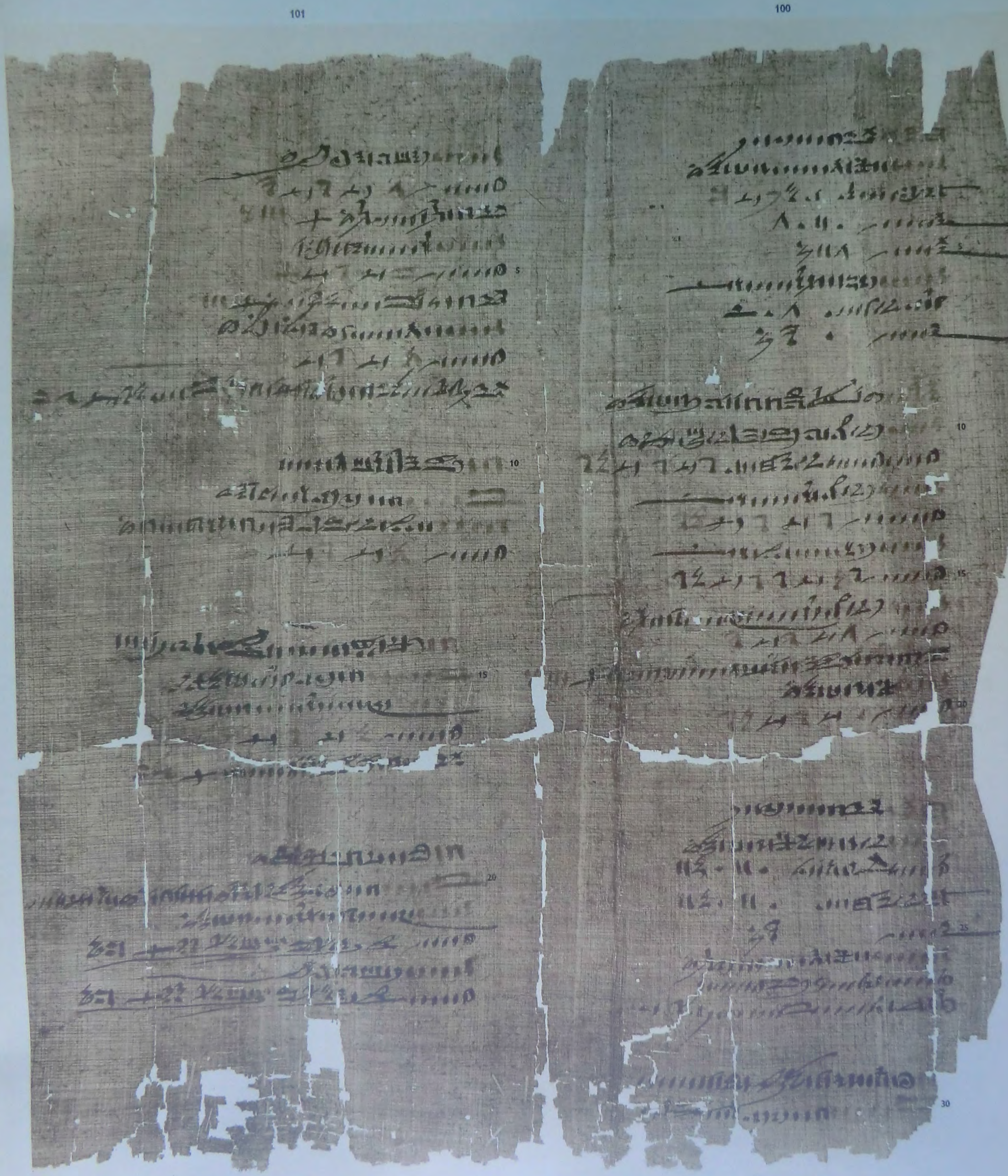


100,27ª The determinative [illegible] is unusual in this name. ᵇ Doubtful for [illegible] even the parallel entries 98,18-19; 95,10.



100,14ª Ter [illegible],ste 77,2,note ª.

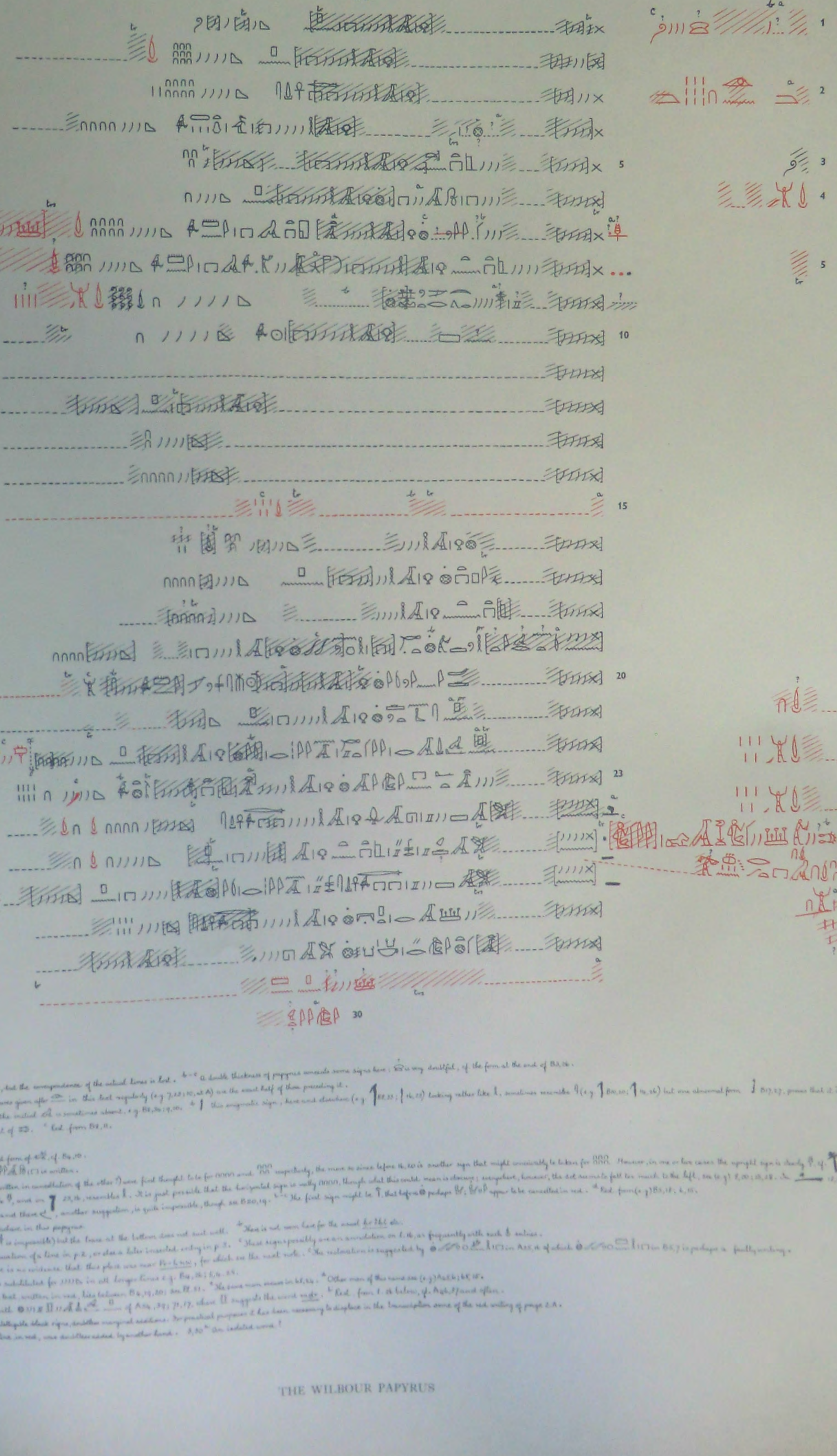


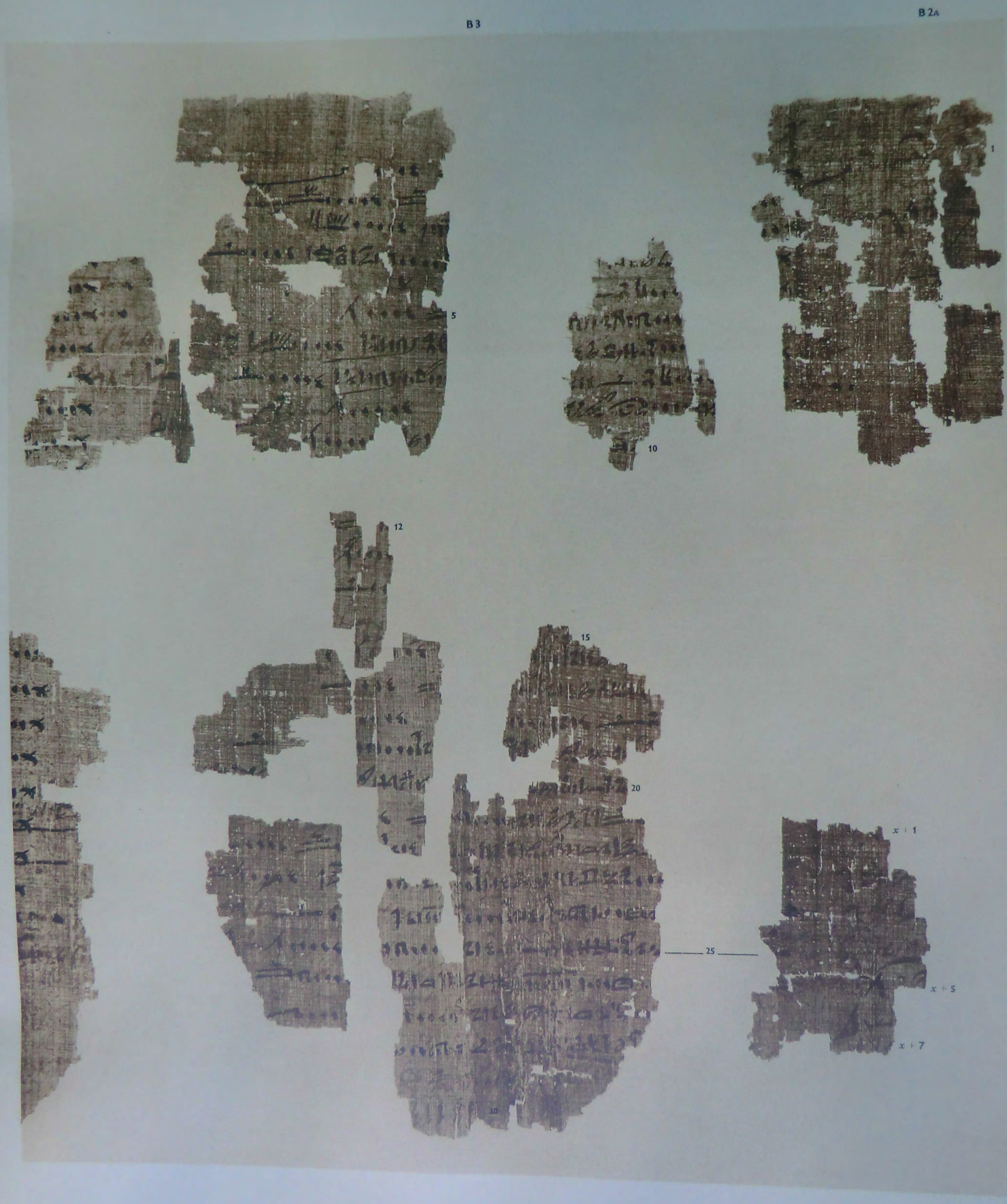


VERSO, TEXT A, COLUMNS 100 AND 101

B3

B2A





VERSO, TEXT B, PAGES 2A AND 3

N.B. For pages 1 *and* 2 *see Plate* 1, *lower half.*

B4

B4,1[a] Probably a "ditto"-sign, but the meaning here is obscure.

B4,2[a] Probably not Stp3, which never has 1□ before the final ⊙. B4,3[a] For this curious marginal addition see B3,8 and below ll. 4.5.23

B4,3[b-c] The end of this long red annotation is seen on Pl.52, between B5,3 and 4. A similar form of title is found Pap. Jud. Turin 6,3, but the man here named may not have been a scribe, but e.g. a door-keeper, see ZÄS. 44, 61.

B4,4[a-b] Visible on Pl. 52 between B5,4 and 5.

B4,6[a] Perhaps to be restored as [illegible] B3,22 or as [illegible] below l.23.

B4,7[a] Rest. from B3,20; 5,8.

B4,9[a-b] Rest. from B5,4.

B4,10[a] Rest. from 5,2; for the abbreviated form of [illegible] see A28,30, note[a].

B4,15[a] The lacuna is shown too small in the Plate; this affects the next two lines as well.

B4,17[a] The word ////▷ followed by a number is here strangely omitted.

B4,19 Not [illegible] since [illegible] is never here written in ligature. Also [illegible] seems improbable, since [illegible] would be required.

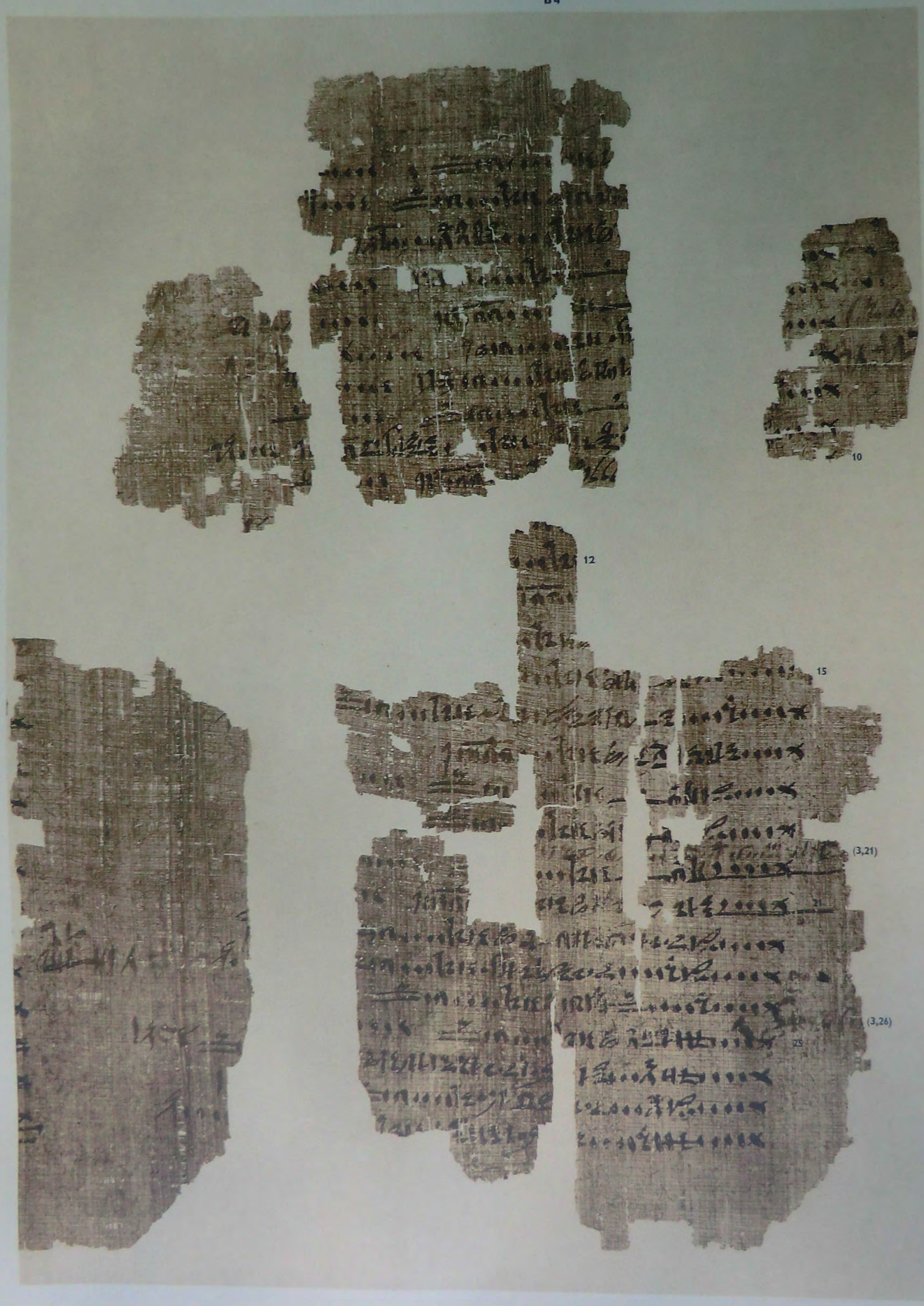
B4,19-20[a] The red writing here belongs to B3,21.

B4,22[a] See A30,43, note[a]. Here the following dot is perhaps for [illegible], and would then lend probability to [illegible] as against [illegible], the other possibility.

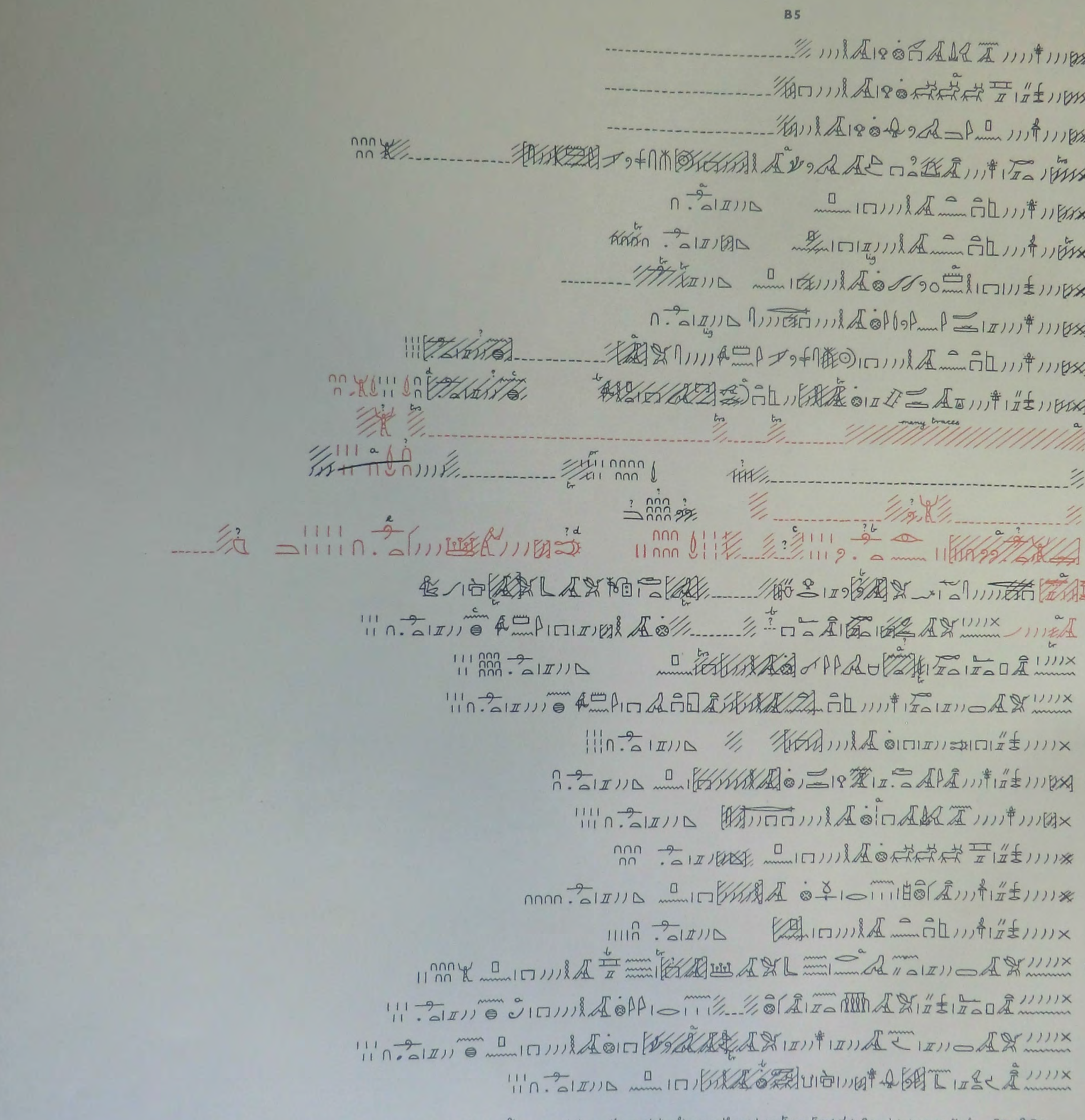
B4,23[a] ////𓎛 is a correction of ////𓎛, the latter being cancelled with a black stroke.

B4,27[a] Here for the first time 1𓏺 is omitted; the omission is regular from B5,4 onwards, but see B15,12.

B 4

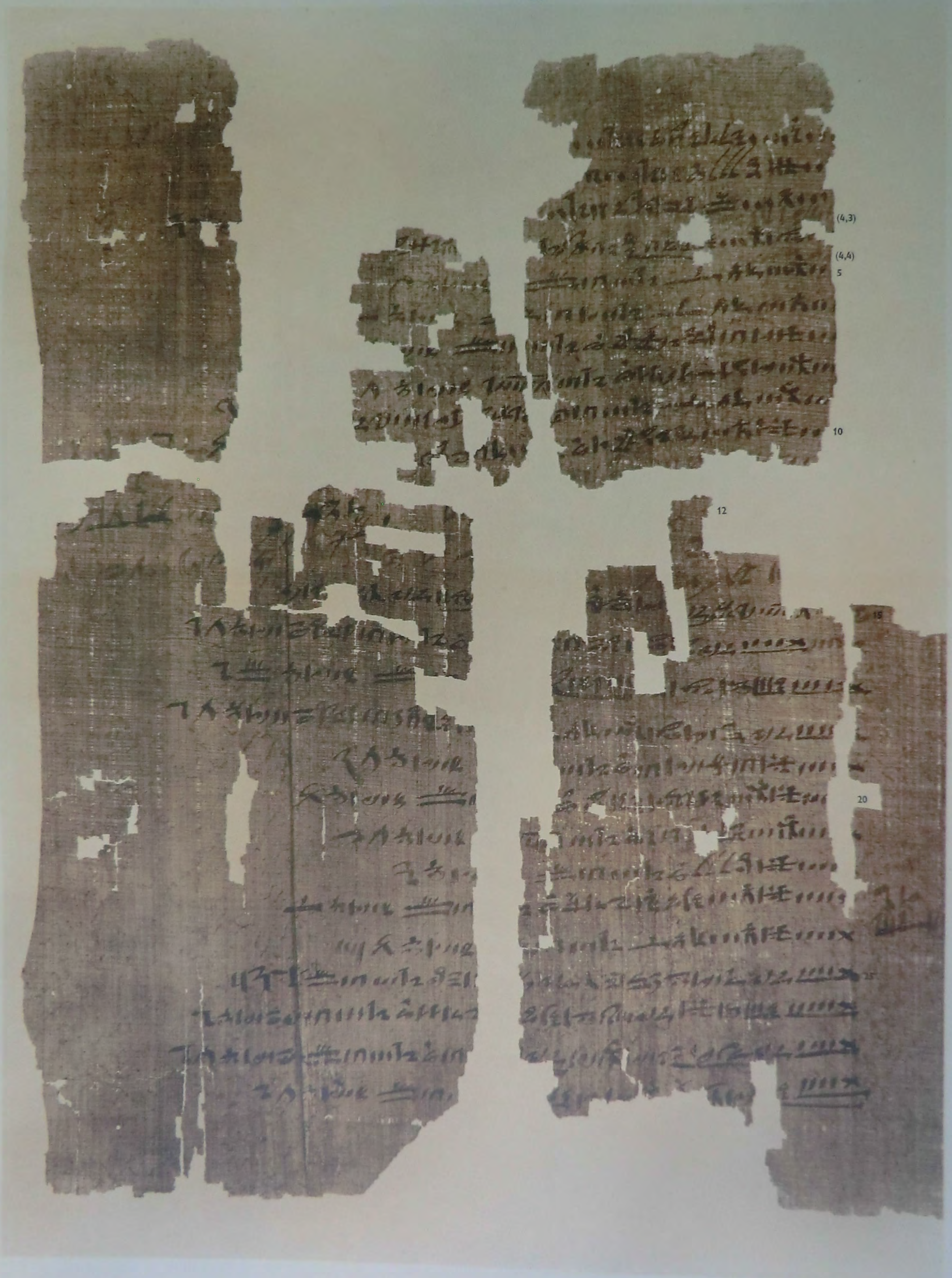


VERSO, TEXT B, PAGE 4

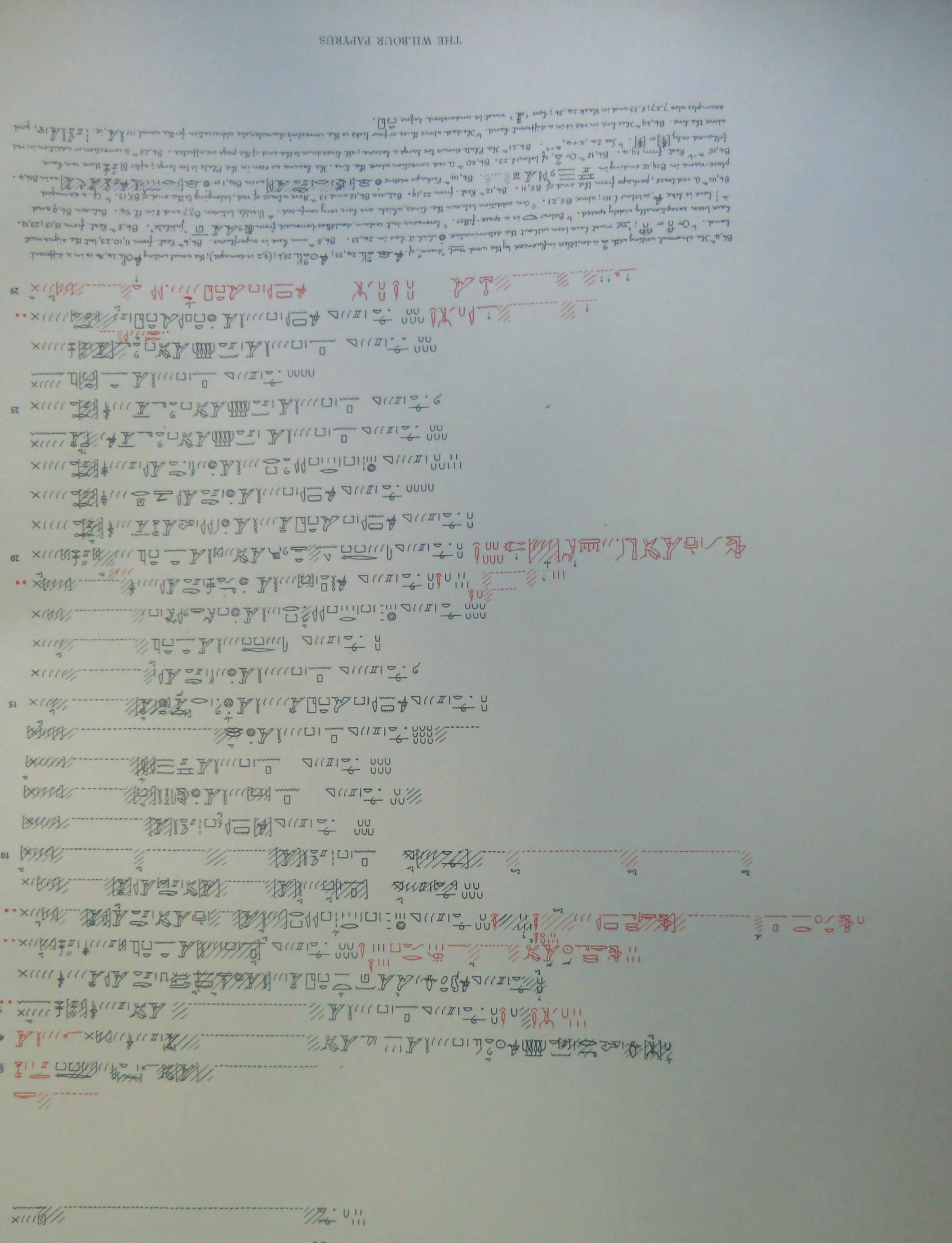


B5,2 [a] For this abbreviated form see A 28,30, note [a]. B5, 3-4 [a] Here, and between the next two lines are the red continuations of 4,3 and 4,4 respectively. B5,4 [a] From here on 𓊹 is regularly omitted. B5,5 [a] The word for "aroura" is inserted here for the first time. B5,7 [a] 𓏏 is presumably a mistake for 𓏛, see A25,16; see too above B3,19, note [c]. B5,10 [a-b] Rest. from 11,6; 15,11.12 etc; the cartouche-end occurs only here in Text B. [c-d] Here and in l.9 one might have expected 𓋴 if ḳꜣyt were the word to be restored see B3,20, note [c] and below l.25; the space available being large seems, accordingly, to demand nḫt, see below l.16. B5,11 [a] The next lines are extremely defective and it is even uncertain how many of these damaged lines there are. B5,12 [a] Cancelled in black. B5,14 [a] Rest. from 7,23, but the space is rather small. [b] The sign, or group, transcribed 𓂝 in such entries is often shapeless and abbreviated, but can hardly be anything else. [c] Blank, except for the tail of ? from the line above. [d] See B2A, x+4, note [b]. [e] Quite clearly made in B7,23, towards end. B5,15 [a] Rest. from B6,3; 7,24 and often. Not room for 𓇋𓏲𓏲 as (e.g.) in l.18; the name 𓇋𓏲𓏲 in Horus and Seth, 5,4.5, is subsequently always written with 𓇋𓏲𓏲, e.g. 5,9.10.12. B5,16 [a] See 1,3, note [a]. [b] The traces are possibly for 𓏏. [c] Undoubtedly a writing of 𓇋𓏲𓏲; so often below e.g. ll. 18.26. B5,17 [a] Rest. from A23,1, etc; so too below B10,29. B5,21 [a] Made like 𓊹 or 𓎛, so too below 6,8.10. B5,25 [a-b] So too in A76,38. B5,26 [a] Not 𓊹𓏏𓂋, but probably the strange ligature for 𓏏 often found in Text A, see there 26,1, note [a]; other examples below B9,24; B12,17 etc. B5,27 [a] Not elsewhere in this form, but cf. 𓊹𓏏𓂋𓏏𓎛𓏏 above l.4. B5,28 [a-b] Cf. B13,6.

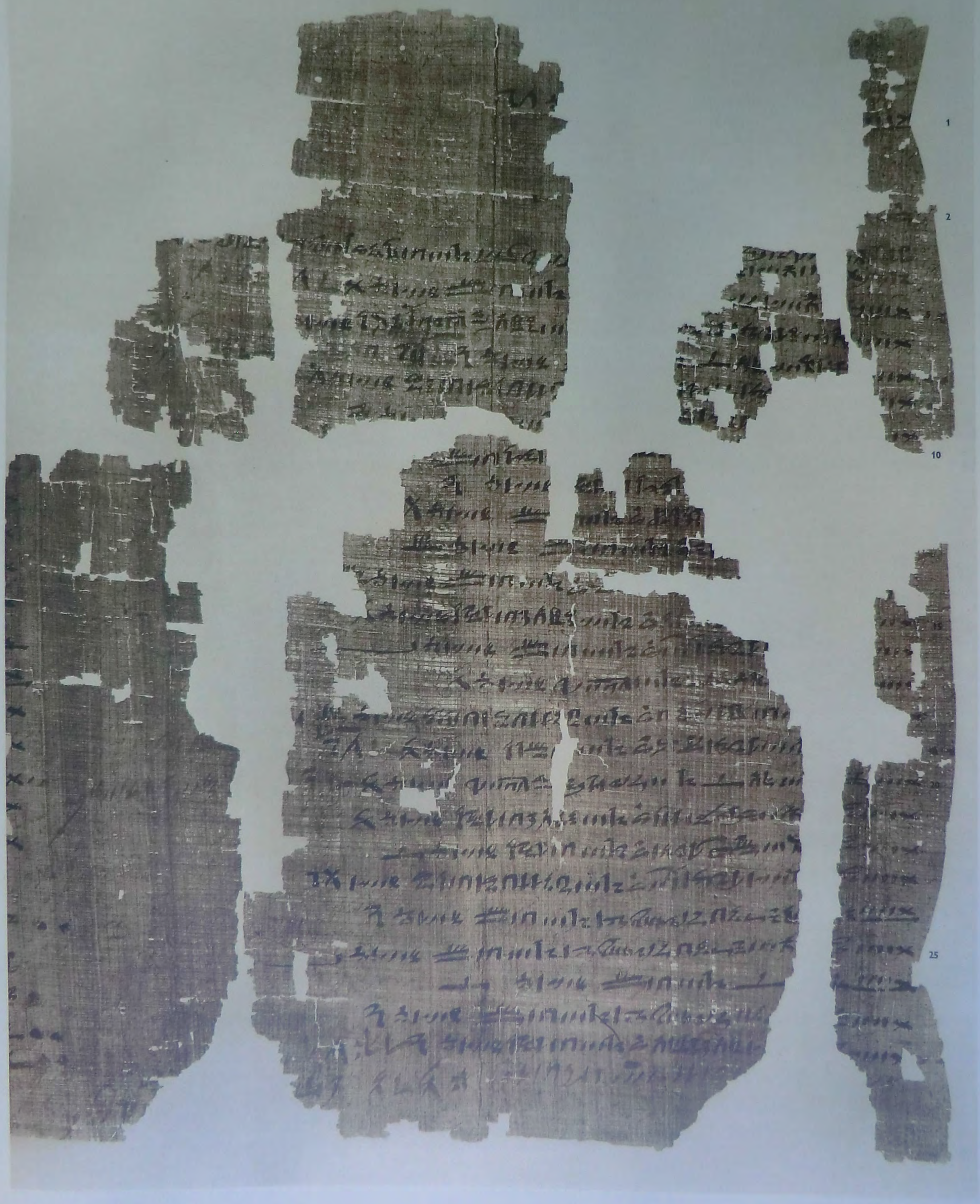
B5



VERSO, TEXT B, PAGE 5

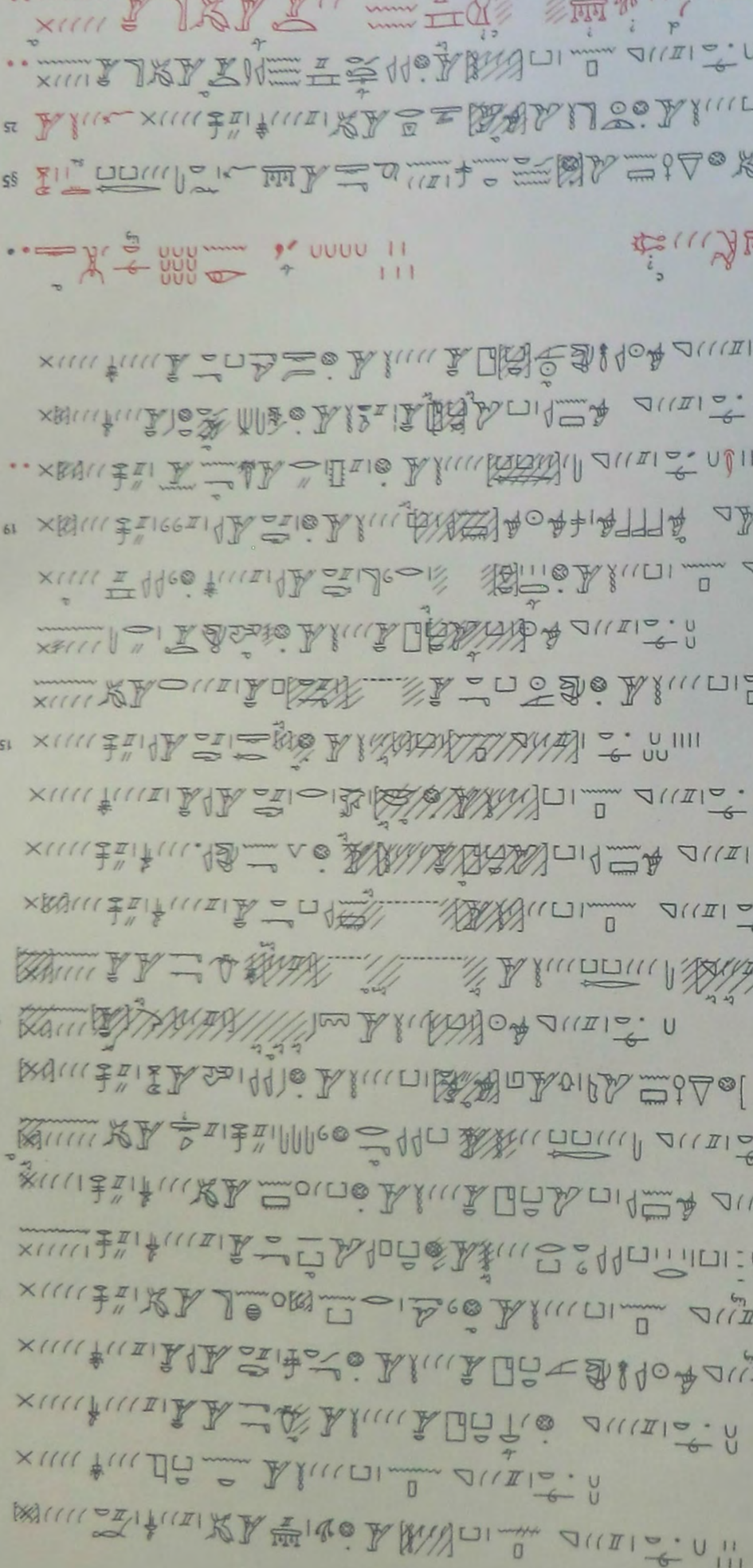


B6



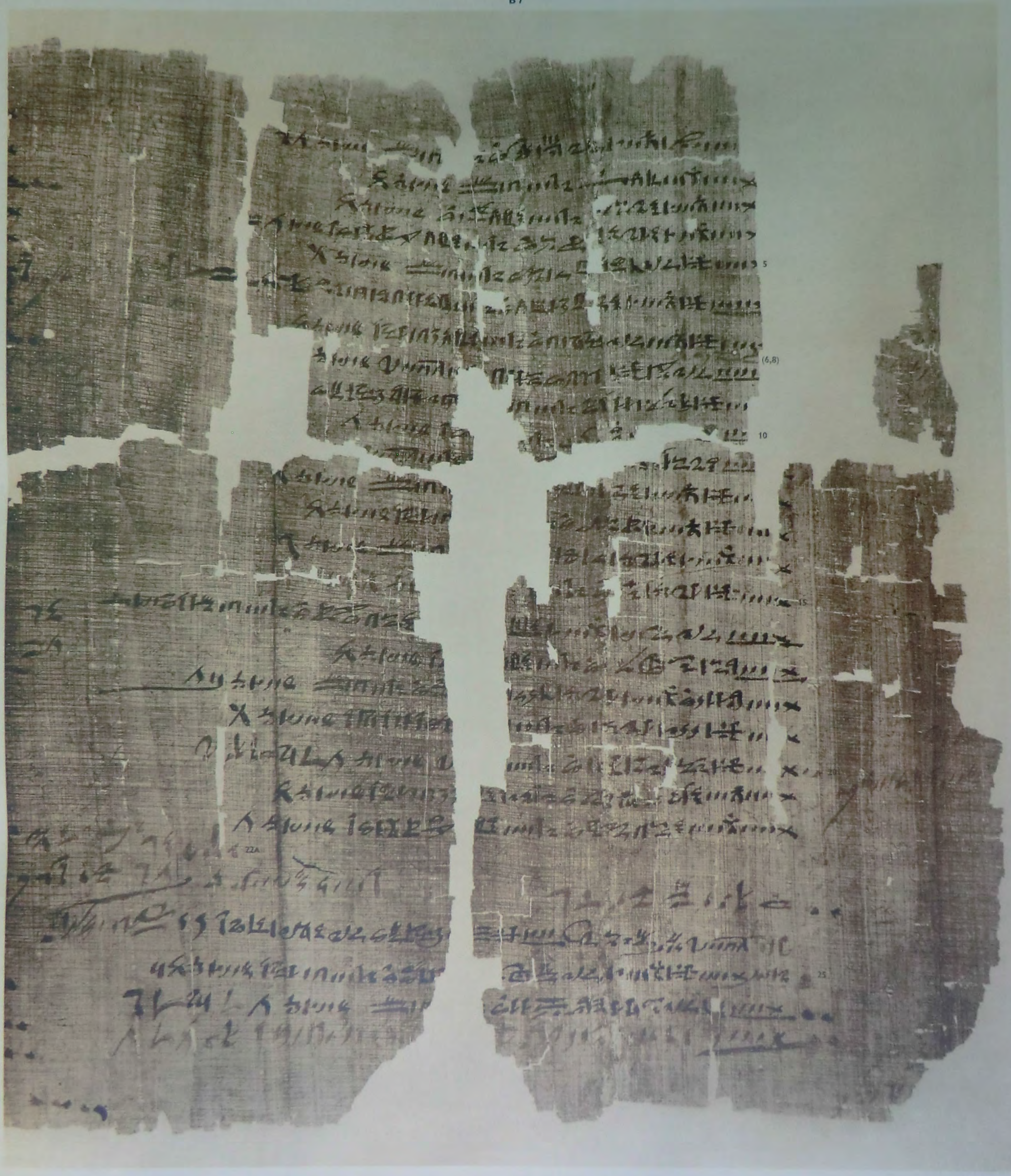
VERSO, TEXT B, PAGE 6

B7



THE WILBOUR PAPYRUS

B 7



VERSO, TEXT B, PAGE 7

B8,1 a Read: from below ll. 3.15.

B8,4 a–a Is ḫr β; see below l. 31.

B8,6 a See 3,7, note a. b a later correction. c Perhaps
appearance of Ad. Just only; perhaps 200 or 300.
c Here the red correction passes between B9,15 and 16. d–d This
part quite certain. d–d This part the red correction
passes under B9,5. e–f Je is uncertain what
this belongs to B8,b or to B9,5 or b.
B8,7 a The ii here visible in the Plate belongs to the
red correction to B7,b.

B8,20 a See 3,7, note a. b The entire line is a later
addition in a different hand, very cursively and
carelessly written. c–d Erasure doubtless for
a Omitted in red.

B8,9 a See B7,26, note a. b Illegible traces; the following
may suggest (cf. B24,x+5; above l.6)

B8,11 a a later correction. b Read: from B12,29.32. c See
B24,x+4, note b. d Perhaps this is the same noun as in
B24,x+4.

B8,12 a Read. from 9,9; the lacuna would not be filled
with [illegible] more crabbed letters than 20,5. b Room
only for [illegible].

B8,17 a During b its cramped position ỉ has gone the
appearance of Ad. b Just only; perhaps 200 or 300.
c Here the red correction passes between B9,15 and 16. d–d Perhaps read

B8,20 a See 3,7, note a. b The entire line is a later
addition in a different hand, very cursively and
carelessly written. c–d Erasure doubtless for
a Omitted in red.

B8,21 a Read: from B12,29.32. b See B24,x+4, note b.
Perhaps this is the same noun as in B24,x+4.

B8,25 a Read. from B12,29.32. b Perhaps this is
the same noun as in B24,x+4.

B8,31 a Continued from here under B9,25.

B8,32 a Uncertain addition; possibly a more complete.

B8,33 a Ḥno and the next line have been added in red
by another hand. b The sign has more the form
of Aa. c Ten this curative writing of

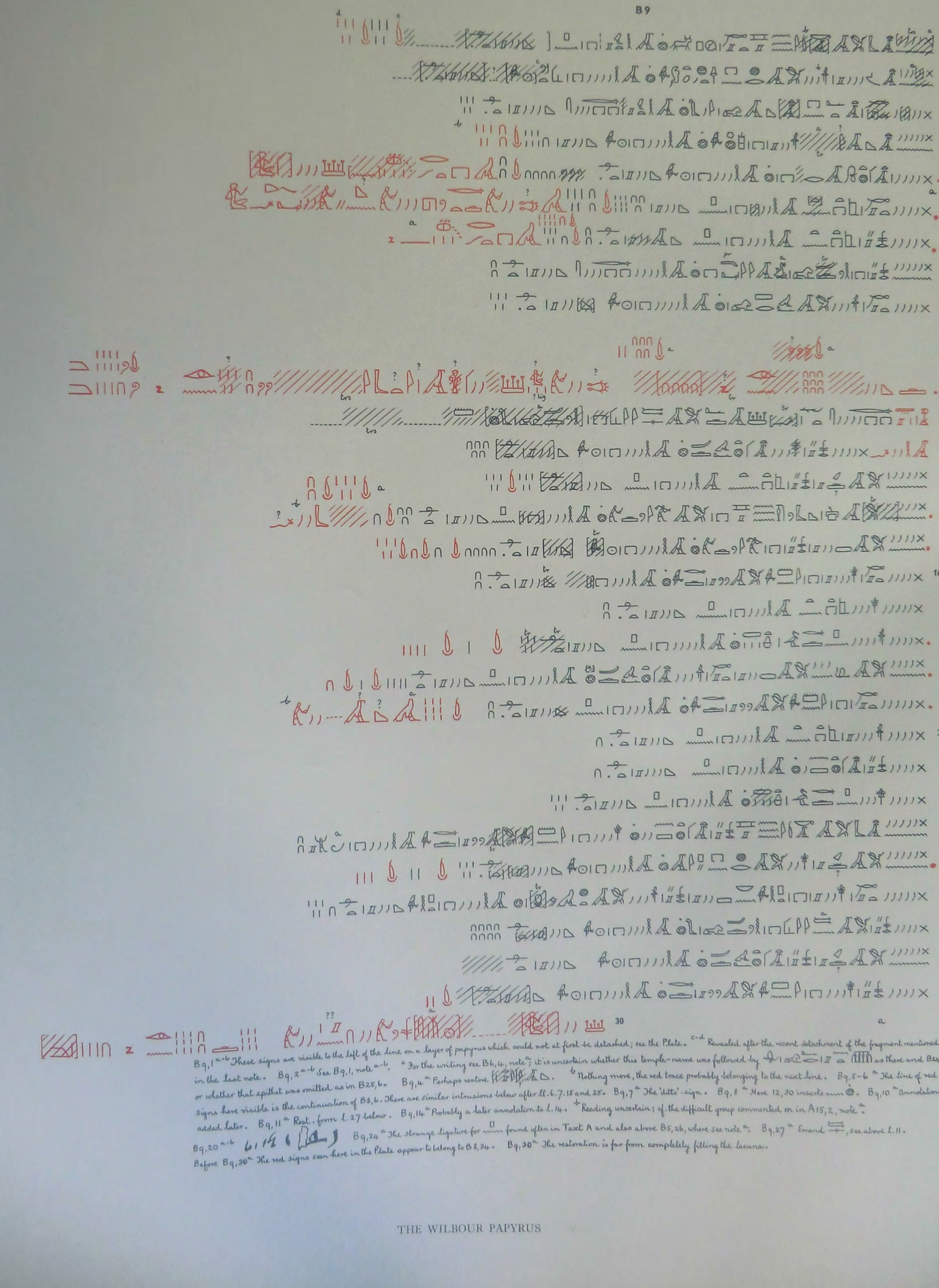
B8,7 a See B8,29, note b. d–e Perhaps read

B8

cont. Pl. 56

(8,17A)

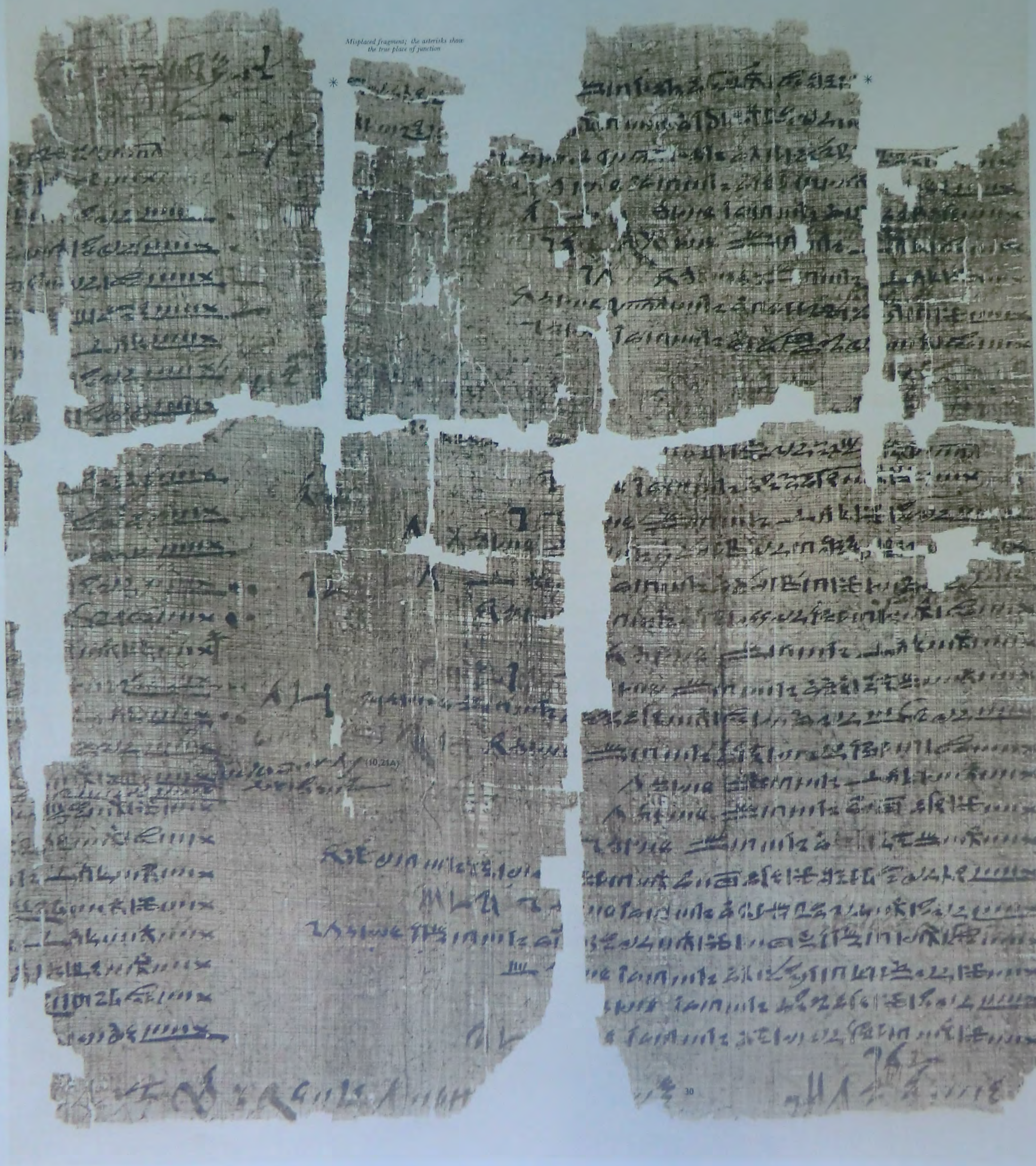
VERSO, TEXT B, PAGE 8



Bq,1 a-b These signs are visible to the left of the line on a layer of papyrus which could not at first be detached; see the Plate. c-d Revealed after the recent detachment of the fragment mentioned in the last note. Bq,2 a-b See Bq,1, note a-b. c For the writing see B6,4, note a; it is uncertain whether this temple-name was followed by as there and B24,33, or whether that epithet was omitted as in B25,6. Bq,4 a Perhaps restore . b Nothing more, the red trace probably belonging to the next line. Bq,5-6 a The line of red signs here visible is the continuation of B8,6. There are similar intrusions below after ll.6.7.15 and 25. Bq,7 a The 'ditto'-sign. Bq,8 a Here 12,30 inserts . Bq,10 a Annotations added later. Bq,11 a Rest. from l.27 below. Bq,14 a Probably a later annotation to l.14. b Reading uncertain; cf. the difficult group commented on in A15,2, note a. Bq,20 a-b Bq,24 a The strange ligature for found often in Text A and also above B5,26, where see note a. Bq,27 a Emend , see above l.11. Before Bq,30 a The red signs seen here in the Plate appear to belong to B8,34. Bq,30 a The restoration is far from completely filling the lacuna.

B 9

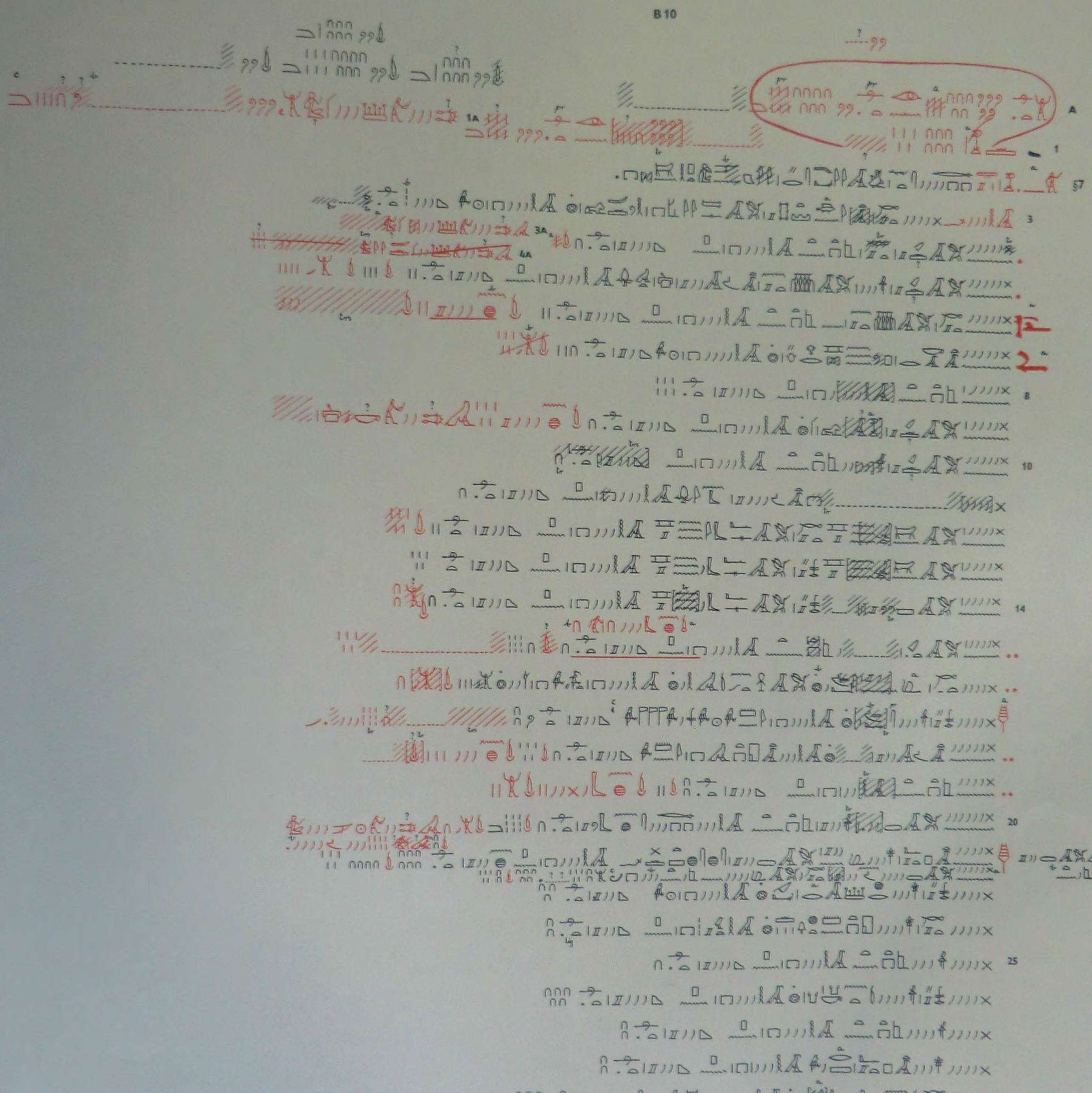
Misplaced fragment; the asterisks show the true place of junction



(10,21A)

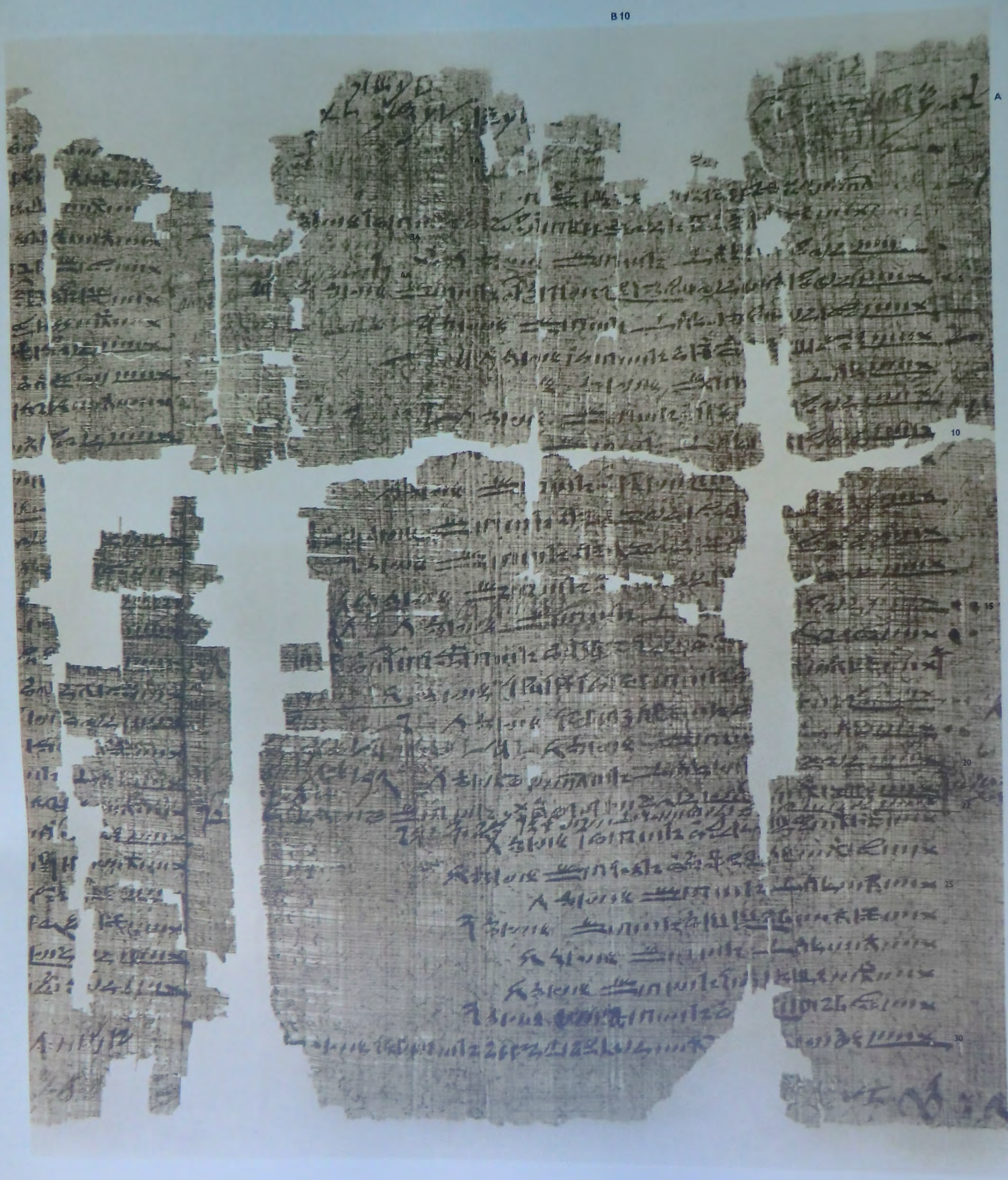
5
(8,6)
(8,7)
(8,9)
9
(8,11)
10
15
(8,17A)
20
25
(8,31)
29
30
(8,34)

VERSO, TEXT B, PAGE 9



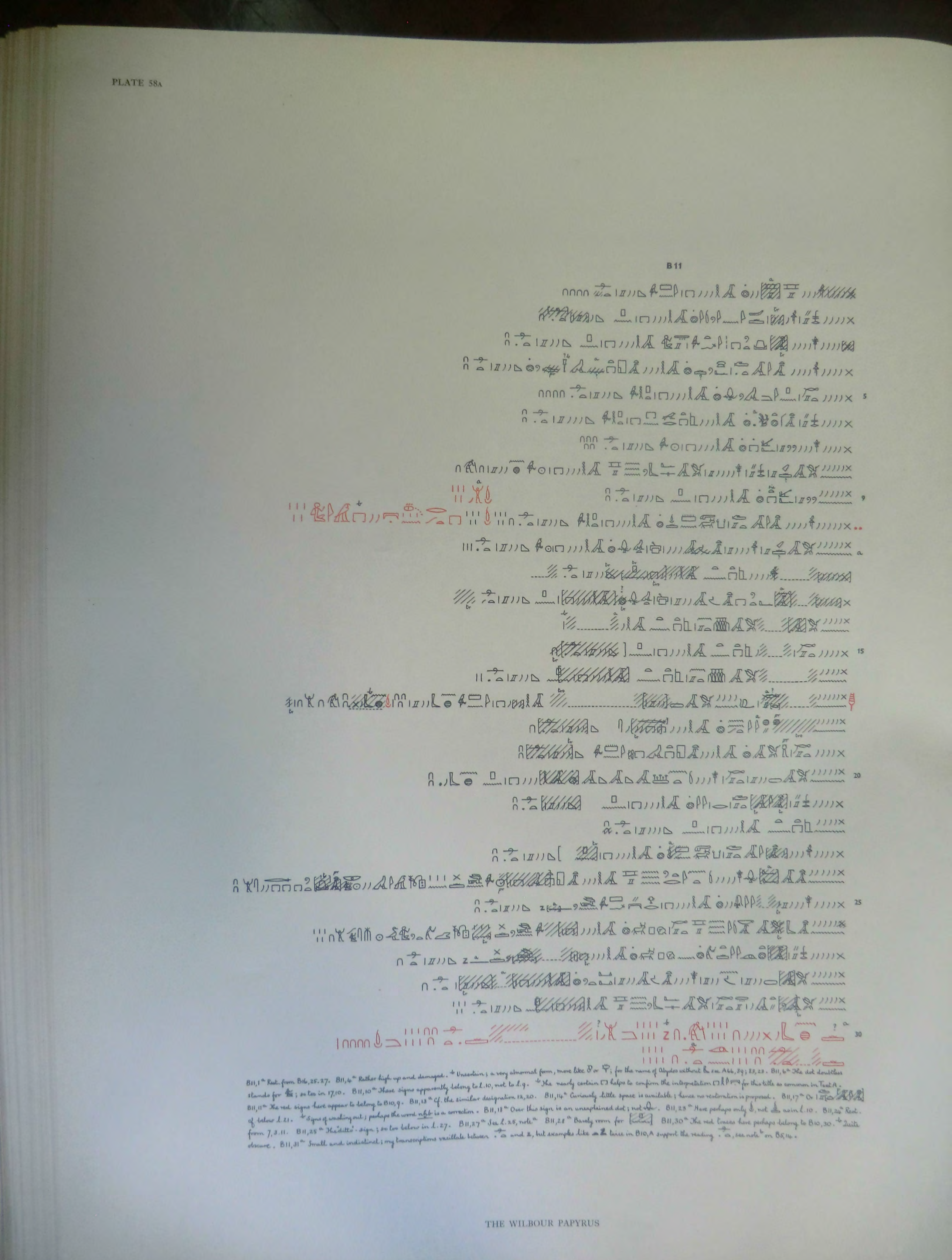
B 10

B10A. [a] The encircled signs seem to belong to the total in l.1, and the repetition of the oblique tail of the "hundred"-sign may have been intended to cancel the of that line. B10,1 [a] The stroke is most unusual; cannot be read. [b-c] Beneath B11,1. B10,2 [a] An obscure annotation ending in the "ditto"-signs. [b] Partly on the misplaced fragment visible in the Plate further to the right. B10,3 [a] Here and in 12,32; 15,21; 24,24 exactly like ; only in 8,22 is there a form more appropriate to . [b] Or ? B10,3A [a] The very scanty traces might perhaps fit the name in A20,7. B10,4 [a] The black X here visible is misplaced from the beginning of the line. B10,4A [a-b] Cancelled in red. B10,6 [a] An obscure annotation. [b] So too again in ll. 9, 15, 18; in l. 19; instead of these is quite clearly written. The word is here cancelled in red. B10,7 [a] A third obscure marginal annotation. [b] Cancelled in red. B10,9 [a] Rest. doubtfully from B13,2. B10,15 [a-b] It is not certain whether the red stroke below the line is meant to cancel the words in black, or those in red above the line. Possibly it is not a cancelling stroke at all. B10,16 [a-b] Rest. from (e-g) A33,2; 38,1; the place-name also B17,5. B10,17 [a] A marginal annotation. [b] Rest. doubtfully from the last line. [c] Perhaps traces of an unfinished . B10,21A [a-b] See Plate 56 for this later addition which, except for the numerals at the beginning is nearly identical with the added line 22. The red marginal doubtless refers to this omission. B10,21 [a-b] Very doubtful; for see above l. 18. B10,22 [a] The whole of this line is a later addition. [b-c] Apparently for ; for the abbreviation of see above B5,26, note [a]. B10,23 [a] seems much more probable than . In Text A this name is regularly written , e.g. 71,29; 79,8; 80,20. B10,28 [a] Or possibly . B10,29 [a] Rest. from B5,16, of in Text A e.g. 23,1; 25,37.



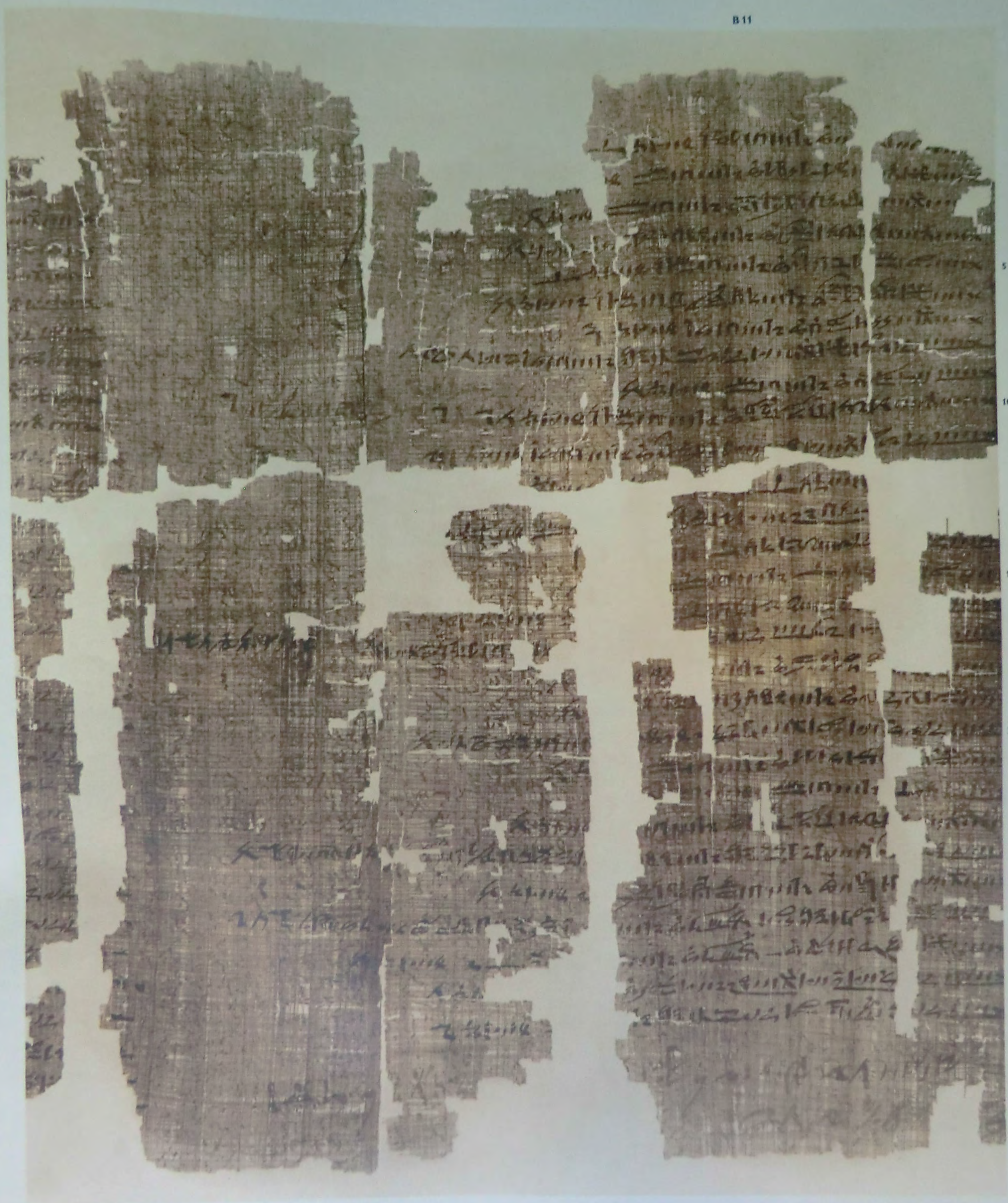
For 21A see Pl. 56

VERSO, TEXT B, PAGE 10



B11,1ª Rest. from B16,25.27. B11,4ª Rather high up and damaged. ᵇ Uncertain; a very abnormal form, more like 𓏏 or 𓏤; for the name of Abydos without 𓊹 see A46,39; 23,23. B11,6ª The dot doubtless stands for 𓊹; so too in 17,10. B11,10ª These signs apparently belong to l.10, not to l.9. ᵇ The nearly certain 𓈖 helps to confirm the interpretation 𓈖𓊪𓏏𓏛 for this title so common in Text A. B11,11ª The red signs here appear to belong to B10,9. B11,13ª Cf. the similar designation 12,20. B11,14ª Curiously little space is available; hence no restoration is proposed. B11,17ª Or 𓊪𓏏𓏛𓊹 of below l.21. ᵇ Signs of washing out; perhaps the word nfrt is a correction. B11,18ª Over this sign is an unexplained dot; not 𓂝. B11,23ª Here perhaps only 𓏏, not 𓊹 as in l.10. B11,24ª Rest. from 7,3.11. B11,25ª The 'ditto'-sign; so too below in l.27. B11,27ª See l.25, noteª B11,28ª Barely room for 𓊹 B11,30ª The red traces here perhaps belong to B10,30. ᵇ Quite obscure. B11,31ª Small and indistinct; my transcriptions vacillate between 𓂋𓄿 and 𓊃, but examples like 𓊃𓊃 twice in B10,A support the reading 𓂋𓄿, see noteᵇ on B5,14.

B 11



B12

§8 [illegible] 1 numbered jottings.

[illegible]

5 [illegible]

10 [illegible]

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

19 [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

29 [illegible]

[illegible]

B12,1 [illegible] B12,2 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

B12,6 [illegible]

[illegible]

B12,7 [illegible]

[illegible]

B12,8 [illegible]

[illegible]

B12,15 [illegible]

[illegible]

B12,16 [illegible]

[illegible]

B12,17 [illegible]

[illegible]

B12,18 [illegible]

[illegible]

B12,19 [illegible]

[illegible]

B12,20 [illegible]

[illegible]

B12,21 [illegible]

[illegible]

B12,27 [illegible]

[illegible]

B12,30 [illegible]

[illegible]

B12,32 [illegible]

[illegible]

B12,34 [illegible]

[illegible]

B13,26 [illegible]

[illegible]

B13,31 [illegible]

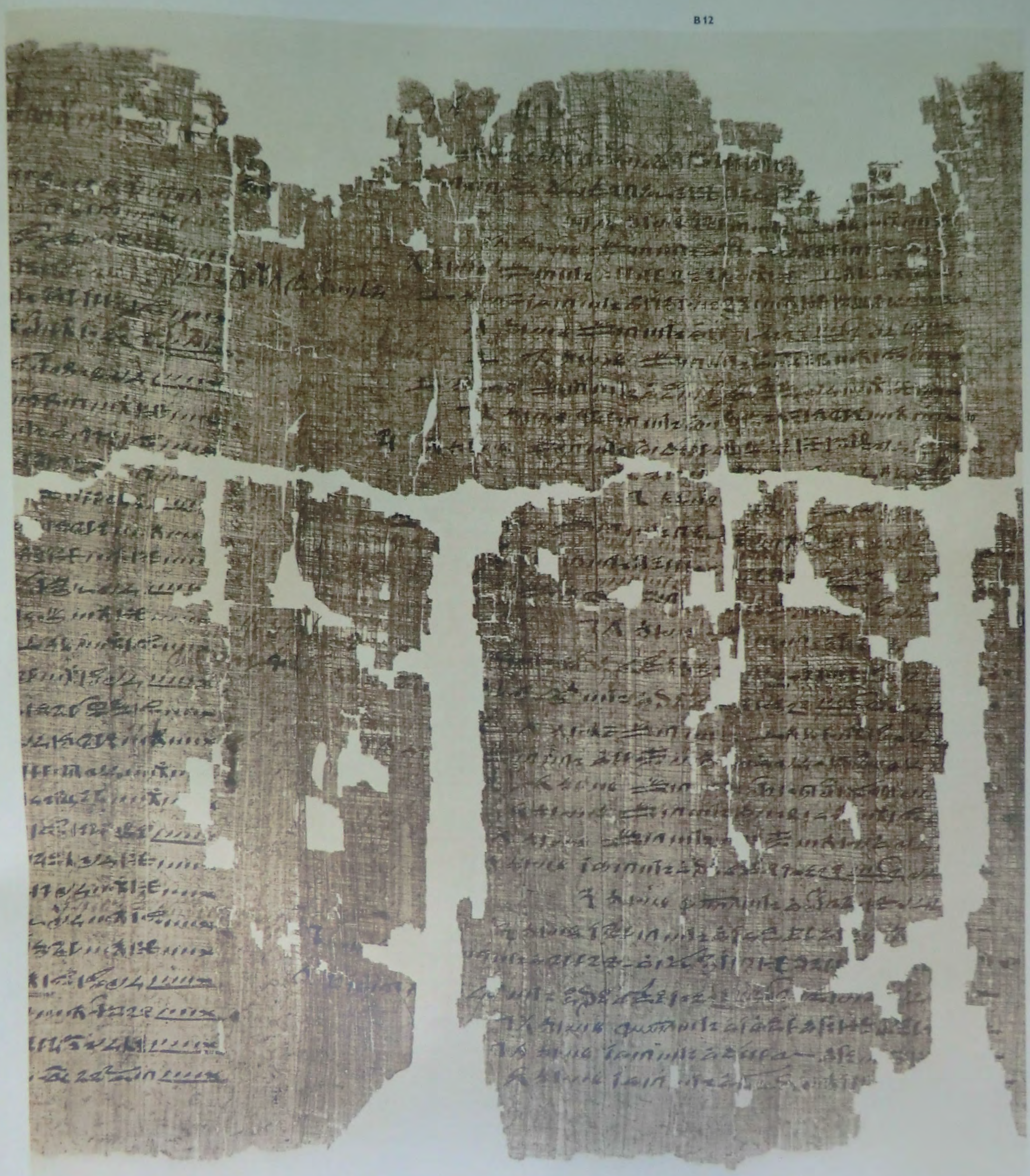
[illegible]

B8,11 [illegible]

[illegible]

B8,15.

B 12

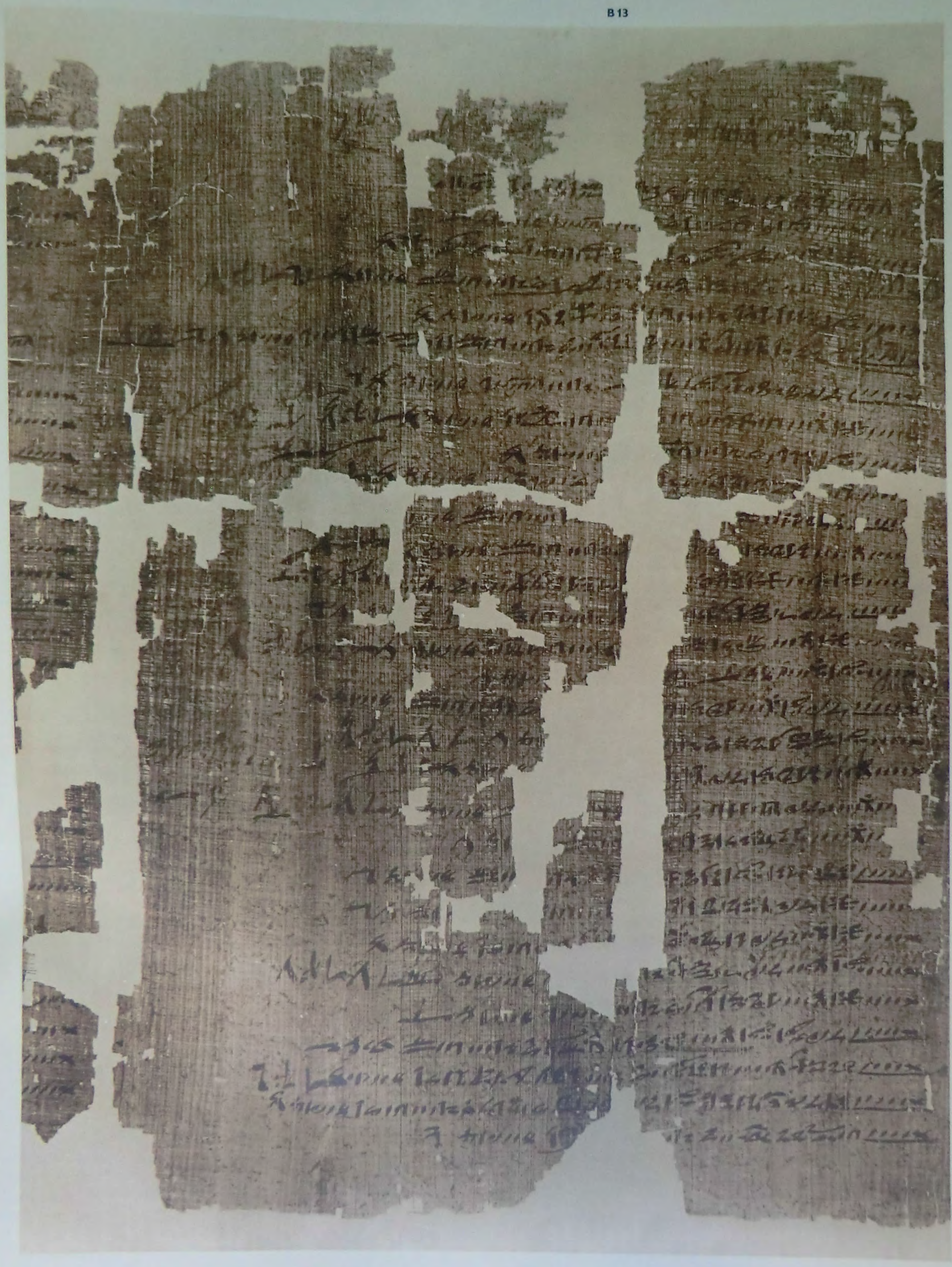


VERSO, TEXT B, PAGE 12

B13

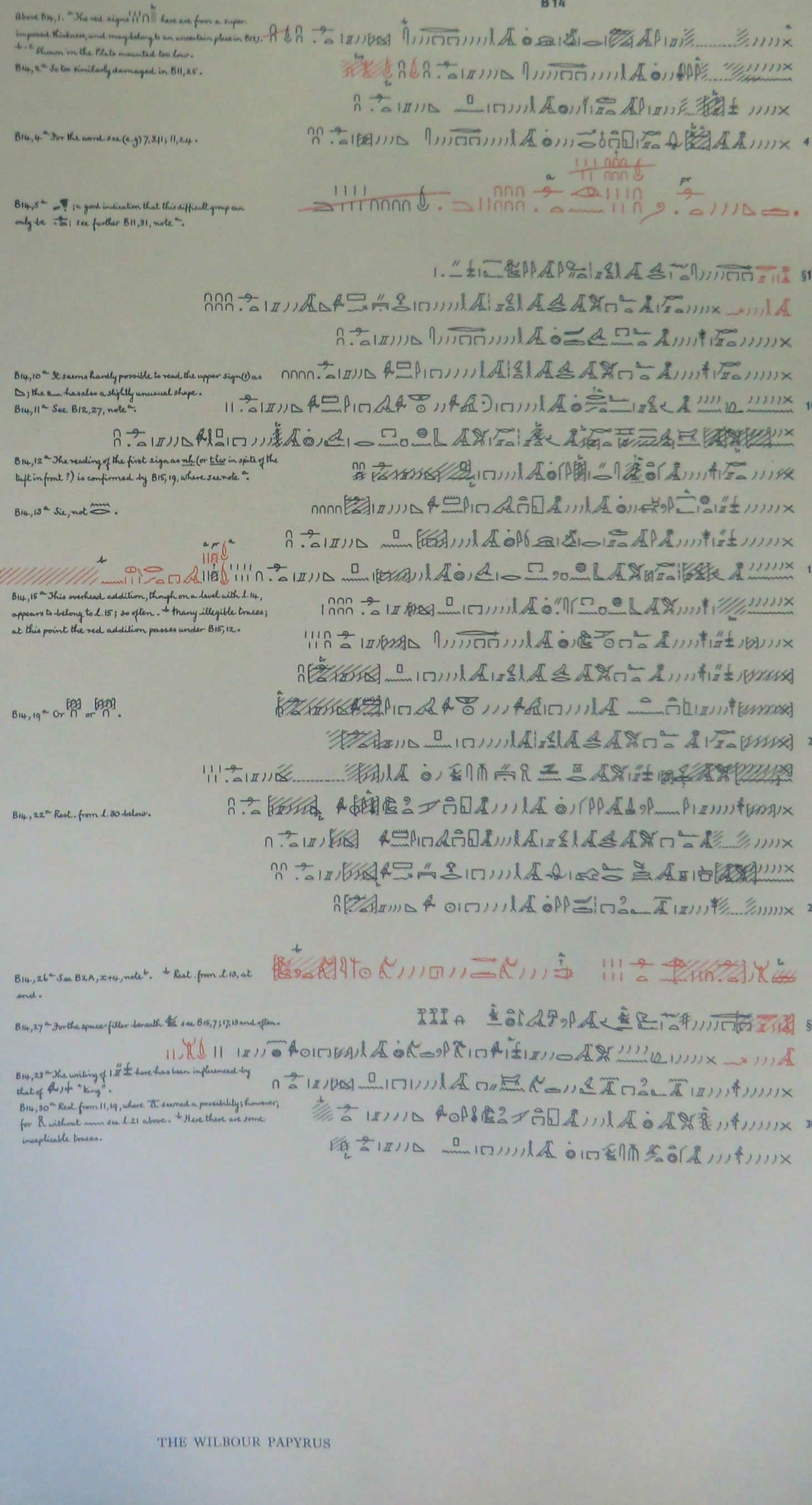
B13,1 ⁿ Most the last signs of B12,1 have caused the head to be moved a little to the left. The fragment placed low down in the Plate as B12,1, note ᶜ. B13,2 ⁿ See the last note. ᵗ Probably the men mentioned in B30,18; cf. the ⁿ ⸢𓏏𓈖𓊪⸣ of this name seem above among in Text A, e.g. 76, 76; 95, 21. ᶜ Probably the same misspelling of 𓏏𓈖𓊪 is found in B20,18. B13,5 ⁿ For the omission of 𓏏 in this word in Text B see B7,26, note ⁿ. B13,6 ⁿ The — or ⟿ determiner after 𓅓 does not mean that it is absent in B22,21.22. B13,7 ⁿ See B12,27, note ⁿ. B13,7 ᵗ 𓊃 is contracted out of ⸢𓊃𓏏⸣. ᵉFor the blank underlining cf. l. 21 below; from ll. 10.30 it appears intended for cancellation. B13,9 ⁿ See B3,6, note ⁿ. ᵃ⁻ᵉ Evidently amended. B13,11 ⁿ Cancelled in text. B13,13 ⁿ Read 𓂋𓏏𓏏. From l. 7; not quite certain, however, since 𓏏 is short. B13,15 ⁿ Read 𓂋𓏏. From B8,25; cf. loc. l. 31 below. B13,19 ⁿ Apparently — connected into 𓏏. B13,20 ᵖ Doubtless for 𓅱 as correction of 𓅓, but the final sign is very irregularly made, also in B15,5; 22, 26. B13,21 ᵖ Read 𓂋𓏏𓏏. Blank in text. B13,23 ⁿ Read. From l. 14. B13,25 ⁿ The sign below 𓏏 is thinned; the Text B has 𓏏, not 𓏏, because the latter would require | after it. ᵗ Read. From l. 24. B13,27 ⁿ Perhaps due to misunderstanding of the preceding 𓏏 (as probably 𓅱) as the 𓏏. B13,29 ⁿ By mistake for 𓅓. ᵗ An ancient alteration of 𓏏.

B 13



VERSO, TEXT B, PAGE 13

B 14



Above B14,1. [a]The red signs 𓏏𓏏𓈖 here are from a superimposed thickness, and may belong to an uncertain place in B13. [b-c]Shown in the Plate mounted too low.

B14,2[a] So too similarly damaged in B11,25.

B14,4[a] For the word see (e.g.) 7,3|1; 11,24.

B14,5[a] 𓂋𓏭 ; a good indication that this difficult group can only be 𓂋𓏭; see further B11,31, note [a].

B14,10[a] It seems hardly possible to read the upper sign(s) as 𓊃; the 𓈖 has also a slightly unusual shape.

B14,11[a] See B12,27, note [a].

B14,12[a] The reading of the first sign as nb (or tlw in spite of the tuft in front?) is confirmed by B15,19, where see note [a].

B14,13[a] Sic, not 𓋴.

B14,15[a] This overhead addition, though on a level with l.14, appears to belong to l.15; so often. [b] Many illegible traces; at this point the red addition passes under B15,12.

B14,19[a] Or 𓎛𓈖 or 𓎛𓈖.

B14,22[a] Rest. from l.30 below.

B14,26[a] See B2A,x+4, note [b]. [b] Rest. from l.13, at end.

B14,27[a] For the space-filler beneath 𓏏 see B15,7; 17,13 and often.

B14,28[a] The writing of 𓉔𓏏 here has been influenced by that of 𓉔𓏏 "king".

B14,30[a] Rest. from 11,19, where 𓎛 seemed a possibility; however, for 𓎛 without 𓈖 see l.21 above. [b] Here there are some inexplicable traces.

B 14

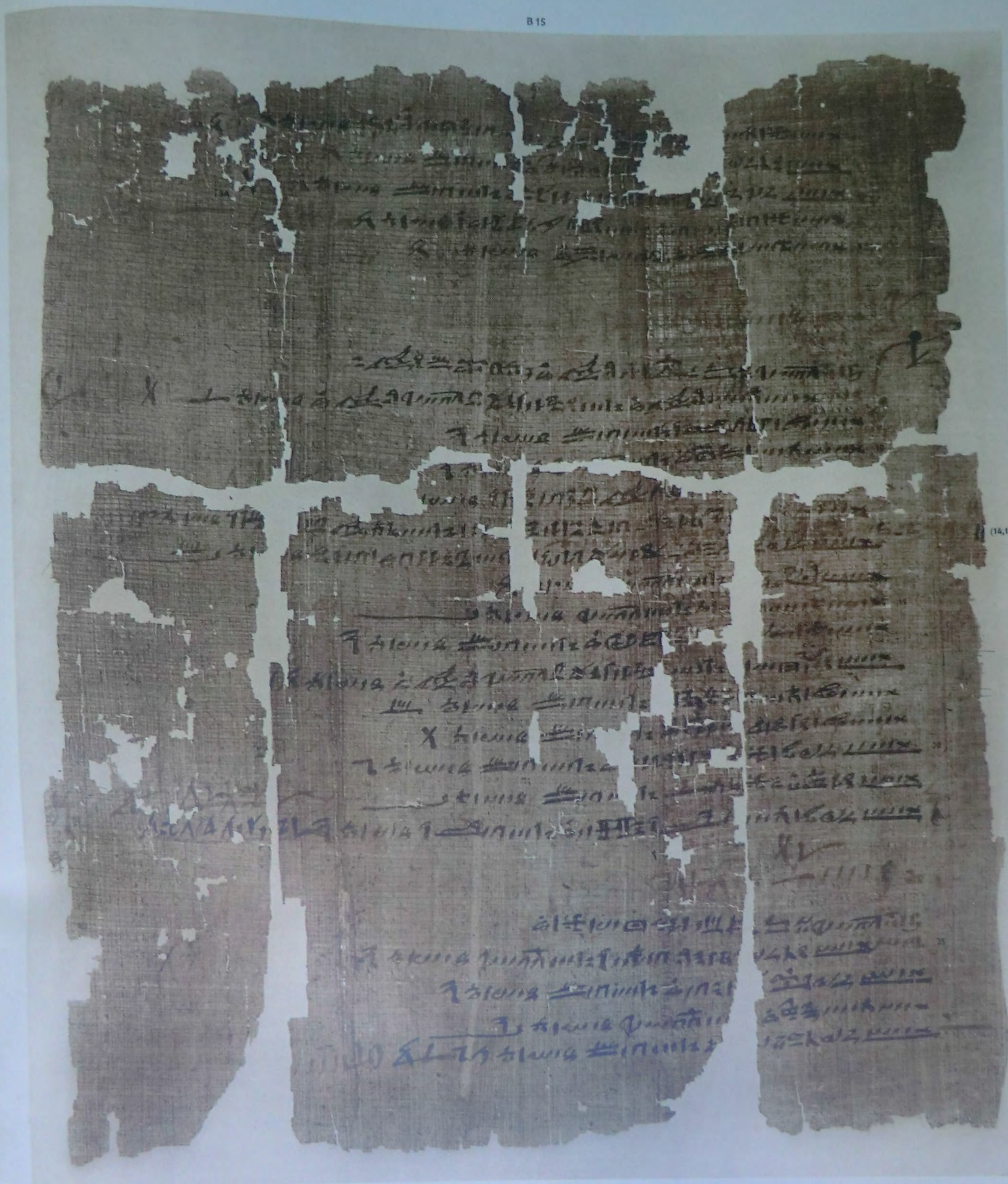
cont. Pl. 62

B 14

cont. Pl. 62

B15

B 15



(14,15)

B16

B16,1 = Bk. from B11,12. + Bk. from 323,1+2,Bk.
a-a Badly worn in [illegible] — B11,12.

B16,2 = Bk. from 437,19.

B16,3 = Bk. from B11,14.

B16,4 = Bk. from B11,15.

B16,5 = Bk. from B11,16.

B16,6 = Bk. from B11,17.

B16,7 = Bk. from B11,18.

B16,8 = Bk. from B11,19.

B16,9 = Bk. from B11,20.

B16,10 = Bk. from B11,21.

B16,11 = + Bk. a few traces.

B16,12 = Vitality on Pl. 62. + Bk. from 322,21.
c-c Underscored in text, perhaps to cancel.

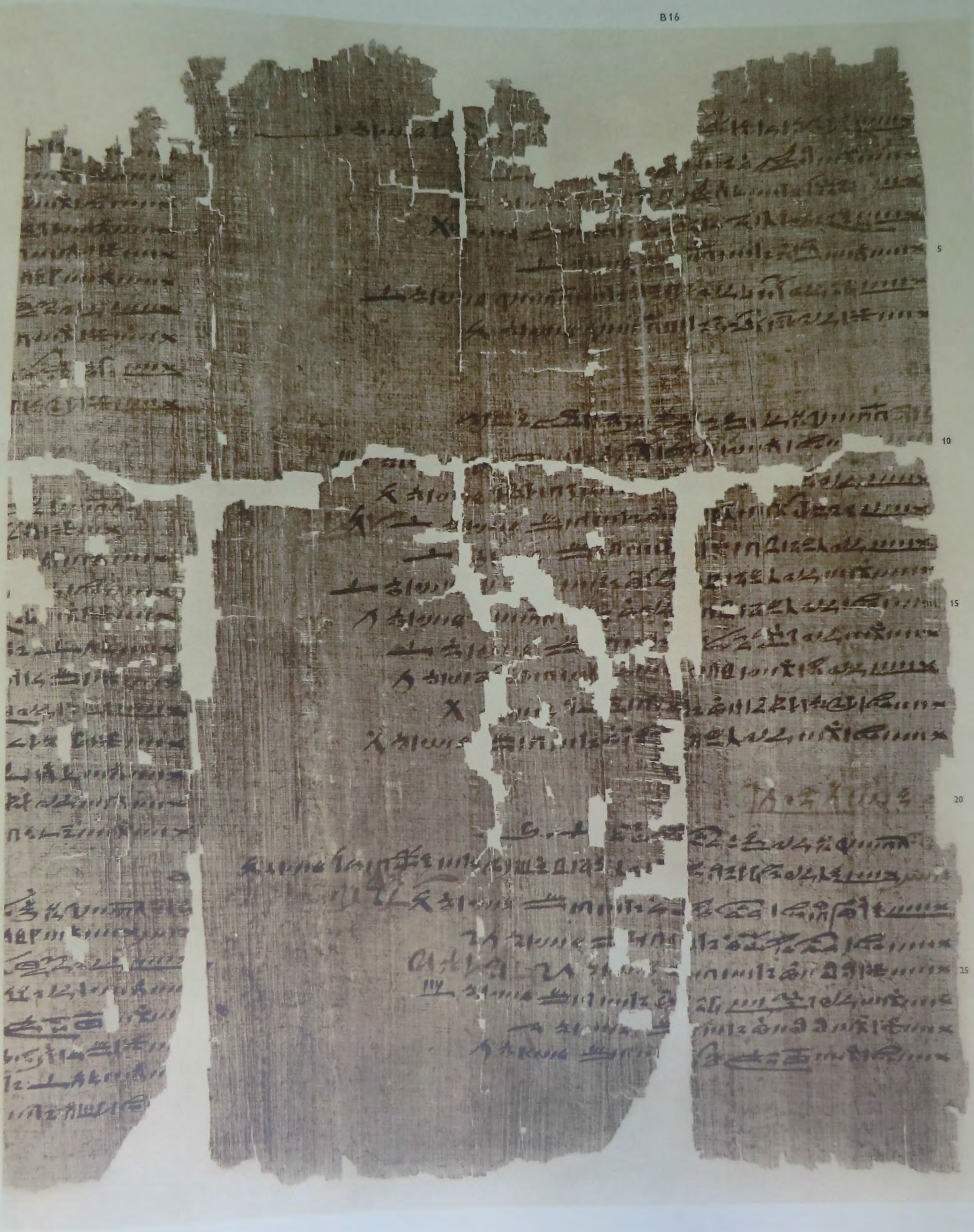
d-f Bad. from 1.25 below; the first sign is joint

writing before B17,14. on Pls 63a and b.

B16,21 = Vitality on Pl. 62.

B16,23 = Vitality on Pl. 62.

B16



VERSO, TEXT B, PAGE 16

B17,1ª Before name of [illegible] cf. B10,12;15,19.

B17,2ª–ᵇ Traces of one word erased.

B17,5ª Not reg. dental and in the athen-ha

form, n after ḫ as B9,10, note ª.

B17,6ª Or the fixative form see A50,5, note ª.

B17,21ª–ᵇ Vestige on Fr. 65 under B18,12.

B17,24ª–ᵇ Vestige on Fr. 65 under B18,12.

B17,25ª The reed of the ending was omitted cf. B16,9.

B17,25ª–ᵇ A short figure of same magnitude is erased here, e.g. B16,17.

16,21; etc. Similar omissions after ḥ e.g. 12,29; 19,28.

B17,26ª–ᵇ Gazelle with a reed after.

B17,32ª–ᵇ Gazelle with a reed after.

B17,13ª Or the space-filler see Dm.17,note ?

B17,11ª Or a phonetic complement after the line.

B17,1ª Reading name of [illegible] cf. B10,12;15,19.

B17,3ª–ᵇ The name here unidentified and the

B17,10ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,12ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,18ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,19ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,22ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,23ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,27ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,28ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,29ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,30ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B17,31ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

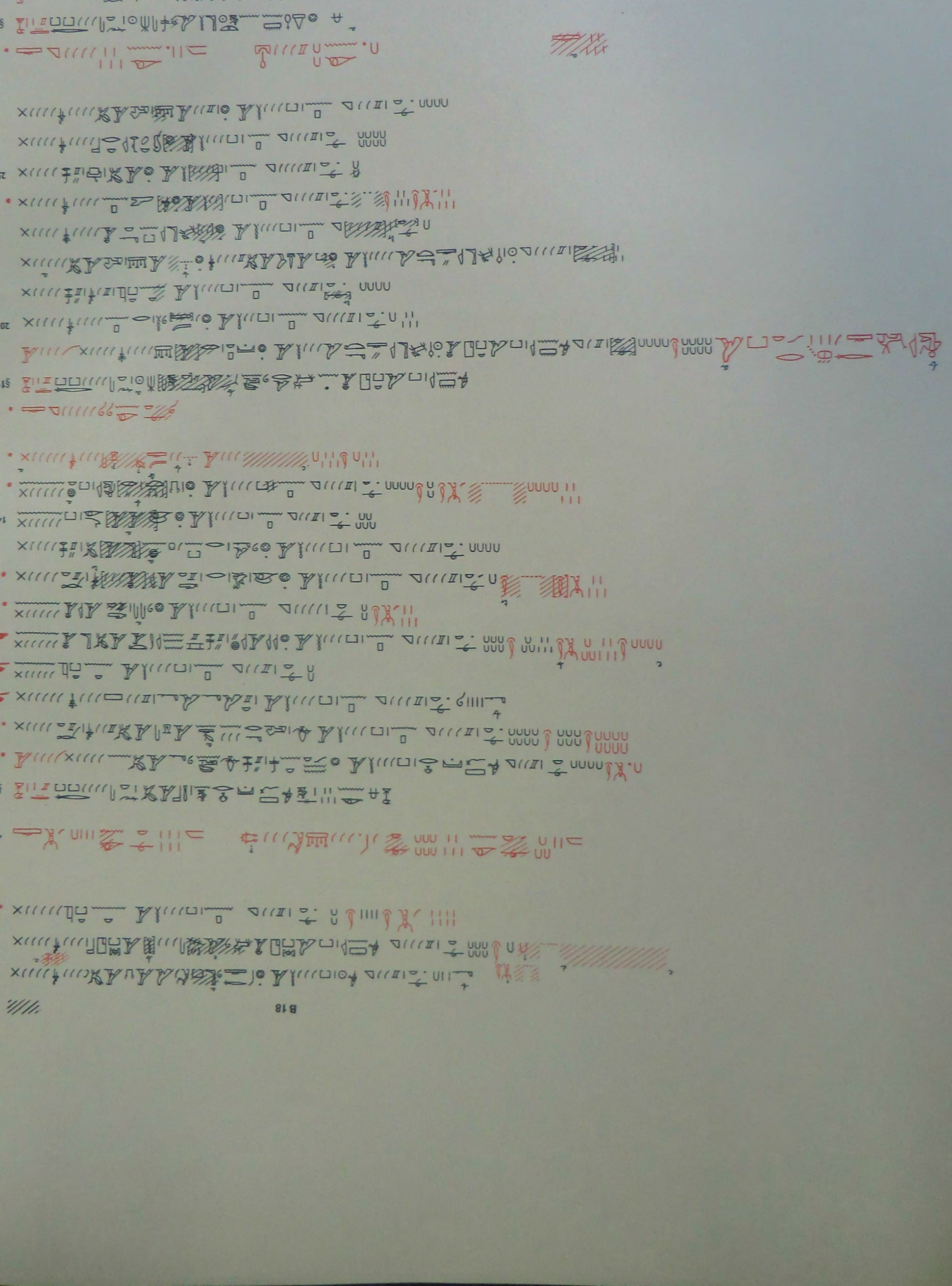
B17,32ª–ᵇ Vestige on Fr. 65.

B 17

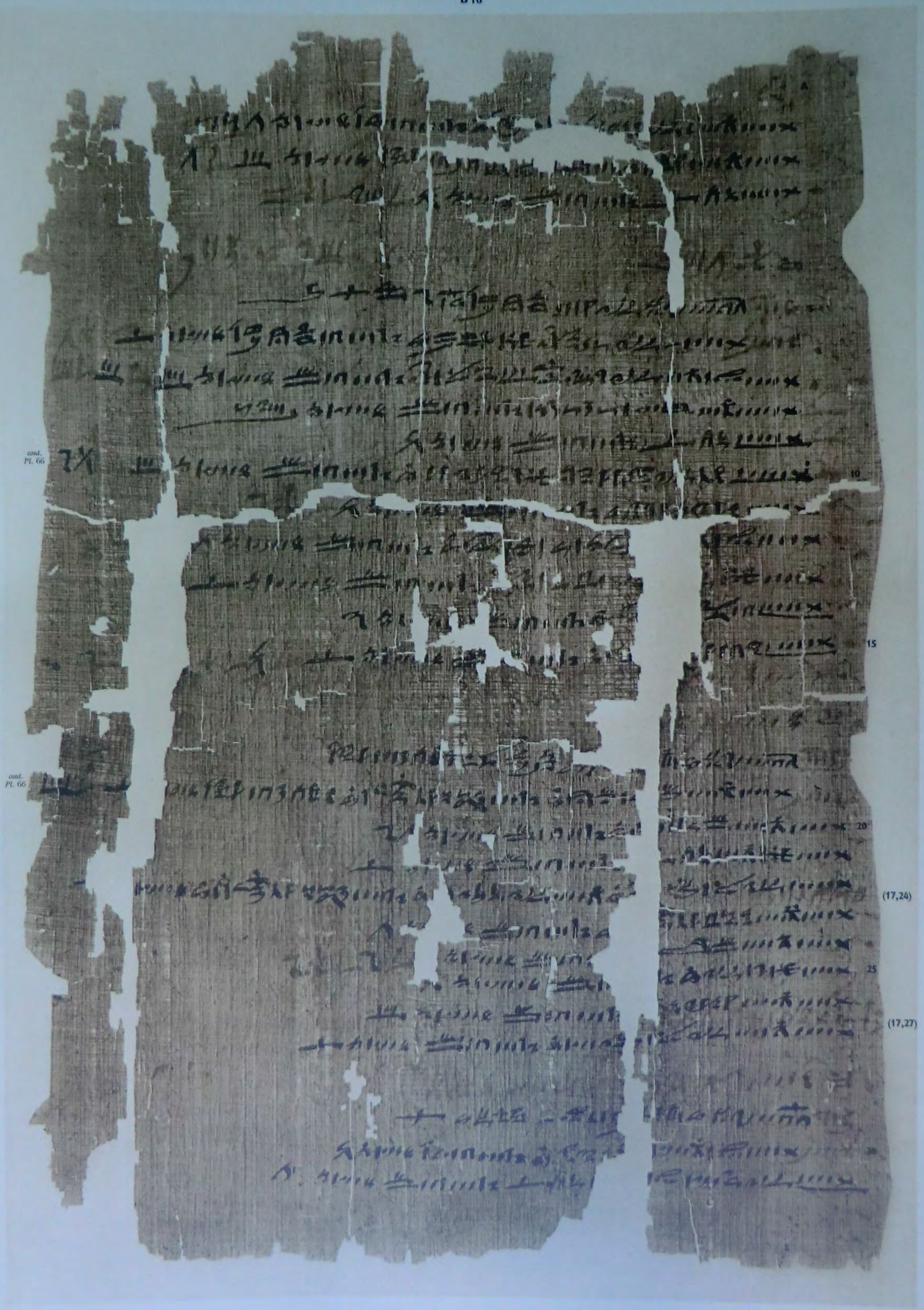
cont. Pl. 65

cont. Pl. 65

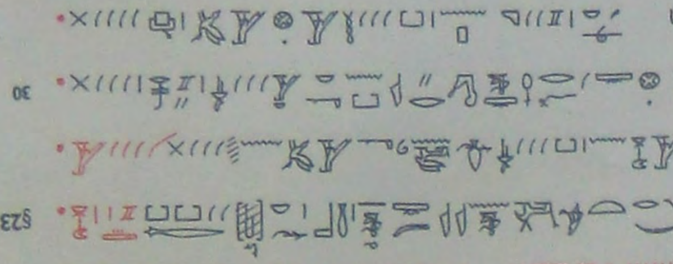
B18



B 18



VERSO, TEXT B, PAGE 18



B19,3a See B12,27note.

B19,1 See B15,11, note. c-d Musɛf altered/ecled for [illegible] cf. 21,30. e-e ?ḥɔ has been omitted. B19,1b The whole line is doubtful on account of illegible. b Obscure. Line left unfinished by B23,10; 24,22; The omitted in B11,4. c-d cf. A30,4; 34,11, etc.

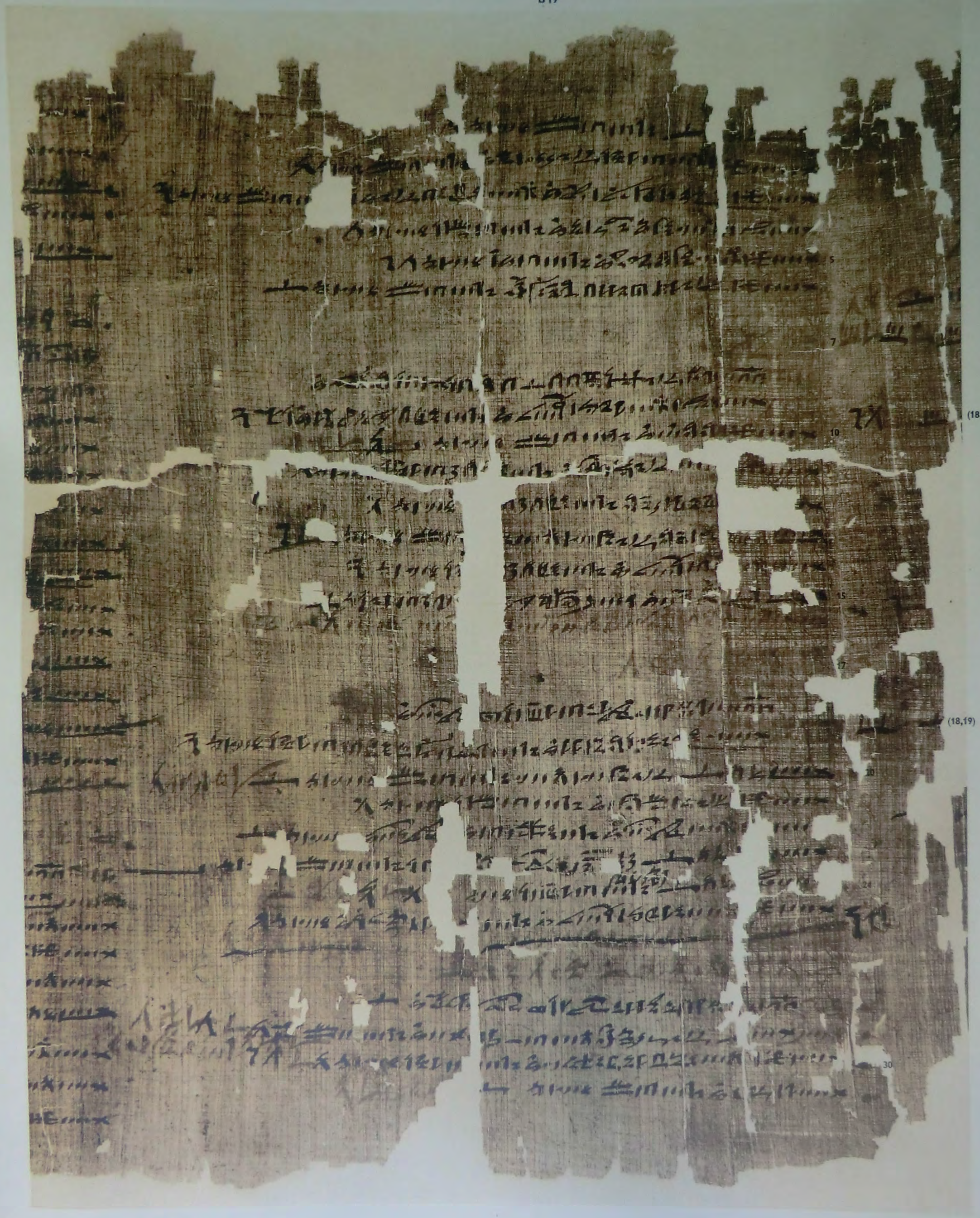
B19,2a See the emendation below. b-b Sw.t and D are my notes on Sinuhe, p.9.152; JEA XI,3-4. The double □□ have suggested that the scribe had n.tyw in mind, though yet must be read. After ⟨ the title ⟨ has been omitted, probably unintentionally since the same omission occurs in A21,4. b-c Jar ⟶ we might have read. D since the antenna is doubtless due to the influence of the foreshortened writing ⟨ cutin B17,6, Gnuttke, Petrie Papyri, Pl.39, l.33fe dd □ ⟶ Jar the last sign see A43,5.

B19,9a See B4,10, note a.

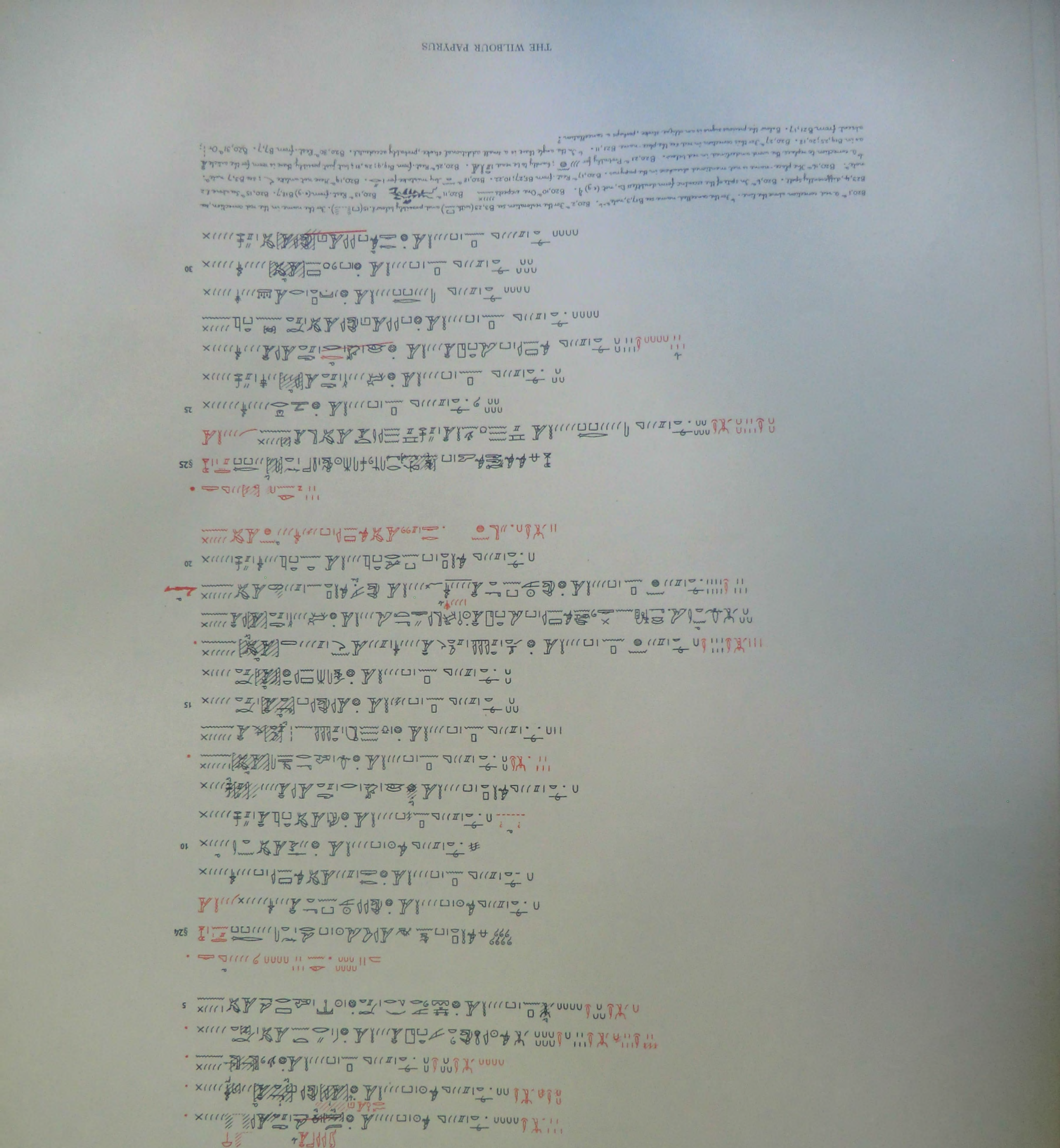
B19,12a cf. B6,13, note b. b-c This restoration seems required by l.13, since A21,7 shows that the lamp of Mudimdt Mahr was meant.

B19,13a The red ḥ seems to coalesce with the o. connecting red strike

B19,23a Meanly seem for [illegible]. b Rest. item [illegible] 2 [illegible] [illegible] [illegible]



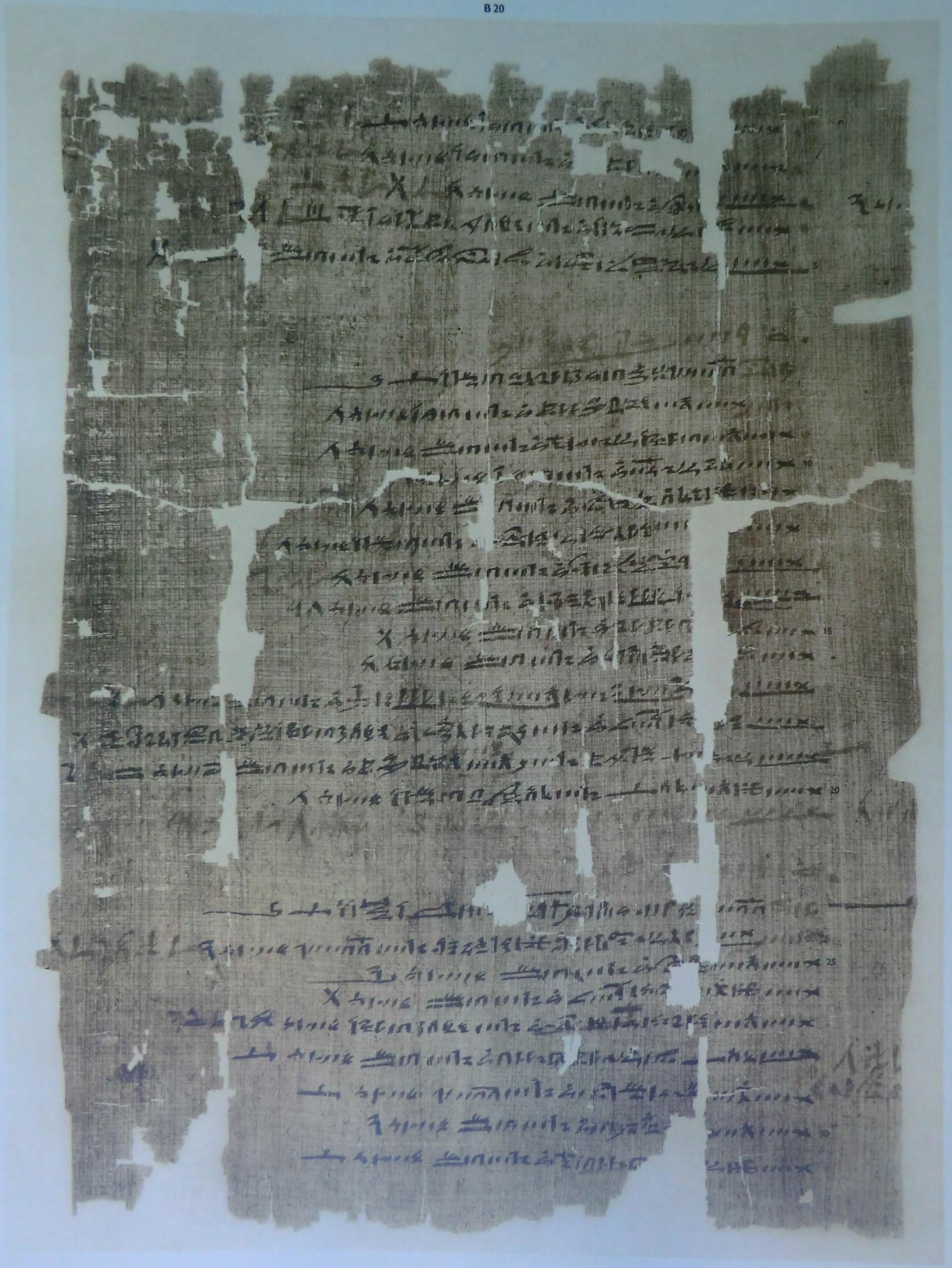
VERSO, TEXT B, PAGE 19



B20

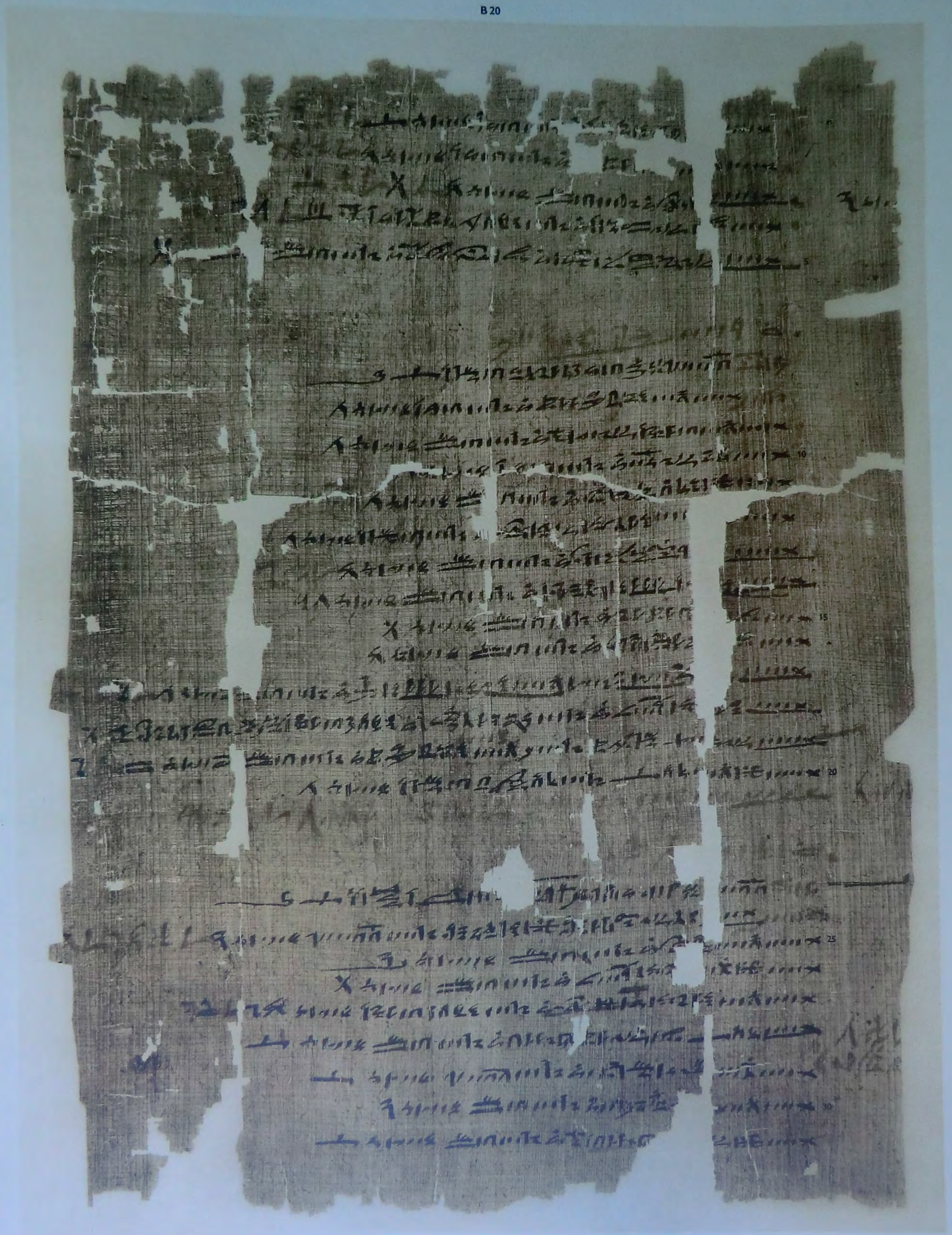
PLATE 67A

B 20

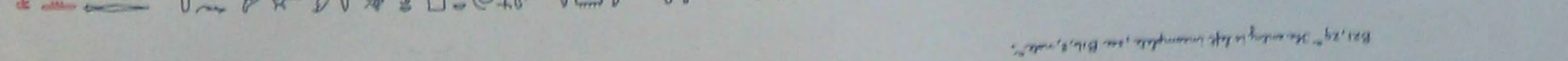


VERSO, TEXT B, PAGE 20

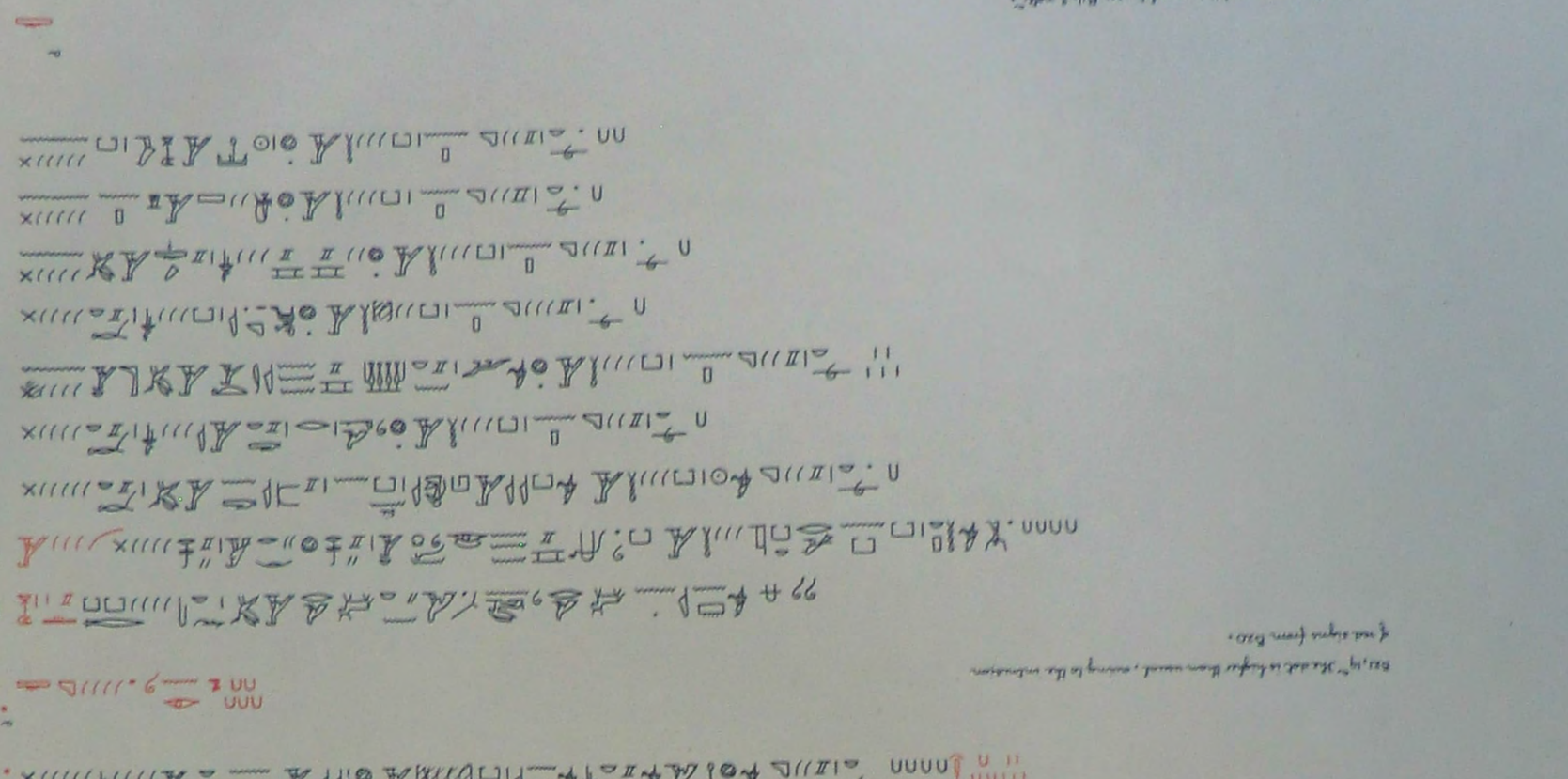
B 20

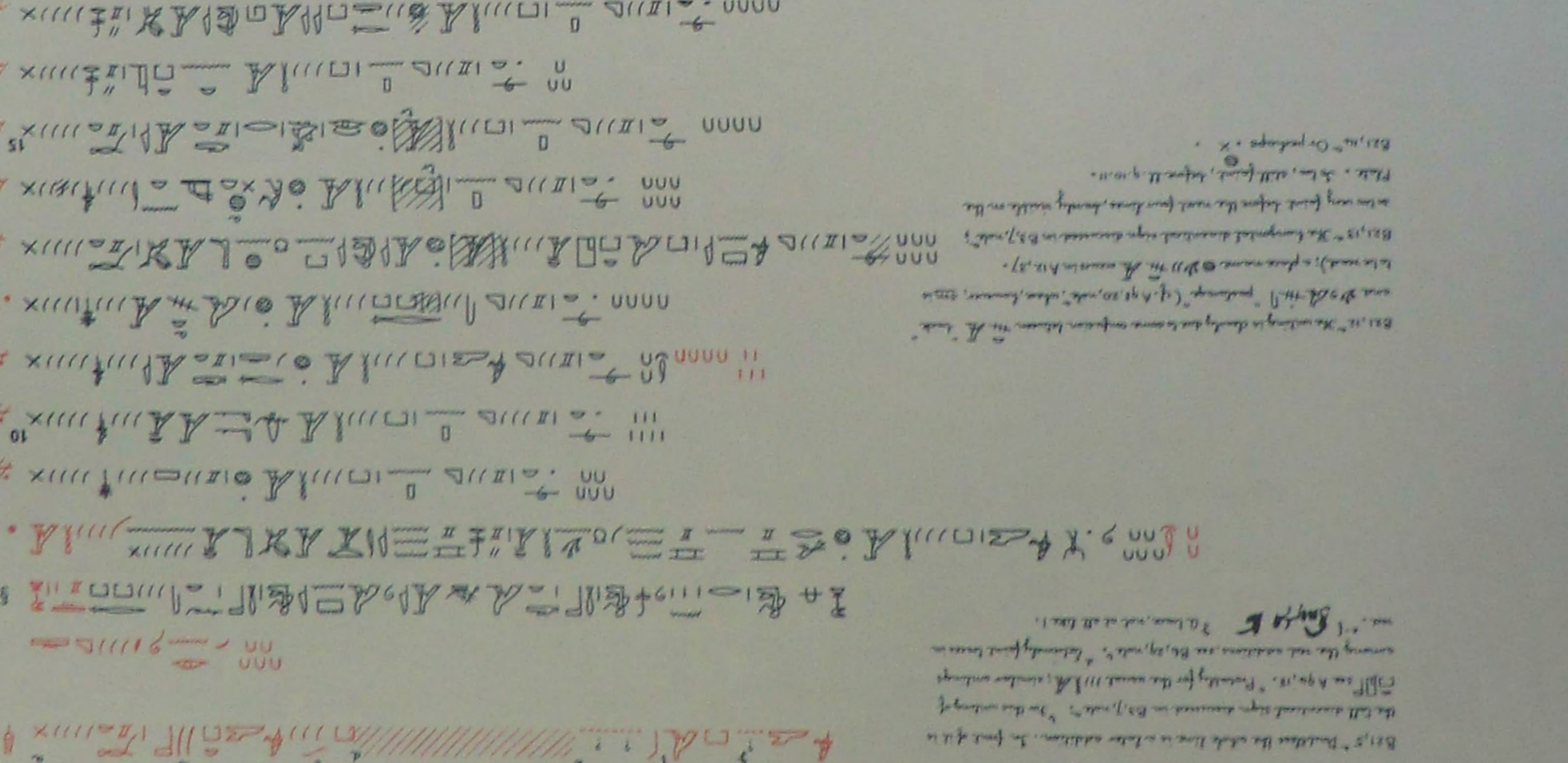


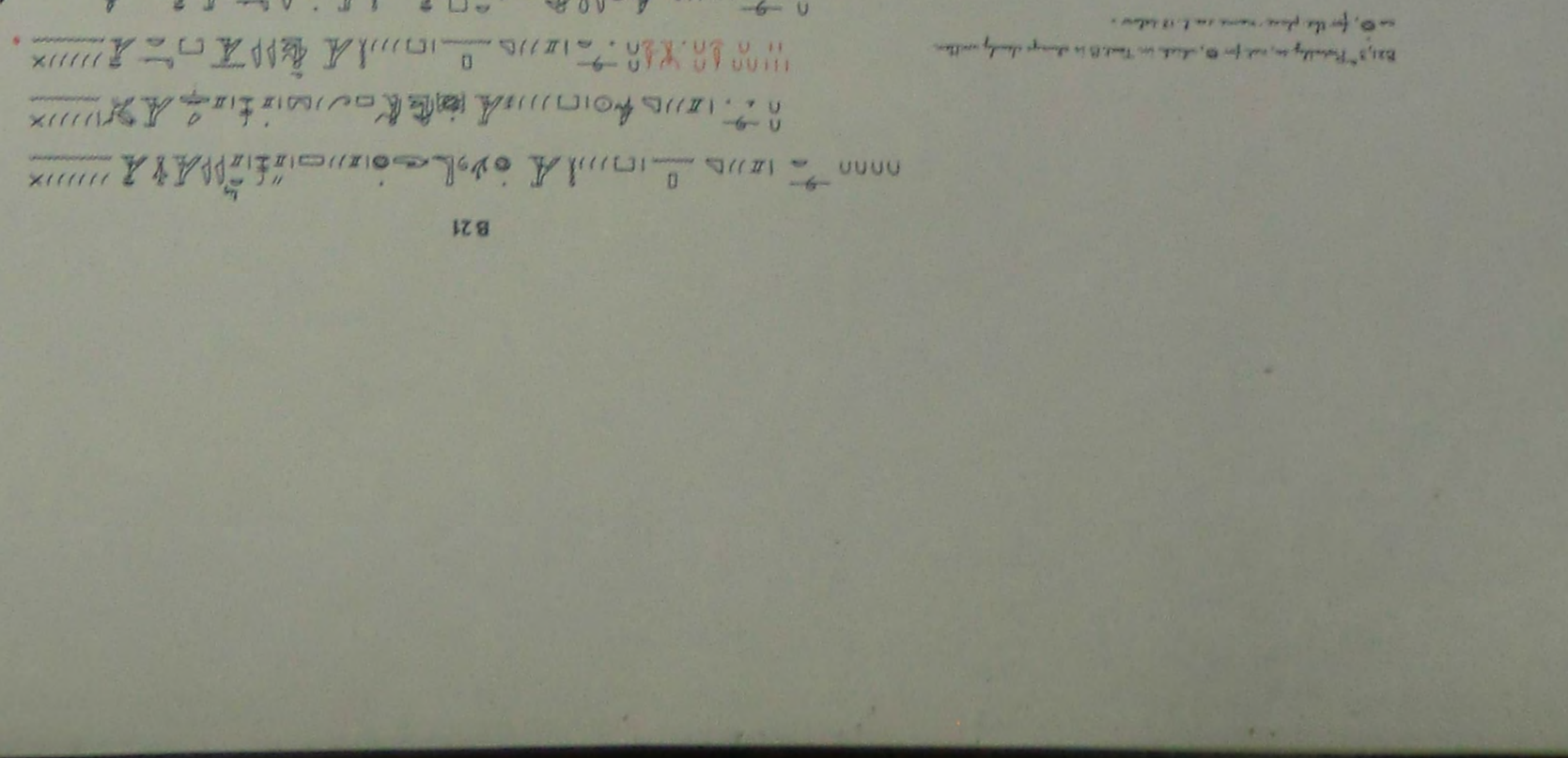
VERSO, TEXT B, PAGE 20



29

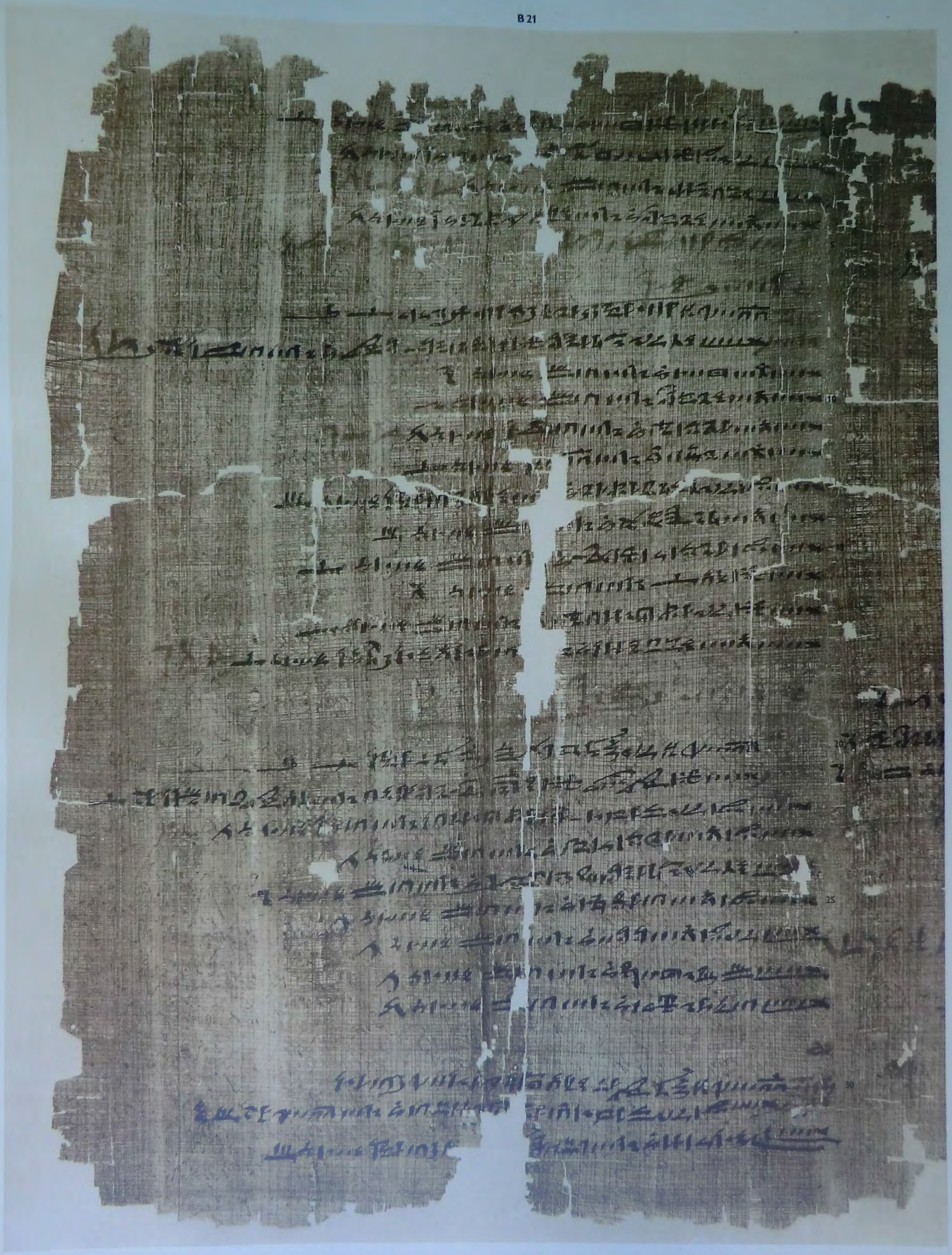






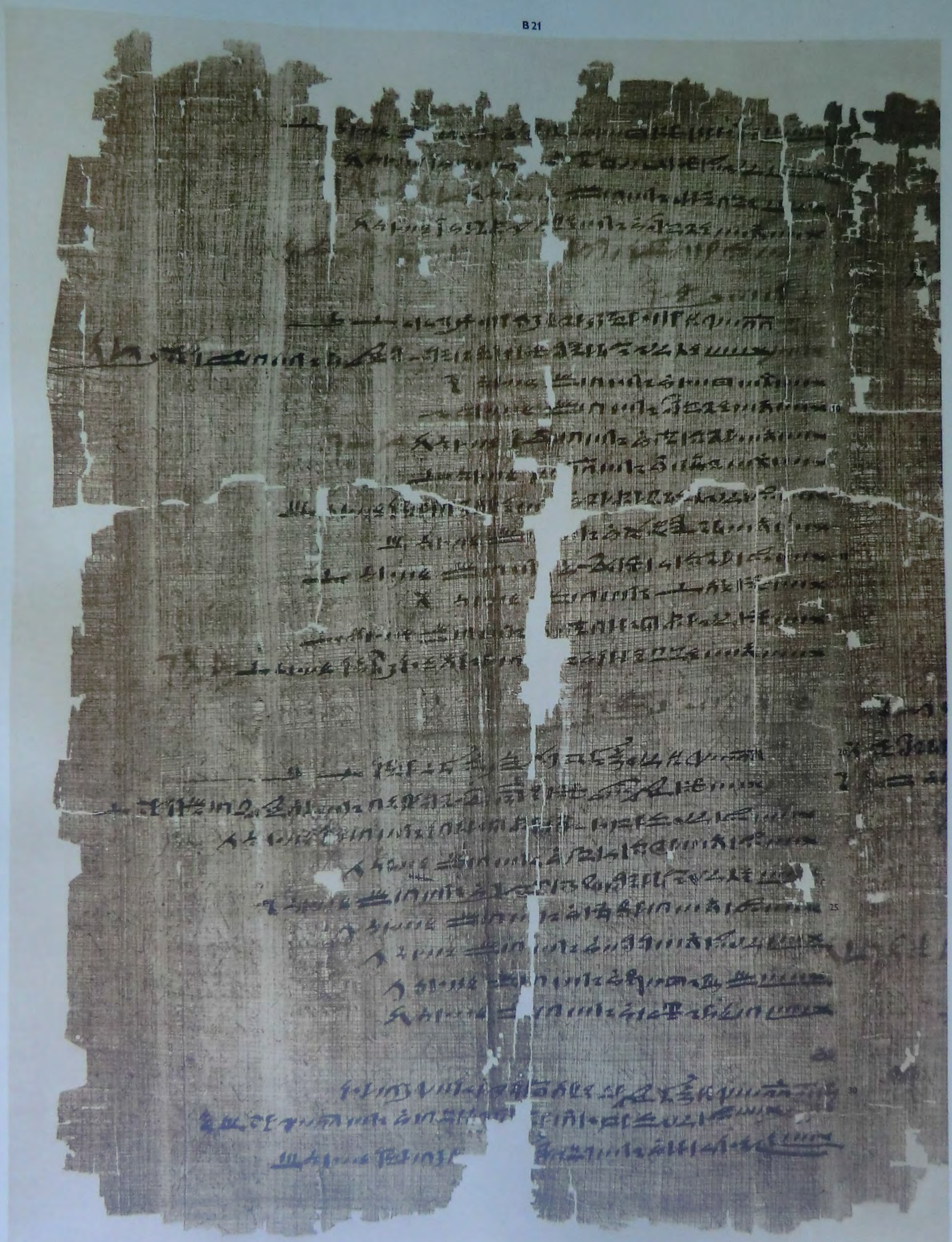
B21

B 21



VERSO, TEXT B, PAGE 21

B 21



VERSO, TEXT B, PAGE 21

B22

B22,5ª Fourth-year-two.

B22,7ª Ste. intended. writing has been left incomplete, as in most cases from here onwards. Earlier examples. see B16,1, note ª.

B22,11ª Still more abbreviated than usual.

B22,17ª See B12,27, note ª; so too in l. 18.

B22,21ª For the space-filler see B11,27, note ª. So too below l. 31.

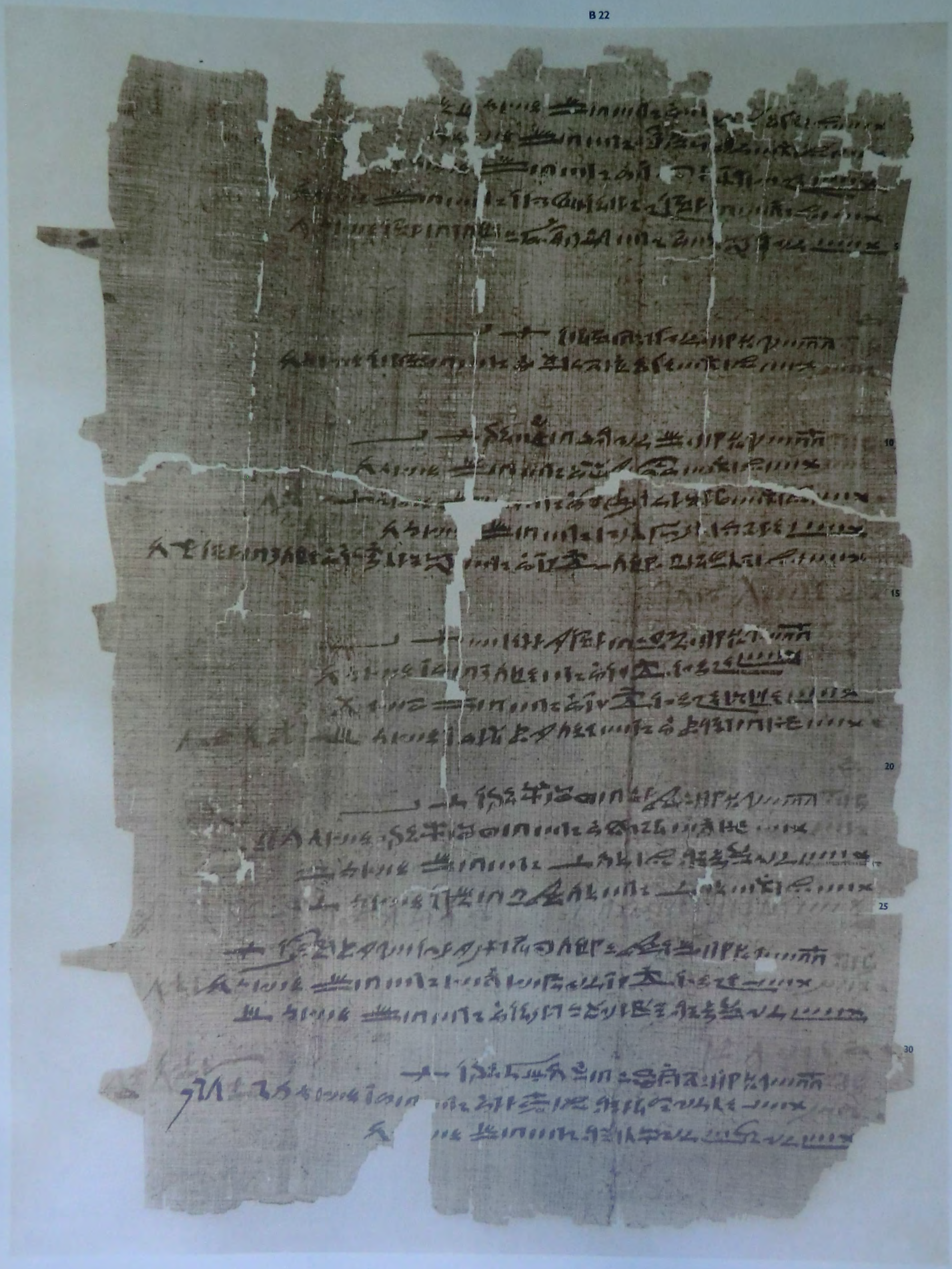
B22,25ª The whole line has been added later.

B22,27ª For the omission of the number, see B17,16, note ª.

B22,29ª The lower sign is more probably space-filler.

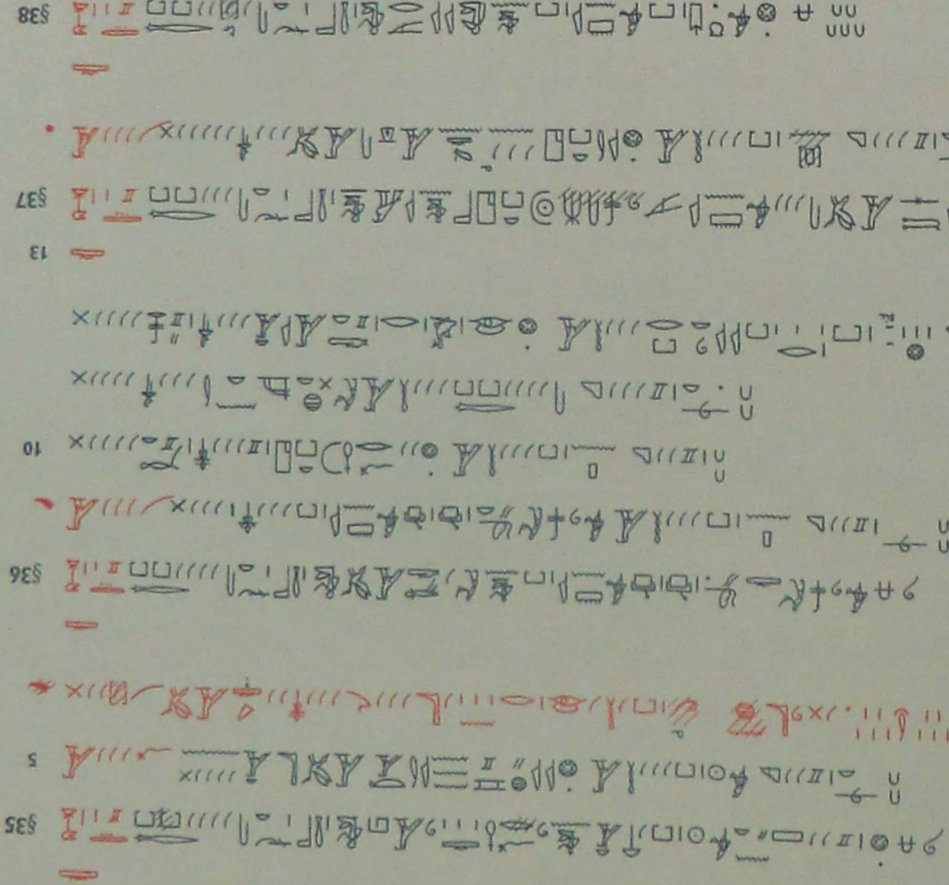
THE WILBOUR PAPYRUS

B 22



VERSO, TEXT B, PAGE 22

B23



B23,1 *nsw* prefix stem · *b* On adjoining fragment see B5,26, *mdt*.
f prefixes *hn.n* over-written *mwtn.sn* during dittography.

B23,2 *Dw* = formerly misplaced fragmentary middle to the Pelt

B23,5 *Sw* ditto alternative *ḫnt* see B5,26, *mdt*.

B23,6 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,15 *Sw* ditto omits *pr.t*.

B23,18 *Sw* ditto omits *m*.

B23,19 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,20 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,22 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,25 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,26 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,27 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,28 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,29 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,30 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,31 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,32 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,33 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,34 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,35 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,36 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,37 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,38 *Sw* ditto omits *ḫr*.

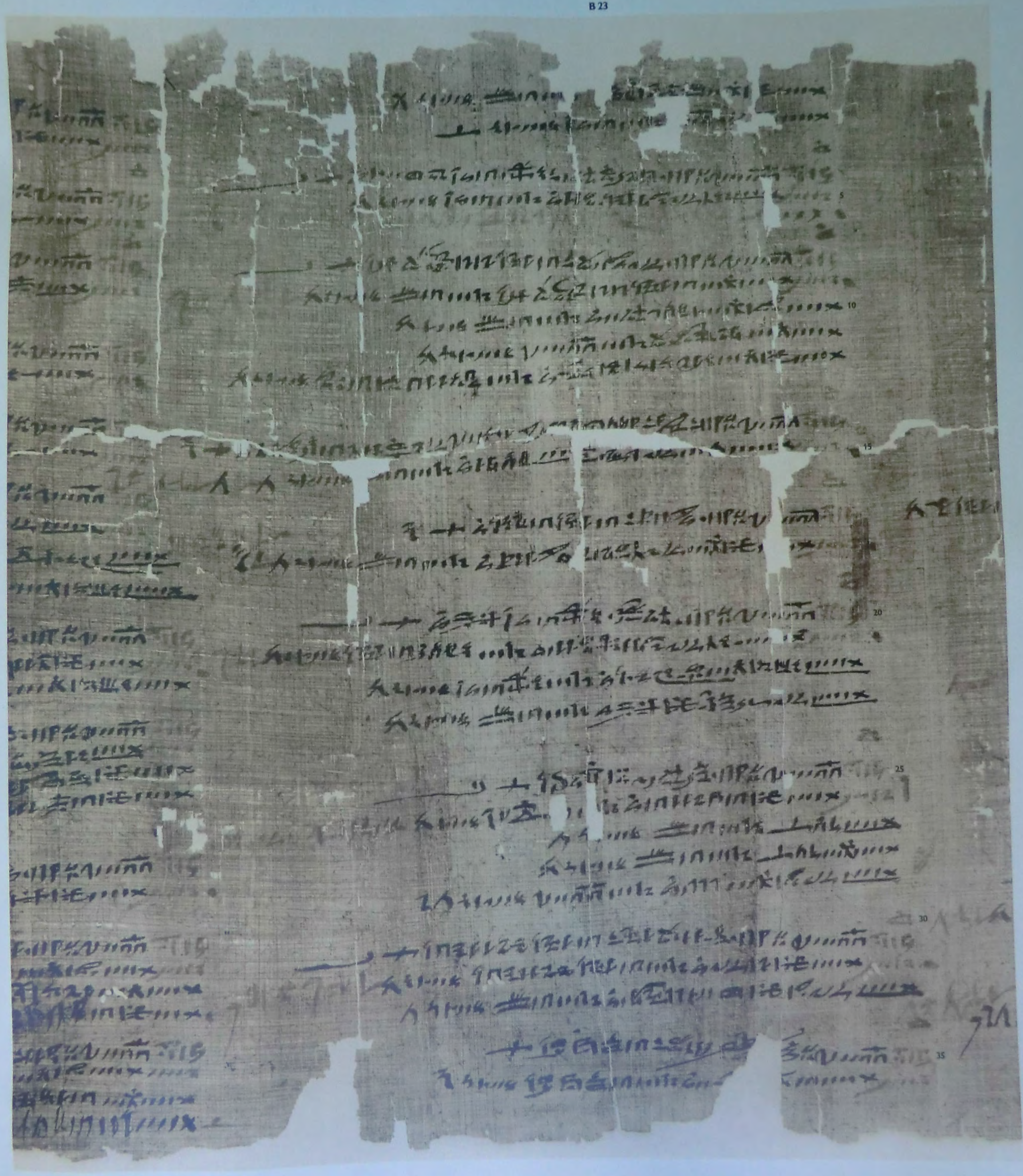
B23,39 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,40 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,41 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B23,42 *Sw* ditto omits *ḫr*.

B 23



B 24

§43

§44

§45

§46

§47

§48

§49

§50

§51

§52

§53

B24,2 a The reading is assured by A39,15.

B24,6 a On this sign see A50,5, note a. b This "hundred"-sign looks as though it had been deleted at its right end to change the number of hundreds.

B24,9 a On the reading see B7,26, note b; here the small ⌒ is a mere stroke. b The kind and the amount of the land are here not indicated.

B24,13 a Probably deleted; most entries henceforth each occupying only a single line, no totals have been thought necessary.
B24,14 a For the writing see B17,10, note a. b Certain from B17,10.

B24,18 a Apparently corrected out of 𓏛 or 𓏜.

B24,20 a Doubtless so meant, but written like 𓏞 or even 𓏟.

B24,22 a On this diacritical sign, almost invisible on Pl. 70, see B3,7, note a.

B24,24 a Written like 𓏠, see B10,3, note a. b 𓏡 is omitted.

B24,25 a The ⌒ is as usual almost like 𓈖.

B24,26 a See above l. 9, note a.

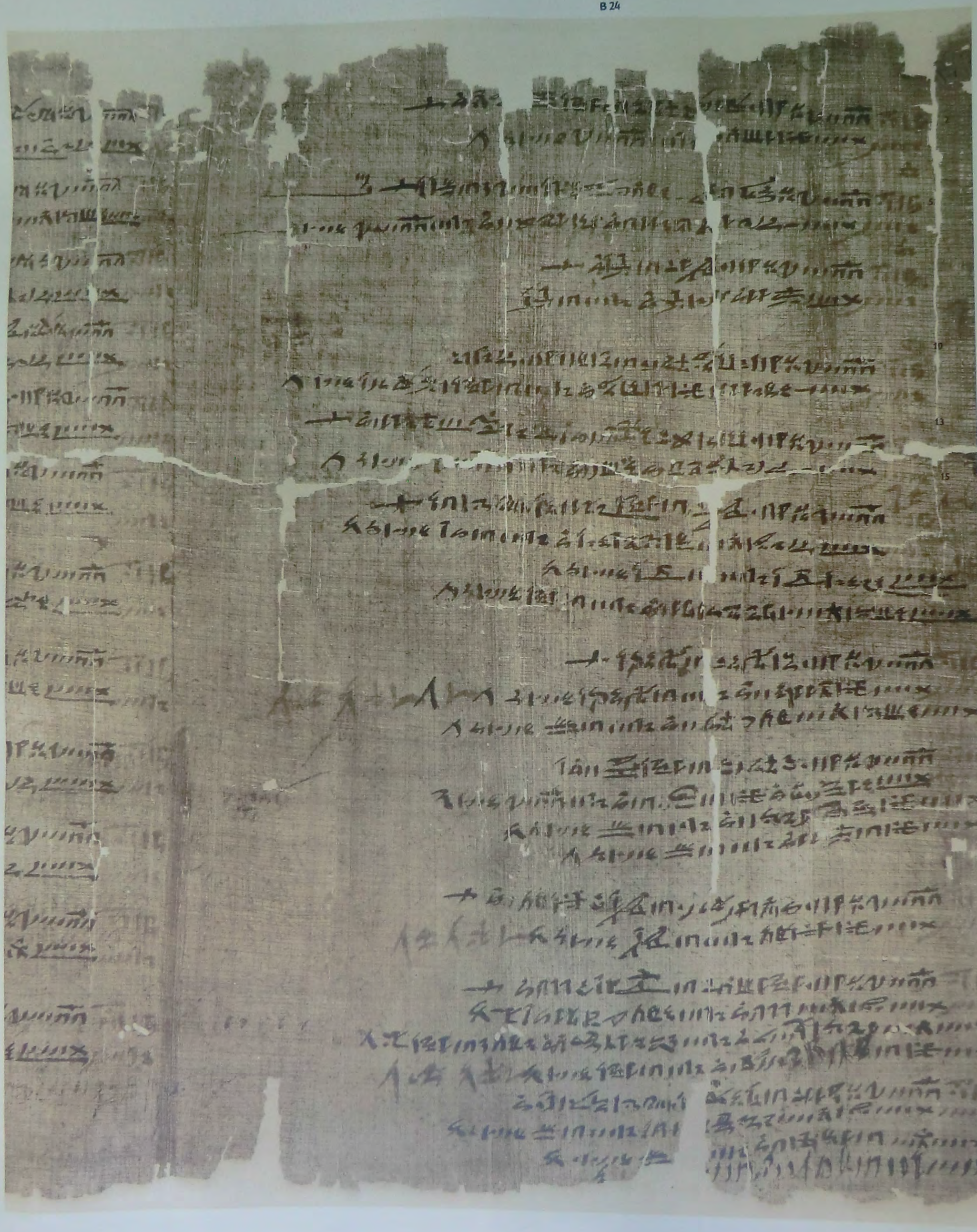
B24,31 a The abbreviated form 𓏢, see B4,10, note a.

B24,32 a a correction probably in another hand.

B24,35 a An extreme abbreviation of 𓏣.

B24,36 a This line is a later addition in the sprawling hand of the scribe responsible for the red additions. Before it, the same diacritical sign as in l. 22 above. b For the form see the red corrections to B13,20; 15,8. c For 𓏤 (18) see B6,29, note b. d Doubtless the abbreviation for 𓏥, see B5,26, note a.

B 24



VERSO, TEXT B, PAGE 24

B 25

§54

§55

§56

§57

§58

§59

§60

§61

§62

§63

§64

§65

B25,1[a] here and in l. 3 stands for simple as not seldom in Text A.

B25,2[a] Or . [b] is covered by an intrusive fragment. [c] Not nor yet .

B25,3[a] See l. 1 above, note [a].

B25,6[a] On this writing see B6,4, note [a].

B25,7[a] should have been placed before .

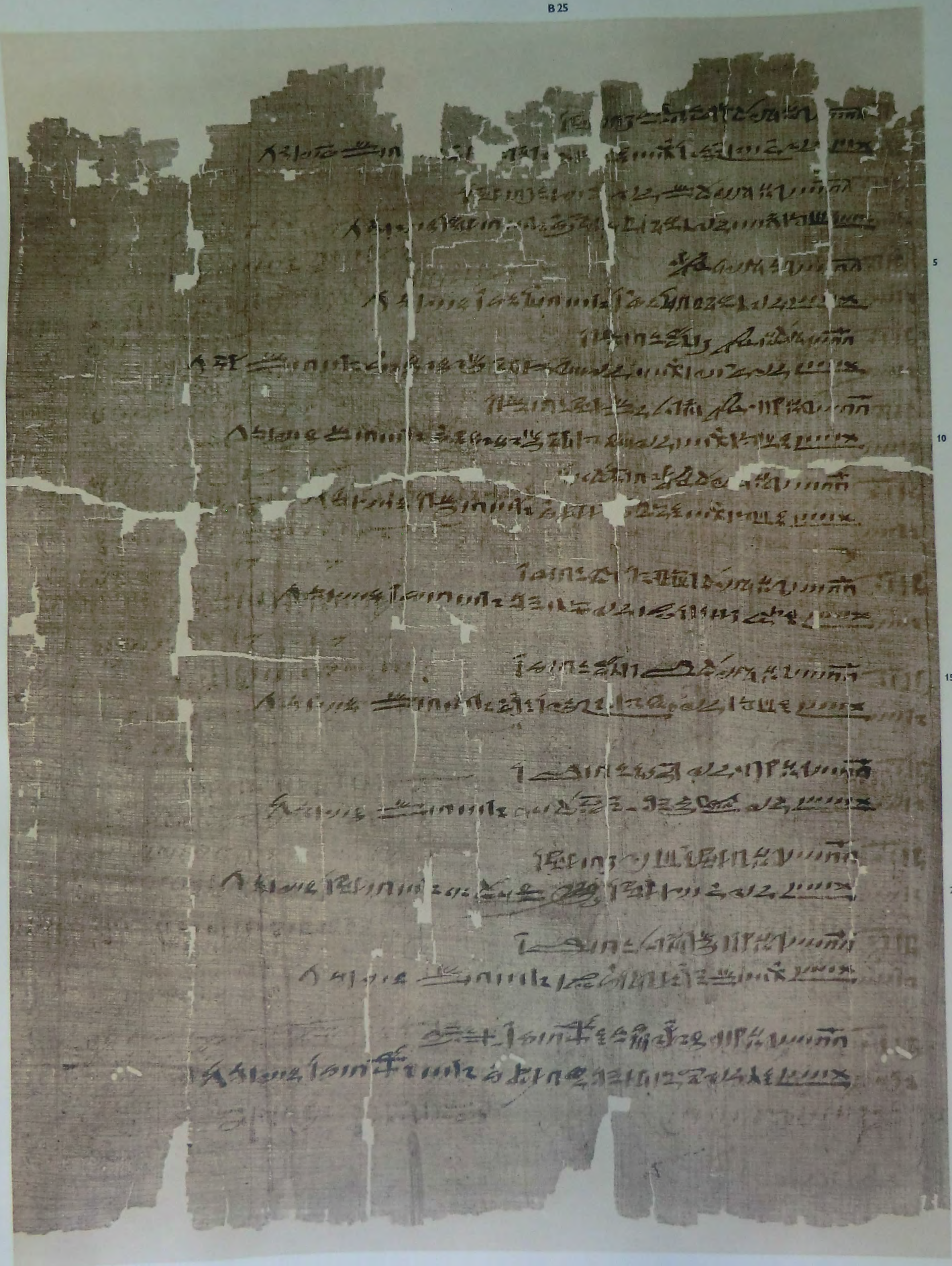
B25,12[a] The word in red is out of line with the following black. [b] The reading is guaranteed by B7,16; 14,17 though there is not added; cf. however in B20,8.

B25,16[a] See B12,27 note [a].

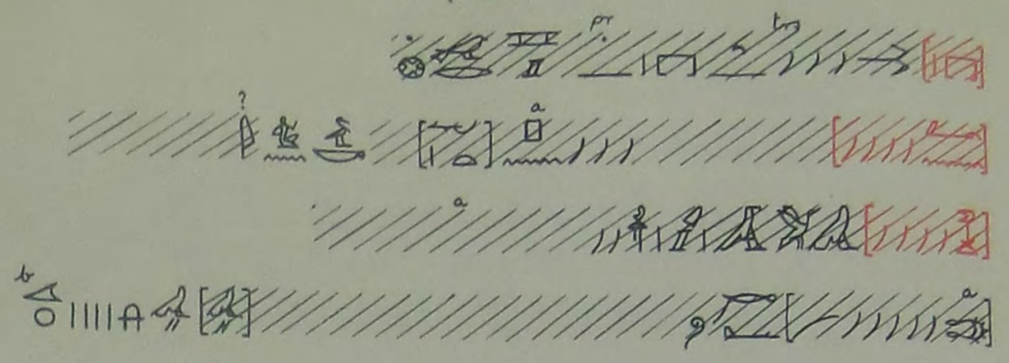
B25,22[a] The is not required.

B25,24[a] This , regularly omitted throughout Text B, ought to have been placed before . [b] Understand as in A20,41.

B 25



A 102 (erased)



102,2[a] [illegible] seems certain, though the curious ligature was used in 101,11.15.20; however, the preceding word does not look much like [illegible].

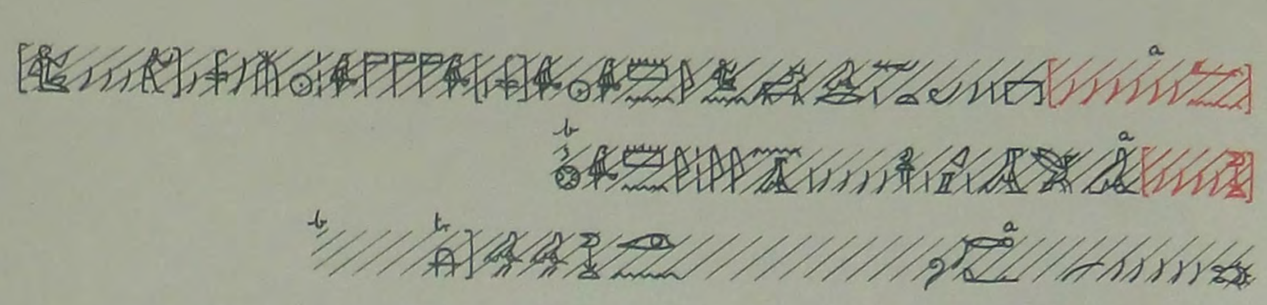
102,3 [a] Possibly restore as below in l.6.

102,4 [a-b] For the form of this entry see 19,13; 43,4.8.11; 101,22.24, as well as l.7 below.

102,5 [a] This word must have been very long. For the entire line see 101,20.

102,6 [a-b] The reading is confirmed by 98,25.

102,7 [a-b] See above on l.4.



Many traces are visible of the rest of this column, but nothing more is legible with certainty.
In column 103 I thought to see in one line the signs [illegible] recalling l.7 above, but near the top of the page is the line containing the word for "flax" referred to in the text volume, and consequently it is uncertain whether Text A ever extended into col. 103.

ADDITIONS AND CORRECTIONS

Pl. 2A. Col. 4, l. y+1. Add the note: Rest. from P. Harris, 61, b, 13.

Col. 6, l. 7, note [c]. For 20,7 read 20,37.

l. 10. Add the note: Rest. from 10,19 combined with 11,7; 12,1-3.

l. 13. The corresponding entry 20,43 has in the heading (§47) simply [illegible]. Before [illegible] rest. [illegible].

l. 18. The corresponding entry 20,38 has p3 ʿwnw rsy Nn-nsw; the indication here must have differed somewhat.

l. 19. The figures can be restored from 20,39 as [illegible]

Pl. 4A. Col 10, l. 18. To be restored [illegible] on the basis of P. Harris 61, b, 14, which, however, has for [illegible] the synonymous [illegible].

Pl. 5A. Col 12, l. 1. The corresponding entry 6,8 has [illegible], but here the indication of locality must have been more extended.

l. 2. Rest. the figures as [illegible]; nothing else is lost.

Pl. 8A. Col. 19, l. 13. The final sign should be written [illegible], this being the form in the Medinet Habu Calendar for the ḥ oipē; properly it should be the eye-brow [illegible]; so too 43,8.

Pl. 11A. Col. 25, l. 28. Restore the numbers as [illegible].

l. 29. Wrongly restored; read [illegible]

Pl. 14A. Col. 30, l. 2. Restore [illegible] from 28,10 on account of the corresponding entry 28,21-2.

l. 17. Restore [illegible] from 33,13 on account of the correspondence of 30,25 with 33,12-5.

Pl. 18A. Col. 38, l. 20. Restore [illegible] instead of [illegible]

Pl. 19A. Col 43, l. 8. For [illegible] at the end read [illegible], see the Add. and Corr. above on Pl. 8A, col. 19, l. 13.

Pl. 21A. Col. 46 l. 47. Instead of [illegible] read [illegible], see 72,11; the numeral is badly made in the original.

l. 48. At the end read and restore [illegible] from the heading 72,13 (§197) belonging to the corresponding entry 72,19.

Pl. 30A. Col 63, l. 38. For [illegible] read [illegible].

Pl. 34A. Col. 71, l. 44. Immediately after and above [illegible] add the letter [a] and add the note:- 71,44 [a]. [illegible] has been omitted, see 63,32.

Pl. 35A. Col. 73, l. 23. Over [illegible] place the letter [a] and add the note:- 73,23 [a] It is barely possible to read otherwise, but the corresponding entry in 68,2-3 shows that [illegible] was intended, as in 67,45.

l. 44. The corresponding entry in 59,15-16 makes it possible to restore exactly as in l. 40 above.

Pl. 36A. Col 76, l. 14 Over [illegible] place the letter [a] and add the note:- 76,14 [a] [illegible] of the original is a mistake for [illegible]; the sign is smudged.

l. 21 Add to the note [a]: The place-name in the corresponding entry 98,8 can hardly be reconciled with this writing.

Pl. 39A. Col 81, l. 26, note [a] Add: The sign transcribed [illegible] is of indeterminate shape; the corresponding entry 98,3 points rather to [illegible]

Pl. 40A. Col. 83, l. 16. The transcription is probably correct as given in the Plate, but if so, [illegible] is an error for [illegible]; for the rule involved in such entries see the Text.

Pl. 42A. Col 86, l. 34. The numeral [illegible] might well have been marked sic.

Pl. 55A. B8, between ll. 17.18. Before the red signs at the end insert: 8,17A.

Pl. 70A. B23,26. At the end of the line, from [illegible] onwards ought to have been printed in red.

Pl. 71A. B24. The initial words in ll. 29-30 (§52) and in ll. 33-34 (§53) ought to have been printed in red as at the beginning of all other paragraphs.